SONY

Manuale delle istruzioni della videocamera [IT] / Οδηγός Χρήσης Κάμερας [GR]

SONY®

3-089-850-**32**(2)

Manuale delle istruzioni della videocamera

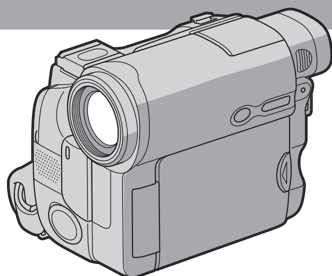
IT

Da leggere subito

Οδηγός Χρήσης Κάμερας

GR

Διαβάστε αρχικά το παρόν



Digital Video Camera Recorder

HANDYCAM

DCR-HC14E/HC15E

Mini DV Digital Video Cassette   InfoLITHIUM™ M SERIES   Cassette Memory   i.LINK™

Italiano

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa Sony Handycam. Con questa Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.
Questa Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.
Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Per gli acquirenti in Europa
ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l'immagine e l'audio di questa videocamera.

Questo prodotto è stato collaudato e trovato in conformità ai limiti indicati nella Direttiva EMC per l'uso di cavi di collegamento di lunghezza inferiore a 3 metri.

Avviso

Se elettricità statica o elettromagnetismo causa un'interruzione (fallimento) del trasferimento dei dati, riavviare l'applicazione o scollegare e ricollegare il cavo USB.

Ελληνικά

Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, παρακαλούμε μελετήστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική παραπομπή.

Καλώς ήρθατε!

Συγχαρητήρια για την αγορά αυτής της κάμερας Sony Handycam. Με την Handycam μπορείτε να "κρατήσετε" τις πιο αξιόλογες στιγμές της ζωής σας απολαμβάνοντας υψηλής ποιότητας εικόνα και ήχο.
Αυτή η Handycam διαθέτει πάρα πολλά προηγμένα χαρακτηριστικά, αλλά είναι ταυτόχρονα πολύ εύκολη στη χρήση.
Σύντομα θα μπορείτε να γυρίζετε ταινίες που θα τις χαίρεστε για πολλά χρόνια.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποτρέψετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας, μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή ή υγρασία.

Για να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία, μην ανοίγετε το κάλυμμα της συσκευής.
Αναθέστε το σέρβις μόνο σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Για τους πελάτες στην Ευρώπη
ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία στις συγκεκριμένες συχνότητες μπορεί να επηρεάσουν την εικόνα και τον ήχο αυτής της βιντεοκάμερας.

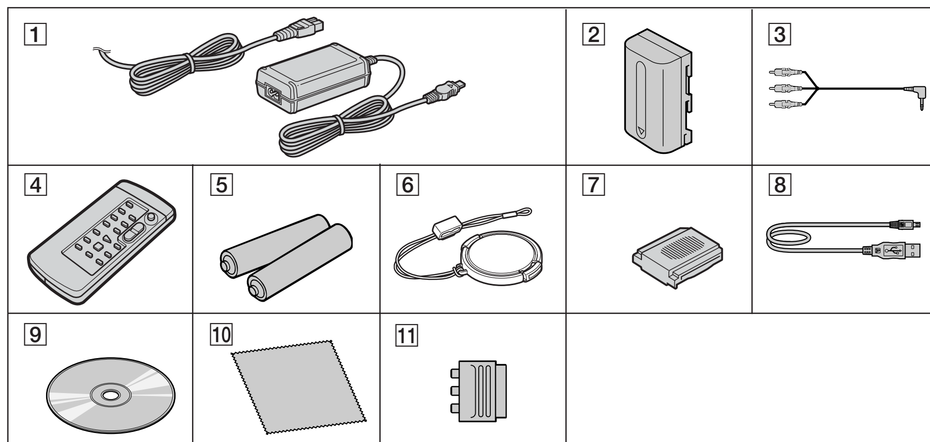
Αυτό το προϊόν έχει δοκιμαστεί και βρέθηκε να είναι συμβατό με τα όρια, τα οποία καθορίζονται στην οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, για χρήση καλωδίων σύνδεσης κοντύτερων των 3 μέτρων.

Σημείωση

Εάν στατικός ηλεκτρισμός ή ηλεκτρομαγνητισμός προκαλέσει τη διακοπή στη μέση της μεταφοράς δεδομένων (fail), επανεκκινήστε την εφαρμογή ή αποσυνδέστε και συνδέστε ξανά το καλώδιο USB.

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori vengano forniti con la videocamera.



1 **Alimentatore CA AC-L15A/L15B** (1), **cavo di alimentazione** (1) (p. 21)

2 **Blocco batteria ricaricabile NP-FM30** (1) (p. 20)

3 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 54)

4 **Telecomando senza fili** (1) (solo DCR-HC15E, p. 81)

5 **Pile R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (solo DCR-HC15E, p. 190)

6 **Copriobiettivo** (1) (p. 186)

7 **Coperchio dell'attacco** (1)

8 **Cavo USB** (1)

9 **CD-ROM (driver USB SPVD-012)** (1)

10 **Panno di pulizia** (1) (p. 174)

11 **Adattatore a 21 piedini*** (1) (p. 55)

* Solo per i modelli che riportano il contrassegno CE stampato nella parte inferiore.

Non è possibile risarcire il contenuto delle registrazioni se queste ultime o le riproduzioni non vengono effettuate a causa di problemi della videocamera, dei supporti di memorizzazione e così via.

Έλεγχος παρεχόμενων αξεσουάρ

Βεβαιωθείτε ότι τα παρακάτω αξεσουάρ περιλαμβάνονται μαζί με την κάμερά σας.

1 **Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος AC-L15A/L15B** (1), **Καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος** (1) (σελ. 21)

2 **Επαναφορτιζόμενη μπαταρία NP-FM30** (1) (σελ. 20)

3 **Καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V)** (1) (σελ. 54)

4 **Ασύρματο τηλεχειριστήριο** (1) (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E, σελ. 81)

5 **Μπαταρία R6 (μέγεθος AA) για το τηλεχειριστήριο** (2) (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E, σελ. 190)

6 **Κάλυμμα φακού** (1) (σελ. 186)

7 **Κάλυμμα βάσης αξεσουάρ** (1)

8 **Καλώδιο USB** (1)

9 **CD-ROM (Οδηγός USB, SPVD-012)** (1)

10 **Ύφασμα καθαρισμού** (1) (σελ. 174)

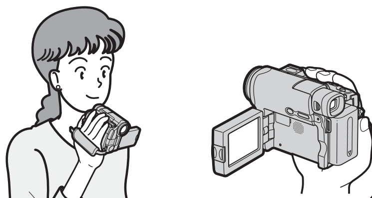
11 **Αντάπτορας 21 ακίδων*** (1) (σελ. 55)

* Μόνο τα μοντέλα με το σήμα CE εκτυπωμένο στις κάτω επιφάνειές τους.

Τα περιεχόμενα της εγγραφής δεν μπορούν να αποκατασταθούν εάν η εγγραφή ή η αναπαραγωγή δεν καταστεί δυνατή λόγω βλάβης της κάμερας, του μέσου αποθήκευσης, κλπ.

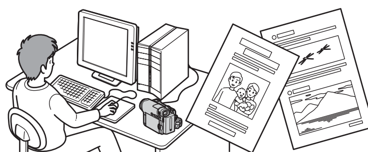
Caratteristiche principali

Registrazione e riproduzione di immagini in movimento o di fermi immagine



- Registrazione di immagini in movimento sul nastro (p. 31)
- Riproduzione del nastro (p. 46)

Cattura di immagini sul computer



- Visualizzazione delle immagini in movimento registrate su un nastro utilizzando il cavo USB
- Cattura di immagini sul computer dalla videocamera utilizzando il cavo USB

Consultare inoltre le altre istruzioni per l'uso in dotazione con la videocamera:
- Modifica delle immagini mediante il computer
  → Manuale delle applicazioni del computer

Altri usi

Funzioni per la regolazione dell'esposizione durante la registrazione

- Retroilluminazione (p. 41)
- NightShot (p. 42)
- PROGRAM AE (p. 68)
- Esposizione manuale (p. 70)
- Esposimetro flessibile spot (localizzato) (p. 71)

Funzioni per conferire maggiore impatto alle immagini

- Zoom digitale (p. 39)
  L'impostazione predefinita è **OFF**. Per ingrandimenti superiori a 10×, selezionare lo zoom digitale elettrico in **D ZOOM** nelle impostazioni di menu.
- Dissolvenza (p. 64)
- Effetto immagine (p. 67, 80)
- Titolo (p. 116)

Funzioni per conferire naturalezza alle registrazioni

- PROGRAM AE (p. 68)
  – SPORTS
  – LANDSCAPE
- Messa a fuoco manuale (p. 72)
- Messa a fuoco spot (localizzata) (p. 74)

Funzioni da utilizzare dopo la registrazione

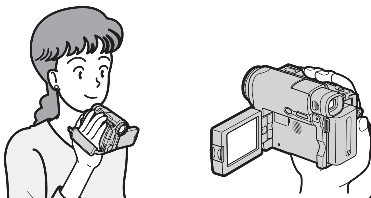
- Ricerca della fine/Ricerca per il montaggio/Controllo della registrazione (p. 44)
- Codice dati (p. 48)
- Memoria del punto zero* (p. 81)
- Ricerca di titolo* (p. 83)
- Montaggio digitale di programmi (p. 94)

* Solo DCR-HC15E

Prima di cominciare a leggere il manuale e ad utilizzare la videocamera, controllare il numero di modello riportato nella parte inferiore della videocamera. Per le illustrazioni, viene utilizzato il modello DCR-HC15E. Nei casi contrari, nelle illustrazioni viene riportato il nome del modello. Le eventuali differenze di funzionamento vengono chiaramente indicate nel testo, ad esempio, mediante la dicitura "solo DCR-HC15E".

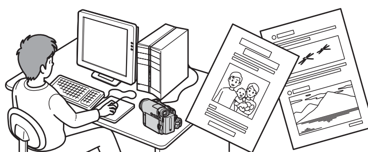
Κύρια χαρακτηριστικά

Εγγραφή και αναπαραγωγή κινούμενων ή ακίνητων εικόνων



- Εγγραφή κινούμενων εικόνων στην κασέτα (σελ. 31)
- Αναπαραγωγή της κασέτας (σελ. 46)

Αποτύπωση εικόνων στον υπολογιστή



- Προβολή κινούμενων εικόνων γραμμένων στην κασέτα χρησιμοποιώντας το καλώδιο USB
- Αποτύπωση εικόνων από την κάμερα στον υπολογιστή με χρήση του καλωδίου USB

Ανατρέξτε επίσης στις οδηγίες λειτουργίας που παρέχονται μαζί με την κάμερά σας:
- Επεξεργασία εικόνων με τον υπολογιστή σας
  → Οδηγός εφαρμογών υπολογιστή

Αλλες χρήσεις

Λειτουργίες για τη ρύθμιση της έκθεσης κατά την εγγραφή

- Λειτουργία Back light (σελ. 41)
- Λειτουργία NightShot (σελ. 42)
- PROGRAM AE (σελ. 68)
- Έκθεση με το χέρι (σελ. 70)
- Λειτουργία Φωτομέτρησης Σποτ (Flexible Spot Meter) (σελ. 71)

Λειτουργίες που προσφέρουν μεγαλύτερη έμφαση στις εικόνες

- Ψηφιακό ζουμ (σελ. 39)
  Η ρύθμιση εργοστασίου είναι **OFF**. (Για ζουμ μεγαλύτερο του 10×, επιλέξτε το ψηφιακό ζουμ στο **D ZOOM** στις ρυθμίσεις μενού.)
- Fader (σελ. 64)
- Εφέ εικόνας (σελ. 67, 80)
- Title (σελ. 116)

Λειτουργίες που προσδίδουν φυσική εμφάνιση στις εγγραφές σας

- PROGRAM AE (σελ. 68)
  – SPORTS
  – LANDSCAPE (Τοπίου)
- Εστίαση με το χέρι (σελ. 72)
- Εστίαση Σποτ (σελ. 74)

Λειτουργίες που χρησιμοποιούνται μετά την εγγραφή

- Λειτουργίες End search/Edit search/Rec Review (σελ. 44)
- Data code (σελ. 48)
- Λειτουργία Zero set memory* (σελ. 81)
- Title search* (Αναζήτηση τίτλου) (σελ. 83)
- Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων (σελ. 94)

* Μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E

Πριν αρχίσετε να διαβάζετε αυτό το εγχειρίδιο και να λειτουργήσετε την κάμερά σας, ελέγξτε τον αριθμό του μοντέλου κοιτάζοντας το κάτω μέρος της κάμερας. Το DCR-HC15E είναι το μοντέλο που εμφανίζεται στις εικονογραφήσεις. Διαφορετικά, το όνομα του μοντέλου εμφανίζεται στις εικονογραφήσεις. Οποιαδήποτε διαφορά στη λειτουργία αναφέρεται σαφώς στο κείμενο - π.χ. "μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E".

Indice

Montaggio

Personalizzazione della videocamera

Guida alla soluzione dei problemi

Informazioni aggiuntive

Riferimento rapido

Consultare inoltre le altre istruzioni per l’uso in dotazione con la videocamera:
- Modifica delle immagini mediante il computer
  ➔ Manuale delle applicazioni del computer

Πίνακας περιεχομένων

Μοντάζ

Διαμόρφωση της κάμερας σύμφωνα με τις προτιμήσεις σας

Οδηγός βλαβών

Πρόσθετες πληροφορίες

Γρήγορη Παραπομπή

Ανατρέξτε επίσης στις οδηγίες λειτουργίας που παρέχονται μαζί με την κάμερά σας:

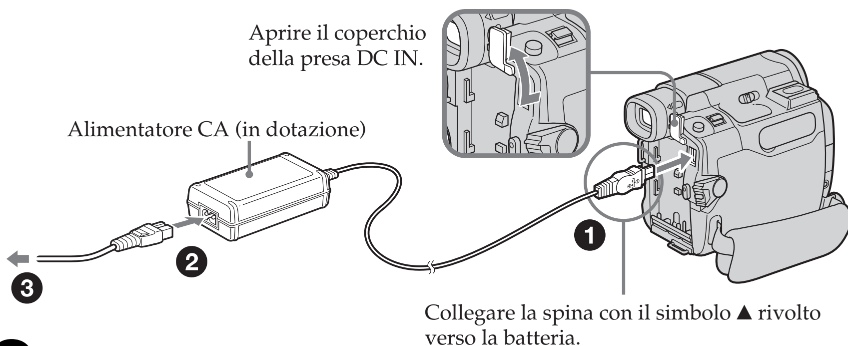
• Επεξεργασία εικόνων με τον υπολογιστή σας
  → Οδηγός εφαρμογών υπολογιστή

Italiano

Guida rapida

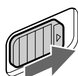
1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 21)

Per l'uso della videocamera in esterni, utilizzare il blocco batteria (p. 20).



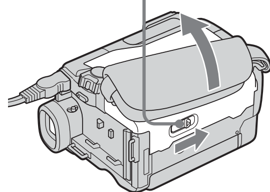
2 Inserimento della cassetta

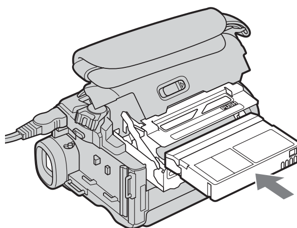
❶ Per aprire il coperchio, spostare OPEN/⏏EJECT in direzione della freccia.

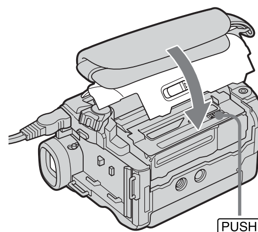


❷ Per inserire la cassetta, spingerla dalla parte centrale del relativo dorso. Inserire la cassetta a fondo nell'apposito scomparto con la finestrella rivolta verso l'alto.

❸ Chiudere lo scomparto cassetta premendo in corrispondenza di PUSH. Una volta che lo scomparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio finché non scatta in posizione.







Per estrarre la cassetta

Seguire la procedura descritta in precedenza, quindi estrarre la cassetta non appena lo scomparto cassetta si apre completamente al punto ❷.

Nota

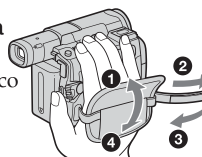
Non abbassare forzatamente lo scomparto cassetta. Diversamente, si potrebbero causare problemi di funzionamento.

Come tenere la videocamera



Fissaggio dell'attacco della cinghia

Stringere saldamente l'attacco della cinghia.

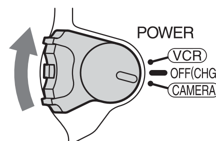


Guida rapida

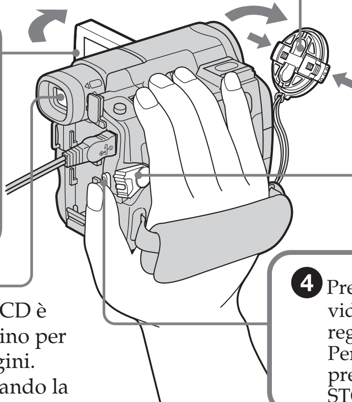
3 Registrazione di un'immagine sul nastro (p. 31)

❶ Rimuovere il copriobiettivo (p. 31, 186).

❷ Tenendo premuto il piccolo tasto verde, impostare l'interruttore POWER su CAMERA.



❸ Per aprire il pannello LCD, premere OPEN. L'immagine viene visualizzata sullo schermo.



Mirino
Quando il pannello LCD è chiuso, estrarre il mirino per visualizzare le immagini. Mettere a fuoco regolando la lente del mirino (p. 38).

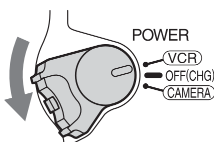
❹ Premere REC START/STOP. La videocamera avvia la registrazione.
Per arrestare la registrazione, premere di nuovo REC START/STOP.



Al momento dell'acquisto della videocamera, l'orologio non è impostato. Se per un'immagine si desidera registrare la data e l'ora, impostare l'orologio prima di avviare la registrazione (p. 26).

4 Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 46)

❶ Tenendo premuto il piccolo tasto verde, impostare l'interruttore POWER su PLAYER*/VCR**.



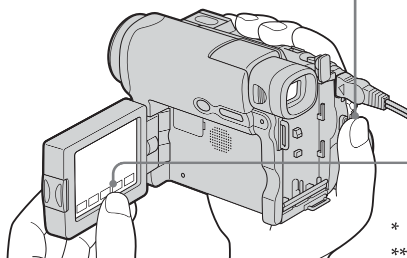
❷ Premere ◀◀ sul pannello a sfioramento per riavvolgere il nastro.



❸ Premere ▶ ❚❚ sul pannello a sfioramento per avviare la riproduzione.

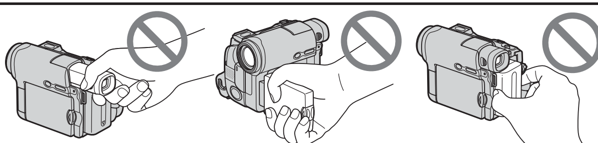


Nota
Durante l'uso del pannello a sfioramento, premere leggermente i tasti operativi con un dito sostenendo il pannello LCD dalla parte posteriore. Non toccare lo schermo LCD con oggetti appuntiti.



* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

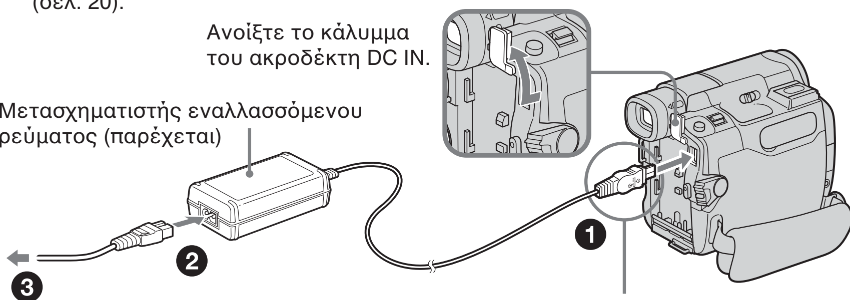
Non sollevare la videocamera afferrandola dalle parti sporgenti, come illustrato.



Οδηγός Γρήγορης Εκκίνησης

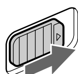
1 Σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας (σελ. 21)

Χρησιμοποιήστε την μπαταρία όταν λειτουργείτε την κάμερα σε εξωτερικό χώρο (σελ. 20).



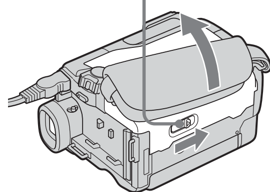
2 Τοποθέτηση της κασέτας

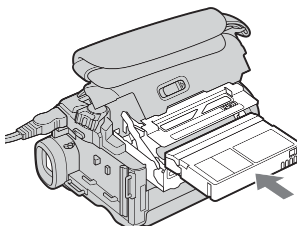
❶ Σύρετε το OPEN/ ⏏EJECT κατά την κατεύθυνση του βέλους και ανοίξτε το κάλυμμα.

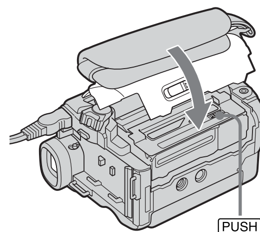


❷ Σπρώξτε το κεντρικό τμήμα του πίσω μέρους της κασέτας, για να την τοποθετήσετε. Τοποθετήστε την κασέτα ίσια, όσο πιο βαθιά είναι δυνατόν μέσα στο τμήμα κασέτας, με το "παραθυράκι" της κασέτας να βλέπει προς τα πάνω.

❸ Κλείστε το τμήμα κασέτας πιέζοντας το PUSH στο τμήμα κασέτας. Αφού το τμήμα κασέτας κατέβει εντελώς, κλείστε το κάλυμμα μέχρι να κουμπώσει με κλικ.







Για να αφαιρέσετε την κασέτα

Ακολουθήστε τις παραπάνω διαδικασίες και αφαιρέστε την κασέτα όταν το τμήμα κασέτας είναι εντελώς ανοικτό, στο στάδιο ❷.

Σημείωση

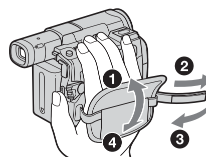
Μην πιέσετε με δύναμη το τμήμα κασέτας προς τα κάτω. Μπορεί να προκαλέσετε δυσλειτουργία.

Πως να κρατάτε την κάμερά σας



Στερέωση του ιμάντα χεριού

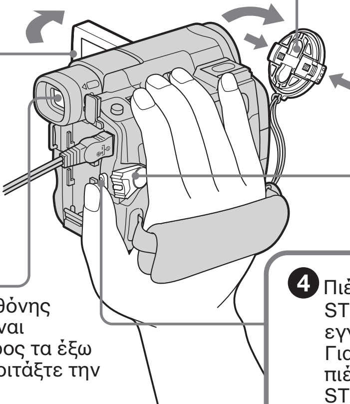
Στερεώστε σταθερά τον ιμάντα χεριού.



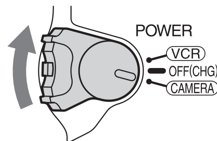
3 Εγγραφή εικόνας σε κασέτα (σελ. 31)

❶ Αφαιρέστε το κάλυμμα του φακού (σελ. 31, 186).

❸ Πιέστε το OPEN για να ανοίξετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων. Η εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη.



❷ Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο.



Εικονοσκόπιο
Όταν ο πίνακας της οθόνης υγρών κρυστάλλων είναι κλειστός, τραβήξτε προς τα έξω το εικονοσκόπιο και κοιτάξτε την εικόνα σε αυτό.
Ρυθμίστε το φακό του εικονοσκοπίου στην όρασή σας (σελ. 38).

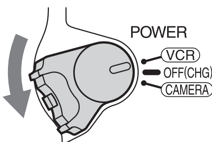
❹ Πιέστε το πλήκτρο REC START/STOP. Η κάμερά σας αρχίζει την εγγραφή.
Για να σταματήσει η εγγραφή, πιέστε πάλι το πλήκτρο REC START/STOP.



Όταν αγοράζετε την κάμερά σας, η ρύθμιση του ρολογιού είναι off (απενεργοποιημένο). Εάν θέλετε να καταγράψετε την ημερομηνία και την ώρα σε μια εικόνα, ρυθμίστε το ρολόι πριν από την εγγραφή (σελ. 26).

4 Προβολή της εικόνας αναπαραγωγής στην οθόνη υγρών κρυστάλλων (σελ. 46)

❶ Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER*/VCR** ενώ πιέζετε το μικρό πράσινο πλήκτρο.



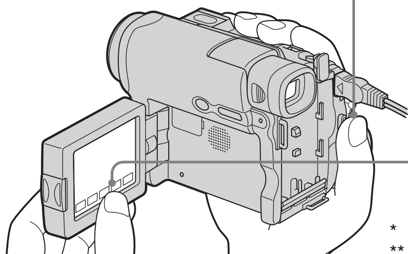
❷ Πιέστε το πλήκτρο ◄◄ του πίνακα αφής για να τυλιχτεί η ταινία στην αρχή.



❸ Πιέστε το πλήκτρο ►II του πίνακα αφής για να αρχίσει η αναπαραγωγή.

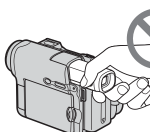


Σημείωση
Όταν χρησιμοποιείτε τον πίνακα αφής, πιέστε τα πλήκτρα λειτουργίας ελαφρά με το δάχτυλό σας υποστηρίζοντας την οθόνη υγρών κρυστάλλων από την πίσω πλευρά της. Μην πιέζετε την οθόνη υγρών κρυστάλλων με αιχμηρά αντικείμενα.

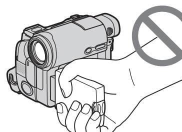


* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

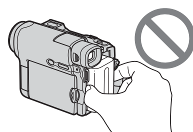
Μη σηκώνετε την κάμερα κρατώντας την από τα εικονιζόμενα τμήματα.



Εικονοσκόπιο



Οθόνη υγρών κρυστάλλων



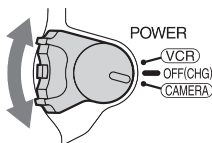
Μπαταρία

Uso del presente manuale

Le istruzioni contenute nel presente manuale si riferiscono ai 2 modelli indicati nella tabella riportata di seguito. Prima di cominciare a leggere il manuale e ad utilizzare la videocamera, controllare il numero di modello riportato nella parte inferiore della videocamera. Per le illustrazioni, viene utilizzato il modello DCR-HC15E. Nei casi contrari, nelle illustrazioni viene riportato il nome del modello. Le eventuali differenze di funzionamento vengono chiaramente indicate nel testo, ad esempio, mediante la dicitura "solo DCR-HC15E".

Nel presente manuale, i nomi dei tasti e delle impostazioni della videocamera vengono riportati in lettere maiuscole.

Di seguito sono riportate le icone indicanti la posizione dell'interruttore POWER dopo la sezione "Operazioni di registrazione avanzate" del presente manuale.



PLAYER : Impostare l'interruttore POWER su PLAYER (DCR-HC14E).

VCR : Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-HC15E).

CAMERA : Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Durante le operazioni, viene emesso un segnale acustico.

Tipi di differenze

DCR-	HC14E	HC15E
Telecomando	Non in dotazione	In dotazione
Presa DV	Solo uscita	Ingresso/ uscita

Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου αφορούν στα 2 μοντέλα που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα. Πριν αρχίσετε να διαβάζετε αυτό το εγχειρίδιο και να λειτουργήσετε την κάμερά σας, ελέγξτε τον αριθμό του μοντέλου κοιτάζοντας το κάτω μέρος της κάμερας. Το DCR-HC15E είναι το μοντέλο που εμφανίζεται στις εικονογραφήσεις. Διαφορετικά, το όνομα του μοντέλου εμφανίζεται στις εικονογραφήσεις. Οποιαδήποτε διαφορά στη λειτουργία αναφέρεται σαφώς στο κείμενο - π.χ. "μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E."

Στο εγχειρίδιο αυτό, τα πλήκτρα και οι ρυθμίσεις της κάμερας εμφανίζονται με κεφαλαία γράμματα.

Μετά την ενότητα "Προηγμένες Λειτουργίες Εγγραφής" αυτού του εγχειριδίου, η θέση του διακόπτη POWER υποδεικνύεται από τα παρακάτω εικονίδια.

PLAYER : Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER (DCR-HC14E).

VCR : Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση VCR (DCR-HC15E).

CAMERA : Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA.

Όταν πραγματοποιείτε μία λειτουργία, μπορείτε να ακούτε έναν ήχο που θα επιβεβαιώνει ότι η λειτουργία πραγματοποιείται.

Τύποι διαφορών

DCR-	HC14E	HC15E
Τηλεχει ριστήριο	Δεν διατίθεται	Διατίθεται
Ακροδέκτης DV	Μόνο έξοδος	Είσοδος/ έξοδος

Uso del presente manuale

Nota sulla memoria cassetta

Poiché impiega il formato DV, con la videocamera è possibile utilizzare solo cassette mini DV. Si consiglia di utilizzare nastri dotati di memoria cassetta CM.

I nastri dotati di memoria cassetta sono contrassegnati dal simbolo CM (Cassette Memory, memoria cassetta).

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV variano in base al paese/all'area. Per vedere le registrazioni su un televisore, è necessario disporre di un televisore basato sul sistema di colore PAL.

Precauzioni sul copyright

È possibile che programmi televisivi, film, videocassette e altro materiale siano protetti da copyright. La registrazione non autorizzata di tale materiale potrebbe contravvenire alle leggi sul copyright.

Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

Σημείωση για τη μνήμη κασέτας

Η λειτουργία της κάμεράς σας βασίζεται στο φορμά DV. Μπορείτε να χρησιμοποιείτε μόνο κασέτες mini DV με αυτήν την κάμερα. Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε κασέτες με μνήμη CM.

Οι κασέτες με μνήμη έχουν την ένδειξη CM (Μνήμη κασέτας).

Σημειώσεις για τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης

Τα έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης διαφέρουν από χώρα σε χώρα/από περιοχή σε περιοχή. Για να προβάλετε την εικόνα σε τηλεόραση, η τηλεόραση θα πρέπει να διαθέτει σύστημα PAL.

Προφυλάξεις Copyright

Τα πνευματικά δικαιώματα τηλεοπτικών προγραμμάτων, ταινιών, βιντεοκασετών και άλλων υλικών μπορεί να είναι νομικά κατοχυρωμένα. Η μη εξουσιοδοτημένη εγγραφή τέτοιου υλικού μπορεί να είναι αντίθετη με τους νόμους περί πνευματικών δικαιωμάτων.

Uso del presente manuale

Nota sul collegamento di un altro apparecchio

Se la videocamera viene collegata ad un altro apparecchio video o ad un computer mediante il cavo USB o i.LINK, si consiglia di controllare la forma della presa.
Se la spina viene inserita forzatamente, è possibile causare eventuali danni alla presa e, di conseguenza, problemi di funzionamento della videocamera.

Precauzioni sulla manutenzione della videocamera

Obiettivo e schermo LCD/mirino

- **Lo schermo LCD e il mirino sono stati costruiti utilizzando una tecnologia ad altissima precisione che consente ad oltre il 99,99% dei pixel di essere operativo. Tuttavia, è possibile che sullo schermo LCD e sul mirino appaiano costantemente piccoli punti neri e/o luminosi (bianchi, rossi, blu o verdi). Poiché fanno parte del normale processo di fabbricazione, tali punti non costituiscono alcun problema e non influenzano in alcun modo le registrazioni.**

Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

Σημείωση σχετικά με τη σύνδεση άλλων συσκευών

Όταν συνδέετε την κάμερα με άλλες συσκευές βίντεο ή έναν υπολογιστή χρησιμοποιώντας το καλώδιο USB ή το καλώδιο i.LINK, προσέξτε το σχήμα του ακροδέκτη.
Εάν εισάγετε τον ακροδέκτη με τη βία, μπορεί να καταστραφεί και να προκαλέσει βλάβη στην κάμερά σας.

Προφυλάξεις για τη φροντίδα της κάμερας

Φακός και οθόνη υγρών κρυστάλλων/εικονοσκόπιο

- **Η οθόνη υγρών κρυστάλλων και το εικονοσκόπιο είναι κατασκευασμένα με τεχνολογία υψηλής ακριβείας, έτσι ώστε πάνω από το 99,99% των pixel να είναι λειτουργικά για αποτελεσματική χρήση. Ωστόσο, μικροσκοπικές μαύρες κουκκίδες και/ή έντονες κουκκίδες φωτός (λευκές, κόκκινες, μπλε ή πράσινες) μπορεί να εμφανίζονται συνεχώς στην οθόνη υγρών κρυστάλλων και στο εικονοσκόπιο. Αυτές οι κουκκίδες παράγονται με φυσιολογικό τρόπο στη διαδικασία κατασκευής και δεν πρόκειται να επηρεάσουν την εγγραφή με οποιονδήποτε τρόπο.**

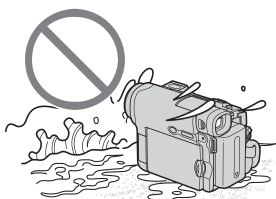
Uso del presente manuale

- Non lasciare che la videocamera si bagni né esporla a pioggia o salsedine. Diversamente, è possibile che si verifichino problemi di funzionamento talvolta irreparabili **[a]**.
- Non esporre in alcun caso la videocamera a temperature superiori a 60 °C, come in un'auto parcheggiata al sole o alla luce solare diretta **[b]**.
- Prestare attenzione se la videocamera viene posizionata in prossimità di finestre o in esterni, in quanto l'esposizione prolungata dello schermo LCD, del mirino o dell'obiettivo alla luce solare diretta potrebbe comportare problemi di funzionamento **[c]**.
- Non riprendere direttamente il sole. Diversamente, la videocamera potrebbe presentare problemi di funzionamento. Effettuare le riprese del sole in condizioni di luce scarsa, ad esempio al crepuscolo **[d]**.

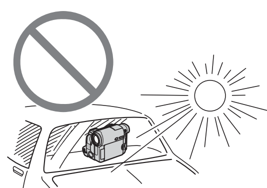
Πως να χρησιμοποιήσετε αυτό το εγχειρίδιο

- Μην αφήσετε την κάμερά σας να βραχεί. Διατηρείτε την κάμερα μακριά από βροχή ή θαλασσινό νερό. Εάν αφήσετε την κάμερα να βραχεί, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη. Μερικές φορές αυτή η βλάβη δεν μπορεί να επισκευαστεί **[a]**.
- Ποτέ μην αφήνετε την κάμερα εκτεθειμένη σε θερμοκρασίες άνω των 60°C, όπως μέσα σε ένα αυτοκίνητο σταθμευμένο κάτω από τον ήλιο ή εκτεθειμένη άμεσα στο φως του ηλίου **[b]**.
- Προσέξτε όταν τοποθετείτε την κάμερα κοντά σε παράθυρα ή σε εξωτερικό χώρο. Η απ' ευθείας έκθεση της οθόνης υγρών κρυστάλλων, του εικονοσκοπίου ή του φακού στο φως του ηλίου για μεγάλα χρονικά διαστήματα ενδέχεται να προκαλέσει βλάβες **[c]**.
- Μην πραγματοποιείτε λήψη απ' ευθείας στον ήλιο. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην κάμερά σας. Πραγματοποιήστε λήψεις του ήλιου σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, όπως το σούρουπο **[d]**.

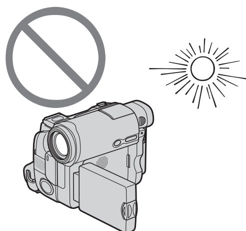
[a]



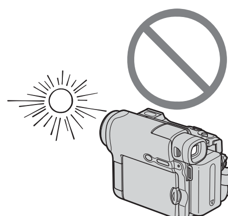
[b]



[c]



[d]



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

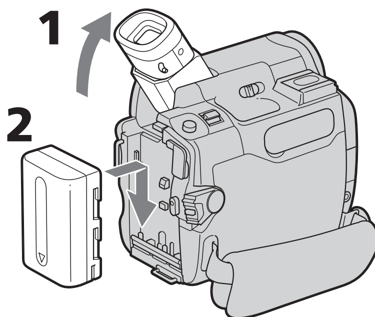
Installazione del blocco batteria

(1) Sollevare il mirino.
(2) Fare scorrere il blocco batteria verso il basso finché non scatta.

Στάδιο 1 Προετοιμασία της πηγής τροφοδοσίας

Τοποθέτηση της μπαταρίας

(1) Σηκώστε το εικονοσκόπιο.
(2) Σύρετε την μπαταρία προς τα κάτω μέχρι να κλείσει με κλικ.

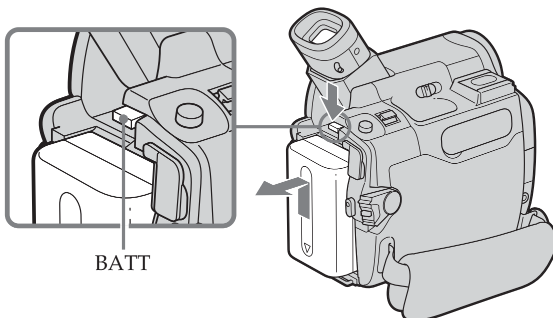


Per rimuovere il blocco batteria

(1) Sollevare il mirino.
(2) Tenendo premuto BATT, fare scorrere il blocco batteria in direzione della freccia.

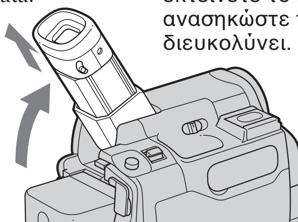
Για να αφαιρέσετε την μπαταρία

(1) Σηκώστε το εικονοσκόπιο.
(2) Σύρετε την μπαταρία προς τα έξω κατά την κατεύθυνση του βέλους, πιέζοντας το πλήκτρο BATT προς τα κάτω.



Se il mirino viene utilizzato quando è installato un blocco batteria a grande capacità
Se sulla videocamera viene installato un blocco batteria NP-QM71/QM71D/QM91/QM91D, estrarre il mirino, quindi sollevarlo per regolarlo sull'angolazione desiderata.

Εάν χρησιμοποιείτε το εικονοσκόπιο με εγκατεστημένη μπαταρία μεγάλης χωρητικότητας
Εάν τοποθετήσετε την μπαταρία NP-QM71/QM71D/QM91/QM91D στην κάμερά σας, εκτείνετε το εικονοσκόπιό της και ανασηκώστε το στη γωνία που σας διευκολύνει.



Carica del blocco batteria

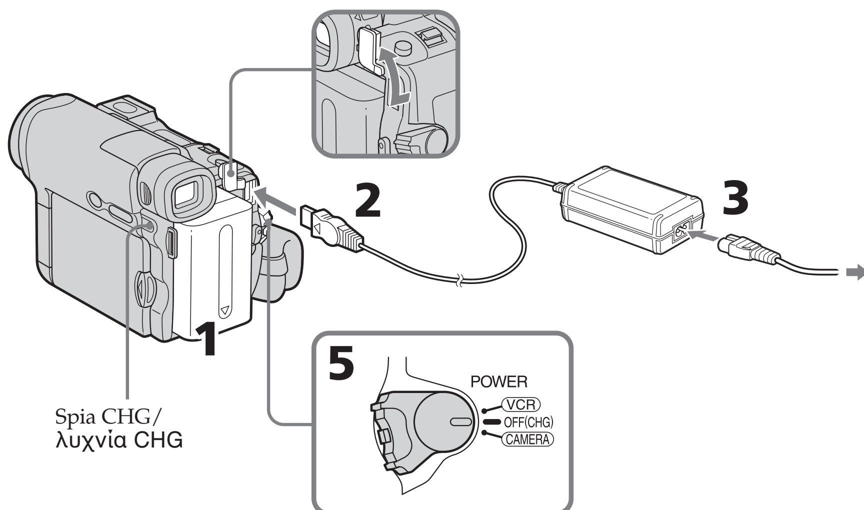
Prima di utilizzare il blocco batteria, è necessario caricarlo.
La videocamera è in grado di funzionare esclusivamente con **blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie M)**.
Per ulteriori informazioni sul blocco batteria “InfoLITHIUM”, vedere a pagina 164.

(1) Installare il blocco batteria nella videocamera.
(2) Collegare l’alimentatore CA in dotazione con la videocamera alla presa DC IN con il contrassegno ▲ sulla spina DC rivolto verso la batteria.
(3) Collegare il cavo di alimentazione all’alimentatore CA.
(4) Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete.
(5) Impostare l’interruttore POWER su OFF (CHG).
Quando la carica ha inizio, la spia CHG si illumina. Una volta completata la carica, la spia CHG si disattiva (carica completa).

Φόρτιση της μπαταρίας

Πριν χρησιμοποιήσετε την κάμερα, πρέπει να φορτίσετε την μπαταρία.
Η κάμερά σας λειτουργεί μόνο με **μπαταρία "InfoLITHIUM" (σειράς M).**
Βλέπε σελίδα 164 για λεπτομέρειες σχετικά με την μπαταρία "InfoLITHIUM".

(1) Τοποθετήστε την μπαταρία στην κάμερα.
(2) Συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που παρέχεται με την κάμερά σας στον ακροδέκτη DC IN της κάμερας, με την ένδειξη του βύσματος ▲ στραμμένη προς την μπαταρία.
(3) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο μετασχηματιστή τροφοδοσίας.
(4) Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε μια πρίζα.
(5) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG).
Η λυχνία φόρτισης (CHG) ανάβει όταν αρχίζει η φόρτιση. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, η λυχνία φόρτισης μπαταρίας (CHG) σβήνει (πλήρης φόρτιση).



Spia CHG/
λυχνία CHG

Una volta caricato il blocco batteria

Scollegare l’alimentatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Αφού φορτίσετε την μπαταρία

Αποσυνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από τον ακροδέκτη DC IN της κάμερας.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Nota
Evitare che oggetti in metallo entrino in contatto con le parti metalliche della spina DC dell'alimentatore CA. Diversamente, è possibile che si verifichino cortocircuiti che danneggerebbero l'alimentatore CA.

Quando viene utilizzato l'alimentatore CA
Posizionare l'alimentatore CA in prossimità di una presa di rete. Se durante l'uso dell'alimentatore CA si verificano problemi con il presente apparecchio, scollegare immediatamente la spina dalla presa di rete per interrompere l'alimentazione.

Nota sulla spia CHG
La spia CHG lampeggia nei seguenti casi:
– Il blocco batteria non è installato correttamente.
– Si è verificato un problema con il blocco batteria.

Στάδιο 1 Προετοιμασία της πηγής τροφοδοσίας

Σημείωση
Μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έρχονται σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του βύσματος συνεχούς ρεύματος του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος. Μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα και ζημιά στο μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος.

Όταν χρησιμοποιείτε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος
Τοποθετήστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος κοντά σε πρίζα τοίχου. Εάν, κατά τη χρήση του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος, αυτή η συσκευή παρουσιάσει οποιοδήποτε πρόβλημα, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα τοίχου το συντομότερο δυνατό για να διακόψετε την τροφοδοσία ρεύματος.

Σημείωση για τη λυχνία CHG
Η λυχνία CHG αναβοσβήνει στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με την μπαταρία.

Tempo di carica/Χρόνος φόρτισης

Blocco batteria/Μπαταρία	Carica completa/Πλήρης φόρτιση
NP-FM30 (in dotazione/παρέχεται)	145
NP-FM50	150
NP-QM71/QM71D	260
NP-QM91/QM91D	360

Numero approssimativo di minuti necessari a caricare un blocco batteria completamente scarico ad una temperatura di 25°C.
È possibile che il tempo di carica aumenti se la temperatura del blocco batteria è particolarmente elevata o bassa come risultato della temperatura ambiente.

Αριθμός λεπτών που απαιτούνται, κατά προσέγγιση, για τη φόρτιση μιας άδειας μπαταρίας στους 25°C
Ο χρόνος φόρτισης μπορεί να αυξηθεί αν η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι υπερβολικά υψηλή ή χαμηλή λόγω της θερμοκρασίας περιβάλλοντος.

Tempo di registrazione/Χρόνος εγγραφής

Blocco batteria/ Μπαταρία	Registrazione con il mirino/ Εγγραφή με το εικονοσκόπιο		Registrazione con lo schermo LCD/ Εγγραφή με την οθόνη υγρών κρυστάλλων	
	Continua/ Συνεχής	Normale*/ Τυπική*	Continua/ Συνεχής	Normale*/ Τυπική*
NP-FM30 (in dotazione/ παρέχεται)	125	65	90	45
NP-FM50	200	105	150	75
NP-QM71/QM71D	485	255	365	190
NP-QM91/QM91D	725	380	550	290

Numero approssimativo di minuti se viene utilizzato un blocco batteria completamente carico

* Numero approssimativo di minuti se si registra mentre vengono ripetute le operazioni di avvio/arresto della registrazione, zoom e di attivazione/disattivazione dell'alimentazione. La durata effettiva del blocco batteria potrebbe ridursi.

Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν χρησιμοποιείτε μία πλήρως φορτισμένη μπαταρία

* Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν γράφετε χρησιμοποιώντας συνέχεια το κουμπί εκκίνησης/διακοπής, ζουμάροντας και ανοιγοκλείνοντας το διακόπτη τροφοδοσίας. Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μπορεί, στην πράξη, να είναι μικρότερη.

Tempo di riproduzione/Χρόνος αναπαραγωγής

Blocco batteria/ Μπαταρία	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD/ Χρόνος αναπαραγωγής στην οθόνη υγρών κρυστάλλων	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso/ Χρόνος αναπαραγωγής με την οθόνη υγρών κρυστάλλων κλειστή
NP-FM30 (in dotazione/παρέχεται)	100	150
NP-FM50	165	240
NP-QM71/QM71D	400	580
NP-QM91/QM91D	605	865

Numero approssimativo di minuti se viene utilizzato un blocco batteria completamente carico

Αριθμός λεπτών, κατά προσέγγιση, όταν χρησιμοποιείτε μία πλήρως φορτισμένη μπαταρία

Nota

Tempo approssimativo di registrazione e riproduzione in modo continuo a 25°C. Se la videocamera viene utilizzata in un luogo freddo, la durata del blocco batteria si riduce.

Σημείωση

Χρόνος εγγραφής και συνεχούς αναπαραγωγής, κατά προσέγγιση, στους 25°C. Όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα σε ψυχρό περιβάλλον, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι μικρότερη.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

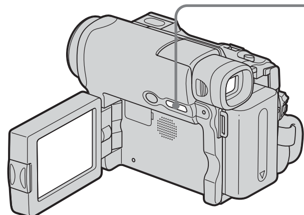
Controllo dello stato del blocco batteria – Battery Info

(1) Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG).
(2) Per aprire il pannello LCD, premere OPEN.
(3) Premere DSPL/BATT INFO.
Vengono visualizzati per circa 7 secondi il livello di carica del blocco batteria (la percentuale del tempo di funzionamento residuo del blocco batteria) e il tempo di funzionamento residuo del blocco batteria quando viene utilizzato lo schermo LCD o il mirino.
Tenendo premuto DSPL/BATT INFO, gli indicatori vengono visualizzati per circa 20 secondi.

Στάδιο 1 Προετοιμασία της πηγής τροφοδοσίας

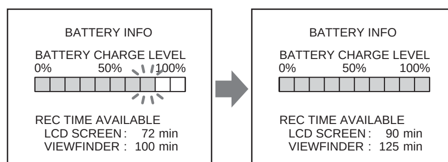
Έλεγχος κατάστασης της μπαταρίας – Battery Info

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG).
(2) Πιέστε το OPEN για να ανοίξετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων.
(3) Πιέστε DSPL/BATT INFO.
Η στάθμη φόρτισης της μπαταρίας (το ποσοστό υπολειπόμενου χρόνου μπαταρίας) και ο υπολειπόμενος χρόνος μπαταρίας όταν χρησιμοποιείτε την οθόνη υγρών κρυστάλλων ή το εικονοσκόπιο, εμφανίζονται για 7 περίπου δευτερόλεπτα.
Εάν συνεχίσετε να πιέζετε το DSPL/BATT INFO, οι ενδείξεις θα εμφανίζονται για 20 περίπου δευτερόλεπτα.



3





[a] Durante il caricamento
[b] Carica completa

[a] Κατά τη φόρτιση
[b] Πλήρης φόρτιση

Note
- L'indicatore BATTERY INFO potrebbe non venire visualizzato nei seguenti casi:
  – Il blocco batteria non è installato.
  – Si è verificato un problema con il blocco batteria.
  – La batteria è scarica.
- L'indicatore BATTERY INFO non viene visualizzato premendo DISPLAY sul telecomando quando l'interruttore POWER è impostato su OFF (CHG) (solo DCR-HC15E).

Battery Info (informazioni sul blocco batteria)
Il numero visualizzato come Battery Info indica il tempo approssimativo di registrazione.

Σημειώσεις
- Η ένδειξη BATTERY INFO ίσως να μην εμφανισθεί στις εξής περιπτώσεις.
  – Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί.
  – Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με την μπαταρία.
  – Η μπαταρία έχει εξαντληθεί.
- Η ένδειξη BATTERY INFO δεν εμφανίζεται όταν πιέζετε DISPLAY στο τηλεχειριστήριο και ο διακόπτης POWER είναι στη θέση OFF (CHG) (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).

Battery Info
Ο αριθμός που εμφανίζεται ως Battery Info είναι ο κατά προσέγγιση χρόνος εγγραφής.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Durante il calcolo del tempo di funzionamento residuo del blocco batteria
Viene visualizzato "CALCULATING BATTERY INFO ...".

Premendo DSPL/BATT INFO quando il pannello LCD è chiuso
Le informazioni relative al blocco batteria vengono visualizzate nel mirino per circa 7 secondi.

Collegamento ad una presa di rete

È possibile utilizzare la videocamera senza doversi preoccupare di eventuali interruzioni di corrente.
Collegare l'alimentatore CA seguendo la stessa procedura utilizzata per caricare il blocco batteria.

PRECAUZIONE
L'apparecchio continua ad essere alimentato fintanto che rimane collegato alla fonte di alimentazione CA (corrente domestica), anche se l'apparecchio stesso è stato disattivato.

Note
- L'alimentatore CA è in grado di fornire alimentazione da una presa di rete anche se alla videocamera è applicato il blocco batteria.
- La presa DC IN ha "priorità di fonte". Ciò significa che il blocco batteria non è in grado di fornire energia se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo stesso non è collegato alla presa di rete.

Στάδιο 1 Προετοιμασία της πηγής τροφοδοσίας

Κατά τον υπολογισμό του υπολειπόμενου χρόνου μπαταρίας
Εμφανίζεται το μήνυμα "CALCULATING BATTERY INFO...".

Εάν πιέσετε DSPL/BATT INFO με την οθόνη υγρών κρυστάλλων κλειστή
Οι πληροφορίες μπαταρίας εμφανίζονται στο εικονοσκόπιο για 7 δευτερόλεπτα περίπου.

Σύνδεση σε πρίζα τοίχου

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας χωρίς να ανησυχείτε για τυχόν ανεπάρκεια ισχύος.
Συνδέστε το μετασχηματιστή όπως κατά τη φόρτιση της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Η συσκευή δεν αποσυνδέεται από την τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος (πρίζα τοίχου) εφόσον ο μετασχηματιστής είναι συνδεδεμένος σε πρίζα τοίχου, ακόμα κι αν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.

Σημειώσεις
- Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος μπορεί να τροφοδοτεί τη συσκευή με ρεύμα από μια πρίζα ακόμα κι αν η μπαταρία έχει τοποθετηθεί στην κάμερα.
- Ο ακροδέκτης DC IN διαθέτει "προτεραιότητα πηγής τροφοδοσίας". Αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία δεν μπορεί να τροφοδοτήσει την κάμερα με ρεύμα εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι συνδεδεμένο στον ακροδέκτη DC IN, ακόμα και όταν το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο σε πρίζα τοίχου.

Punto 2 Impostazione di data e ora

Quando la videocamera viene utilizzata per la prima volta, impostare la data e l'ora. Diversamente, l'indicatore "CLOCK SET" verrà visualizzato ogni volta che l'interruttore POWER viene impostato su CAMERA.
Se la data e l'ora non vengono impostate, "-- -- ----" e "--:--:--" vengono registrati sul nastro come codice dati.
Se la videocamera non viene utilizzata per **circa 4 mesi**, è possibile che le impostazioni di data e ora vengano cancellate (potrebbero apparire delle barre), in quanto il blocco batteria ricaricabile incorporato della videocamera si sarà scaricato (p. 175). In questo caso, caricare il blocco batteria incorporato, quindi impostare l'anno, il mese, il giorno, le ore e i minuti.

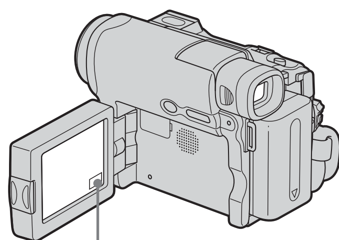
(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Per aprire il pannello LCD, premere OPEN.
(3) Premere FN (funzione) per visualizzare PAGE1 (p. 28).
(4) Premere MENU per visualizzare il menu.
(5) Premere ↓/↑ per selezionare , quindi premere EXEC.
(6) Premere ↓/↑ per selezionare CLOCK SET, quindi premere EXEC.
(7) Premere ↓/↑ per selezionare l'anno, quindi premere EXEC.
(8) Impostare il mese, il giorno e l'ora seguendo la stessa procedura descritta al punto 7.
(9) Premere ↓/↑ per impostare i minuti, quindi premere EXEC in corrispondenza del segnale orario. L'orologio comincia a funzionare.

Στάδιο 2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

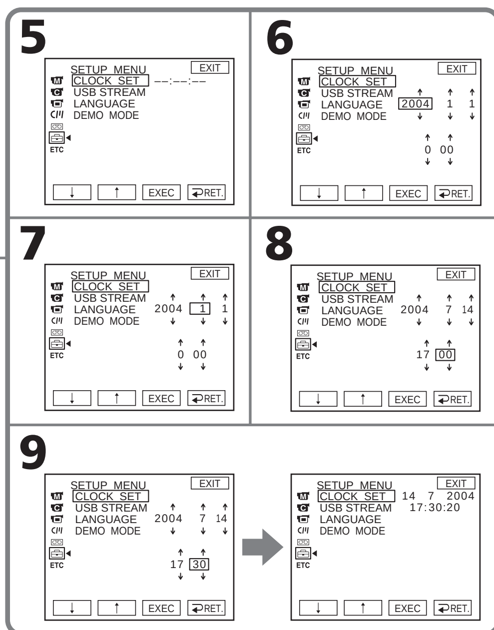
Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα για πρώτη φορά. Η ένδειξη "CLOCK SET" θα εμφανίζεται κάθε φορά που ρυθμίζετε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA, εάν δε ρυθμίσετε την ημερομηνία και την ώρα.
Εάν δε ρυθμίσετε την ημερομηνία και ώρα, στην κασέτα γράφονται οι ενδείξεις "-- -- ----" και "--:--:--" ως κωδικός δεδομένων.
Εάν δε χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας για χρονικό διάστημα **4 μηνών περίπου**, οι ρυθμίσεις της ημερομηνίας και της ώρας μπορεί να "σβηστούν" (ενδέχεται να εμφανιστούν παύλες) επειδή η ενσωματωμένη στην κάμερα επαναφορτιζόμενη μπαταρία θα έχει αποφορτιστεί (σελ. 175). Στην περίπτωση αυτή, φορτίστε την ενσωματωμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία και, κατόπιν, ρυθμίστε το έτος, το μήνα, την ημέρα, την ώρα και τα λεπτά.

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA.
(2) Πιέστε το OPEN για να ανοίξετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων.
(3) Πιέστε το FN (Function - Λειτουργία) για να εμφανιστεί η PAGE1 (σελ. 28).
(4) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(5) Πιέστε το ↓/↑ για να επιλέξετε και, κατόπιν, πιέστε EXEC.
(6) Πιέστε ↓/↑ για να επιλέξετε το CLOCK SET και, κατόπιν, πιέστε EXEC.
(7) Πιέστε το ↓/↑ για να επιλέξετε το έτος που θέλετε και, κατόπιν, πιέστε EXEC.
(8) Ρυθμίστε το μήνα, την ημέρα και την ώρα με την ίδια διαδικασία όπως και στο βήμα 7.
(9) Πιέστε ↓/↑ για να ρυθμίσετε τα λεπτά και, κατόπιν, πιέστε EXEC σύμφωνα με το σήμα της ώρας. Το ρολόι αρχίζει να λειτουργεί.

Punto 2 Impostazione di data e ora







Per tornare a FN (funzione)

Premere EXIT.

Nota sull'indicatore dell'ora

L'orologio interno della videocamera impiega il sistema delle 24 ore.

Στάδιο 2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Για να επιστρέψετε στο FN (Function - Λειτουργία)

Πιέστε το EXIT.

Σημείωση σχετικά με την ένδειξη ώρας

Το εσωτερικό ρολόι της κάμερας λειτουργεί με κύκλο 24 ωρών.

Punto 3 Uso del pannello a sfioramento

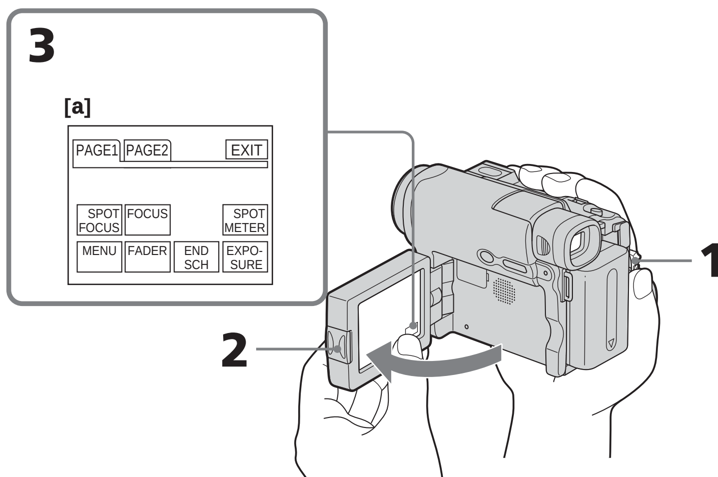
La presente videocamera è dotata di uno schermo LCD su cui sono presenti dei tasti operativi.
Per utilizzare ciascuna funzione, è possibile toccare lo schermo LCD direttamente con le dita.

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA per registrare o su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) per riprodurre.
(2) Per aprire il pannello LCD, premere OPEN.
(3) Premere FN. Sullo schermo LCD vengono visualizzati i tasti operativi di PAGE1.
(4) Premere PAGE2/PAGE3 per visualizzare PAGE2/PAGE3. Sullo schermo LCD vengono visualizzati i tasti operativi di PAGE2/PAGE3.
(5) Premere la voce relativa all'operazione desiderata. Per ulteriori informazioni su ciascuna funzione, consultare le relative pagine del manuale.

Στάδιο 3 Χρήση του πίνακα αφής

Η κάμερά σας διαθέτει πλήκτρα λειτουργίας στην οθόνη υγρών κρυστάλλων.
Αγγίξτε απευθείας την οθόνη υγρών κρυστάλλων με το δάχτυλό σας για να ενεργοποιήσετε οποιαδήποτε λειτουργία.

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA για εγγραφή ή στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) για αναπαραγωγή.
(2) Πιέστε το OPEN για να ανοίξετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων.
(3) Πιέστε το FN. Τα πλήκτρα λειτουργίας της PAGE1 εμφανίζονται στην οθόνη υγρών κρυστάλλων.
(4) Πιέστε PAGE2/PAGE3 για να εμφανιστεί η PAGE2/PAGE3. Τα πλήκτρα λειτουργίας της PAGE2/PAGE3 εμφανίζονται στην οθόνη υγρών κρυστάλλων.
(5) Πιέστε το στοιχείο λειτουργίας που θέλετε. Ανατρέξτε στις σχετικές σελίδες του παρόντος εγχειριδίου για κάθε μία λειτουργία.



[a] Se l'interruttore POWER è impostato su CAMERA

Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per confermare le impostazioni
Premere ⮐ OK. Viene visualizzato di nuovo PAGE1/PAGE2/PAGE3.

[a] Όταν ο διακόπτης POWER βρίσκεται στη θέση CAMERA

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Για την εκτέλεση ρυθμίσεων
Πιέστε το ⮐ OK. Η οθόνη επιστρέφει στις PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Punto 3 Uso del pannello a sfioramento

Per annullare le impostazioni

Premere ⮐ OFF. Viene visualizzato di nuovo PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Per fare scomparire gli indicatori a schermo

Premere DSPL/BATT INFO.

Tasti operativi visualizzati in ciascuna schermata

Se l'interruttore POWER é impostato su CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, LCD BRT, VOL

Se l'interruttore POWER é impostato su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E)

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL (solo DCR-HC15E)

Note

- Durante l'uso del pannello a sfioramento, premere leggermente i tasti operativi con un dito sostenendo il pannello LCD dalla parte posteriore.
- Non toccare lo schermo LCD con oggetti appuntiti, quale una penna.
- Non toccare lo schermo LCD esercitando eccessiva forza.
- Non toccare lo schermo LCD con le mani bagnate.
- Se sullo schermo LCD la voce FN non è presente, sfiorare lo schermo per farla apparire. È possibile attivare o disattivare il display mediante DSPL/BATT INFO sulla videocamera.

Στάδιο 3 Χρήση του πίνακα αφής

Για την ακύρωση ρυθμίσεων

Πιέστε το ⮐ OFF. Η οθόνη επιστρέφει στις PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Για να εξαφανιστούν οι ενδείξεις οθόνης

Πιέστε DSPL/BATT INFO.

Πλήκτρα λειτουργίας σε κάθε οθόνη

Όταν ο διακόπτης POWER βρίσκεται στη θέση CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, LCD BRT, VOL

Όταν ο διακόπτης POWER βρίσκεται στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E)

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Σημειώσεις

- Όταν χρησιμοποιείτε τον πίνακα αφής, πιέστε τα πλήκτρα λειτουργίας ελαφρά με το δάχτυλό σας υποστηρίζοντας την οθόνη υγρών κρυστάλλων από την πίσω πλευρά της.
- Μην πιέζετε την οθόνη υγρών κρυστάλλων με αιχμηρά αντικείμενα, όπως ένα στυλό.
- Μην πιέσετε την οθόνη υγρών κρυστάλλων πολύ δυνατά.
- Μην αγγίζετε την οθόνη υγρών κρυστάλλων με βρεγμένα χέρια.
- Εάν το FN δεν εμφανίζεται στην οθόνη υγρών κρυστάλλων, αγγίξτε ελαφρά την οθόνη υγρών κρυστάλλων για να εμφανιστεί. Μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή και να απενεργοποιήσετε την εμφάνισης ενδείξεων με το πλήκτρο DSPL/BATT INFO της κάμερας.

Punto 3 Uso del pannello a sfioramento

Durante l'uso di ciascuna voce
Al di sopra della voce viene visualizzata una barra verde.

Se le voci non sono disponibili
Il colore delle voci diventa grigio.

Durante l'uso del mirino
È inoltre possibile eseguire le operazioni mediante il pannello a sfioramento (p. 78).

Στάδιο 3 Χρήση του πίνακα αφής

Όταν ενεργοποιείτε κάθε στοιχείο λειτουργίας
Η πράσινη μπάρα εμφανίζεται πάνω από το στοιχείο λειτουργίας.

Εάν τα στοιχεία λειτουργίας δεν είναι διαθέσιμα
Το χρώμα των στοιχείων λειτουργίας γίνεται γκρίζο.

Όταν χρησιμοποιείτε το εικονοσκόπιο
Μπορείτε να το λειτουργείτε και από τον πίνακα αφής (σελ. 78).

Registrazione di immagini

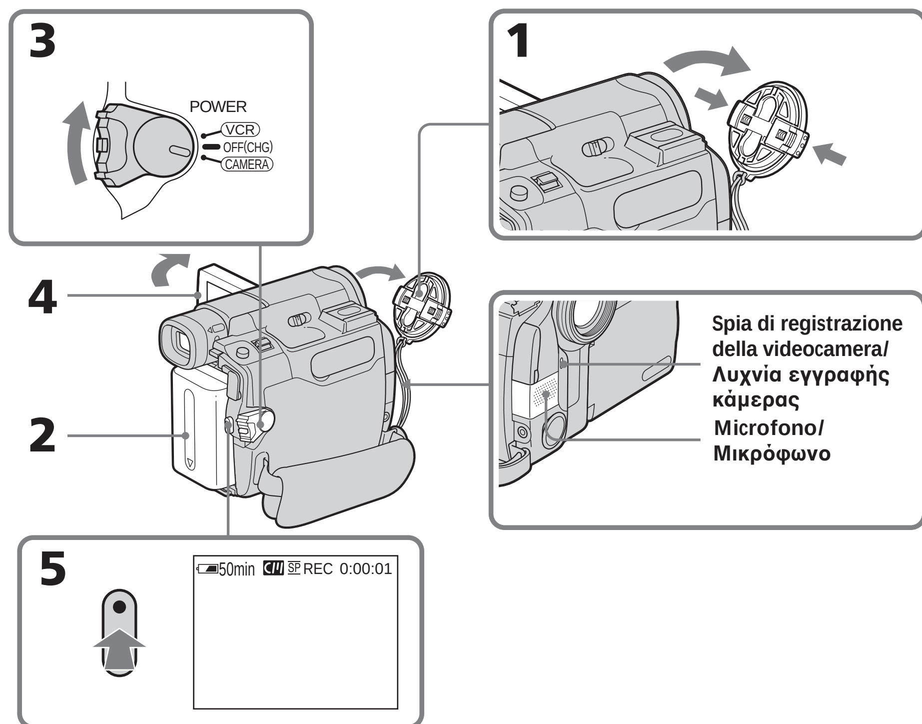
Eseguire innanzi tutto la procedura descritta ai punti 1 (p. 20) e 2 (p. 26).

(1) Rimuovere il copriobiettivo.
(2) Preparare la sorgente di alimentazione (p. 20), quindi inserire la cassetta (p. 12).
(3) Tenendo premuto il piccolo tasto verde, impostare l'interruttore POWER su CAMERA. La videocamera entra nel modo di attesa.
(4) Per aprire il pannello LCD, premere OPEN. L'immagine viene visualizzata sullo schermo.
(5) Premere REC START/STOP. La videocamera avvia la registrazione e viene visualizzato l'indicatore REC. La spia di registrazione posta nella parte anteriore della videocamera si illumina. Per arrestare la registrazione, premere di nuovo REC START/STOP.

Εγγραφή εικόνας

Εκτελέστε τα στάδια 1 (σελ. 20) και 2 (σελ. 26) από πριν.

(1) Αφαιρέστε το κάλυμμα του φακού.
(2) Προετοιμάστε την πηγή τροφοδοσίας (σελ. 20) και τοποθετήστε την κασέτα (σελ. 14).
(3) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA πιέζοντας το μικρό πράσινο πλήκτρο. Με τον τρόπο αυτό, η κάμερά σας ρυθμίζεται σε λειτουργία αναμονής.
(4) Πιέστε το OPEN για να ανοίξετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων. Η εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη.
(5) Πιέστε το πλήκτρο REC START/STOP. Η κάμερά σας αρχίζει την εγγραφή. Εμφανίζεται η ένδειξη REC. Η λυχνία εγγραφής της κάμερας, η οποία βρίσκεται στο εμπρός μέρος της κάμερας, ανάβει. Για να σταματήσει η εγγραφή, πιέστε πάλι το πλήκτρο REC START/STOP.



Registrazione di immagini

Nota
Evitare di toccare il microfono durante la registrazione.

Nota sulla registrazione
La videocamera è in grado di registrare e riprodurre nei modi SP (riproduzione standard) e LP (riproduzione prolungata). Selezionare il modo SP o LP in [cassette icon] nelle impostazioni di menu (p. 130). Nel modo LP, è possibile registrare per un tempo pari a **1,5 volte** superiore rispetto al modo SP.
Se un nastro viene registrato nel modo LP con la videocamera, si consiglia di riprodurlo con la stessa.

Per ottenere transizioni senza stacchi
Fintanto che la cassetta non viene estratta, è possibile ottenere una transizione senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva, anche se la videocamera viene disattivata.
Si noti tuttavia quanto segue:
– Non effettuare sullo stesso nastro registrazioni nei modi SP e LP.
– Durante la sostituzione del blocco batteria, impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG).

Se la videocamera rimane nel modo di attesa per 5 minuti con la cassetta inserita
La videocamera si disattiva automaticamente. In questo modo, viene risparmiata l'energia del blocco batteria ed evitata l'usura del nastro e del blocco batteria. Per tornare al modo di attesa, impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi di nuovo su CAMERA. Tuttavia, fintanto che non viene inserita alcuna cassetta, la videocamera non si disattiva automaticamente.

Se sullo stesso nastro vengono effettuate registrazioni nei modi SP e LP oppure nel modo LP
• Potrebbe non essere possibile ottenere transizioni senza stacchi tra le scene.
• È possibile che l'immagine di riproduzione appaia distorta o che il codice temporale non venga scritto correttamente tra le scene.

Registrazione con timer automatico
È possibile registrare immagini sul nastro con il timer automatico. Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 58.

Εγγραφή εικόνας

Σημείωση
Αποφεύγετε να αγγίζετε το μικρόφωνο ενώ γράφετε.

Σημείωση για την εγγραφή
Η κάμερά σας γράφει και αναπαράγει εικόνες σε ταχύτητα SP (κανονική) και σε ταχύτητα LP (μακράς διαρκείας). Επιλέξτε την ταχύτητα SP ή LP στο [cassette icon] στις ρυθμίσεις μενού (σελ.138). Σε ταχύτητα LP, μπορείτε να γράφετε **1,5 φορά** περισσότερο απ' ότι σε ταχύτητα SP.
Όταν γράφετε σε ταχύτητα LP, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε αυτή την κάμερα για να αναπαράγετε την κασέτα που έχει γραφτεί με αυτή την κάμερα.

Για να εξασφαλίζεται ομαλή μετάβαση μεταξύ των σκηνών
Η μετάβαση ανάμεσα στην προηγούμενη σκηνή που καταγράψατε και στην επόμενη είναι ομαλή, αρκεί να μην αφαιρέσετε την κασέτα ακόμη κι αν απενεργοποιήσετε την κάμερα.
Ωστόσο, προσέξτε τα εξής:
– Μη συνδυάζετε εγγραφές σε ταχύτητα SP και LP στην ίδια κασέτα.
– Όταν αλλάζετε την μπαταρία, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG).

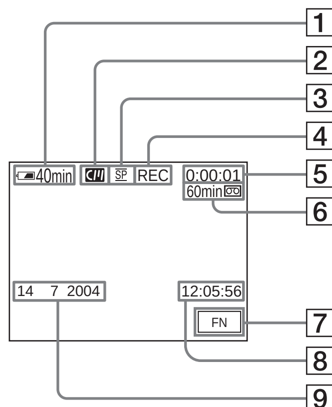
Εάν αφήσετε την κάμερα σε λειτουργία αναμονής για 5 λεπτά με τοποθετημένη την κασέτα
Η κάμερα απενεργοποιείται αυτόματα. Αυτό αποσκοπεί στην εξοικονόμηση ενέργειας της μπαταρίας και στην αποτροπή φθοράς της μπαταρίας και της κασέτας. Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αναμονής, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) και μετά πίσω στη θέση CAMERA. Ωστόσο, η κάμερα δεν απενεργοποιείται αυτόματα, όταν η κασέτα δεν είναι τοποθετημένη μέσα σ' αυτήν.

Όταν γράφετε σε ταχύτητες SP και LP στην ίδια κασέτα ή όταν γράφετε σε ταχύτητα LP
• Η μετάβαση μεταξύ των σκηνών ίσως δεν είναι ομαλή.
• Η εικόνα αναπαραγωγής μπορεί να εμφανίζεται παραμορφωμένη ή ο κωδικός χρόνου μπορεί να μην αναγράφεται σωστά μεταξύ των σκηνών.

Εγγραφή με χρονοδιακόπτη
Μπορείτε να γράψετε εικόνες σε κασέτα χρησιμοποιώντας το χρονοδιακόπτη. Βλέπε σελίδα 58 για λεπτομέρειες.

Indicatori visualizzati durante la registrazione

Gli indicatori non vengono registrati sul nastro.



1 **Tempo di funzionamento residuo del blocco batteria**

2 **Memoria cassetta**
Questo indicatore viene visualizzato durante l'uso di un nastro dotato di memoria cassetta.

3 **Modo di registrazione**

4 **STBY/REC**

5 **Codice temporale/Contatore del nastro**

6 **Nastro residuo**
Questo indicatore viene visualizzato dopo che è stata inserita una cassetta e si è fatto avanzare il nastro per qualche istante (p. 130).

7 **Tasto FN**
Premere questo tasto per visualizzare i tasti operativi sullo schermo LCD.

8 **Ora**
L'ora viene visualizzata circa 5 secondi dopo l'attivazione dell'alimentazione.

9 **Data**
La data viene visualizzata circa 5 secondi dopo l'attivazione dell'alimentazione.

Ενδείξεις που εμφανίζονται κατά την εγγραφή

Οι ενδείξεις δεν καταγράφονται στην ταινία.

1 **Χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας**

2 **Μνήμη κασέτας**
Εμφανίζεται όταν χρησιμοποιείτε κασέτες με μνήμη.

3 **Λειτουργία εγγραφής**

4 **STBY/REC**

5 **Κωδικός χρόνου/Μετρητής ταινίας**

6 **Υπολειπόμενος χρόνος κασέτας**
Εμφανίζεται αφού εισάγετε και αναπαράγετε για λίγο την κασέτα (σελ. 138).

7 **Πλήκτρο FN**
Πιέστε αυτό το πλήκτρο για να εμφανιστούν τα πλήκτρα λειτουργίας στην οθόνη υγρών κρυστάλλων.

8 **Ώρα**
Η ώρα εμφανίζεται 5 δευτερόλεπτα περίπου μετά την ενεργοποίηση της κάμερας.

9 **Ημερομηνία**
Η ημερομηνία εμφανίζεται 5 δευτερόλεπτα περίπου μετά την ενεργοποίηση της κάμερας.

Registrazione di immagini

Indicatore di tempo di funzionamento residuo del blocco batteria durante la registrazione

Tale indicatore indica il tempo approssimativo di registrazione in modo continuo. A seconda delle condizioni di registrazione, è possibile che l'indicatore non sia corretto. Quando il pannello LCD viene chiuso e aperto di nuovo, occorre circa 1 minuto perché il tempo di funzionamento corretto residuo del blocco batteria in minuti venga visualizzato.

Codice temporale

Il codice temporale indica il tempo di registrazione o riproduzione in questo modo: "0:00:00" (ore: minuti: secondi) nel modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore: minuti: secondi: fotogrammi) nel modo PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E). Non è possibile scrivere solo il codice temporale in un momento successivo.

Dati di registrazione

Durante la registrazione, i relativi dati (data/ora o varie impostazioni, se registrate) non vengono visualizzati. Tuttavia, vengono registrati automaticamente sul nastro. Per visualizzare i dati di registrazione, premere DATA CODE durante la riproduzione. Per effettuare tale operazione, è inoltre possibile utilizzare il telecomando (solo DCR-HC15E, p. 50).

Dopo la registrazione

(1) Chiudere il copriobiettivo.
(2) Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG).
(3) Chiudere il pannello LCD.
(4) Estrarre la cassetta.
(5) Scollegare la fonte di alimentazione.

Εγγραφή εικόνας

Ένδειξη υπολειπόμενου χρόνου μπαταρίας κατά την εγγραφή

Η ένδειξη υπολειπόμενου χρόνου μπαταρίας δείχνει, κατά προσέγγιση, το χρόνο συνεχόμενης εγγραφής. Η ένδειξη ενδέχεται να μην είναι σωστή, γεγονός που εξαρτάται από τις συνθήκες κάτω από τις οποίες πραγματοποιείτε την εγγραφή. Όταν κλείσετε και ανοίξετε ξανά τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων, χρειάζεται περίπου 1 λεπτό για να εμφανιστεί η σωστή ένδειξη του υπολειπόμενου χρόνου μπαταρίας σε λεπτά.

Κωδικός χρόνου

Ο κωδικός χρόνου υποδεικνύει το χρόνο εγγραφής ή αναπαραγωγής, "0:00:00" (ώρες: λεπτά : δευτερόλεπτα) σε λειτουργία CAMERA και "0:00:00:00" (ώρες: λεπτά : δευτερόλεπτα : καρέ) σε λειτουργία PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E). Δεν μπορείτε να ξαναγράψετε μόνο τον κωδικό χρόνου αργότερα.

Δεδομένα εγγραφής

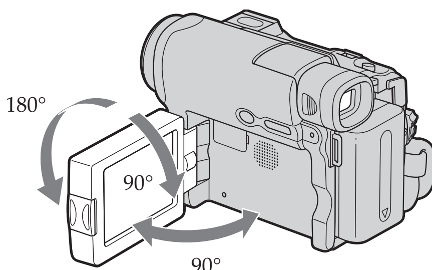
Τα δεδομένα εγγραφής (ημερομηνία/ώρα ή διάφορες ρυθμίσεις όταν έχουν εγγραφεί) δεν εμφανίζονται κατά την εγγραφή. Ωστόσο, καταγράφονται αυτόματα στην ταινία. Για να εμφανιστούν τα δεδομένα εγγραφής, πιέστε το DATA CODE κατά την αναπαραγωγή. Επίσης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο γι' αυτή τη λειτουργία (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E, σελ. 50).

Μετά την εγγραφή

(1) Τοποθετήστε το κάλυμμα του φακού.
(2) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG).
(3) Κλείστε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων.
(4) Αφαιρέστε την κασέτα.
(5) Αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας.

Regolazione dello schermo LCD

Ρύθμιση της οθόνης υγρών κρυστάλλων



Per la regolazione del pannello LCD, assicurarsi che quest'ultimo sia aperto fino a 90 gradi.

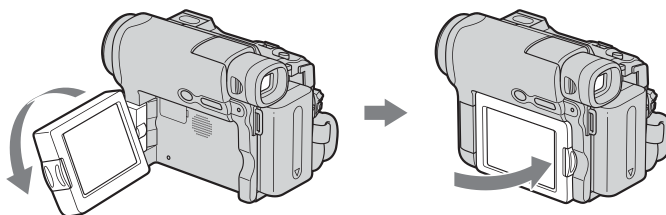
Durante il controllo mediante lo schermo LCD

È possibile ruotare il pannello LCD e spostarlo contro il corpo della videocamera tenendo lo schermo LCD rivolto verso l'esterno.

Όταν ρυθμίζετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων, βεβαιωθείτε ότι ο πίνακας της οθόνης υγρών κρυστάλλων είναι κατά 90 μοίρες ανοικτός.

Όταν παρακολουθείτε την εικόνα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων

Μπορείτε να γυρίσετε ανάποδα τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων και να τον μετακινήσετε προς το σώμα της κάμερας, με την οθόνη υγρών κρυστάλλων να "βλέπει" προς τα έξω.



Note

- Se lo schermo LCD viene utilizzato in un modo diverso da quello a specchio, il mirino viene disattivato automaticamente.
- Se il pannello LCD viene ruotato e spostato contro il corpo della videocamera durante i modi di registrazione o di attesa della registrazione, LCD B.L. (luminosità del panello) viene fissato su "BRT NORMAL".

Σημείωση

- Όταν χρησιμοποιείτε την οθόνη υγρών κρυστάλλων σε οποιαδήποτε λειτουργία εκτός της λειτουργίας καθρέφτη, το εικονοσκόπιο απενεργοποιείται αυτόματα.
- Εάν γυρίσετε ανάποδα τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων και τον μετακινήσετε προς το σώμα της κάμερας, κατά την εγγραφή ή κατά τη λειτουργία αναμονής εγγραφής, η φωτεινότητα του πίνακα υγρών κρυστάλλων (LCD B.L.) ρυθμίζεται σε "BRT NORMAL" (κανονική).

Ripresa nel modo a specchio

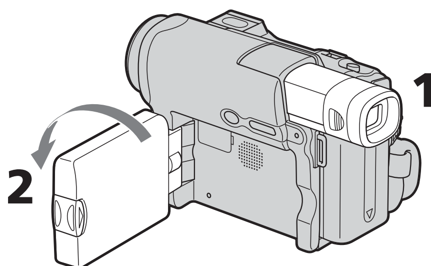
Questa funzione consente al soggetto ripreso di vedersi nello schermo LCD.
Grazie a questa funzione, il soggetto può controllare la propria immagine sullo schermo LCD mentre l'utente effettua la ripresa mediante il mirino.

(1) Estrarre il mirino.
(2) Ruotare il pannello LCD di 180 gradi.

Λήψη με χρήση της λειτουργίας καθρέφτη

Αυτή η λειτουργία επιτρέπει στο θέμα που εγγράφεται με την κάμερα να παρακολουθεί τον εαυτό του/της στην οθόνη υγρών κρυστάλλων.
Το θέμα που εγγράφεται χρησιμοποιεί αυτή τη λειτουργία για να ελέγξει την εικόνα του εαυτού του/της στην οθόνη υγρών κρυστάλλων, ενώ εσείς κοιτάζετε το θέμα στο εικονοσκόπιο.

(1) Τραβήξτε το εικονοσκόπιο.
(2) Περιστρέψτε κατά 180 μοίρες την οθόνη υγρών κρυστάλλων.



Immagini nel modo a specchio
Sebbene sullo schermo LCD vengano visualizzate in modo speculare, le immagini verranno registrate normalmente.

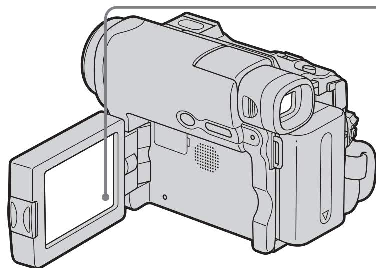
Η εικόνα σε λειτουργία καθρέφτη
Η εικόνα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων εμφανίζεται ως κατοπτρικό είδωλο (αντεστραμμένη). Ωστόσο, η εικόνα γράφεται κανονικά.

Regolazione della luminosità dello schermo LCD

(1) Con l'interruttore POWER impostato su CAMERA, premere FN e selezionare PAGE2.
Con l'interruttore POWER impostato su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere LCD BRT. Viene visualizzata la schermata di regolazione della luminosità dello schermo LCD.
(3) Regolare la luminosità dello schermo LCD utilizzando – (per diminuire la luminosità) /+ (per aumentare la luminosità).
(4) Premere ⮐ OK per tornare a PAGE1/PAGE2 al punto 1.

Ρύθμιση της φωτεινότητας της οθόνης υγρών κρυστάλλων

(1) Όταν ρυθμίσετε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA, πιέστε το FN και επιλέξτε PAGE2.
Όταν ρυθμίσετε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το LCD BRT. Εμφανίζεται η οθόνη για τη ρύθμιση της φωτεινότητας της οθόνης υγρών κρυστάλλων.
(3) Ρυθμίστε τη φωτεινότητα της οθόνης υγρών κρυστάλλων με τα πλήκτρα – (για μείωση) / + (για αύξηση).
(4) Πιέστε το ⮐ OK για να επιστρέψετε στις PAGE1/PAGE2 στο στάδιο 1.





Indicatore a barre/
Μπάρα ένδειξης

Per tornare a FN
Premere EXIT.

Retroilluminazione dello schermo LCD
Quando viene utilizzato il blocco batteria, è possibile modificare la luminosità della retroilluminazione. Selezionare LCD B.L. in [icon] nelle impostazioni di menu (p. 128).

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Πίσω φως της οθόνης υγρών κρυστάλλων
Μπορείτε να αλλάξετε τη φωτεινότητα του πίσω φωτός όταν χρησιμοποιείτε τη μπαταρία. Επιλέξτε το LCD B.L. στο [icon] στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 136).

Registrazione di immagini

Anche se vengono regolati LCD BRT o LCD B.L.
L'immagine registrata non viene influenzata.

Si consiglia di effettuare le riprese utilizzando il mirino nei seguenti casi:
- Se l'immagine visualizzata sullo schermo LCD appare disturbata.
- Se si desidera prolungare la durata di funzionamento del blocco batteria.

Regolazione del mirino

Se le immagini vengono registrate con il pannello LCD chiuso, controllare le immagini utilizzando il mirino. Mettere a fuoco regolando la lente del mirino in modo che le immagini nel mirino siano perfettamente a fuoco.

Estendere il mirino e regolare la relativa leva di regolazione della lente.

Εγγραφή εικόνας

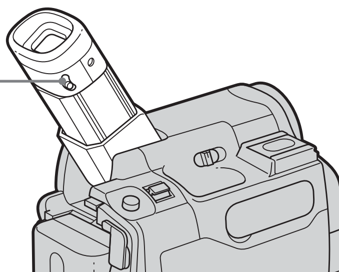
Ακόμη κι αν αλλάξετε τη ρύθμιση του LCD BRT ή του LCD B.L.
Η γραμμένη εικόνα δεν επηρεάζεται.

Η λήψη με χρήση του εικονοσκοπίου συνιστάται όταν:
- Δε βλέπετε καθαρά την εικόνα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων.
- Θέλετε η μπαταρία να κρατήσει περισσότερο.

Ρύθμιση του εικονοσκοπίου

Εάν γράφετε εικόνες με τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων κλειστό, ελέγξτε την εικόνα με το εικονοσκόπιο. Προσαρμόστε το φακό του εικονοσκοπίου στην όρασή σας, έτσι ώστε οι εικόνες στο εικονοσκόπιο να φαίνονται καθαρά.

Εκτείνετε το εικονοσκόπιο και μετακινήστε το μοχλό ρύθμισης του φακού του εικονοσκοπίου.



Retroilluminazione del mirino
Quando viene utilizzato il blocco batteria, è possibile modificare la luminosità della retroilluminazione. Selezionare VF B.L. in [icon] nelle impostazioni di menu (p. 128).

Anche se viene regolato VF B.L.
L'immagine registrata non viene influenzata.

Πίσω φως εικονοσκοπίου
Μπορείτε να αλλάξετε τη φωτεινότητα του πίσω φωτός όταν χρησιμοποιείτε τη μπαταρία. Επιλέξτε το VF B.L στο [icon]. στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 136).

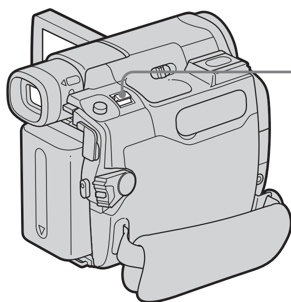
Ακόμη κι αν αλλάξετε τη ρύθμιση του VF B.L.
Η γραμμένη εικόνα δεν επηρεάζεται.

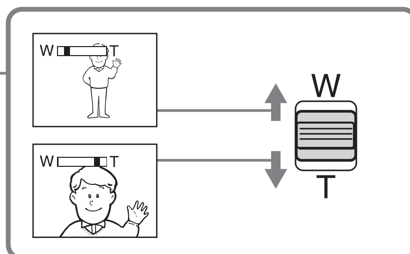
Uso della funzione di zoom

Per le zoomate graduali, spostare leggermente la leva dello zoom elettrico. Spostarla ulteriormente per le zoomate più rapide.
Per ottenere registrazioni migliori, evitare, quando possibile, di utilizzare la funzione di zoom.
W: grandangolo (il soggetto appare lontano)
T: teleobiettivo (il soggetto appare vicino)

Χρήση της λειτουργίας ζουμ

Μετακινήστε το μοχλό ζουμ λίγο για πιο αργό ζουμ. Μετακινήστε τον περισσότερο για πιο γρήγορο ζουμ.
Η χρήση της λειτουργίας ζουμ με κάποιο μέτρο έχει ως αποτέλεσμα καλύτερες εγγραφές.
W: Ευρυγώνιος φακός (τα θέματα εμφανίζονται πιο μακριά)
T: Τηλεφακός (τα θέματα εμφανίζονται πιο κοντά)



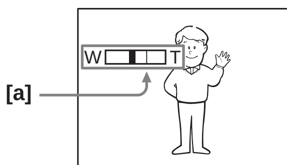


Per utilizzare lo zoom superiore a 10×
Lo zoom superiore a 10× viene effettuato digitalmente. È possibile impostare lo zoom digitale su 20× o su 640×.
Per attivare lo zoom digitale, selezionare lo zoom digitale elettrico in D ZOOM in [icon] nelle impostazioni di menu (p. 127). Lo zoom digitale è impostato su OFF come impostazione predefinita. Poiché l'immagine è elaborata digitalmente, la qualità dell'immagine stessa peggiora gradualmente.

[a] La parte destra della barra indica l'area di zoomata digitale.
L'area di zoomata digitale appare al momento della selezione dello zoom digitale elettrico nelle impostazioni di menu.

Για ζουμ μεγαλύτερο από 10×
Ζουμάρισμα μεγαλύτερο του 10× πραγματοποιείται ψηφιακά. Το ψηφιακό ζουμ μπορεί να ρυθμιστεί σε 20× ή 640×.
Για να ενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ, επιλέξτε το ψηφιακό ζουμ στο D ZOOM στο [icon] στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 135). Η ρύθμιση εργοστασίου για τη λειτουργία του ψηφιακού ζουμ είναι OFF. Επειδή η εικόνα υφίσταται ψηφιακή επεξεργασία, η ποιότητά της χειροτερεύει.

[a] Η δεξιά πλευρά της μπάρας δείχνει τη ζώνη ψηφιακού ζουμ.
Η ζώνη ψηφιακού ζουμ εμφανίζεται όταν επιλέγετε το ψηφιακό ζουμ στις ρυθμίσεις μενού.



Registrazione di immagini

Se il soggetto ripreso è vicino
Non è possibile ottenere una messa a fuoco nitida, per cui, spostare la leva dello zoom elettrico sulla posizione “W” fino ad ottenere una messa a fuoco nitida. È possibile riprendere soggetti che si trovano ad una distanza di circa 80 cm dalla superficie dell’obiettivo nella posizione di teleobiettivo oppure di circa 1 cm nella posizione di grandangolo.

Εγγραφή εικόνας

Όταν γράφετε κοντά σε ένα αντικείμενο
Εάν δεν μπορείτε να εστιάσετε καθαρά, μετακινήστε το μοχλό ζουμ προς την πλευρά "W" μέχρις ότου εστιάσετε καθαρά. Μπορείτε να μαγνητοσκοπήσετε ένα θέμα που βρίσκεται τουλάχιστον 80 εκατοστά μακριά από την επιφάνεια του φακού σε θέση τηλεφακού, ή περίπου 1 εκατοστό μακριά σε θέση ευρυγώνιου.

Ripresa di soggetti in controluce – Funzione di controluce

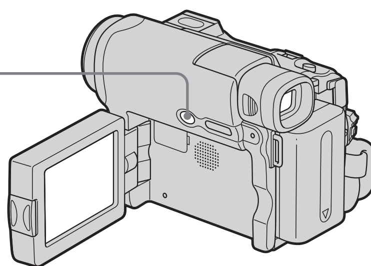
Se viene effettuata la ripresa di un soggetto avente la sorgente di luce alle spalle oppure di un soggetto posto su uno sfondo luminoso, utilizzare la funzione di controluce.

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Premere BACK LIGHT.
Sullo schermo viene visualizzato l'indicatore ⧄.

Λήψη θεμάτων που φωτίζονται από πίσω – Λειτουργία Back light

Όταν γράφετε ένα θέμα με την πηγή φωτός πίσω απ' αυτό ή ένα θέμα με φωτεινό φόντο, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία backlight.

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA.
(2) Πιέστε BACK LIGHT.
Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη ⧄.



Per disattivare la funzione di controluce.

Premere di nuovo BACK LIGHT.

Durante la ripresa di soggetti in controluce
Premendo MANUAL di EXPOSURE (p. 70) o SPOT METER (p. 71), la funzione di controluce viene disattivata.

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία back light

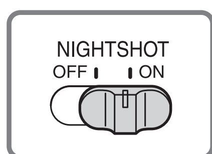
Πιέστε και πάλι BACK LIGHT.

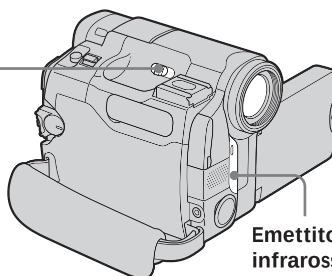
Για τη λήψη θεμάτων που φωτίζονται από πίσω
Εάν πιέσετε τα MANUAL, EXPOSURE (σελ. 70) ή SPOT METER (σελ. 71), η λειτουργία back light ακυρώνεται.

Ripresa di immagini in luoghi bui – NightShot

La funzione NightShot consente di effettuare la ripresa di soggetti di notte o in luoghi bui. Durante la registrazione con la funzione NightShot, è possibile che l'immagine venga registrata con colori errati o innaturali.

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Fare scorrere NIGHTSHOT su ON. L'indicatore ◙ e "NIGHTSHOT" lampeggiano sullo schermo.





Emettitore di raggi infrarossi (NightShot Light)/
Πομπός NightShot Light

Per disattivare la funzione NightShot
Fare scorrere NIGHTSHOT su OFF.

Uso della funzione NightShot Light

Attivando la funzione NightShot Light, l'immagine risulterà più chiara. Per attivare la funzione NightShot Light, impostare N.S. LIGHT in [C] su ON nelle impostazioni di menu (l'impostazione predefinita è ON).

Λήψη στο σκοτάδι – Λειτουργία NightShot

Η λειτουργία NightShot σας επιτρέπει να μαγνητοσκοπήσετε ένα θέμα τη νύχτα ή σε σκοτεινό μέρος.
Όταν κάνετε εγγραφή με τη λειτουργία NightShot, η εικόνα ίσως εγγραφεί με λανθασμένα ή αφύσικα χρώματα.

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA.
(2) Σύρετε το NIGHTSHOT στη θέση ON. Οι ενδείξεις ◙ και "NIGHTSHOT" αναβοσβήνουν στην οθόνη.

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία NightShot
Σύρετε το NIGHTSHOT στη θέση OFF.

Χρήση της λειτουργίας NightShot Light

Η εικόνα είναι πιο καθαρή εάν ανάψετε το NightShot Light. Για να ενεργοποιήσετε το NightShot Light, ρυθμίστε το N.S. LIGHT στη θέση ON στο [C] στις ρυθμίσεις μενού. (Η ρύθμιση εργοστασίου είναι ON.)

Note

- Non utilizzare la funzione NightShot in luoghi luminosi (ad esempio, in esterni durante il giorno), onde evitare di causare problemi di funzionamento.
- Se durante la registrazione utilizzando la funzione NightShot il modo di messa a fuoco automatica non funziona correttamente, effettuare la messa a fuoco manualmente.
- Durante la registrazione con la funzione NightShot, assicurarsi di non coprire l'emettitore di raggi infrarossi.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile utilizzare le seguenti funzioni:

– Bilanciamento del bianco
– PROGRAM AE (l'indicatore lampeggia)
– Esposizione manuale
– Esposimetro flessibile spot (localizzato)

Funzione NightShot Light

Poiché i raggi emessi per l'uso della funzione NightShot Light sono a infrarossi, non sono visibili. La distanza massima di ripresa utilizzando la funzione NightShot Light è di circa 3 m.

Σημειώσεις

- Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot σε φωτεινά μέρη (π.χ. σε εξωτερικούς χώρους κατά τη διάρκεια της ημέρας). Μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία.
- Εάν δυσκολευτείτε να εστιάσετε όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot, εστιάστε με το χέρι.
- Μην καλύπτετε τον πομπό υπέρυθρων ακτινών κατά την εγγραφή με τη λειτουργία NightShot.

Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία NightShot, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εξής λειτουργίες:

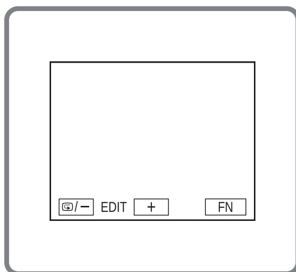
– Ισορροπία του λευκού
– PROGRAM AE (η ένδειξη αναβοσβήνει.)
– Έκθεση με το χέρι
– Flexible Spot Meter (Λειτουργία Φωτομέτρησης Σποτ)

NightShot Light

Οι ακτίνες του NightShot Light είναι υπέρυθρες και επομένως αόρατες. Η μέγιστη απόσταση εγγραφής κατά τη χρήση του NightShot Light είναι περίπου 3 μέτρα.

Controllo delle registrazioni – Ricerca della fine/Ricerca per il montaggio/Controllo della registrazione

È possibile utilizzare questi tasti per controllare le immagini registrate o riprese in modo che la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva risulti senza stacchi.



Ricerca della fine

Dopo la registrazione, è possibile passare alla parte finale della porzione registrata.

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(3) Premere END SCH.
Vengono riprodotti gli ultimi 5 secondi della porzione registrata, quindi la videocamera torna al modo di attesa.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

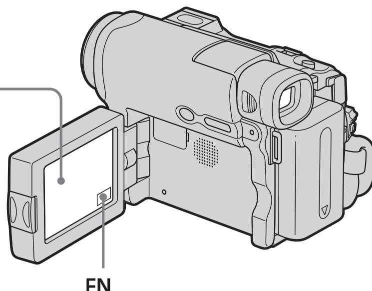
Per annullare la ricerca della fine

Premere di nuovo END SCH.

Ricerca della fine
Se viene utilizzata una cassetta priva di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non sarà disponibile una volta estratta la cassetta al termine della registrazione. Se viene utilizzata una cassetta dotata di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine sarà disponibile anche dopo avere estratto la cassetta.

Έλεγχος των εγγραφών – Λειτουργίες End search/ Edit search/Rec Review

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτά τα πλήκτρα για να ελέγξετε τη γραμμένη εικόνα ή λήψη, έτσι ώστε η μετάβαση ανάμεσα στην τελευταία γραμμένη σκηνή και την επόμενη σκηνή να είναι ομαλή.



End search

Μπορείτε να φτάσετε στο τέλος του γραμμένου τμήματος της κασέτας μετά την εγγραφή.

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA.
(2) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(3) Πιέστε το END SCH.
Αναπαράγονται τα τελευταία 5 δευτερόλεπτα του γραμμένου τμήματος της κασέτας και η κάμερα επιστρέφει σε λειτουργία αναμονής.

Για να επιστρέψετε στο FN

Πιέστε το EXIT.

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία end search

Πιέστε πάλι το END SCH.

End search
Όταν χρησιμοποιείτε κασέτα χωρίς μνήμη, η λειτουργία end search δεν ενεργοποιείται μόλις αφαιρέσετε την κασέτα μετά από εγγραφή. Αν χρησιμοποιήσετε κασέτα με μνήμη, η λειτουργία end search ενεργοποιείται ακόμη κι όταν έχετε αφαιρέσει την κασέτα.

Se sul nastro è presente una parte vuota tra le parti registrate
La ricerca della fine potrebbe non funzionare correttamente.

Ricerca per il montaggio

È possibile ricercare il punto iniziale della registrazione successiva. Non è possibile controllare l'audio.

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Selezionare EDITSEARCH in [C], quindi premere EXEC (p. 127).
(5) Selezionare ON, quindi premere EXIT.
(6) Tenere premuto ⊜/– o +. La porzione registrata viene riprodotta.
Per arrestare la riproduzione, rilasciare ⊜/– o +. Se viene premuto REC START/STOP, la registrazione viene avviata dal punto in cui è stato rilasciato ⊜/– o +.
⊜/– : per retrocedere
+: per avanzare

Controllo della registrazione

È possibile controllare l'ultima porzione registrata.

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Selezionare EDITSEARCH in [C], quindi premere EXEC (p. 127).
(5) Selezionare ON, quindi premere EXIT.
(6) Premere ⊜/– per alcuni istanti.
La porzione che è stata interrotta più di recente viene riprodotta per alcuni secondi, quindi la videocamera torna al modo di attesa.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα μεταξύ των γραμμένων τμημάτων της ταινίας
Η λειτουργία end search μπορεί να μη λειτουργήσει σωστά.

Edit search

Μπορείτε να αναζητήσετε το σημείο έναρξης της επόμενης εγγραφής. Δεν μπορείτε να παρακολουθήσετε τον ήχο.

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA.
(2) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(3) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(4) Επιλέξτε EDITSEARCH στο [C] και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 135).
(5) Επιλέξτε το ON και μετά πιέστε το EXIT.
(6) Πιέστε και κρατήστε τα ⊜/– ή +. Αναπαράγεται το γραμμένο τμήμα. Αφήστε τα ⊜/– ή + για να σταματήσει η αναπαραγωγή. Εάν πιέσετε το πλήκτρο REC START/STOP, η εγγραφή αρχίζει από το σημείο που αφήσατε το ⊜/– ή +.
⊜/– : Για να μετακινηθείτε πίσω
+ : Για να μετακινηθείτε εμπρός

Rec Review

Μπορείτε να ελέγξετε το πιο πρόσφατα γραμμένο τμήμα της κασέτας.

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA.
(2) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(3) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(4) Επιλέξτε EDITSEARCH στο [C] και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 135).
(5) Επιλέξτε το ON και μετά πιέστε το EXIT.
(6) Πιέστε το ⊜/– στιγμιαία.
Το τμήμα, στο οποίο έχετε σταματήσει πιο πρόσφατα, αναπαράγεται για μερικά δευτερόλεπτα και στη συνέχεια η κάμερα επιστρέφει σε λειτουργία αναμονής.

Riproduzione di un nastro

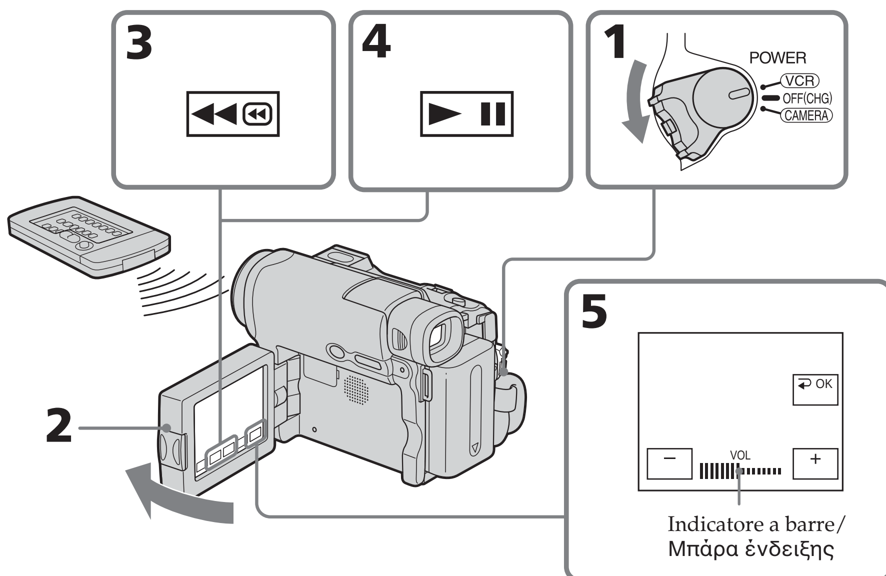
È possibile controllare il nastro registrato sullo schermo LCD. Se il pannello LCD viene chiuso, è possibile controllare l'immagine di riproduzione utilizzando il mirino. È inoltre possibile controllare la riproduzione mediante il telecomando in dotazione con la videocamera (solo DCR-HC15E).

(1) Tenendo premuto il piccolo tasto verde, impostare l'interruttore POWER su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
(2) Per aprire il pannello LCD, premere OPEN.
(3) Per riavvolgere il nastro, premere ◄◄.
(4) Per avviare la riproduzione, premere ► II.
(5) Regolare il volume seguendo la procedura descritta di seguito.
① Premere FN per visualizzare PAGE1.
② Premere VOL. Viene visualizzata la schermata di regolazione del volume.
③ Premere – (per abbassare il volume)/ + (per alzare il volume).
④ Premere ⮐ OK per tornare a PAGE1.

Αναπαραγωγή κασέτας

Μπορείτε να παρακολουθήσετε τη γραμμένη κασέτα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων. Εάν κλείσετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων, μπορείτε να παρακολουθήσετε την εικόνα αναπαραγωγής στο εικονοσκόπιο. Επίσης, μπορείτε να ελέγχετε την αναπαραγωγή χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο που συνοδεύει την κάμερά σας (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) ενώ πιέζετε το μικρό πράσινο πλήκτρο.
(2) Πιέστε το OPEN για να ανοίξετε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων.
(3) Πιέστε το ◄◄ για να τυλιχτεί η ταινία στην αρχή.
(4) Πιέστε το ► II για να αρχίσει η αναπαραγωγή.
(5) Ρυθμίστε την ένταση του ήχου, ακολουθώντας τα παρακάτω στάδια.
① Πιέστε FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
② Πιέστε το VOL. Εμφανίζεται η οθόνη για τη ρύθμιση της έντασης του ήχου.
③ Πιέστε – (για να μειώσετε την ένταση) / + (για να αυξήσετε την ένταση).
④ Πιέστε το ⮐ OK για να επιστρέψετε στην PAGE1.



Indicatore a barre/
Μπάρα ένδειξης

Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per disattivare la riproduzione
Premere ■.

Per riavvolgere il nastro
Premere ◀◀ durante il modo di arresto della riproduzione.

Per fare avanzare velocemente il nastro
Premere ▶▶ durante il modo di arresto della riproduzione.

Per visualizzare un fermo immagine (pausa di riproduzione)
Premere ▶ II durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere ▶ II di nuovo. Se la pausa di riproduzione dura oltre 5 minuti, la videocamera viene impostata automaticamente sul modo di arresto.

Se l'alimentazione rimane attivata a lungo
La videocamera si scalda. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Για να ακυρώσετε την αναπαραγωγή
Πιέστε το ■.

Για να προωθήσετε γρήγορα την ταινία
Πιέστε ◀◀ κατά τη διακοπή αναπαραγωγής.

Για να τυλιχτεί η ταινία προς τα πίσω
Πιέστε ▶▶ κατά τη διακοπή αναπαραγωγής.

Για να δείτε ακινητοποιημένη μια εικόνα (παύση αναπαραγωγής)
Πιέστε το ▶ II κατά την αναπαραγωγή. Για να ξαναρχίσει η αναπαραγωγή, πιέστε πάλι το ▶ II. Εάν η παύση αναπαραγωγής διαρκέσει περισσότερο από 5 λεπτά, η κάμερα πηγαίνει αυτόματα σε λειτουργία στοπ.

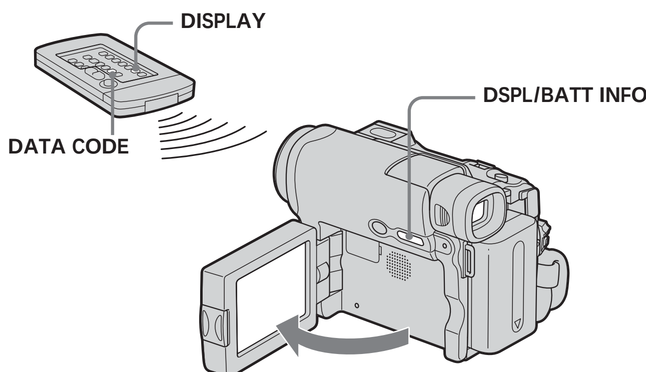
Εάν αφήσετε την κάμερα ενεργοποιημένη για μεγάλο χρονικό διάστημα
Η κάμερα ζεσταίνεται. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.

Visualizzazione degli indicatori – Funzione di visualizzazione

Premere DSPL/BATT INFO sulla videocamera o DISPLAY sul telecomando in dotazione con la videocamera (solo DCR-HC15E).
Gli indicatori scompaiono dallo schermo.
Per visualizzare gli indicatori, premere di nuovo DSPL/BATT INFO o DISPLAY sul telecomando (solo DCR-HC15E).

Εμφάνιση των ενδείξεων οθόνης – Λειτουργία Display

Πιέστε το πλήκτρο DSPL/ BATT INFO στην κάμερα ή το πλήκτρο DISPLAY στο τηλεχειριστήριο που συνοδεύει την κάμερά σας (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).
Οι ενδείξεις εξαφανίζονται από την οθόνη.
Για να εμφανιστούν οι ενδείξεις, πιέστε πάλι το DSPL/BATT INFO ή το DISPLAY (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E) στο τηλεχειριστήριο.



Informazioni su data/ora e varie impostazioni

Oltre a registrare le immagini sul nastro, la videocamera registra automaticamente i dati di registrazione (data/ora o varie impostazioni, se registrate) **(codice dati)**.
Seguire la procedura riportata di seguito per visualizzare il codice dati utilizzando il pannello a sfioramento o il telecomando (solo DCR-HC15E).

Se viene utilizzato il pannello a sfioramento

(1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), quindi riprodurre il nastro.
(2) Durante la riproduzione, premere FN, quindi selezionare PAGE2.
(3) Premere DATA CODE.
(4) Selezionare CAM DATA o DATE DATA, quindi premere ⮐ OK.
(5) Premere EXIT.

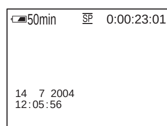
Σχετικά με την ημερομηνία/ώρα και διάφορες ρυθμίσεις

Η κάμερά σας καταγράφει στην ταινία αυτόματα όχι μόνο εικόνες αλλά και τα δεδομένα της εγγραφής (ημερομηνία/ώρα ή διάφορες ρυθμίσεις όταν έχουν εγγραφεί) **(Data code)**.
Ακολουθήστε τα παρακάτω στάδια για να εμφανίσετε τον κωδικό δεδομένων, χρησιμοποιώντας τον πίνακα αφής ή το τηλεχειριστήριο (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).

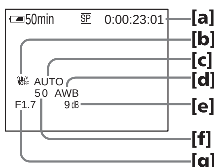
Χρήση του πίνακα αφής

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) και μετά αναπαράγετε την κασέτα.
(2) Κατά την αναπαραγωγή, πιέστε το FN και επιλέξτε την PAGE2.
(3) Πιέστε το DATA CODE.
(4) Επιλέξτε το CAM DATA ή το DATE DATA και μετά πιέστε το ⮐ OK.
(5) Πιέστε το EXIT.

Data/ora/ Ημερομηνία/ώρα



Varie impostazioni/ Διάφορες ρυθμίσεις



[a] Contatore del nastro o codice temporale
[b] Funzione SteadyShot disattivata
[c] Esposizione
[d] Bilanciamento del bianco
[e] Guadagno
[f] Velocità dell'otturatore
[g] Valore di apertura

[a] Μετρητής ταινίας ή κωδικός χρόνου
[b] SteadyShot Off
[c] Έκθεση
[d] Ισορροπία του λευκού
[e] Κέρδος
[f] Ταχύτητα κλείστρου
[g] Τιμή διαφράγματος

Riproduzione di un nastro

Se viene utilizzato il telecomando (solo DCR-HC15E)

Premere DATA CODE sul telecomando durante la riproduzione.
Il display cambia come segue:
data/ora → varie impostazioni (funzione SteadyShot disattivata, esposizione, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità dell'otturatore, valore di apertura) → (nessun indicatore) → data/ora → ...

Per non visualizzare i vari dati

Selezionare DATE in DATA CODE in ETC nelle impostazioni di menu (p. 132).
Ad ogni pressione di DATA CODE sul telecomando, il display cambia come segue:
data/ora ←→ (nessun indicatore)

Nota

Se DATA CODE viene premuto sul telecomando quando l'interruttore POWER è impostato su OFF (CHG), non viene visualizzato alcun indicatore (solo DCR-HC15E).

Varie impostazioni

Le varie impostazioni indicano le informazioni relative alla registrazione della videocamera al momento della registrazione. Nel modo di attesa della registrazione, le varie impostazioni non vengono visualizzate.

Durante l'uso della funzione di codice dati, vengono visualizzate delle barre (-- -- --) nei seguenti casi:

– Se si sta riproducendo una porzione vuota del nastro.
– Se non è possibile leggere il nastro a causa di danni o disturbi.
– Se il nastro è stato registrato mediante una videocamera senza che la data e l'ora fossero impostate.

Codice dati

Se la videocamera viene collegata ad un televisore, sullo schermo televisivo viene visualizzato anche il codice dati.

Αναπαραγωγή κασέτας

Χρήση του τηλεχειριστηρίου (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Πιέστε το DATA CODE στο τηλεχειριστήριο κατά την αναπαραγωγή.
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:
ημερομηνία/ώρα → διάφορες ρυθμίσεις (SteadyShot Off, έκθεση, ισορροπία του λευκού, κέρδος, ταχύτητα κλείστρου, τιμή διαφράγματος) → (καμία ένδειξη) → ημερομηνία/ώρα →...

Για να αποτρέψετε την εμφάνιση των διαφόρων δεδομένων

Επιλέξτε DATE στο DATA CODE στις ETC στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 140).
Οι ενδείξεις αλλάζουν ως εξής κάθε φορά που πιέζετε το DATA CODE στο τηλεχειριστήριο:
ημερομηνία/ώρα ←→ (καμία ένδειξη)

Σημείωση

Εάν πιέσετε DATA CODE στο τηλεχειριστήριο όταν ο διακόπτης POWER είναι στη θέση OFF (CHG), δεν εμφανίζεται καμία ένδειξη (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).

Διάφορες ρυθμίσεις

Οι διάφορες ρυθμίσεις δείχνουν τις πληροφορίες εγγραφής της κάμερας, κατά το χρόνο που πραγματοποιείται η εγγραφή. Κατά τη λειτουργία αναμονής εγγραφής κασέτας, οι διάφορες ρυθμίσεις δεν εμφανίζονται.

Κατά τη χρήση της λειτουργίας data code (κωδικός δεδομένων), εμφανίζονται παύλες (-- -- --) εάν:

– Αναπαράγετε κενό τμήμα της κασέτας.
– Η κασέτα δεν είναι αναγνώσιμη, λόγω ζημιάς της ταινίας ή λόγω παραμορφώσεων.
– Η κασέτα γράφτηκε σε κάμερα, στην οποία δεν πραγματοποιήθηκε ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας.

Κωδικός δεδομένων

Όταν συνδέετε την κάμερα με τηλεόραση, ο κωδικός δεδομένων εμφανίζεται και στην οθόνη της τηλεόρασης.

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per utilizzare i tasti di controllo video, impostare l'interruttore POWER su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).

Se viene utilizzato il pannello a sfioramento

(1) Premere FN, quindi selezionare PAGE3.
(2) Premere V SPD PLAY per visualizzare i tasti di controllo video.

Per modificare la direzione di riproduzione

Premere ◀II< durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione.*

Per individuare una scena controllando l'immagine (ricerca di immagini)

Tenere premuto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per controllare le immagini ad elevata velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto ▶▶ durante l'avanzamento rapido o ◀◀ durante il riavvolgimento del nastro. Per riprendere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento, rilasciare il tasto.

Per visualizzare le immagini a velocità ridotta (riproduzione al rallentatore)

Premere I▶ durante la riproduzione.*
Per la riproduzione al rallentatore nella direzione inversa, premere ◀II<, quindi I▶.*

Per visualizzare le immagini a velocità raddoppiata

Premere ×2 durante la riproduzione.*
Per la riproduzione a velocità raddoppiata nella direzione inversa, premere ◀II<, quindi ×2.*

Αναπαραγωγή κασέτας

Διάφορες λειτουργίες αναπαραγωγής

Για να λειτουργήσετε τα πλήκτρα ελέγχου εικόνας, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).

Χρήση του πίνακα αφής

(1) Πιέστε το FN και επιλέξτε την PAGE3.
(2) Πιέστε το V SPD PLAY για να εμφανιστούν τα πλήκτρα ελέγχου εικόνας.

Για να αλλάξετε την κατεύθυνση της αναπαραγωγής

Πιέστε το ◀II< κατά την αναπαραγωγή, για να αντιστρέψετε την κατεύθυνση της αναπαραγωγής.*

Για να εντοπίσετε μία σκηνή παρακολουθώντας την εικόνα (picture search)

Πιέστε συνεχώς το ◀◀ ή ▶▶ κατά την αναπαραγωγή. Για να συνεχιστεί κανονικά η αναπαραγωγή, αφήστε το πλήκτρο.

Για να παρακολουθήσετε την εικόνα σε γρήγορη ταχύτητα κατά τη διάρκεια της γρήγορης περιτύλιξης εμπρός ή πίσω (skip scan, γρήγορη σάρωση)

Πιέστε συνεχώς το ▶▶ ενώ τυλίγετε την κασέτα προς τα εμπρός ή το ◀◀ ενώ τυλίγετε την κασέτα προς τα πίσω. Για να συνεχιστεί η περιτύλιξη προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, αφήστε το πλήκτρο.

Για να δείτε την εικόνα σε αργή ταχύτητα (αργή αναπαραγωγή)

Πιέστε το I▶ κατά την αναπαραγωγή.*
Για αργή αναπαραγωγή προς την αντίστροφη κατεύθυνση, πιέστε το ◀II< και μετά πιέστε το I▶.*

Για να προβάλετε εικόνες σε διπλάσια ταχύτητα

Πιέστε το ×2 κατά την αναπαραγωγή.*
Για αναπαραγωγή με διπλάσια ταχύτητα προς την αντίστροφη κατεύθυνση, πιέστε το ◀II< και μετά πιέστε το ×2.*

Per visualizzare le immagini fotogramma per fotogramma

Premere [>II►] durante il modo di pausa della riproduzione.**
Per la riproduzione fotogramma per fotogramma nella direzione inversa, premere [◄II<].**

Per ricercare l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SCH in PAGE1 durante il modo di arresto. Vengono riprodotti gli ultimi 5 secondi della porzione registrata, quindi la videocamera si arresta.

* Premere [► II] per effettuare un pausa durante la riproduzione. Per ripristinare il modo di riproduzione normale, premere [► II].
**Premere [► II] per ripristinare il modo di riproduzione normale.

Tasti di controllo video
I simboli presenti sulla videocamera non corrispondono a quelli sul telecomando in dotazione con la videocamera (solo DCR-HC15E).

Sulla videocamera:

[► II]	Per riprodurre o mettere in pausa il nastro
[■]	Per arrestare il nastro
[◄◄]	Per riavvolgere il nastro
[►►]	Per fare avanzare velocemente il nastro
[I►]	Per riprodurre il nastro al rallentatore
[>II►]	Per avanzare di un fotogramma alla volta
[◄II<]	Per procedere all'indietro di un fotogramma alla volta
[×2]	Per riprodurre il nastro a velocità raddoppiata

Sul telecomando (solo DCR-HC15E):

►	Per riprodurre il nastro
II	Per mettere in pausa il nastro
■	Per arrestare il nastro
◄◄	Per riavvolgere il nastro
►►	Per fare avanzare velocemente il nastro
I►	Per riprodurre il nastro al rallentatore
>II►	Per avanzare di un fotogramma alla volta
◄II<	Per procedere all'indietro di un fotogramma alla volta
×2	Per riprodurre il nastro a velocità raddoppiata

Για να προβάλετε εικόνες καρέ-καρέ

Πιέστε [>II►] κατά την παύση αναπαραγωγής.**
Για αναπαραγωγή καρέ-καρέ στην αντίστροφη κατεύθυνση, πιέστε το [◄II<].**

Για να αναζητήσετε την τελευταία σκηνή που καταγράφηκε (END SEARCH)

Πιέστε END SCH στη PAGE1 κατά τη διακοπή. Αναπαράγονται τα τελευταία 5 δευτερόλεπτα του γραμμένου τμήματος και, κατόπιν, η κάμερα σταματά την αναπαραγωγή.

* Πιέστε [► II] για να διακόψετε προσωρινά την αναπαραγωγή (παύση). Πιέστε [► II] για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή.
**Πιέστε [► II] για να ξαναρχίσει η κανονική αναπαραγωγή.

Πλήκτρα ελέγχου εικόνας
Τα σύμβολα στην κάμερα είναι διαφορετικά από αυτά στο τηλεχειριστήριο που παρέχεται μαζί με την κάμερα (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).

Στην κάμερα:

[► II]	Για να αναπαράγετε την ταινία ή για να διακόψετε προσωρινά την αναπαραγωγή της ταινίας (παύση)
[■]	Για να σταματήσετε την κασέτα
[◄◄]	Για να τυλιχτεί η ταινία προς τα πίσω
[►►]	Για να προωθήσετε γρήγορα την ταινία
[I►]	Για να αναπαράγετε αργά την ταινία
[>II►]	Για να τυλίξετε την ταινία προς τα εμπρός, κατά ένα καρέ κάθε φορά
[◄II<]	Για να τυλίξετε την ταινία προς τα πίσω, κατά ένα καρέ κάθε φορά
[×2]	Για να αναπαράγετε την ταινία με διπλάσια ταχύτητα

Στο τηλεχειριστήριο (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E):

►	Για να αναπαράγετε την κασέτα
II	Για να σταματήσετε προσωρινά την κασέτα (παύση).
■	Για να σταματήσετε την κασέτα
◄◄	Για να τυλιχτεί η ταινία προς τα πίσω
►►	Για να προωθήσετε γρήγορα την ταινία
I►	Για να αναπαράγετε αργά την ταινία
>II►	Για να τυλίξετε την ταινία προς τα εμπρός, κατά ένα καρέ κάθε φορά
◄II<	Για να τυλίξετε την ταινία προς τα πίσω, κατά ένα καρέ κάθε φορά
×2	Για να αναπαράγετε την ταινία με διπλάσια ταχύτητα

Riproduzione di un nastro

Nei vari modi di riproduzione
- L'audio viene disattivato.
- È possibile che durante la riproduzione l'immagine precedente rimanga come immagine a mosaico.

Se il nastro viene riprodotto in direzione inversa
È possibile che nella parte centrale oppure in quelle superiore e inferiore dello schermo appaiano dei disturbi orizzontali. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Riproduzione al rallentatore
Con la videocamera, è possibile effettuare la riproduzione al rallentatore senza stacchi. Tuttavia, tale funzione non è disponibile per i segnali trasmessi mediante l'interfaccia i DV.

Αναπαραγωγή κασέτας

Στις διάφορες λειτουργίες αναπαραγωγής
- Ο ήχος εξαφανίζεται.
- Η προηγούμενη εικόνα μπορεί να παραμείνει ως εικόνα μωσαϊκού κατά την αναπαραγωγή.

Όταν αναπαράγετε την κασέτα ανάποδα
Οριζόντια παραμόρφωση ενδέχεται να εμφανιστεί στο κέντρο ή στο πάνω και στο κάτω μέρος της οθόνης. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.

Αργή αναπαραγωγή
Η αργή αναπαραγωγή μπορεί να πραγματοποιηθεί χωρίς προβλήματα, σ' αυτήν την κάμερα. Ωστόσο, αυτή η λειτουργία δεν ενεργοποιείται για σήμα εξόδου από τη διασύνδεση i DV.

Visualizzazione delle registrazioni su un televisore

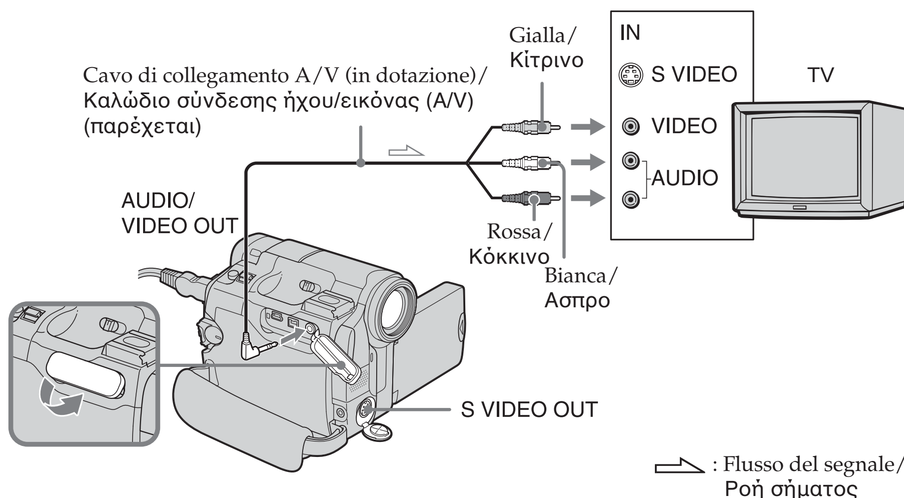
Προβολή μιας εγγραφής στην τηλεόραση

Se si desidera guardare le immagini di riproduzione sullo schermo televisivo, collegare la videocamera al televisore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera. È possibile utilizzare i tasti di controllo della riproduzione nello stesso modo in cui vengono utilizzati per la riproduzione delle immagini sullo schermo LCD.
Per il controllo delle immagini di riproduzione sullo schermo televisivo, si consiglia di alimentare la videocamera mediante l'alimentatore CA collegato ad una presa di rete. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore.

Aprire il coperchio della presa. Collegare la videocamera al televisore mediante il cavo di collegamento A/V, quindi impostare il selettore TV/VCR del televisore o su VCR per visualizzare le immagini provenienti dalla videocamera.

Συνδέστε την κάμερά σας με την τηλεόραση μέσω του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V) το οποίο παρέχεται μαζί με την κάμερά για να προβάλετε εικόνες αναπαραγωγής στην οθόνη της τηλεόρασης. Μπορείτε να χειρίζεστε τα πλήκτρα ελέγχου αναπαραγωγής με τον ίδιο τρόπο όπως και όταν προβάλετε εικόνες αναπαραγωγής στην οθόνη υγρών κρυστάλλων.
Όταν προβάλετε την εικόνα αναπαραγωγής στην οθόνη της τηλεόρασης, συνιστούμε να τροφοδοτείτε την κάμερα με ρεύμα από μια πρίζα τοίχου, χρησιμοποιώντας το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της τηλεόρασής σας.

Ανοίξτε το κάλυμμα του ακροδέκτη. Συνδέστε την κάμερα με την τηλεόραση, χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V). Στη συνέχεια, ρυθμίστε τον επιλογέα τηλεόρασης/βίντεο (TV/VCR) της τηλεόρασης στη θέση VCR (βίντεο) για να έχετε τη δυνατότητα προβολής εικόνων από τη βιντεοκάμερά σας.



Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera. Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Εάν η τηλεόρασή σας είναι ήδη συνδεδεμένη με το βίντεο

Συνδέστε την κάμερα στην είσοδο LINE IN του βίντεο, χρησιμοποιώντας το καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V) που συνοδεύει την κάμερά σας. Τοποθετήστε τον επιλογέα εισόδου του βίντεο στη θέση LINE.

Visualizzazione delle registrazioni su un televisore

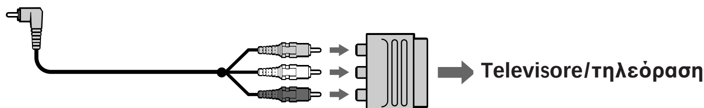
Se il televisore o il videoregistratore sono di tipo monofonico

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o rossa alla presa di ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore.
Se viene collegata la spina bianca, l'audio è costituito dal segnale proveniente da sinistra (L). Se viene collegata la spina rossa, l'audio è costituito dal segnale proveniente da destra (R).

Se il televisore/videoregistratore è dotato di connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)

Solo per i modelli che riportano il contrassegno CE stampato nella parte inferiore.

Utilizzare l'adattatore a 21 piedini in dotazione con la videocamera.
Tale adattatore può venire collegato solo ad un'uscita.



Se l'apparecchio collegato dispone di una presa S video

- Utilizzando un cavo S video (opzionale), è possibile riprodurre immagini più realistiche. Mediante questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
  Tuttavia, occorre collegare le spine rossa e bianca (audio).
  Collegare il cavo S video (opzionale) alle prese S video della videocamera e del televisore o del videoregistratore. Questo collegamento consente di ottenere immagini in formato DV di qualità superiore.
- Se il collegamento viene eseguito unicamente mediante un cavo S video (opzionale), l'audio non viene trasmesso.

Per visualizzare gli indicatori sullo schermo televisivo

Impostare DISPLAY in ETC su V-OUT/LCD nelle impostazioni di menu (p. 132). Per fare scomparire gli indicatori a schermo, premere DSPL/BATT INFO sulla videocamera.

Προβολή μιας εγγραφής στην τηλεόραση

Εάν η τηλεόραση ή το βίντεό σας είναι μονοφωνικού τύπου

Συνδέστε το κίτρινο βύσμα του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V) στον ακροδέκτη εισόδου εικόνας και το άσπρο ή το κόκκινο βύσμα στον ακροδέκτη εισόδου ήχου στο βίντεο ή στην τηλεόραση.
Εάν συνδέσετε το άσπρο βύσμα, ακούγεται ο ήχος του αριστερού καναλιού (L). Εάν συνδέσετε το κόκκινο βύσμα, ακούγεται ο ήχος του δεξιού καναλιού (R).

Εάν η τηλεόραση ή το βίντεό σας διαθέτει υποδοχή 21 ακίδων (EUROCONNECTOR)

Μόνο τα μοντέλα με το σήμα CE εκτυπωμένο στις κάτω επιφάνειές τους.

Χρησιμοποιήστε τον αντάπτορα 21 ακίδων που παρέχεται μαζί με την κάμερά σας.
Ο αντάπτορας αυτός αντιστοιχεί αποκλειστικά σε μια έξοδο σήματος.

Εάν η συσκευή που θα συνδεθεί διαθέτει ακροδέκτη S video

- Οι εικόνες αναπαράγονται πιο πιστά, με χρήση ενός καλωδίου S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Με αυτή τη σύνδεση, δε χρειάζεται να συνδέσετε το κίτρινο βύσμα (εικόνα) του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V). Ωστόσο, πρέπει να συνδέσετε τον κόκκινο και άσπρο ακροδέκτη (ήχου). Συνδέστε το καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) στους ακροδέκτες S video της κάμερας και της τηλεόρασης ή του βίντεο. Αυτή η σύνδεση παράγει υψηλότερης ποιότητας εικόνες με φορμά DV.
- Δεν παράγεται ήχος όταν χρησιμοποιείτε μόνο σύνδεση με καλώδιο S video (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).

Για να εμφανιστούν οι ενδείξεις οθόνης στην τηλεόραση

Ρυθμίστε το DISPLAY στο ETC στη θέση V-OUT/LCD στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 140). Για να εξαφανιστούν οι ενδείξεις, πιέστε DSPL/BATT INFO στη βιντεοκάμερα.

Registrazione di foto

È possibile registrare fermi immagine, quali fotografie, per un massimo di circa 510 immagini nel modo SP e di circa 765 immagini nel modo LP su un nastro da 60 minuti.

È necessario impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

(1) Tenere premuto PHOTO leggermente fino a che non viene visualizzato un fermo immagine. Viene visualizzato l'indicatore CAPTURE. La registrazione non viene ancora avviata.
Per cambiare il fermo immagine, rilasciare PHOTO, selezionare un altro fermo immagine, quindi premere e tenere premuto leggermente PHOTO.

(2) Premere PHOTO a fondo.
Il fermo immagine visualizzato sullo schermo premendo a fondo PHOTO viene registrato per circa 7 secondi. Durante i 7 secondi viene inoltre registrato l'audio.
Il fermo immagine viene visualizzato fino a che la registrazione non è completata.

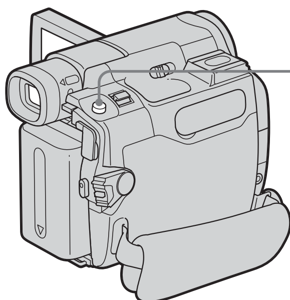
Εγγραφή φωτογραφίας

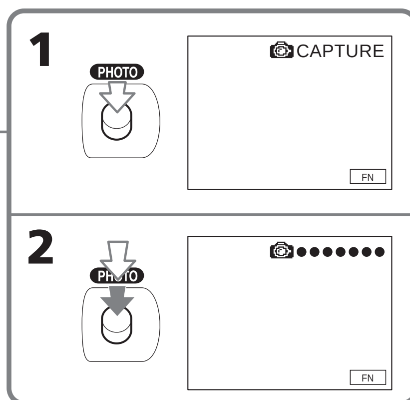
Μπορείτε να γράψετε ακίνητες εικόνες, όπως φωτογραφίες. Μπορείτε να γράψετε περίπου 510 εικόνες σε ταχύτητα SP και περίπου 765 εικόνες σε ταχύτητα LP, σε μια κασέτα διάρκειας 60 λεπτών.

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση CAMERA.

(1) Συνεχίστε να πιέζετε ελαφρά το PHOTO μέχρι να εμφανιστεί μια ακίνητη εικόνα. Εμφανίζεται η ένδειξη CAPTURE. Η εγγραφή δεν αρχίζει ακόμα.
Για να αλλάξετε την ακίνητη εικόνα, αφήστε το PHOTO, επιλέξτε και πάλι μια ακίνητη εικόνα και, κατόπιν, πιέστε και κρατήστε πιεσμένο ελαφρά το PHOTO.

(2) Πιέστε το PHOTO πιο βαθιά.
Η ακίνητη εικόνα που εμφανίστηκε στην οθόνη όταν πιέσατε βαθύτερα το PHOTO καταγράφεται για 7 δευτερόλεπτα περίπου. Κατά τη διάρκεια αυτών των 7 δευτερολέπτων καταγράφεται και ο ήχος.
Η ακίνητη εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη μέχρις ότου ολοκληρωθεί η εγγραφή.





Registrazione di foto

Note
- Durante la registrazione di foto su nastro, non è possibile modificare il modo o l'impostazione.
- Durante la registrazione di un fermo immagine, non scuotere la videocamera, onde evitare che le immagini appaiano mosse.
- La funzione di registrazione di foto su nastro non è disponibile se è stata attivata la funzione di dissolvenza.

Se viene registrato un soggetto in movimento con il modo di registrazione di foto su nastro
Se il fermo immagine viene riprodotto con un altro apparecchio, l'immagine potrebbe risultare mossa.

Se viene premuto PHOTO sul telecomando (solo DCR-HC15E)
Alla pressione del tasto, la videocamera registra immediatamente l'immagine visualizzata sullo schermo.

Per registrare fermi immagine su un nastro durante la registrazione del nastro
Non è possibile controllare l'immagine sullo schermo premendo PHOTO leggermente. Premere PHOTO a fondo. Il fermo immagine viene registrato per circa 7 secondi, quindi la videocamera torna nel modo di attesa della registrazione su nastro.

Εγγραφή φωτογραφίας

Σημειώσεις
- Κατά την εγγραφή φωτογραφίας δεν μπορείτε να αλλάξετε τη λειτουργία ή τη ρύθμιση.
- Όταν γράφετε ακίνητες εικόνες, μην κουνάτε την κάμερα. Η εικόνα μπορεί να παρουσιάσει διακυμάνσεις.
- Η εγγραφή φωτογραφίας δεν ενεργοποιείται όταν είναι ενεργή η λειτουργία fader.

Εάν γράψετε ένα κινούμενο θέμα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εγγραφής φωτογραφίας
Όταν θα αναπαράγετε την ακίνητη εικόνα σε άλλη συσκευή, η εικόνα μπορεί να παρουσιάσει διακυμάνσεις.

Όταν πιέσετε το PHOTO στο τηλεχειριστήριο (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)
Η κάμερα καταγράφει αμέσως την εικόνα, η οποία εμφανίζεται στην οθόνη τη στιγμή που πιέζετε το πλήκτρο.

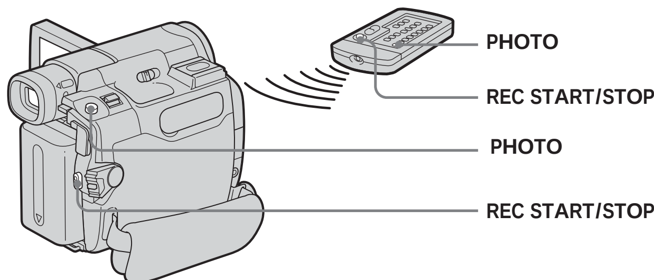
Για να καταγράψετε ακίνητες εικόνες σε κασέτα κατά την εγγραφή σε κασέτα
Δεν μπορείτε να ελέγξετε μια εικόνα στην οθόνη πιέζοντας ελαφρά το PHOTO. Πιέστε το PHOTO πιο βαθιά. Η ακίνητη εικόνα καταγράφεται για 7 δευτερόλεπτα περίπου και η κάμερα επιστρέφει σε λειτουργία αναμονής εγγραφής κασέτας.

Registrazione con timer automatico

È possibile registrare fermi immagine e immagini in movimento con la funzione di registrazione mediante timer automatico.
Per effettuare tale operazione, è inoltre possibile utilizzare il telecomando (solo DCR-HC15E).

Εγγραφή με χρονοδιακόπτη

Μπορείτε να γράφετε ακίνητες και κινούμενες εικόνες χρησιμοποιώντας τη δυνατότητα εγγραφής με χρονοδιακόπτη.
Επίσης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο γι' αυτή τη λειτουργία (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).



Registrazione di immagini in movimento

È necessario impostare l'interruttore POWER su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Nel modo di attesa, premere FN, quindi selezionare PAGE2.
(2) Premere SELFTIMER.
Sullo schermo viene visualizzato l'indicatore ⏲ (timer automatico).
(3) Premere EXIT per tornare a FN.
(4) Premere REC START/STOP.
Il timer automatico emette un segnale acustico e avvia il conto alla rovescia a partire da 10. Negli ultimi 2 secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico diventa più veloce, quindi la registrazione viene avviata automaticamente.

Per arrestare il conto alla rovescia per la registrazione su nastro

Premere REC START/STOP. Per avviare di nuovo il conto alla rovescia, premere nuovamente REC START/STOP.

Εγγραφή κινούμενων εικόνων

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Κατά την αναμονή, πιέστε το FN και επιλέξτε την PAGE2.
(2) Πιέστε το SELFTIMER.
Η ένδειξη ⏲ (χρονοδιακόπτη) εμφανίζεται στην οθόνη.
(3) Πιέστε το EXIT για να επιστρέψετε στο FN.
(4) Πιέστε το πλήκτρο REC START/STOP.
Ο χρονοδιακόπτης αρχίζει την αντίστροφη μέτρηση περίπου από το 10 με ένα ήχο. Στα 2 τελευταία δευτερόλεπτα της αντίστροφης μέτρησης, ο ήχος γίνεται πιο γρήγορος και μετά η αρχίζει αυτόματα η εγγραφή.

Για να διακόψετε την αντίστροφη μέτρηση για εγγραφή σε κασέτα

Πιέστε το πλήκτρο REC START/STOP. Για να αρχίσει ξανά η αντίστροφη μέτρηση, πιέστε πάλι το REC START/STOP.

Registrazione di fermi immagine

È necessario impostare l'interruttore POWER su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Seguire la procedura dei punti da 1 a 3 della sezione "Registrazione di immagini in movimento".
(2) Premere PHOTO a fondo.

Per disattivare il timer automatico

Con la videocamera impostata sul modo di attesa, premere SELFTIMER per disattivare la visualizzazione dell'indicatore ⏲ (timer automatico). Non è possibile disattivare il timer automatico utilizzando il telecomando.

Nota
Non è possibile interrompere il conto alla rovescia per la registrazione con timer automatico di fermi immagine.

Al termine della registrazione con timer automatico
La registrazione con timer automatico viene annullata automaticamente.

Impostazione della registrazione mediante timer automatico
È possibile impostare la registrazione con timer automatico solo nel modo di attesa della registrazione.

Εγγραφή ακίνητων εικόνων

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Ακολουθήστε τα στάδια 1 έως 3 στην ενότητα "Εγγραφή κινούμενων εικόνων".
(2) Πιέστε το PHOTO πιο βαθιά.

Για να ακυρώσετε το χρονοδιακόπτη

Με τη βιντεοκάμερα στην αναμονή, πιέστε SELFTIMER και η ένδειξη ⏲ (χρονοδιακόπτης) εξαφανίζεται από την οθόνη. Δεν μπορείτε να ακυρώσετε το χρονοδιακόπτη χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο.

Σημείωση
Δεν μπορείτε να διακόψετε την αντίστροφη μέτρηση για την εγγραφή ακίνητων εικόνων με χρονοδιακόπτη.

όταν η εγγραφή με χρονοδιακόπτη έχει ολοκληρωθεί.
Η εγγραφή με χρονοδιακόπτη ακυρώνεται αυτόματα.

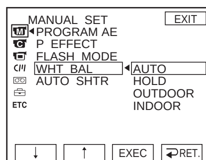
Ρύθμιση μιας εγγραφής χρησιμοποιώντας το χρονοδιακόπτη
Η ρύθμιση μιας εγγραφής χρησιμοποιώντας το χρονοδιακόπτη, είναι δυνατή μόνο σε λειτουργία αναμονής εγγραφής.

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

Normalmente, il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente.

L'interruttore POWER deve essere impostato su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare WHT BAL in [M], quindi premere EXEC (p. 126).



(4) Selezionare il modo desiderato, quindi premere EXEC.

HOLD:
Per la registrazione di un soggetto o uno sfondo monocolore

OUTDOOR (☀):
- Per la registrazione di tramonti/albe, subito dopo il tramonto, appena prima dell'alba, di insegne al neon o fuochi d'artificio
- Alla luce di lampade a fluorescenza a luce fredda

INDOOR (💡):
- Con condizioni di luce in rapido cambiamento
- In luoghi eccessivamente illuminati, ad esempio uno studio fotografico
- Alla luce di lampade a vapori di sodio o mercurio

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Ρύθμιση της ισορροπίας του λευκού με το χέρι

Κανονικά, η ισορροπία του λευκού ρυθμίζεται αυτόματα.

Ο διακόπτης POWER πρέπει να είναι στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε WHT BAL στο [M] και στη συνέχεια πιέστε EXEC (σελ. 134).

(4) Επιλέξτε τη λειτουργία που θέλετε και πιέστε EXEC.

HOLD:
Κατά την εγγραφή μονόχρωμου θέματος ή φόντου

OUTDOOR (☀):
- Όταν κάνετε λήψη δύσης/ανατολής ηλίου, λήψη λίγο μετά τη δύση ή λίγο πριν την ανατολή, λήψη πινακίδων νέον ή πυροτεχνημάτων
- Κάτω από λυχνία φθορισμού στο ίδιο χρώμα με το θέμα

INDOOR (💡):
- Όταν οι συνθήκες φωτισμού αλλάζουν γρήγορα
- Σε πολύ φωτεινούς χώρους, όπως στούντιο φωτογράφησης
- Κάτω από λυχνίες νατρίου ή υδραργύρου

Για να επιστρέψετε στο FN

Πιέστε το EXIT.

Per tornare al bilanciamento del bianco automatico

Impostare WHT BAL su AUTO nelle impostazioni di menu.

Se l'immagine viene ripresa in uno studio illuminato da luci televisive

Si consiglia di eseguire la registrazione nel modo INDOOR.

Per registrare sotto una luce a fluorescenza

Selezionare AUTO o HOLD.
È possibile che la videocamera non sia in grado di regolare correttamente il bilanciamento del bianco nel modo INDOOR.

Se nel modo AUTO viene eseguita una delle operazioni che seguono

– Il blocco batteria viene rimosso per la sostituzione.
– La videocamera viene spostata da interni a esterni o viceversa e l'esposizione viene mantenuta.

Puntare la videocamera verso un soggetto bianco per circa 10 secondi dopo avere impostato l'interruttore POWER su CAMERA per ottenere una migliore regolazione.

Se nel modo HOLD viene eseguita una delle operazioni che seguono

– Il modo di PROGRAM AE viene modificato.
– La videocamera viene spostata da interni a esterni o viceversa.

Impostare WHT BAL su AUTO e ripristinare HOLD dopo alcuni secondi.

Για να επιστρέψετε στην αυτόματη ρύθμιση της ισορροπίας του λευκού

Ρυθμίστε το WHT BAL στο AUTO στις ρυθμίσεις μενού.

Εάν η εικόνα εγγράφεται σε στούντιο που φωτίζεται από φωτισμό τηλεόρασης

Συνιστούμε να πραγματοποιήσετε την εγγραφή με τη λειτουργία INDOOR.

Όταν πραγματοποιείτε εγγραφή κάτω από λυχνία φθορισμού

Επιλέξτε το AUTO ή το HOLD.
Η κάμερά σας μπορεί να μη ρυθμίσει σωστά την ισορροπία του λευκού όταν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία INDOOR.

Εάν κάνατε τα ακόλουθα στη λειτουργία AUTO

– Αφαιρείτε την μπαταρία για να την αντικαταστήσετε.
– Μεταφέρετε την κάμερα από εσωτερικό σε εξωτερικό χώρο, διατηρώντας σταθερή την έκθεση ή αντίστροφα.

Στρέψτε την κάμερά σας προς το λευκό αντικείμενο για 10 δευτερόλεπτα περίπου, αφού ρυθμίσετε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA, για να επιτύχετε καλύτερη ρύθμιση.

Εάν κάνατε τα ακόλουθα στη λειτουργία HOLD

– Αλλάζετε τη λειτουργία του PROGRAM AE.
– Μεταφέρετε την κάμερα από εσωτερικό σε εξωτερικό χώρο, ή αντίστροφα.

Ρυθμίστε το WHT BAL στο AUTO και επαναρυθμίστε τη στο HOLD μετά από λίγα δευτερόλεπτα.

Uso del modo ampio

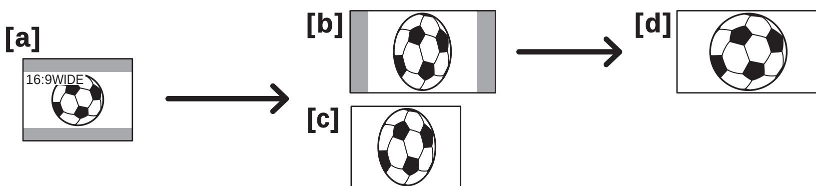
È possibile registrare immagini in formato 16:9 per riprodurle su televisori con schermo 16:9 (16:9WIDE).
Durante la registrazione nel modo 16:9WIDE **[a]**, sullo schermo appaiono delle strisce nere. Durante la riproduzione nel modo 4:3 su un televisore con schermo 16:9 **[b]** o su un televisore normale **[c]***, l'immagine viene compressa orizzontalmente. Se si imposta il modo schermo televisivo con schermo 16:9 sul modo pieno, è possibile riprodurre immagini nel formato normale **[d]**.

* L'immagine riprodotta nel modo ampio su un televisore normale viene visualizzata allo stesso modo di un'immagine riprodotta nel modo ampio sulla videocamera **[a]**.

Χρήση της λειτουργίας wide

Μπορείτε να γράψετε μια ευρεία εικόνα 16:9 για να την παρακολουθήσετε σε τηλεόραση ευρείας οθόνης 16:9 (16:9WIDE). Στην οθόνη εμφανίζονται μαύρες λουρίδες κατά την εγγραφή στη λειτουργία 16:9WIDE **[a]**. Οι εικόνες κατά την αναπαραγωγή σε λειτουργία 4:3 σε τηλεόραση ευρείας οθόνης **[b]** ή σε κανονική τηλεόραση **[c]*** εμφανίζονται συμπιεσμένες κατά την κατεύθυνση του πλάτους. Εάν ρυθμίσετε τη λειτουργία οθόνης μίας τηλεόρασης ευρείας οθόνης σε θέση full, μπορείτε να παρακολουθήσετε εικόνες κανονικής αναπαραγωγής **[d]**.

* Η εικόνα που αναπαράγεται στη λειτουργία wide σε μια κανονική τηλεόραση εμφανίζεται ίδια όπως η εικόνα που αναπαράγεται στη λειτουργία wide στη βιντεοκάμερα **[a]**.

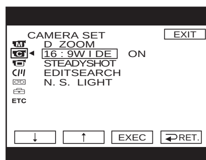


È necessario impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Durante la registrazione, premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare 16:9WIDE in [camera icon], quindi premere EXEC (p. 127).
(4) Selezionare ON, quindi premere EXEC.

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση CAMERA.
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Σε λειτουργία αναμονής, πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε 16:9WIDE στο [camera icon] και στη συνέχεια πιέστε EXEC (σελ. 135).
(4) Επιλέξτε το ON και μετά πιέστε το EXEC.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Για να επιστρέψετε στο FN

Πιέστε το EXIT.

Uso del modo ampio

Per disattivare il modo ampio

Impostare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

Note

- Durante l'uso del modo ampio, non è possibile attivare la funzione BOUNCE (dissolvenza).
- Non è possibile riportare alle dimensioni normali le immagini registrate su un nastro nel modo ampio.

Χρήση της λειτουργίας wide

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία wide

Ρυθμίστε το 16:9WIDE στη θέση OFF, στις ρυθμίσεις μενού.

Σημειώσεις

- Σε λειτουργία wide, δεν μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία BOUNCE (fader).
- Δεν είναι δυνατή η επιστροφή σε κανονικό μέγεθος των εικόνων που καταγράφονται σε κασέτα σε λειτουργία wide.

Uso della funzione di dissolvenza

Χρήση της λειτουργίας fader

È possibile eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un aspetto professionale alle registrazioni.

Μπορείτε να εμφανίσετε σταδιακά ή να "σβήσετε" σταδιακά τις εγγραφές σας (fade in/fade out) για να δώσετε στις εγγραφές σας μια επαγγελματική εμφάνιση.

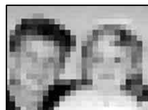
[a] STBY → REC

NORM. (normal) FADER






MOSC. (mosaic) FADER






BOUNCE






[b] STBY ← REC

MONOTONE
Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine passa gradualmente dal bianco e nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine passa gradualmente dal colore al bianco e nero.

Note sul modo BOUNCE
- È possibile utilizzare unicamente la dissolvenza in apertura.
- Non è possibile selezionare BOUNCE:
  – Se D ZOOM è attivato nelle impostazioni di menu
  – Modo ampio
  – Modo effetto immagine
  – PROGRAM AE

MONOTONE
Με το fade in η εικόνα αλλάζει σταδιακά από ασπρόμαυρη σε έγχρωμη.
Με το fade out, η εικόνα αλλάζει σταδιακά από έγχρωμη σε ασπρόμαυρη.

Σημειώσεις για τη λειτουργία BOUNCE
- Είναι δυνατή μόνο η λειτουργία fade in.
- Η επιλογή της λειτουργίας BOUNCE δεν είναι δυνατή στις ακόλουθες περιπτώσεις:
  – Όταν το D ZOOM είναι ενεργοποιημένο στις ρυθμίσεις μενού
  – Λειτουργία Wide
  – Εφέ εικόνας
  – PROGRAM AE

Uso della funzione di dissolvenza

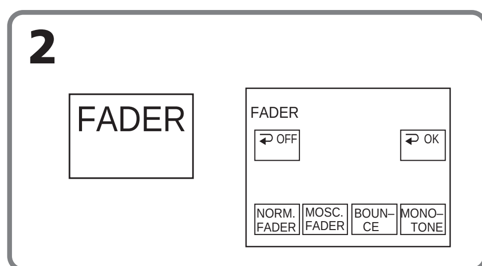
È necessario impostare l'interruttore POWER su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

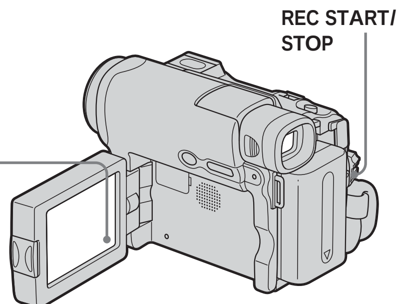
(1) **Se si esegue la dissolvenza in apertura [a]**
Premere FN per visualizzare PAGE1 nel modo di attesa della registrazione.
Se si esegue la dissolvenza in chiusura [b]
Premere FN per visualizzare PAGE1 durante la registrazione.
(2) Premere FADER. Viene visualizzata la schermata di selezione del modo di dissolvenza.
(3) Selezionare il modo desiderato tramite pressione.
(4) Premere ⮐ OK per tornare a PAGE1.
(5) Premere EXIT per tornare a FN.
L'indicatore di dissolvenza selezionato lampeggia.
(6) Premere REC START/STOP.
Una volta eseguita la dissolvenza in apertura/chiusura, la videocamera torna automaticamente al modo normale.

Χρήση της λειτουργίας fader

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) **Όταν κάνετε fade in [a]**
Πιέστε FN για να εμφανιστεί η PAGE1 κατά την αναμονή εγγραφής.
Όταν κάνετε fade out [b]
Πιέστε FN για να εμφανιστεί η PAGE1 κατά την εγγραφή.
(2) Πιέστε το FADER. Εμφανίζεται η οθόνη για την επιλογή ρύθμισης της λειτουργίας fader.
(3) Πιέστε την επιθυμητή λειτουργία.
(4) Πιέστε το ⮐ OK για να επιστρέψετε στην PAGE1.
(5) Πιέστε το EXIT για να επιστρέψετε στο FN.
Η ένδειξη της ρύθμισης που επιλέξατε για το fader αναβοσβήνει.
(6) Πιέστε το πλήκτρο REC START/STOP.
Μόλις ολοκληρωθεί η λειτουργία fade in/out, η κάμερα επιστρέφει αυτόματα στην κανονική λειτουργία.





Per disattivare la dissolvenza in apertura/chiusura

Prima di premere REC START/STOP, premere ⮐ OFF nella schermata FADER per tornare a PAGE1.
Premere EXIT per tornare a FN.

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία fade in/out

Πριν πιέσετε το REC START/STOP, πιέστε ⮐ OFF στην οθόνη FADER για να επιστρέψετε στην PAGE1.
Πιέστε το EXIT για να επιστρέψετε στο FN.

Uso della funzione di dissolvenza

Nota
Durante l'uso della funzione di dissolvenza, non è possibile utilizzare le seguenti funzioni. Viceversa, non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza durante l'uso delle seguenti funzioni:
– Registrazione a intervalli
– Registrazione per fotogrammi

Durante l'uso della funzione BOUNCE, non è possibile utilizzare le seguenti funzioni:
– Zoom
– Effetto immagine
– Esposizione manuale
– Esposimetro flessibile spot (localizzato)
– Messa a fuoco manuale
– Modo ampio
– PROGRAM AE

Χρήση της λειτουργίας fader

Σημείωση
Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις ακόλουθες λειτουργίες, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία fader. Επίσης, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία fader, ενώ χρησιμοποιείτε τις ακόλουθες λειτουργίες:
– Εγγραφή σε διαστήματα
– Εγγραφή σε καρέ

Όταν είναι ενεργή η λειτουργία BOUNCE, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εξής λειτουργίες:
– Ζουμ
– Εφέ εικόνας
– Έκθεση με το χέρι
– Flexible Spot Meter (Λειτουργία Φωτομέτρησης Σποτ)
– Εστίαση με το χέρι
– Λειτουργία Wide
– PROGRAM AE

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

NEG. (negative) ART [a]: Il colore e la luminosità dell'immagine vengono invertiti.
SEPIA: L'immagine diventa color seppia.
B&W: L'immagine è monocromatica (bianco e nero).
SOLARIZE [b]: L'immagine risulta come un'illustrazione con forte contrasto.
PASTEL [c]: L'immagine risulta come un disegno dai colori pastello.
MOSAIC [d]: L'immagine assume le caratteristiche di un mosaico.

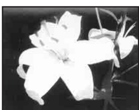
Χρήση ειδικών εφέ – Εφέ εικόνας

NEG. (negative) ART [a] : Το χρώμα και η φωτεινότητα της εικόνας αντιστρέφονται.
SEPIA : Η εικόνα έχει απόχρωση σέπια.
B&W : Η εικόνα είναι μονόχρωμη (ασπρόμαυρη).
SOLARIZE [b] : Η εικόνα εμφανίζεται με έντονη αντίθεση.
PASTEL [c] : Η εικόνα εμφανίζεται σαν σχέδιο με ανοιχτά χρώματα παστέλ.
MOSAIC [d] : Η εικόνα εμφανίζεται σα μωσαϊκό.

[a]



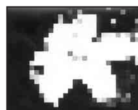
[b]



[c]



[d]

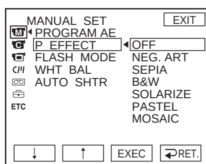


È necessario impostare l'interruttore POWER su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare P EFFECT in [M], quindi premere EXEC (p. 126).

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε P EFFECT στο [M] και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 134).



(4) Selezionare il modo desiderato, quindi premere EXEC.

Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per disattivare l'effetto immagine
Impostare P EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Nota
Durante l'uso dell'effetto immagine, non è possibile utilizzare la funzione BOUNCE (dissolvenza).

(4) Επιλέξτε τη λειτουργία που θέλετε και πιέστε EXEC.

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Για να ακυρώσετε τα Εφέ εικόνας
Ρυθμίστε το P EFFECT στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Σημείωση
Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εφέ εικόνας, δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία BOUNCE (fader).

Uso di PROGRAM AE

SPOTLIGHT*
Grazie a questo modo, è possibile evitare che, ad esempio, i volti delle persone risultino eccessivamente bianchi se ripresi in condizioni di luce forte, come in un teatro.

PORTRAIT (ritratto)
Questo modo porta in primo piano il soggetto creando uno sfondo sfumato ed è adatto in particolare per la ripresa di persone o fiori.

SPORTS (lezione di sport)*
Questo modo riduce al minimo le vibrazioni di soggetti in movimento rapido, ad esempio nel corso di partite di tennis o golf.

BEACH&SKI*
Questo modo consente di evitare che i visi dei soggetti appaiano scuri in condizioni di luce forte o luce riflessa, ad esempio sulla spiaggia in estate o sulle piste da sci.

SUNSETMOON (tramonto e luna)**
Questo modo consente di mantenere l'atmosfera esistente durante la ripresa di tramonti, vedute notturne, fuochi d'artificio o insegne al neon.

LANDSCAPE**
Questo modo viene utilizzato per riprendere soggetti distanti, ad esempio montagne, e consente di evitare che la videocamera metta a fuoco il vetro o il metallo delle finestre se si riprende un soggetto da dietro un vetro o uno schermo.

Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE

Λειτουργία SPOTLIGHT (Προβολέα)*
Αυτή η λειτουργία εμποδίζει τα πρόσωπα των ανθρώπων, για παράδειγμα, να φαίνονται υπερβολικά χλωμά όταν γράφετε έντονα φωτιζόμενα θέματα στο θέατρο.

Λειτουργία PORTRAIT (απαλού πορτρέτου)
Αυτή η λειτουργία αναδεικνύει το θέμα δημιουργώντας ένα απαλό φόντο για θέματα όπως ανθρώπους ή λουλούδια.

Λειτουργία SPORTS (Μαθήματος αθλημάτων)*
Αυτή η λειτουργία ελαχιστοποιεί το "κούνημα" της εικόνας σε θέματα που κινούνται πολύ γρήγορα όπως στο τένις ή το γκολφ.

Λειτουργία BEACH&SKI (Παραλίας & σκι)*
Αυτή η λειτουργία εμποδίζει τα πρόσωπα των ανθρώπων να φαίνονται πολύ σκοτεινά σε έντονο ή ανακλώμενο φως, όπως σε παραλία το καλοκαίρι ή σε πίστα σκι.

Λειτουργία SUNSETMOON (Δύσης & φεγγαριού)**
Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να διατηρήσετε μία ατμόσφαιρα όταν καταγράφετε τη δύση του ηλίου, γενικά νυκτερινές σκηνές, επιδείξεις πυροτεχνημάτων ή πινακίδες νέον.

Λειτουργία LANDSCAPE (Τοπίου)**
Αυτή η λειτουργία είναι κατάλληλη όταν γράφετε μακρινά θέματα, όπως βουνά. Επίσης, εμποδίζει την κάμερά σας να εστιάσει επάνω σε τζάμι ή πλέγμα σε παράθυρα, όταν καταγράφετε ένα θέμα που βρίσκεται πίσω από τζάμι ή συρματόπλεγμα.







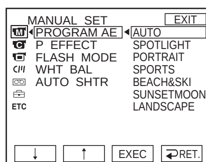

* La videocamera effettua la messa a fuoco solo su soggetti a una distanza da media a elevata.
**La videocamera effettua la messa a fuoco solo su soggetti lontani.

* Η βιντεοκάμερα εστιάζει μόνο σε θέματα σε μεσαία με μεγάλη απόσταση.
**Η βιντεοκάμερα εστιάζει μόνο σε μακρινά αντικείμενα.

Uso di PROGRAM AE

L'interruttore POWER deve essere impostato su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare PROGRAM AE in [M] quindi premere EXEC (p. 126).



(4) Selezionare il modo desiderato, quindi premere EXEC.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Impostare PROGRAM AE su AUTO nelle impostazioni di menu.

Note

- Le seguenti funzioni non sono operative durante l'uso di PROGRAM AE:
  – BOUNCE (dissolvenza)
  – Messa a fuoco spot
- La funzione PROGRAM AE non è disponibile se NIGHTSHOT è impostato su ON (l'indicatore lampeggia).

Χρήση της λειτουργίας PROGRAM AE

Ο διακόπτης POWER πρέπει να είναι στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε PROGRAM AE στο [M] και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 134).
(4) Επιλέξτε τη λειτουργία που θέλετε και πιέστε EXEC.

Για να επιστρέψετε στο FN

Πιέστε το EXIT.

Για να ακυρώσετε τη λειτουργία PROGRAM AE

Ρυθμίστε το PROGRAM AE στο AUTO στις ρυθμίσεις μενού.

Σημειώσεις

- Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν ενεργοποιούνται κατά τη λειτουργία PROGRAM AE:
  – BOUNCE (fader)
  – Εστίαση Spot
- Η λειτουργία PROGRAM AE δεν ενεργοποιείται όταν το NIGHTSHOT είναι στη θέση ON. (Η ένδειξη αναβοσβήνει.)

Regolazione manuale dell'esposizione

Si consiglia di regolare l'esposizione manualmente nei seguenti casi:
– Se il soggetto è in controluce
– Se il soggetto è troppo luminoso rispetto allo sfondo
– Se si registrano immagini scure (es.: scene notturne) e non si desidera alterarle

L'interruttore POWER deve essere impostato su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

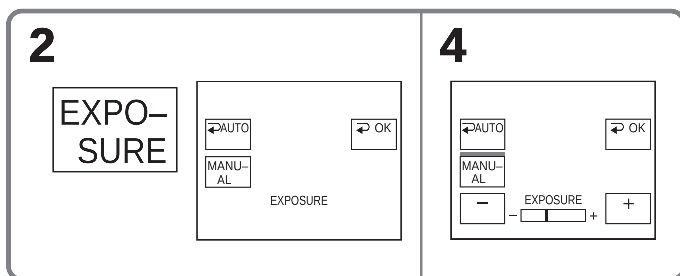
(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere EXPOSURE. Viene visualizzata la schermata di regolazione dell'esposizione.
(3) Premere MANUAL.
(4) Regolare l'esposizione tramite – (per diminuire la luminosità)/+ (per aumentare la luminosità).
(5) Premere ⮐ OK per tornare a PAGE1.

Ρύθμιση της έκθεσης με το χέρι

Συνιστούμε να ρυθμίζετε την έκθεση με το χέρι στις εξής περιπτώσεις:
– Όταν το θέμα φωτίζεται από πίσω
– Όταν το θέμα είναι πολύ φωτεινό σε σχέση με το φόντο
– Κατά την εγγραφή σκοτεινών εικόνων (π.χ. νυκτερινών σκηνών) με πιστότητα

Ο διακόπτης POWER πρέπει να είναι στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το EXPOSURE. Εμφανίζεται η οθόνη για τη ρύθμιση της έκθεσης.
(3) Πιέστε το MANUAL.
(4) Ρυθμίστε την έκθεση με τα πλήκτρα – (για μείωση φωτεινότητας)/ + (για αύξηση φωτεινότητας).
(5) Πιέστε το ⮐ OK για να επιστρέψετε στην PAGE1.



Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per tornare al modo di esposizione automatica
Nella schermata EXPOSURE, premere ⮐ AUTO per tornare a PAGE1.

Nota
Se l'esposizione viene regolata manualmente, la funzione di retroilluminazione non è operativa.

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αυτόματης έκθεσης
Πιέστε ⮐ AUTO στην οθόνη EXPOSURE για να επιστρέψετε στην PAGE1.

Σημείωση
Όταν ρυθμίζετε την έκθεση με το χέρι, η λειτουργία back light δεν ενεργοποιείται.

Uso della funzione di esposimetro spot (localizzato) – Esposimetro flessibile spot (localizzato)

È possibile riprendere un'immagine impostando automaticamente l'esposizione appropriata sul punto specifico che si desidera mettere a fuoco e fissare tale esposizione.
Utilizzare l'esposimetro flessibile spot (localizzato) nei seguenti casi:
– Se il soggetto è in controluce.
– Se è presente un forte contrasto tra il soggetto e lo sfondo, ad esempio quando un soggetto si trova su un palco ed è illuminato da un riflettore.

L'interruttore POWER deve essere impostato su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

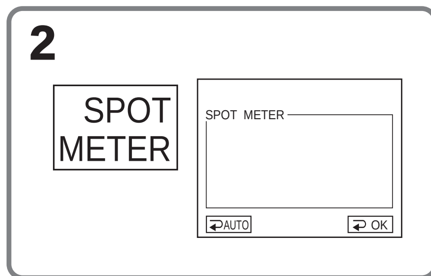
(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere SPOT METER. Viene visualizzata la schermata SPOT METER.
(3) Selezionare l'area desiderata all'interno del riquadro tramite pressione.
L'indicatore SPOT METER lampeggia sullo schermo. L'esposizione del punto selezionato viene regolata.
(4) Premere ⮐ OK per tornare a PAGE1.

Χρήση της λειτουργίας φωτομέτρησης σποτ – Flexible Spot Meter

Μπορείτε να μαγνητοσκοπήσετε μια εικόνα με την κατάλληλη ρύθμιση της έκθεσης, αυτόματα, μόνο για το σημείο της εικόνας στο οποίο θέλετε να εστιάσετε και με την έκθεσή του σταθερή.
Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία Flexible Spot Meter στις παρακάτω περιπτώσεις:
– Όταν το θέμα φωτίζεται από πίσω.
– Όταν υπάρχει έντονη αντίθεση ανάμεσα στο θέμα και στο φόντο, όπως ένα θέμα που βρίσκεται σε σκηνή και φωτίζεται από προβολέα.

Ο διακόπτης POWER πρέπει να είναι στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το SPOT METER. Εμφανίζεται η οθόνη SPOT METER.
(3) Πιέστε την περιοχή που θέλετε στο καρέ.
Η ένδειξη SPOT METER αναβοσβήνει στην οθόνη. Η έκθεση του σημείου που επιλέξατε ρυθμίζεται.
(4) Πιέστε το ⮐ OK για να επιστρέψετε στην PAGE1.



Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per tornare al modo di esposizione automatica
Nella schermata SPOT METER, premere ⮐ AUTO per tornare a PAGE1.

Nota
Le funzioni che seguono non sono operative durante l'uso dell'esposimetro flessibile spot (localizzato):
– Retroilluminazione
– Messa a fuoco spot (localizzata)

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αυτόματης έκθεσης
Πιέστε ⮐ AUTO στην οθόνη SPOT METER για να επιστρέψετε στην PAGE1.

Σημείωση
Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν ενεργοποιούνται κατά τη λειτουργία Flexible Spot Meter:
– Λειτουργία Back light
– Εστίαση Spot

Messa a fuoco manuale

È possibile ottenere risultati migliori se la messa a fuoco viene regolata manualmente nei casi indicati di seguito. Normalmente, la messa a fuoco viene regolata automaticamente.

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace se si riprendono:
  – Soggetti dietro vetri ricoperti di gocce d'acqua
  – Strisce orizzontali
  – Soggetti che presentano poco contrasto con sfondi quali pareti o cielo
- Soggetti immobili, utilizzando un treppiede
- Se si desidera spostare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano a un soggetto sullo sfondo

Εστίαση με το χέρι

Μπορείτε να εξασφαλίσετε καλύτερα αποτελέσματα ρυθμίζοντας την εστίαση με το χέρι, στις εξής περιπτώσεις. Κανονικά, η εστίαση ρυθμίζεται αυτόματα.

- Η λειτουργία αυτόματης εστίασης δεν είναι αποτελεσματική όταν γράφετε:
  – Θέματα πίσω από τζάμι καλυμμένο με σταγόνες νερού
  – Οριζόντιες λουρίδες
  – Θέματα με ελάχιστο κοντράστ με το φόντο τους, όπως ένας τοίχος ή ο ουρανός
- Κατά τη λήψη στατικού θέματος με τη χρήση τρίποδα
- Όταν θέλετε να αλλάξετε την εστίαση από ένα θέμα που βρίσκεται σε πρώτο πλάνο σε ένα θέμα που βρίσκεται στο φόντο



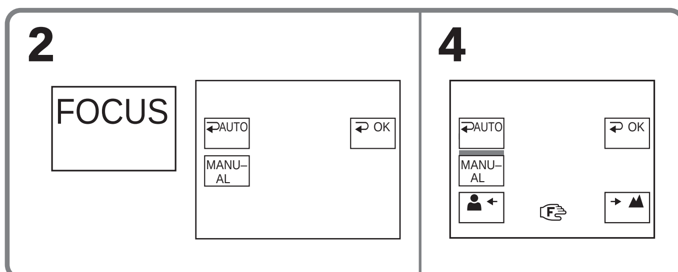


L'interruttore POWER deve essere impostato su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere FOCUS.
(3) Premere MANUAL. Viene visualizzata la schermata di regolazione della messa a fuoco.
(4) Premere ← o → per eseguire la messa a fuoco.
(5) Premere ⮐ OK per tornare a PAGE1.

Ο διακόπτης POWER πρέπει να είναι στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το FOCUS.
(3) Πιέστε το MANUAL. Εμφανίζεται η οθόνη για τη ρύθμιση της εστίασης.
(4) Πιέστε ← ή → για να εστιάσετε με ακρίβεια.
(5) Πιέστε το ⮐ OK για να επιστρέψετε στην PAGE1.



Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica
Nella schermata FOCUS, premere ⮐ AUTO per tornare a PAGE1.

Per effettuare una messa a fuoco precisa
È possibile ottenere la messa a fuoco di un soggetto in modo semplice regolando la leva dello zoom per la ripresa sulla posizione “W” (grandangolo) dopo avere eseguito la messa a fuoco sulla posizione “T” (teleobiettivo).

Se il soggetto ripreso è vicino
Eseguire la messa a fuoco spostando completamente la leva sulla posizione “W” (grandangolo).

cambia come segue:
- ▲ se si registra un soggetto lontano
- se il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αυτόματης εστίασης
Πιέστε ⮐ AUTO στην οθόνη FOCUS για να επιστρέψετε στην PAGE1.

Για να εστιάσετε με ακρίβεια
Η εστίαση σε ένα θέμα πραγματοποιείται ευκολότερα, εάν ρυθμίσετε το ζουμ να γράφει στη θέση "W" (ευρυγώνιου), αφού εστιάσετε από τη θέση "T" (τηλεφακού).

Όταν γράφετε πολύ κοντά στο θέμα
Εστιάστε στο τέλος της θέσης "W" (θέση ευρυγώνιου).

Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:
- ▲ όταν γράφετε μακρινό θέμα
- όταν το θέμα βρίσκεται πολύ κοντά για να εστιάσετε

Uso della funzione di messa a fuoco di un punto specifico – Messa a fuoco spot (localizzata)

È possibile riprendere un'immagine impostando automaticamente la messa a fuoco appropriata sul punto desiderato e fissare tale impostazione.

L'interruttore POWER deve essere impostato su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

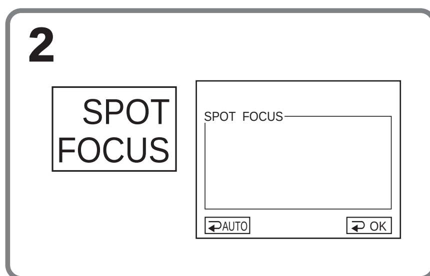
(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere SPOT FOCUS. Viene visualizzata la schermata SPOT FOCUS.
(3) Selezionare l'area desiderata all'interno del riquadro tramite pressione.
L'indicatore SPOT FOCUS lampeggia sullo schermo. La messa a fuoco del punto selezionato viene regolata.
(4) Premere ⮐ OK per tornare a PAGE1.

Χρήση της λειτουργίας εστίασης σποτ – Spot Focus

Μπορείτε να μαγνητοσκοπήσετε μια εικόνα με την κατάλληλη ρύθμιση της εστίασης, αυτόματα, μόνο για το σημείο της εικόνας στο οποίο θέλετε να εστιάσετε και με την εστίασή του σταθερή.

Ο διακόπτης POWER πρέπει να είναι στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το SPOT FOCUS. Εμφανίζεται η οθόνη SPOT FOCUS.
(3) Πιέστε την περιοχή που θέλετε στο καρέ.
Η ένδειξη SPOT FOCUS αναβοσβήνει στην οθόνη υγρών κρυστάλλων. Η εστίαση του σημείου που επιλέξατε ρυθμίζεται.
(4) Πιέστε το ⮐ OK για να επιστρέψετε στην PAGE1.



Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica
Nella schermata SPOT FOCUS, premere ⮐ AUTO per tornare a PAGE1.

Note
- La messa fuoco spot (localizzata) non è disponibile se è stata attivata la funzione PROGRAM AE.
- La funzione di retroilluminazione non è disponibile durante l'uso della messa a fuoco spot (localizzata).

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

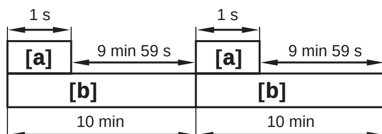
Για να επιστρέψετε στη λειτουργία αυτόματης εστίασης
Πιέστε ⮐ AUTO στην οθόνη SPOT FOCUS για να επιστρέψετε στην PAGE1.

Σημειώσεις
- Η λειτουργία Εστίασης σποτ δεν ενεργοποιείται όταν η λειτουργία PROGRAM AE είναι ενεργή.
- Η λειτουργία back light δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τη λειτουργία εστίασης σποτ.

Registrazione a intervalli

È possibile eseguire registrazioni a intervalli impostando la videocamera in modo che, in sequenza, passi automaticamente dal modo di registrazione al modo di attesa. Grazie a questa funzione, è possibile ottenere registrazioni ottimali di fioriture, nascite di insetti e così via.

Esempio



[a] REC TIME
[b] INTERVAL

Tra la durata della registrazione e la durata selezionata potrebbe esistere una differenza pari ad un massimo di +/– 6 fotogrammi.

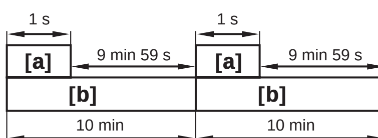
È necessario impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare INT. REC in , quindi premere EXEC (p. 130).
(4) Selezionare SET, quindi premere EXEC.
(5) Selezionare INTERVAL, quindi premere EXEC.
(6) Selezionare la durata dell'intervallo desiderata, quindi premere EXEC.
Durate disponibili: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
(7) Selezionare REC TIME, quindi premere EXEC.

Εγγραφή σε διαστήματα

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε εγγραφή κατά διαστήματα, ρυθμίζοντας την κάμερα να γράφει και να περνά σε κατάσταση αναμονής διαδοχικά, με αυτόματο τρόπο. Μπορείτε να εξασφαλίσετε εξαιρετικές εγγραφές λουλουδιών που ανθίζουν, εντόμων που εκκολάπτονται, κλπ., με αυτήν τη λειτουργία.

Παράδειγμα



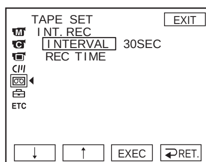
[a] REC TIME
[b] INTERVAL

Μπορεί να υπάρχει μια ασυμφωνία μέχρι και +/– 6 καρέ, μεταξύ του χρόνου εγγραφής και του επιλεγμένου χρόνου.

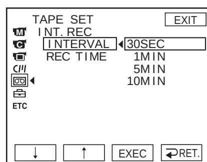
Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση CAMERA.
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε INT. REC στο και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 138).
(4) Επιλέξτε το SET και μετά πιέστε το EXEC.
(5) Επιλέξτε το INTERVAL και μετά πιέστε το EXEC.
(6) Επιλέξτε το διάστημα εγγραφής που θέλετε και πιέστε EXEC.
Ο χρόνος εγγραφής αλλάζει ως εξής: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
(7) Επιλέξτε το REC TIME και μετά πιέστε EXEC.

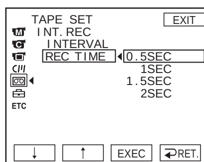
4



5



7



Registrazione a intervalli

(8) Selezionare il tempo di registrazione desiderato, quindi premere EXEC.
Durate disponibili: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
(9) Premere ⮐ RET.
(10) Impostare INT. REC su ON, quindi premere EXEC.
(11) Premere EXIT per tornare a FN.
L'indicatore INTERVAL TAPE lampeggia sullo schermo.
(12) Premere REC START/STOP per avviare la registrazione a intervalli.
Durante la registrazione a intervalli l'indicatore INTERVAL TAPE si illumina.

Per disattivare la registrazione a intervalli

Impostare INT. REC su OFF nelle impostazioni di menu.

Εγγραφή σε διαστήματα

(8) Επιλέξτε το χρόνο εγγραφής που θέλετε και πιέστε EXEC.
Ο χρόνος εγγραφής αλλάζει ως εξής: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
(9) Πιέστε ⮐ RET.
(10) Επιλέξτε INT. REC στη θέση ON και μετά πιέστε το EXEC.
(11) Πιέστε το EXIT για να επιστρέψετε στο FN.
Η ένδειξη INTERVAL TAPE αναβοσβήνει στην οθόνη.
(12) Πιέστε το πλήκτρο REC START/STOP για να αρχίσει η εγγραφή σε διαστήματα.
Η ένδειξη INTERVAL TAPE ανάβει κατά την εγγραφή σε διαστήματα.

Για να ακυρώσετε την εγγραφή σε διαστήματα

Ρυθμίστε το INT. REC στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Registrazione fotogramma per fotogramma – Registrazione per fotogrammi

Utilizzando la registrazione per fotogrammi, è possibile eseguire la registrazione con un effetto di animazione del movimento interrotto. Per creare tale effetto, spostare leggermente il soggetto ed eseguire una registrazione per fotogrammi alternando le due operazioni. Onde evitare le vibrazioni della videocamera, si consiglia di utilizzare un treppiede e di controllare la videocamera tramite il telecomando (solo DCR-HC15E).

È necessario impostare l'interruttore POWER su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

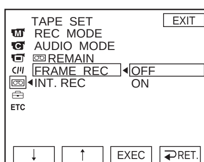
(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare FRAME REC in [tape], quindi premere EXEC (p. 130).

Εγγραφή καρέ-καρέ – Εγγραφή σε καρέ

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε εγγραφές προσδίδοντας σ' αυτές ένα εφέ διακοπτόμενης κίνησης, χρησιμοποιώντας την εγγραφή σε καρέ. Για να δημιουργήσετε αυτό το εφέ, μετακινήστε διαδοχικά το θέμα κατά μια μικρή απόσταση και πραγματοποιήστε εγγραφή με καρέ. Συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τρίποδα και να λειτουργήσετε την κάμερα χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E) ώστε να αποφύγετε κούνημά της.

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε FRAME REC στο [tape] και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 138).



(4) Selezionare ON, quindi premere EXEC.
(5) Premere EXIT per tornare a FN.
L'indicatore FRAME REC si illumina.
(6) Premere REC START/STOP per avviare la registrazione per fotogrammi. La videocamera esegue la registrazione di circa 6 fotogrammi, quindi torna al modo di attesa della registrazione.
(7) Spostare il soggetto, quindi ripetere il punto 6.

Per disattivare la registrazione per fotogrammi

Impostare FRAME REC su OFF nelle impostazioni di menu.

Nota
Se questa funzione viene utilizzata in maniera continua, il tempo residuo del nastro non viene indicato correttamente.

Durante l'uso della funzione di registrazione per fotogrammi
L'ultimo fotogramma registrato è più lungo rispetto agli altri.

(4) Επιλέξτε το ON και μετά πιέστε το EXEC.
(5) Πιέστε το EXIT για να επιστρέψετε στο FN.
Η ένδειξη FRAME REC ανάβει.
(6) Πιέστε το πλήκτρο REC START/STOP για να αρχίσει η εγγραφή σε καρέ. Η κάμερα πραγματοποιεί εγγραφή για 6 καρέ περίπου και επιστρέφει σε θέση αναμονής εγγραφής.
(7) Μετακινήστε το θέμα και επαναλάβετε το στάδιο 6.

Για να ακυρώσετε την εγγραφή σε καρέ

Ρυθμίστε το FRAME REC στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Σημείωση
Η ένδειξη του υπολειπόμενου χρόνου ταινίας δεν είναι σωστή, εάν χρησιμοποιείτε διαρκώς την εγγραφή σε καρέ.

Όταν χρησιμοποιείτε εγγραφή σε καρέ
Το τελευταίο γραμμένο καρέ έχει μεγαλύτερη διάρκεια από τα υπόλοιπα καρέ.

Uso del mirino

È possibile regolare la luminosità e la dissolvenza della videocamera utilizzando il pannello a tocco durante la visualizzazione mediante il mirino. Per effettuare questa operazione, ruotare il pannello LCD e spostarlo contro il corpo della videocamera tenendo lo schermo LCD rivolto verso l'esterno.

L'interruttore POWER deve essere impostato su (CAMERA).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) È possibile ruotare il pannello LCD e spostarlo contro il corpo della videocamera tenendo lo schermo LCD rivolto verso l'esterno, quindi estendere il mirino.
(2) Premere OFF. L'indicatore PANEL OFF viene visualizzato sullo schermo.
(3) Premere OK. Lo schermo LCD viene disattivato.
(4) Utilizzando il mirino, premere lo schermo LCD. Vengono visualizzati EXPOSURE, ⮐ OK, ON e FADER.
(5) Premere lo schermo LCD e selezionare la voce desiderata, quindi premere ⮐ OK.

EXPOSURE:
Regolare l'esposizione utilizzando –/+.
FADER:
Premere FADER fino a visualizzare il modo di dissolvenza desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
FADER → M. FADER → BOUNCE
↑ ↓
(nessun indicatore) ← MONOTONE

ON:
Lo schermo LCD si illumina.

Χρήση του εικονοσκοπίου

Μπορείτε να ρυθμίζετε τη φωτεινότητα της κάμερας και το fader από τον πίνακα αφής ενώ κοιτάζετε στο εικονοσκόπιο. Γυρίστε ανάποδα τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων και να μετακινήστε τον προς το σώμα της κάμερας, με την οθόνη υγρών κρυστάλλων να "βλέπει" προς τα έξω, προκειμένου να εκτελέσετε αυτήν τη λειτουργία.

Ο διακόπτης POWER πρέπει να είναι στη θέση (CAMERA).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

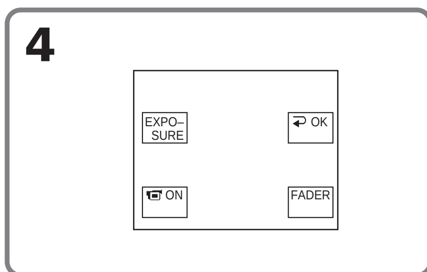
(1) Γυρίστε ανάποδα τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων και μετακινήστε τον προς το σώμα της κάμερας, με την οθόνη υγρών κρυστάλλων να "βλέπει" προς τα έξω. Στη συνέχεια προεκτείνετε το εικονοσκόπιο.
(2) Πιέστε το OFF. Η ένδειξη PANEL OFF εμφανίζεται στην οθόνη.
(3) Πιέστε το OK. Η οθόνη υγρών κρυστάλλων απενεργοποιείται.
(4) Χρησιμοποιώντας το εικονοσκόπιο, πιέστε την οθόνη υγρών κρυστάλλων. Εμφανίζονται οι ενδείξεις EXPOSURE, ⮐ OK, ON και FADER.
(5) Πιέστε την οθόνη υγρών κρυστάλλων, επιλέξετε το στοιχείο που θέλετε και στη συνέχεια πιέστε ⮐ OK.

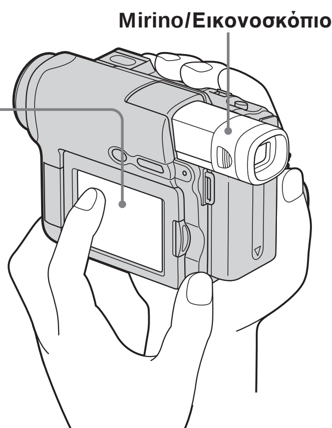
EXPOSURE:
ρυθμίστε την έκθεση πιέζοντας τα –/+.
FADER:
Πιέστε FADER μέχρι να εμφανιστεί η λειτουργία fader που θέλετε.
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:
FADER → M. FADER → BOUNCE
↑ ↓
(καμία ένδειξη) ← MONOTONE

ON:
Η οθόνη υγρών κρυστάλλων φωτίζεται.

Uso del mirino

Χρήση του εικονοσκοπίου





Per disattivare la visualizzazione dei tasti sullo schermo LCD

Premere ⮐ OK.

Nota

Se l'interruttore POWER è impostato su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), non è possibile controllare il pannello a sfioramento mediante il mirino.

Per controllare le voci non visualizzate

Riportare il pannello LCD e il mirino sulla posizione precedente. Selezionare le voci mediante lo schermo LCD.

Tempo di registrazione disponibile

Si tratta del tempo di registrazione delle immagini mediante il mirino (p. 23).

Για να εξαφανιστούν τα πλήκτρα από την οθόνη υγρών κρυστάλλων

Πιέστε το ⮐ OK.

Σημείωση

Όταν ο διακόπτης POWER βρίσκεται στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), δεν είναι δυνατός ο χειρισμός του εικονοσκοπίου από την οθόνη αφής.

Για να χρησιμοποιήσετε τα στοιχεία που δεν εμφανίζονται

Ρυθμίστε την οθόνη υγρών κρυστάλλων και το εικονοσκόπιο στην προηγούμενη θέση. Χρησιμοποιήστε τα στοιχεία (λειτουργίες), χρησιμοποιώντας την οθόνη υγρών κρυστάλλων.

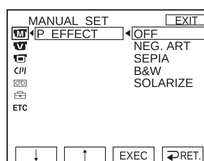
Διαθέσιμος χρόνος εγγραφής

Είναι ο χρόνος εγγραφής εικόνων χρησιμοποιώντας το εικονοσκόπιο (σελ. 23).

Riproduzione di un nastro con effetto immagine

È necessario impostare l'interruttore POWER su (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Durante il modo di riproduzione o pausa della riproduzione, premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare P EFFECT in [M], quindi premere EXEC (p. 126).



(4) Selezionare il modo desiderato, quindi premere EXEC.
Sono disponibili le voci NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.
Per ulteriori informazioni su ciascun modo, vedere a pagina 67.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per disattivare l'effetto immagine

Impostare P EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Note

- Non è possibile elaborare scene immesse tramite apparecchi esterni utilizzando l'effetto immagine.
- Non è possibile registrare immagini sul nastro nella videocamera durante l'elaborazione di un'immagine mediante l'effetto immagine. Registrare le immagini su un videoregistratore utilizzando la videocamera come lettore.

Immagini elaborate con l'effetto immagine

Tali immagini non vengono trasmesse mediante l'interfaccia i DV.

Αναπαραγωγή κασέτας με εφέ εικόνας

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Κατά την αναπαραγωγή ή την παύση αναπαραγωγής, πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε P EFFECT στο [M] και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 134).

(4) Επιλέξτε τη λειτουργία που θέλετε και πιέστε EXEC.
Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες NEG. ART, SEPIA, B&W και SOLARIZE.
Δείτε τη σελίδα 67 για λεπτομέρειες σχετικά με κάθε λειτουργία.

Για να επιστρέψετε στο FN

Πιέστε το EXIT.

Για να ακυρώσετε τα Εφέ εικόνας

Ρυθμίστε το P EFFECT στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού.

Σημειώσεις

- Δεν μπορείτε να επεξεργαστείτε σκηνές που εντέθηκαν εξωτερικά χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εφέ εικόνας.
- Δεν μπορείτε, με αυτή την κάμερα, να γράψετε εικόνες σε κασέτα ενώ επεξεργάζεστε τις εικόνες χρησιμοποιώντας τη λειτουργία Εφέ εικόνας. Καταγράψτε εικόνες σε βίντεο, χρησιμοποιώντας την κάμερά σας ως συσκευή αναπαραγωγής.

Εικόνες επεξεργασμένες με τη λειτουργία εφέ εικόνας

Οι εικόνες δεν μπορούν να εξέλθουν από τη διασύνδεση i DV.

Localizzazione rapida di una scena – Memoria del punto zero (solo DCR-HC15E)

Mediante la videocamera, è possibile individuare automaticamente una scena desiderata con valore del contatore del nastro corrispondente a "0:00:00". Per eseguire questa operazione, utilizzare il telecomando.

È necessario impostare l'interruttore POWER su (VCR).

(1) Durante la riproduzione, premere ZERO SET MEMORY sul telecomando in corrispondenza del punto che si desidera individuare successivamente. Il contatore del nastro visualizza "0:00:00", quindi avvia il conteggio. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia. Se non viene visualizzato alcun indicatore, premere DISPLAY.

(2) Premere ■ quando si desidera arrestare la riproduzione.

(3) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore del nastro. Il nastro si arresta automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge approssimativamente lo zero.

(4) Premere ►. La riproduzione viene avviata dal punto zero del contatore.

Γρήγορος εντοπισμός σκηνής – Λειτουργία Zero set memory (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Η κάμερά σας αναζητά αυτόματα μια σκηνή που θέλετε, θέτοντας στο μετρητή ταινίας την τιμή "0:00:00". Χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για αυτήν τη λειτουργία.

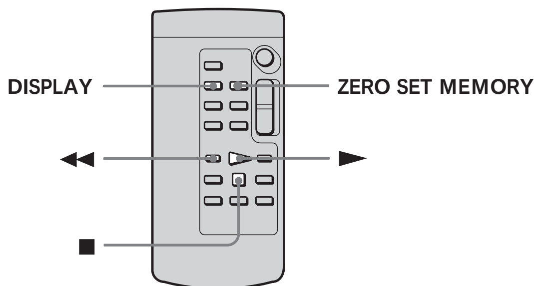
Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (VCR).

(1) Κατά την αναπαραγωγή, πιέστε το ZERO SET MEMORY στο τηλεχειριστήριο, στο σημείο που θέλετε να εντοπίσετε αργότερα. Ο μετρητής ταινίας δείχνει "0:00:00" και, κατόπιν, αρχίζει να μετρά. Η ένδειξη ZERO SET MEMORY αναβοσβήνει. Εάν δεν εμφανιστούν οι ενδείξεις, πιέστε DISPLAY.

(2) Πιέστε το ■ όταν θέλετε να σταματήσετε την αναπαραγωγή.

(3) Πιέστε το ◀◀ για να τυλιχτεί η ταινία προς τα πίσω και να φτάσει στο σημείο μηδενισμού του μετρητή ταινίας (zero point). Η ταινία σταματά αυτόματα όταν ο μετρητής ταινίας έχει σχεδόν μηδενιστεί.

(4) Πιέστε το ►. Η αναπαραγωγή αρχίζει από το σημείο μηδενισμού του μετρητή.



Localizzazione rapida di una scena – Memoria del punto zero (solo DCR-HC15E)

Note
- Premendo ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione di memoria del punto zero viene disattivata.
- Tra il codice temporale e il contatore del nastro potrebbe esistere una differenza di svariati secondi.
- L'indicatore ZERO SET MEMORY scompare se viene premuto FN.

Se sul nastro è presente una parte vuota tra le parti registrate
È possibile che la funzione di memoria del punto zero non operi correttamente.

Γρήγορος εντοπισμός σκηνής – Λειτουργία Zero set memory (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Σημειώσεις
- Όταν πιέζετε το ZERO SET MEMORY πριν τυλίξετε την ταινία προς τα πίσω, η λειτουργία zero set memory ακυρώνεται.
- Ενδέχεται να υπάρξει μια ασυμφωνία μερικών δευτερολέπτων, μεταξύ του κωδικού χρόνου και του μετρητή ταινίας.
- Η ένδειξη ZERO SET MEMORY εξαφανίζεται όταν πιέσετε το FN.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα στο γραμμένο τμήμα της ταινίας
Η λειτουργία zero set memory μπορεί να μην ενεργοποιηθεί σωστά.

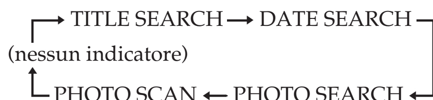
Ricerca dei limiti di un nastro registrato tramite titolo – Ricerca di titolo (solo DCR-HC15E)

Per questa operazione, utilizzare una cassetta dotata di memoria cassetta.
Per eseguire questa operazione, utilizzare il telecomando.

Operazioni preliminari
Impostare CM SEARCH in [CM] su ON nelle impostazioni di menu (l'impostazione predefinita è ON).

È necessario impostare l'interruttore POWER su VCR.

(1) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a che non viene visualizzato l'indicatore TITLE SEARCH.
Viene visualizzata la schermata di ricerca del titolo.
L'indicatore cambia come segue:



(2) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare il titolo della registrazione da riprodurre.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione della scena contrassegnata dal titolo selezionato.

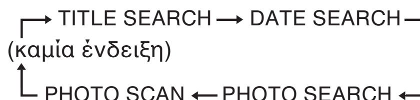
Αναζήτηση των ορίων γραμμένης ταινίας με βάση τον τίτλο – Αναζήτηση τίτλου (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Χρησιμοποιήστε κασέτα με μνήμη για αυτήν τη λειτουργία.
Χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για αυτήν τη λειτουργία.

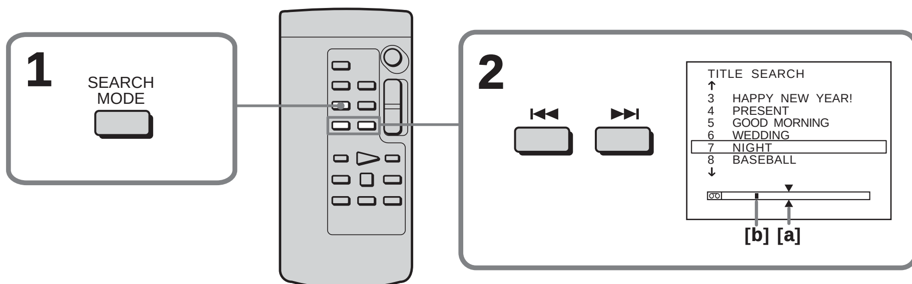
Πριν τη λειτουργία
Ρυθμίστε το CM SEARCH στο [CM] στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού. (Η ρύθμιση εργοστασίου είναι ON.)

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση VCR.

(1) Πιέστε επανειλημμένα το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη TITLE SEARCH (Αναζήτηση τίτλου).
Εμφανίζεται η οθόνη αναζήτησης τίτλων.
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:



(2) Πιέστε το ⏮ ή το ⏭ στο τηλεχειριστήριο για να επιλέξετε τον τίτλο για την αναπαραγωγή.
Η κάμερά σας αρχίζει αυτόματα να αναπαράγει τη σκηνή, η οποία φέρει τον τίτλο που επιλέξατε.



[a] Punto specifico ricercato
[b] Punto corrente del nastro

[a] Το πραγματικό σημείο, το οποίο επιχειρείτε να αναζητήσετε
[b] Το τρέχον σημείο, στο οποίο βρίσκεται η ταινία

Ricerca dei limiti di un nastro registrato tramite titolo – Ricerca di titolo (solo DCR-HC15E)

Per annullare la ricerca

Premere ■ sul telecomando.

Se sul nastro è presente una parte vuota tra le parti registrate
La ricerca del titolo potrebbe non funzionare correttamente.

Per sovrapporre un titolo
Vedere a pagina 116.

Αναζήτηση των ορίων γραμμένης ταινίας με βάση τον τίτλο – Αναζήτηση τίτλου (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Για να ακυρώσετε την αναζήτηση

Πιέστε το ■ στο τηλεχειριστήριο.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα μεταξύ των γραμμένων τμημάτων της ταινίας
Η λειτουργία αναζήτησης τίτλων μπορεί να μη λειτουργήσει σωστά.

Για να ενθέσετε τίτλους
Βλέπε σελ. 116.

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca della data (solo DCR-HC15E)

• DATE SEARCH mediante memoria cassetta
  → Selezionare la data dall'elenco delle date di registrazione visualizzato sullo schermo
• DATE SEARCH senza memoria cassetta
  → Ricercare il punto in corrispondenza del quale la data di registrazione è cambiata

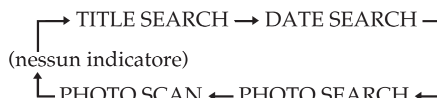
Per eseguire questa operazione, utilizzare il telecomando.

Ricerca della data utilizzando la memoria cassetta

Operazioni preliminari
• È possibile utilizzare questa funzione solo se viene riprodotto un nastro provvisto di memoria cassetta.
• Impostare CM SEARCH in [CM] su ON nelle impostazioni di menu (l'impostazione predefinita è ON).

È necessario impostare l'interruttore POWER su VCR.

(1) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a che non viene visualizzato l'indicatore DATE SEARCH. Viene visualizzata la schermata di ricerca della data.
L'indicatore cambia come segue:



(2) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare la data della registrazione da riprodurre.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione in corrispondenza della data selezionata.

Αναζήτηση εγγραφής με βάση την ημερομηνία – Αναζήτηση ημερομηνίας (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

• Λειτουργία DATE SEARCH με χρήση της μνήμης κασέτας
  →Επιλέξτε την ημερομηνία από τη λίστα ημερομηνιών εγγραφής που εμφανίζονται στην οθόνη
• Λειτουργία DATE SEARCH χωρίς χρήση της μνήμης κασέτας
  →Αναζητήστε το σημείο στο οποίο αλλάζει η ημερομηνία εγγραφής

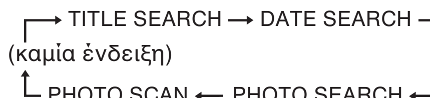
Χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για αυτήν τη λειτουργία.

Αναζήτηση της ημερομηνίας χρησιμοποιώντας τη μνήμη κασέτας

Πριν τη λειτουργία
• Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, μόνο όταν αναπαράγετε κασέτες με μνήμη.
• Ρυθμίστε το CM SEARCH στο [CM] στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού. (Η ρύθμιση εργοστασίου είναι ON.)

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση VCR.

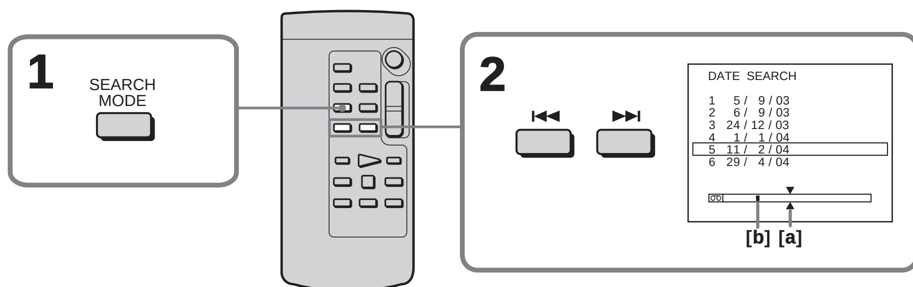
(1) Πιέστε επανειλημμένα το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη DATE SEARCH. Εμφανίζεται η οθόνη αναζήτησης ημερομηνίας.
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:



(2) Πιέστε το ⏮ ή το ⏭ στο τηλεχειριστήριο για να επιλέξετε την ημερομηνία για την αναπαραγωγή.
Η κάμερά σας αρχίζει αυτόματα την αναπαραγωγή από την αρχή των εγγραφών που πραγματοποιήθηκαν την επιλεγμένη ημερομηνία.

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca della data (solo DCR-HC15E)

Αναζήτηση εγγραφής με βάση την ημερομηνία – Αναζήτηση ημερομηνίας (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)



[a] Punto specifico ricercato
[b] Punto corrente del nastro

Per annullare la ricerca

Premere ■ sul telecomando.

Ricerca della data senza utilizzare la memoria cassetta

È necessario impostare l'interruttore POWER su (VCR).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare CM SEARCH in [CM], quindi premere EXEC (p. 129).

[a] Το πραγματικό σημείο, το οποίο επιχειρείτε να αναζητήσετε
[b] Το τρέχον σημείο, στο οποίο βρίσκεται η ταινία

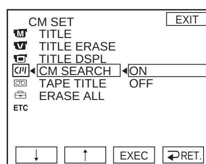
Για να ακυρώσετε την αναζήτηση

Πιέστε το ■ στο τηλεχειριστήριο.

Αναζήτηση της ημερομηνίας χωρίς χρήση της μνήμης κασέτας

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (VCR).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε CM SEARCH στο [CM] και μετά πιέστε EXEC (σελ. 137).



(4) Selezionare OFF, quindi premere EXEC.
(5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a che non viene visualizzato l'indicatore DATE SEARCH.

(4) Επιλέξτε το OFF και μετά πιέστε EXEC.
(5) Πιέστε επανειλημμένα το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη DATE SEARCH (αναζήτησης ημερομηνίας).

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca della data (solo DCR-HC15E)

(6) Sul telecomando, premere ⏮ per ricercare la data precedente oppure ⏭ per ricercare la data successiva. La videocamera avvia automaticamente la riproduzione in corrispondenza del punto in cui la data cambia. A ciascuna pressione di . ⏮ di ⏭, la videocamera ricerca rispettivamente la data precedente o successiva.

Per annullare la ricerca

Premere ■ sul telecomando o [■] sulla videocamera.

Nota

Se per un dato giorno la durata della registrazione è inferiore a 2 minuti, la videocamera potrebbe non individuare con precisione il punto in cui cambia la data di registrazione.

Se sul nastro è presente una parte vuota tra le parti registrate

La ricerca della data potrebbe non funzionare correttamente.

Memoria cassetta

Una cassetta dotata di memoria cassetta è in grado di registrare i dati relativi a 6 date di registrazione. Se viene effettuata la ricerca tra 7 o più date, vedere “Ricerca della data senza utilizzare la memoria cassetta”.

Αναζήτηση εγγραφής με βάση την ημερομηνία – Αναζήτηση ημερομηνίας (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

(6) Πιέστε το ⏮ στο τηλεχειριστήριο για να αναζητήσετε την προηγούμενη ημερομηνία ή πιέστε το ⏭ στο τηλεχειριστήριο για να αναζητήσετε την επόμενη ημερομηνία. Η κάμερά σας αρχίζει αυτόματα την αναπαραγωγή από το σημείο στο οποίο αλλάζει η ημερομηνία. Κάθε φορά που πιέζετε το ⏮ ή το ⏭, η κάμερα αναζητά την προηγούμενη ή την επόμενη ημερομηνία, αντίστοιχα.

Για να ακυρώσετε την αναζήτηση

Πιέστε ■ στο τηλεχειριστήριο ή [■] στην κάμερα.

Σημείωση

Εάν η εγγραφή μιας ημέρας έχει διάρκεια μικρότερη από 2 λεπτά, η κάμερα μπορεί να μην εντοπίσει με ακρίβεια το σημείο στο οποίο αλλάζει η ημερομηνία εγγραφής.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα μεταξύ των γραμμένων τμημάτων της ταινίας

Η λειτουργία αναζήτησης ημερομηνίας μπορεί να μη λειτουργήσει σωστά.

Μνήμη κασέτας

Η κασέτα με μνήμη μπορεί να διατηρήσει 6 ημερομηνίες εγγραφής. Εάν αναζητήσετε την ημερομηνία μεταξύ 7 ή περισσότερων δεδομένων, δείτε "Αναζήτηση της ημερομηνίας χωρίς χρήση της μνήμης κασέτας".

Ricerca di una foto – Ricerca di foto/ Scorrimento di foto (solo DCR-HC15E)

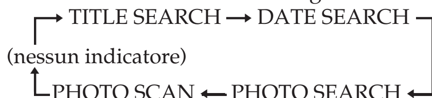
È possibile ricercare i fermi immagine registrati su un nastro **(PHOTO SEARCH, ricerca di foto)**.
È inoltre possibile ricercare i fermi immagine uno dopo l'altro e visualizzare automaticamente ciascuna immagine per 5 secondi indipendentemente dalla memoria cassetta **(PHOTO SCAN, scorrimento di foto)**. Per eseguire queste operazioni, utilizzare il telecomando.
Utilizzare questa funzione per controllare o montare i fermi immagine.

Ricerca di una foto utilizzando la memoria cassetta

Operazioni preliminari
- È possibile utilizzare questa funzione solo se viene riprodotto un nastro provvisto di memoria cassetta.
- Impostare CM SEARCH in CM su ON nelle impostazioni di menu (l'impostazione predefinita è ON).

È necessario impostare l'interruttore POWER su (VCR).

(1) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a che non viene visualizzato l'indicatore PHOTO SEARCH.
L'indicatore cambia come segue:



(2) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare la data della registrazione da riprodurre. La videocamera avvia automaticamente la riproduzione della foto contrassegnata dalla data selezionata.

Αναζήτηση φωτογραφίας – Photo search (αναζήτηση φωτογραφίας)/ Photo scan (σάρωση φωτογραφίας) (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

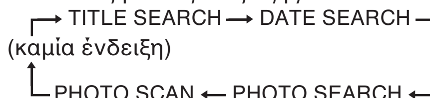
Μπορείτε να αναζητήσετε ακίνητες εικόνες που έχετε καταγράψει σε κασέτα **(PHOTO SEARCH, αναζήτηση φωτογραφίας)**.
Επίσης, μπορείτε να αναζητήσετε ακίνητες εικόνες, τη μία μετά την άλλη και να εμφανίσετε κάθε εικόνα αυτόματα για 5 δευτερόλεπτα, ανεξάρτητα από τη μνήμη κασέτας **(PHOTO SCAN, σάρωση φωτογραφίας)**. Χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για αυτές τις λειτουργίες.
Χρησιμοποιήστε αυτήν τη λειτουργία για να ελέγξετε ή να μοντάρετε ακίνητες εικόνες.

Αναζήτηση φωτογραφίας χρησιμοποιώντας τη μνήμη κασέτας

Πριν τη λειτουργία
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, μόνο όταν αναπαράγετε κασέτες με μνήμη.
- Ρυθμίστε το CM SEARCH στο CM στη θέση ON, στις ρυθμίσεις μενού. (Η ρύθμιση εργοστασίου είναι ON.)

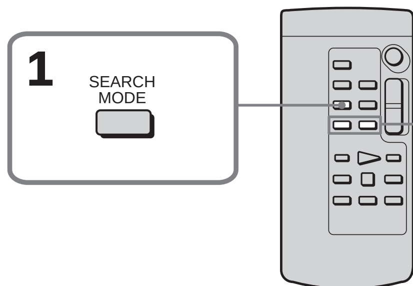
Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (VCR).

(1) Πιέστε επανειλημμένα το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη PHOTO SEARCH.
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:



(2) Πιέστε το ⏮ ή το ⏭ στο τηλεχειριστήριο για να επιλέξετε την ημερομηνία για την αναπαραγωγή. Η κάμερά σας αρχίζει αυτόματα να αναπαράγει τη φωτογραφία, η οποία φέρει την ημερομηνία που επιλέξατε.

Ricerca di una foto – Ricerca di foto/Scorrimento di foto (solo DCR-HC15E)



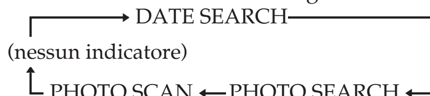
[a] Punto specifico ricercato
[b] Punto corrente del nastro

Per arrestare la ricerca
Premere ■ sul telecomando.

Ricerca di una foto senza utilizzare la memoria cassetta

È necessario impostare l'interruttore POWER su (VCR).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

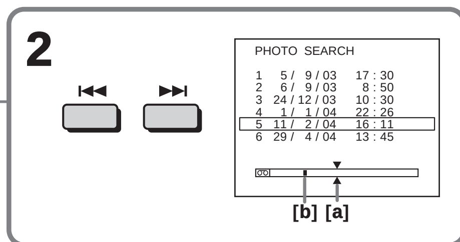
(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare CM SEARCH in [CM], quindi premere EXEC (p. 129).
(4) Selezionare OFF, quindi premere EXEC.
(5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a che non viene visualizzato l'indicatore PHOTO SEARCH.
L'indicatore cambia come segue:



(6) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare la foto da riprodurre. A ciascuna pressione di ⏮ o di ⏭, la videocamera ricerca rispettivamente la foto precedente o successiva.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione della foto.

Per arrestare la ricerca
Premere ■ sul telecomando o [■] sulla videocamera.

Αναζήτηση φωτογραφίας – Photo search /Photo scan (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)



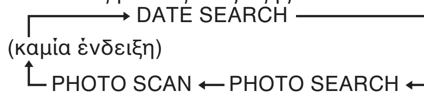
[a] Το πραγματικό σημείο, το οποίο επιχειρείτε να αναζητήσετε
[b] Το τρέχον σημείο, στο οποίο βρίσκεται η ταινία

Για να σταματήσει η αναζήτηση
Πιέστε το ■ στο τηλεχειριστήριο.

Αναζήτηση φωτογραφίας χωρίς τη χρήση της μνήμης κασέτας

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (VCR).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε CM SEARCH στο [CM] και μετά πιέστε EXEC (σελ. 137).
(4) Επιλέξτε το OFF και μετά πιέστε EXEC.
(5) Πιέστε επανειλημμένα το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη PHOTO SEARCH.
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:



(6) Πιέστε το ⏮ ή το ⏭ στο τηλεχειριστήριο για να επιλέξετε φωτογραφία για την αναπαραγωγή.
Κάθε φορά που πιέζετε το ⏮ ή το ⏭, η κάμερά σας αναζητά την προηγούμενη ή την επόμενη φωτογραφία, αντίστοιχα.
Η κάμερα αρχίζει αυτόματα την αναπαραγωγή της φωτογραφίας.

Για να σταματήσει η αναζήτηση
Πιέστε ■ στο τηλεχειριστήριο ή [■] στην κάμερα.

Ricerca di una foto – Ricerca di foto/Scorrimento di foto (solo DCR-HC15E)

Scorrimento di foto

È necessario impostare l'interruttore POWER su (VCR).

(1) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a che non viene visualizzato l'indicatore PHOTO SCAN.
L'indicatore cambia come segue:
→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
(nessun indicatore)
← PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←
* TITLE SEARCH viene visualizzato solo se CM SEARCH è impostato su ON nelle impostazioni di menu.

(2) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando.
Ciascuna foto viene riprodotta automaticamente per circa 5 secondi.

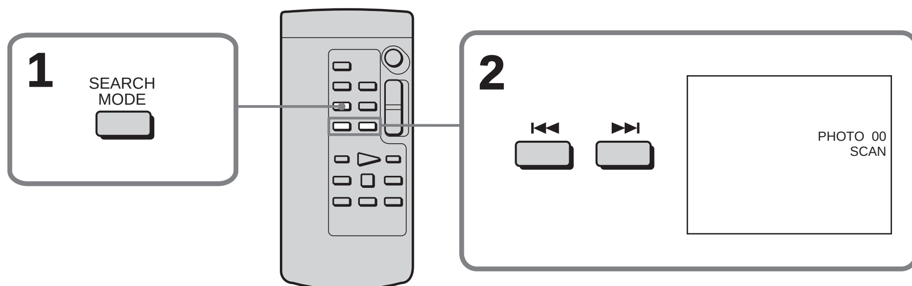
Αναζήτηση φωτογραφίας – Photo search /Photo scan (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Σάρωση φωτογραφίας

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (VCR).

(1) Πιέστε επανειλημμένα το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη PHOTO SCAN.
Η ένδειξη αλλάζει ως εξής:
→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
(καμία ένδειξη)
← PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←
* Το TITLE SEARCH εμφανίζεται μόνο όταν το CM SEARCH βρίσκεται στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού.

(2) Πιέστε το ⏮ ή το ⏭ στο τηλεχειριστήριο.
Κάθε φωτογραφία αναπαράγεται αυτόματα για περίπου 5 δευτερόλεπτα.



Per arrestare lo scorrimento

Premere ■ sul telecomando o [■] sulla videocamera.

Se sul nastro è presente una parte vuota tra le parti registrate
È possibile che PHOTO SEARCH e PHOTO SCAN non funzionino correttamente.

Numero di foto che è possibile ricercare utilizzando la memoria cassetta
È possibile ricercare fino ad un massimo di 12 foto. Tuttavia, è possibile ricercare 13 foto o più utilizzando la funzione di scorrimento di foto.

Για να σταματήσει η σάρωση

Πιέστε ■ στο τηλεχειριστήριο ή [■] στην κάμερα.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα μεταξύ των γραμμένων τμημάτων της ταινίας
Οι λειτουργίες PHOTO SEARCH και PHOTO SCAN ίσως να μη λειτουργούν σωστά.

Διαθέσιμος αριθμός φωτογραφιών που μπορούν να αναζητηθούν χρησιμοποιώντας τη μνήμη κασέτας
Ο διαθέσιμος αριθμός είναι μέχρι και 12 φωτογραφίες. Ωστόσο, μπορείτε να αναζητήσετε 13 φωτογραφίες ή περισσότερες, χρησιμοποιώντας τη λειτουργία σάρωσης φωτογραφίας.

Duplicazione di un nastro

Μετεγγραφή κασέτας

È possibile eseguire duplicazioni o montaggi sul videoregistratore collegato alla videocamera utilizzando la videocamera come lettore.
È possibile collegare il cavo di collegamento A/V (in dotazione) o un cavo i.LINK (opzionale). Se si effettua il collegamento utilizzando il cavo i.LINK (opzionale), i segnali video e audio vengono trasmessi nel formato digitale per consentire di eseguire montaggi di alta qualità.

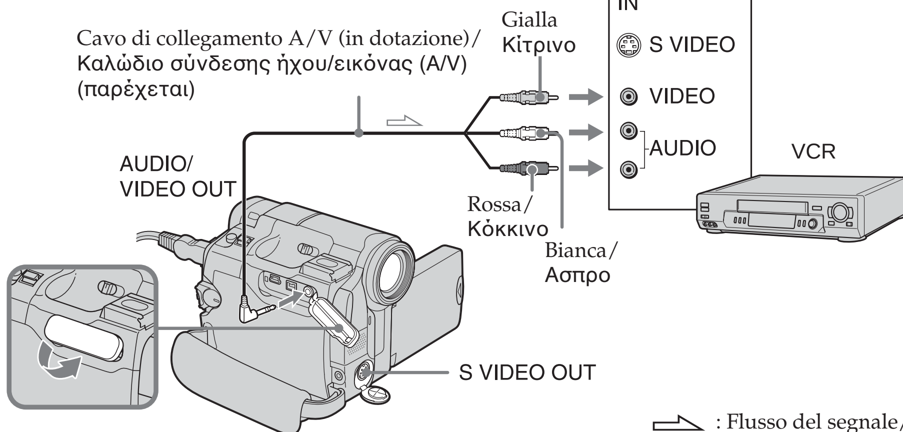
Μπορείτε να πραγματοποιήσετε μετεγγραφή κασέτας ή μοντάζ σε βίντεο, το οποίο έχετε συνδέσει με την κάμερά σας, χρησιμοποιώντας την κάμερα ως συσκευή αναπαραγωγής.
Μπορείτε να συνδέσετε είτε το καλώδιο ήχου/εικόνας (A/V) που παρέχεται, είτε το καλώδιο i.LINK (δε συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία). Εάν χρησιμοποιήσετε το καλώδιο i.LINK (δε συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία), τα σήματα εικόνας και ήχου μεταδίδονται σε ψηφιακή μορφή για μοντάζ υψηλής ποιότητας.

Collegamento

Utilizzando il cavo di collegamento A/V

Σύνδεση

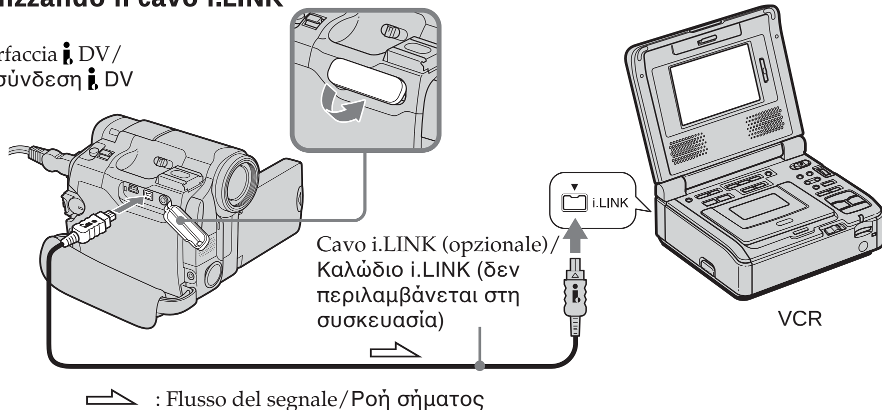
Με το καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V)



: Flusso del segnale/
Ροή σήματος

Utilizzando il cavo i.LINK

Με το καλώδιο i.LINK



: Flusso del segnale/Ροή σήματος

Duplicazione di un nastro

Duplicazione

Se il collegamento del videoregistratore viene effettuato mediante il cavo A/V

- Impostare DISPLAY in [ETC] su LCD nelle impostazioni di menu (l'impostazione predefinita è LCD).
- Se viene visualizzato l'indicatore relativo alla ricerca, per disattivarlo premere SEARCH MODE sul telecomando (solo DCR-HC15E).
- Se si desidera duplicare il codice dati, è necessario visualizzarlo sullo schermo.
- Se si desidera duplicare il titolo, impostare TITLE DSPL in [CM] su ON nelle impostazioni di menu (l'impostazione predefinita è ON).

Se il collegamento del videoregistratore viene effettuato mediante il cavo i.LINK

- Non è possibile registrare solamente l'immagine o l'audio.
- Non è possibile registrare i titoli, gli indicatori a schermo e il contenuto della memoria cassetta.

È necessario impostare l'interruttore POWER su (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).

(1) Inserire un nastro vergine (o il nastro su cui si desidera registrare) nel videoregistratore, quindi inserire il nastro registrato nella videocamera.

(2) Preparare il videoregistratore per la registrazione. Se il videoregistratore dispone di un selettore di ingresso, impostare quest'ultimo sulla posizione di ingresso.
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.

(3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.

(4) Avviare la registrazione sul videoregistratore.
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.

Al termine della duplicazione del nastro

Premere ■ sulla videocamera e sul videoregistratore.

Μετεγγραφή κασέτας

Μετεγγραφή

Εάν συνδέετε το βίντεο με το καλώδιο σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V)

- Ρυθμίστε το DISPLAY στο [ETC] στη θέση LCD στις ρυθμίσεις μενού. (Η ρύθμιση εργοστασίου είναι LCD).
- Εάν εμφανιστεί μία ένδειξη αναζήτησης, πιέστε το SEARCH MODE στο τηλεχειριστήριο για να τη διαγράψετε (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).
- Εάν θέλετε να μετεγγράψετε τον κωδικό δεδομένων, εμφανίστε τον στην οθόνη.
- Εάν θέλετε να μετεγγράψετε τον τίτλο, ρυθμίστε το TITLE DSPL στη θέση ON στο [CM] στις ρυθμίσεις μενού. (Η ρύθμιση εργοστασίου είναι ON.)

Εάν συνδέετε το βίντεο με το καλώδιο i.LINK

- Η εγγραφή μόνο της εικόνας ή του ήχου δεν είναι δυνατή.
- Δεν είναι δυνατή η εγγραφή τίτλων, ενδείξεων οθόνης και περιεχομένων της μνήμης κασέτας.

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).

(1) Τοποθετήστε μια άδεια κασέτα (ή μια κασέτα που θέλετε να σβήσετε) στο βίντεο και τοποθετήστε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.

(2) Προετοιμάστε το βίντεο για εγγραφή. Εάν το βίντεο διαθέτει επιλογέα εισόδου, ρυθμίστε τον σε λειτουργία εισόδου.
Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας του βίντεο.

(3) Αναπαράγετε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερα.

(4) Αρχίστε την εγγραφή στο βίντεο.
Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας του βίντεό σας.

Όταν ολοκληρωθεί η μετεγγραφή της κασέτας

Πιέστε το ■ στην κάμερα και στο βίντεο.

Duplicazione di un nastro

È possibile eseguire il montaggio utilizzando i videoregistratori che supportano i seguenti sistemi:
8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 Ð, VHS VHS, S-VHS SVHS, VHSC VHSC, S-VHSC SVHSC, Betamax β, mini DV MiniDV, DV DV e MICROMV MICROMV

Se il videoregistratore è di tipo monofonico
Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o rossa alla presa di ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore. Collegando la spina bianca, viene trasmesso l'audio del canale sinistro, mentre collegando quella rossa, viene trasmesso l'audio del canale destro.

Se il videoregistratore dispone di una presa S video
Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 55.

Informazioni su i.LINK
Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 168.

Immagini elaborate utilizzando effetti immagine
Tali immagini non vengono trasmesse mediante l'interfaccia i DV.

Se viene registrata un'immagine di pausa della riproduzione
- L'immagine registrata risulta disturbata utilizzando l'interfaccia i DV.
- Se viene riprodotta utilizzando un altro apparecchio video, l'immagine potrebbe tremare.

Μετεγγραφή κασέτας

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε μοντάζ σε βίντεο που υποστηρίζουν τα εξής συστήματα:
8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 Ð, VHS VHS, S-VHS SVHS, VHSC VHSC, S-VHSC SVHSC, Betamax β, mini DV MiniDV, DV DV και MICROMV MICROMV

Εάν το βίντεό σας είναι μονοφωνικού τύπου
Συνδέστε το κίτρινο βύσμα του καλωδίου σύνδεσης ήχου/εικόνας (A/V) στον ακροδέκτη εισόδου εικόνας και το άσπρο ή το κόκκινο βύσμα στον ακροδέκτη εισόδου ήχου στο βίντεο ή στην τηλεόραση. Εάν συνδέσετε το άσπρο βύσμα θα εξέρχεται ο ήχος του αριστερού καναλιού, ενώ εάν συνδέσετε το κόκκινο βύσμα θα εξέρχεται ο ήχος του δεξιού καναλιού.

Εάν το βίντεό σας διαθέτει ακροδέκτη S video
Βλέπε σελίδα 55 για λεπτομέρειες.

Σχετικά με το i.LINK
Βλέπε σελίδα 168 για λεπτομέρειες.

Εικόνες επεξεργασμένες με τα εφέ εικόνας
Οι εικόνες αυτές δεν μπορούν να εξέλθουν από τη διασύνδεση i DV.

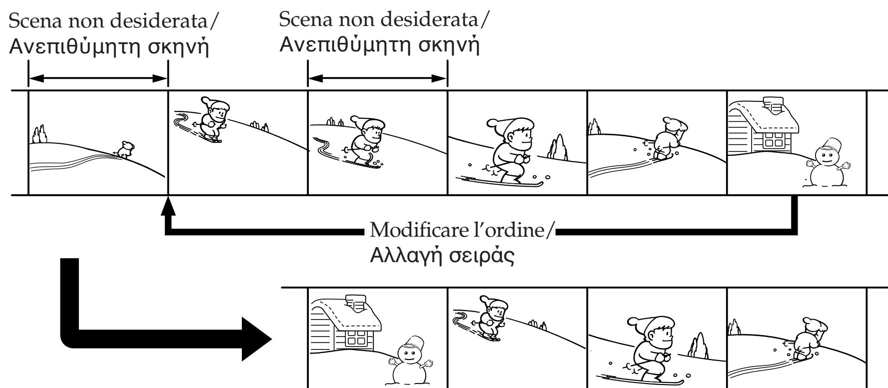
Εάν καταγράψετε μια εικόνα από παύση αναπαραγωγής
- Η καταγεγραμμένη εικόνα παραμορφώνεται με τη διασύνδεση i DV.
- Η εικόνα μπορεί να παρουσιάσει jitter (τρεμόπαιγμα) όταν αναπαράγετε την εικόνα με άλλες συσκευές εικόνας.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Μετεγγραφή μόνο των επιθυμητών σκηνών – Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων

È possibile duplicare scene selezionate (programmi) per eseguire il montaggio sul nastro senza utilizzare il videoregistratore. Le scene possono essere selezionate per fotogramma. È possibile impostare un massimo di 20 programmi.

Μπορείτε να αναπαράγετε αντίγραφα επιλεγμένων σκηνών (προγράμματα) για μοντάζ σε κασέτα, χωρίς να χρησιμοποιήσετε το βίντεο.
Οι σκηνές μπορούν να επιλεχθούν με βάση τα καρέ. Μπορείτε να εγκαταστήσετε μέχρι και 20 προγράμματα.



Prima di effettuare il montaggio digitale di programmi

Punto 1 Collegamento al videoregistratore (p. 95)
Punto 2 Impostazione del videoregistratore per il funzionamento (p. 95)
Punto 3 Regolazione della sincronizzazione del videoregistratore (p. 100)

Se la duplicazione viene eseguita di nuovo utilizzando lo stesso videoregistratore, è possibile ignorare i punti 2 e 3.

Πριν ενεργοποιήσετε το Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων

Στάδιο 1 Σύνδεση του βίντεο (σελ. 95)
Στάδιο 2 Ρύθμιση του βίντεο για λειτουργία (σελ. 95)
Στάδιο 3 Ρύθμιση του συγχρονισμού του βίντεο (σελ. 100)

Όταν πραγματοποιείτε μετεγγραφή κασέτας χρησιμοποιώντας ξανά το ίδιο βίντεο, μπορείτε να παραλείψετε τα στάδια 2 και 3.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Uso della funzione di montaggio digitale di programmi

Operazione 1 Creazione di un programma (p. 102)
Operazione 2 Esecuzione del montaggio digitale di programmi (duplicazione di un nastro) (p. 105)

Nota
Durante il montaggio video digitale, non è possibile inviare i segnali di funzionamento al videoregistratore mediante la presa LANC.

Punto 1: Collegamento al videoregistratore

È possibile collegare il cavo di collegamento A/V o il cavo i.LINK.
Collegare gli apparecchi come illustrato a pagina 91.

Punto 2: Impostazione del videoregistratore per il funzionamento

Se la videocamera e il videoregistratore vengono collegati utilizzando il cavo di collegamento A/V, l'emettitore di raggi infrarossi della videocamera trasmette il segnale al sensore dei comandi a distanza del videoregistratore per controllare quest'ultimo.

È necessario impostare l'interruttore POWER su (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Attivare l'alimentazione del videoregistratore collegato. Se il videoregistratore dispone di un selettore di ingresso, impostare quest'ultimo sulla posizione di ingresso.
Se viene collegata una videocamera utilizzata come registratore, impostare il relativo interruttore di alimentazione su VCR/VTR.
(2) Premere FN per visualizzare PAGE1.

Μετεγγραφή μόνο των επιθυμητών σκηνών – Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων

Χρήση ψηφιακού μοντάζ προγραμμάτων

Λειτουργία 1 Δημιουργία προγράμματος (σελ. 102)
Λειτουργία 2 Εκτέλεση ψηφιακού μοντάζ προγραμμάτων (μετεγγραφή κασέτας) (σελ. 105)

Σημείωση
Όταν πραγματοποιείτε μοντάζ ψηφιακής εικόνας, τα σήματα λειτουργίας προς το βίντεο δεν μπορούν να εκπεμφθούν μέσω του ακροδέκτη LANC.

Στάδιο 1: Σύνδεση με το βίντεο

Μπορείτε να συνδέσετε είτε καλώδιο ήχου/εικόνας (A/V) είτε καλώδιο i.LINK.
Συνδέστε τις συσκευές όπως δείχνει η εικόνα στη σελίδα 91.

Στάδιο 2: Ρύθμιση του βίντεο για λειτουργία

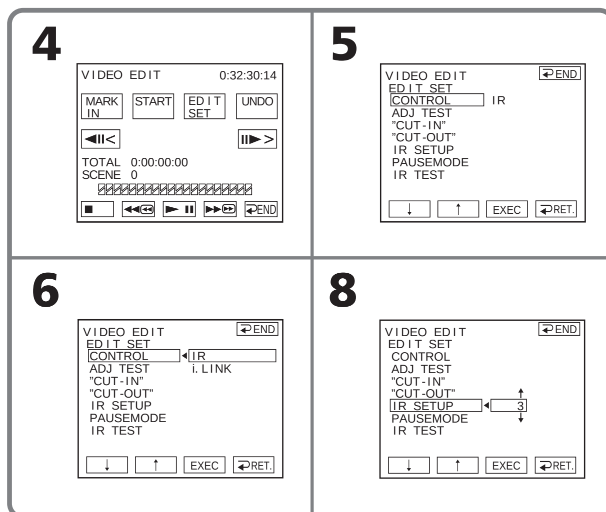
Όταν συνδέετε την κάμερα και το βίντεο με το συνδετικό καλώδιο ήχου/εικόνας (A/V), το σήμα εκπέμπεται από τον πομπό υπέρυθρων ακτινών της κάμερας στον αισθητήρα τηλεχειρισμού του βίντεο και ελέγχει το βίντεο.

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Ενεργοποιήστε το συνδεδεμένο βίντεο. Εάν το βίντεο διαθέτει επιλογέα εισόδου, ρυθμίστε τον σε λειτουργία εισόδου.
Όταν -αντί για βίντεο- συνδέετε μια βιντεοκάμερα-recorder, ρυθμίστε το διακόπτη POWER της κάμερας στη θέση VCR/VTR.
(2) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.

(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Selezionare VIDEO EDIT in ETC, quindi premere EXEC (p. 133).
(5) Premere EDIT SET.
(6) Selezionare CONTROL, quindi premere EXEC.
(7) Se si effettua il collegamento utilizzando il cavo di collegamento A/V, selezionare IR, quindi premere EXEC.
Se si effettua il collegamento utilizzando il cavo i.LINK, selezionare i.LINK, premere EXEC, quindi passare alla sezione "Punto 3: Regolazione della sincronizzazione del videoregistratore" a pagina 100.
(8) Selezionare IR SETUP, quindi premere EXEC.
(9) Selezionare il codice IR SETUP del videoregistratore, quindi premere EXEC. Verificare il codice nella sezione "Informazioni sul codice IR SETUP" (p. 99).

(3) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(4) Επιλέξτε VIDEO EDIT στο ETC και στη συνέχεια πιέστε EXEC (σελ. 141).
(5) Πιέστε EDIT SET.
(6) Επιλέξτε το CONTROL και μετά πιέστε EXEC.
(7) Όταν χρησιμοποιείτε το συνδετικό καλώδιο ήχου/εικόνας, επιλέξτε IR και στη συνέχεια πιέστε EXEC.
Όταν χρησιμοποιείτε το καλώδιο i.LINK, επιλέξτε i.LINK, πιέστε EXEC και στη συνέχεια μεταβείτε στο "Στάδιο 3: Ρύθμιση του συγχρονισμού του βίντεο" στη σελίδα 100.
(8) Επιλέξτε το IR SETUP και μετά πιέστε EXEC.
(9) Επιλέξτε τον κωδικό IR SETUP του βίντεό σας και μετά πιέστε EXEC. Ελέγξτε τον κωδικό στην παράγραφο "Σχετικά με τον κωδικό IR SETUP" (σελ. 99).

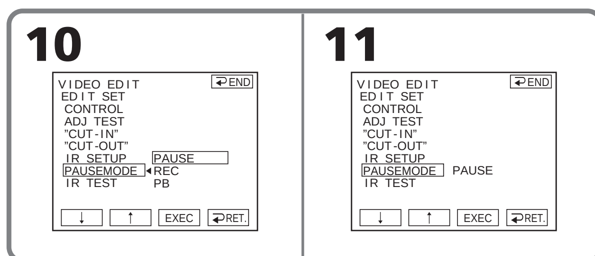


(10) Selezionare PAUSEMODE, quindi premere EXEC.

(11) Selezionare il modo di disattivazione della pausa di registrazione sul videoregistratore, quindi premere EXEC.
Il tasto corretto varia in base al videoregistratore.
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.

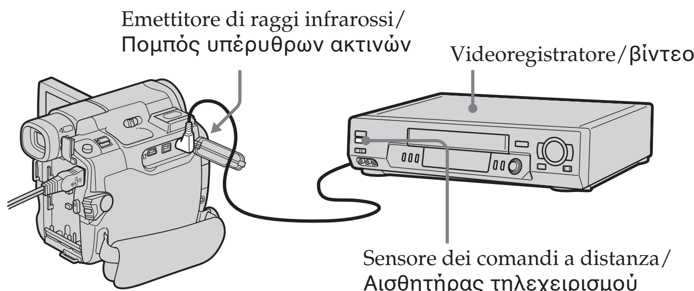
(10) Επιλέξτε το PAUSEMODE και μετά πιέστε EXEC.

(11) Επιλέξτε τη λειτουργία για την ακύρωση της παύσης εγγραφής στο βίντεο και μετά πιέστε EXEC.
Το σωστό πλήκτρο εξαρτάται από το βίντεό σας.
Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας του βίντεό σας.



(12) Individuare l'emettitore di raggi infrarossi della videocamera e posizionarlo di fronte al sensore dei comandi a distanza del videoregistratore a circa 30 cm di distanza.

(12) Εντοπίστε τον πομπό υπέρυθρων ακτινών της κάμεράς σας και στρέψτε τον προς τον αισθητήρα τηλεχειρισμού του βίντεο σε απόσταση περίπου 30 εκατοστά.

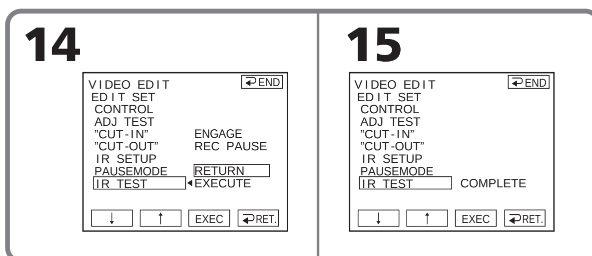


Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

(13) Inserire un nastro registrabile nel videoregistratore, quindi impostarlo sul modo di pausa della registrazione.
(14) Selezionare IR TEST, quindi premere EXEC.
(15) Selezionare EXECUTE, quindi premere EXEC.
Se il videoregistratore avvia la registrazione, l'impostazione è corretta.
L'indicatore selezionato per disattivare la pausa di registrazione sul videoregistratore lampeggia sullo schermo. Una volta terminata l'operazione, l'indicatore passa a COMPLETE.

Μετεγγραφή μόνο των επιθυμητών σκηνών – Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων

(13) Τοποθετήστε στο βίντεο μια εγγράψιμη κασέτα και μετά ρυθμίστε το βίντεο σε παύση εγγραφής.
(14) Επιλέξτε το IR TEST και μετά πιέστε EXEC.
(15) Επιλέξτε το EXECUTE και μετά πιέστε το EXEC.
Εάν το βίντεο αρχίσει να γράφει, τότε η ρύθμιση είναι σωστή.
Η ένδειξη της λειτουργίας που επιλέξατε για την ακύρωση της παύσης εγγραφής στο βίντεο αναβοσβήνει στην οθόνη. Όταν ολοκληρωθεί η παραπάνω διαδικασία, η ένδειξη αλλάζει σε COMPLETE.



Nota
Se il collegamento viene effettuato mediante il cavo i.LINK, a seconda del videoregistratore potrebbe non essere possibile utilizzare correttamente la funzione di duplicazione. Impostare CONTROL su IR nelle impostazioni di menu della videocamera.

Σημείωση
Όταν συνδέετε την κάμερα με το καλώδιο i.LINK, ενδέχεται να μη μπορείτε να χρησιμοποιήσετε σωστά τη λειτουργία μετεγγραφής, ανάλογα με το βίντεο. Ρυθμίστε το CONTROL στη θέση IR στις ρυθμίσεις μενού της κάμεράς σας.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Informazioni sul codice IR SETUP

Il codice IR SETUP è memorizzato nella videocamera. Assicurarsi di impostare il codice corretto in base al videoregistratore.
L'impostazione predefinita è il codice numero 3.

Marca/Μάρκα	Codice IR SETUP/ Κωδικός IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Televisore/videoregistratore

Nota sul codice IR SETUP

Se il videoregistratore non supporta i codici IR SETUP, non è possibile eseguire il montaggio digitale di programmi.

Μετεγγραφή μόνο των επιθυμητών σκηνών – Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων

Σχετικά με τον κωδικό IR SETUP

Ο κωδικός IR SETUP αποθηκεύεται στη μνήμη της κάμεράς σας. Φροντίστε να καθορίσετε το σωστό κωδικό, ανάλογα με το βίντεό σας. Η ρύθμιση εργοστασίου για τον αριθμό κωδικού είναι 3.

Marca/Μάρκα	Codice IR SETUP/ Κωδικός IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

* εξάρτημα τηλεόρασης/βίντεο

Σημείωση για τον κωδικό IR SETUP

Το Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων δεν είναι εφικτό εάν το βίντεο δεν υποστηρίζει κωδικούς IR SETUP.

Se il videoregistratore non funziona correttamente

- Dopo avere verificato il codice nella sezione “Informazioni sul codice IR SETUP” (p. 99), impostare di nuovo IR SETUP o PAUSEMODE.
- Posizionare la videocamera ad almeno 30 cm di distanza dal videoregistratore.
- Fare riferimento alle istruzioni per l’uso del videoregistratore.

Punto 3: Regolazione della sincronizzazione del videoregistratore

È possibile regolare la sincronizzazione della videocamera e del videoregistratore.
Si consiglia di preparare carta e penna per prendere appunti.
Prima di eseguire qualsiasi operazione, estrarre la cassetta dalla videocamera (se inserita).

È necessario impostare l’interruttore POWER su (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Eseguire l’operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Inserire un nastro registrabile nel videoregistratore, quindi impostarlo sul modo di pausa della registrazione.
Selezionando i.LINK in CONTROL, non è necessario effettuare la pausa della registrazione.

(2) Selezionare ADJ TEST, quindi premere EXEC.

(3) Selezionare EXECUTE, quindi premere EXEC.
IN e OUT vengono registrati ciascuno 5 volte sull’immagine per calcolare i valori numerici necessari per la regolazione della sincronizzazione.
L’indicatore EXECUTING lampeggia sullo schermo. Una volta terminata l’operazione, l’indicatore passa a COMPLETE.

(4) Riavvolgere il nastro nel videoregistratore, quindi avviare la riproduzione al rallentatore.
Vengono visualizzati i 5 numeri IN e i corrispondenti numeri OUT.
Prendere nota del valore numerico di apertura di ogni IN e del valore numerico di chiusura di ogni OUT.

Όταν το βίντεο δε λειτουργεί σωστά

- Αφού ελέγξετε εάν είναι σωστός ο κωδικός στην παράγραφο "Σχετικά με τον κωδικό IR SETUP" (σελ. 99), ρυθμίστε ξανά το IR SETUP ή το PAUSEMODE.
- Τοποθετήστε την κάμερά σας σε απόσταση 30 εκατοστών τουλάχιστον από το βίντεο.
- Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας του βίντεό σας.

Στάδιο 3: Ρύθμιση του συγχρονισμού του βίντεο

Μπορείτε να ρυθμίσετε το συγχρονισμό της κάμερας και του βίντεο.
Έχετε πρόχειρο στυλό και χαρτί για σημειώσεις.
Πριν από τη λειτουργία, αφαιρέστε την κασέτα από την κάμερα, (εάν υπάρχει).

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Τοποθετήστε στο βίντεο μια εγγράψιμη κασέτα και μετά ρυθμίστε το βίντεο σε παύση εγγραφής.
Όταν επιλέγετε το i.LINK στο CONTROL, η παύση εγγραφής δεν είναι απαραίτητη.

(2) Επιλέξτε το ADJ TEST και μετά πιέστε EXEC.

(3) Επιλέξτε το EXECUTE και μετά πιέστε το EXEC.
Οι ενδείξεις IN και OUT καταγράφονται στις εικόνες, 5 φορές η κάθε μία, για να υπολογίσετε τις αριθμητικές τιμές για τη ρύθμιση του συγχρονισμού.
Η ένδειξη EXECUTING αναβοσβήνει στην οθόνη. Όταν ολοκληρωθεί η παραπάνω διαδικασία, η ένδειξη αλλάζει σε COMPLETE.

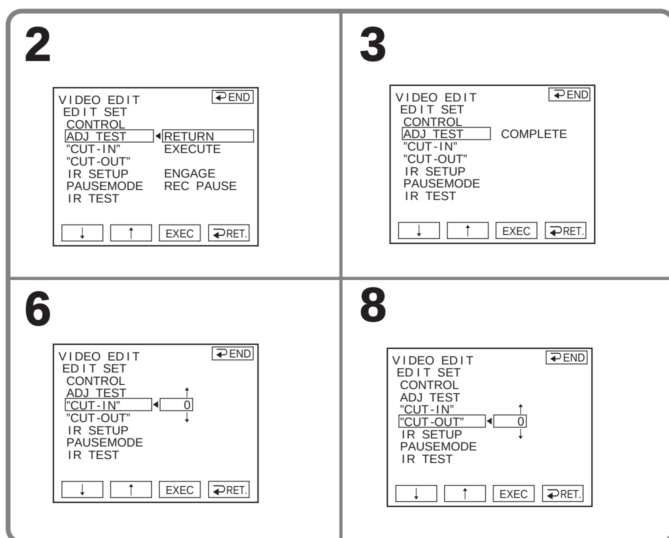
(4) Τυλίξτε προς τα πίσω την κασέτα στο βίντεο και μετά αρχίστε την αργή αναπαραγωγή.
Εμφανίζονται 5 αριθμοί IN και αντίστοιχοι αριθμοί OUT.
Σημειώστε την πρώτη αριθμητική τιμή για κάθε IN και την τελευταία αριθμητική τιμή για κάθε OUT.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

(5) Calcolare la media dei 5 valori numerici di apertura dei 5 IN e la media di tutti i valori numerici di chiusura di ogni OUT.
(6) Selezionare "CUT-IN", quindi premere EXEC.
(7) Selezionare il valore numerico medio di IN, quindi premere EXEC.
Viene impostata la posizione di avvio calcolata per la registrazione.
(8) Selezionare "CUT-OUT", quindi premere EXEC.
(9) Selezionare il valore numerico medio di OUT, quindi premere EXEC.
Viene impostata la posizione di arresto calcolata per la registrazione.
(10) Premere ⮐ RET. per eseguire.

Μετεγγραφή μόνο των επιθυμητών σκηνών – Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων

(5) Υπολογίστε το μέσο όρο όλων των 5 αρχικών αριθμητικών τιμών των 5 IN και το μέσο όρο όλων των τελικών αριθμητικών τιμών για κάθε OUT.
(6) Επιλέξτε το "CUT-IN" και μετά πιέστε EXEC.
(7) Επιλέξτε το μέσο όρο των αριθμητικών τιμών των IN και μετά πιέστε EXEC.
Έτσι, ρυθμίζεται η υπολογισμένη θέση έναρξης για την εγγραφή.
(8) Επιλέξτε το "CUT-OUT" και μετά πιέστε EXEC.
(9) Επιλέξτε το μέσο όρο των αριθμητικών τιμών των OUT και μετά πιέστε EXEC.
Έτσι, ρυθμίζεται η υπολογισμένη θέση σταματήματος για την εγγραφή.
(10) Πιέστε ⮐ RET. για εκτέλεση.



Per tornare a FN

Premere ⮐ END per tornare a PAGE1, quindi premere EXIT.

Για να επιστρέψετε στο FN

Πιέστε ⮐ END για να επιστρέψετε στην PAGE1 και μετά πιέστε το EXIT.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Note
- Una volta completato il “Punto 3: Regolazione della sincronizzazione del videoregistratore”, l’immagine per la regolazione della sincronizzazione viene registrata per circa 50 secondi.
- Se la registrazione viene avviata dall’inizio del nastro, è possibile che i primi secondi del nastro non vengano registrati in modo corretto. Prima di avviare la registrazione, assicurarsi di fare avanzare il nastro per circa 10 secondi.
- Se l’apparecchio utilizzato per la registrazione non funziona correttamente mediante il cavo i.LINK, non modificare il collegamento ed eseguire le impostazioni del cavo di collegamento A/V (p. 95). I segnali video e audio vengono inviati mediante segnali digitali.

Operazione 1: Creazione di un programma

È necessario impostare l’interruttore POWER su (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Eseguire l’operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Inserire il nastro per la riproduzione nella videocamera e il nastro per la registrazione nel videoregistratore.
(2) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Selezionare VIDEO EDIT in ETC, quindi premere EXEC (p. 133).
(5) Ricercare il punto iniziale della prima scena che si desidera inserire utilizzando i tasti di controllo video sullo schermo, quindi impostare il modo di pausa della riproduzione. Mediante ◄II< / >II►, è possibile effettuare la regolazione fine fotogramma per fotogramma.

Μετεγγραφή μόνο των επιθυμητών σκηνών – Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων

Σημειώσεις
- Όταν ολοκληρώσετε το "Στάδιο 3: Ρύθμιση του συγχρονισμού του βίντεο", η εικόνα ρύθμισης του συγχρονισμού καταγράφεται για 50 δευτερόλεπτα περίπου.
- Εάν αρχίσετε την εγγραφή εντελώς από την αρχή της κασέτας, τα πρώτα δευτερόλεπτα της κασέτας μπορεί να μη γραφτούν σωστά. Φροντίστε να αφήσετε να περάσουν 10 δευτερόλεπτα περίπου πριν αρχίσετε την εγγραφή.
- Όταν η συσκευή εγγραφής δεν μπορεί να λειτουργήσει σωστά χρησιμοποιώντας το καλώδιο i.LINK, αφήστε τη σύνδεση όπως είναι και κάντε τις ρυθμίσεις του συνδετικού καλωδίου A/V (σελ. 95). Η εικόνα και ο ήχος αποστέλλονται με ψηφιακά σήματα.

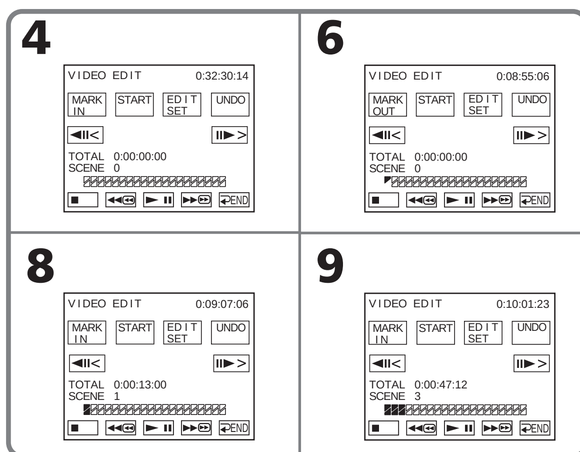
Λειτουργία 1: Δημιουργία προγράμματος

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Τοποθετήστε την κασέτα για την αναπαραγωγή στην κάμερα και την κασέτα για την εγγραφή στο βίντεο.
(2) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(3) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(4) Επιλέξτε VIDEO EDIT στο ETC και στη συνέχεια πιέστε EXEC (σελ. 141).
(5) Αναζητήστε την αρχή της πρώτης σκηνής που θέλετε να ενθέσετε, χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ελέγχου εικόνας στην οθόνη και μετά διακόψτε προσωρινά την αναπαραγωγή (παύση αναπαραγωγής). Με το ◄II</>II► μπορείτε να προσαρμόσετε λεπτομερώς ένα καρέ κάθε φορά.

(6) Premere MARK IN sullo schermo. Viene impostato il punto IN del primo programma e la parte superiore del contrassegno del programma diventa azzurra.
(7) Ricercare il punto finale della prima scena che si desidera inserire utilizzando i tasti di controllo video sullo schermo, quindi impostare il modo di pausa della riproduzione. Mediante ◀II< / >II▶, è possibile effettuare la regolazione fine fotogramma per fotogramma.
(8) Premere MARK OUT sullo schermo. Viene impostato il punto OUT del primo programma e la parte inferiore del contrassegno del programma diventa azzurra.
(9) Ripetere i punti da 5 a 8. Una volta impostato il programma, il relativo contrassegno diventa azzurro. È possibile impostare un massimo di 20 programmi.

(6) Πιέστε το MARK IN στην οθόνη. Η θέση IN του πρώτου προγράμματος ρυθμίζεται και το πάνω μέρος της ένδειξης προγράμματος μετατρέπεται σε ανοιχτό μπλε.
(7) Αναζητήστε το τέλος της πρώτης σκηνής που θέλετε να ενθέσετε, χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ελέγχου εικόνας στην οθόνη υγρών κρυστάλλων και μετά διακόψτε προσωρινά την αναπαραγωγή (παύση αναπαραγωγής). Με το ◀II</>II▶ μπορείτε να προσαρμόσετε λεπτομερώς ένα καρέ κάθε φορά.
(8) Πιέστε το MARK OUT στην οθόνη. Η θέση OUT του πρώτου προγράμματος ρυθμίζεται και το κάτω μέρος της ένδειξης προγράμματος μετατρέπεται σε ανοιχτό μπλε.
(9) Επαναλάβετε τα στάδια 5 έως 8. Όταν ρυθμιστεί ένα πρόγραμμα, η ένδειξη προγράμματος γίνεται ανοιχτή μπλε. Μπορείτε να ρυθμίσετε μέχρι 20 προγράμματα, το πολύ.



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Per terminare la procedura di creazione del programma

Premere ⮐ END.
Il programma rimane memorizzato fino all'espulsione del nastro.

Nota

Durante il montaggio digitale di programmi, non è possibile effettuare registrazioni.

Su una parte vuota del nastro

Non è possibile impostare IN o OUT.

Se sul nastro è presente una parte vuota tra il punto IN e il punto OUT

È possibile che la durata totale non venga visualizzata correttamente.

Cancellazione del programma impostato

Cancellare prima il contrassegno OUT, quindi il contrassegno IN dell'ultimo programma impostato.

(1) Seguire i punti da 2 a 4 a pagina 102.
(2) Premere UNDO.
(3) Premere ERASE 1 MARK. Il contrassegno relativo all'ultimo programma impostato lampeggia, quindi viene visualizzato l'indicatore DELETE ?.
(4) Premere EXEC. L'ultimo programma impostato viene cancellato.

Per annullare la cancellazione

Premere CANCEL al punto 4.

Cancellazione di tutti i programmi

(1) Seguire i punti da 2 a 4 a pagina 102.
(2) Premere UNDO.
(3) Premere ERASE ALL. I contrassegni relativi a tutti i programmi impostati lampeggiano, quindi viene visualizzato l'indicatore DELETE ?.
(4) Premere EXEC. Tutti i programmi impostati vengono cancellati.

Per annullare la cancellazione di tutti i programmi

Premere CANCEL al punto 4.

Μετεγγραφή μόνο των επιθυμητών σκηνών – Ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων

Για να ολοκληρώσετε τη δημιουργία προγραμμάτων

Πιέστε το ⮐ END.
Το πρόγραμμα αποθηκεύεται στη μνήμη μέχρι να αφαιρεθεί η κασέτα.

Σημείωση

Δεν μπορείτε να πραγματοποιήσετε εγγραφή κατά τη διάρκεια του Ψηφιακού μοντάζ προγραμμάτων.

Σε ένα κενό τμήμα της ταινίας

Δεν μπορείτε να ρυθμίσετε τα IN ή OUT.

Εάν υπάρχει κενό τμήμα μεταξύ των θέσεων IN και των θέσεων OUT στην ταινία

Ο συνολικός χρόνος μπορεί να μην εμφανίζεται σωστά.

Διαγραφή του προγράμματος που δημιουργήσατε

Διαγράψτε πρώτα την ένδειξη OUT και μετά την ένδειξη IN του τελευταίου ρυθμισμένου προγράμματος.

(1) Ακολουθήστε τα στάδια 2 έως 4 της σελίδας 102.
(2) Πιέστε το UNDO.
(3) Πιέστε ERASE 1 MARK. Η ένδειξη του προγράμματος που ρυθμίσατε τελευταία αναβοσβήνει και εμφανίζεται η ένδειξη DELETE?.
(4) Πιέστε EXEC. Το πρόγραμμα που ρυθμίσατε τελευταίο διαγράφεται.

Για να ακυρώσετε τη διαγραφή

Πιέστε το CANCEL στο στάδιο 4.

Διαγραφή όλων των προγραμμάτων

(1) Ακολουθήστε τα στάδια 2 έως 4 της σελίδας 102.
(2) Πιέστε το UNDO.
(3) Πιέστε το ERASE ALL. Όλες οι ενδείξεις του προγράμματος που ρυθμίσατε τελευταία αναβοσβήνουν και εμφανίζεται η ένδειξη DELETE?.
(4) Πιέστε EXEC. Όλα τα προγράμματα που ρυθμίσατε διαγράφονται.

Για να ακυρώσετε τη διαγραφή όλων των προγραμμάτων

Πιέστε το CANCEL στο στάδιο 4.

Operazione 2: Esecuzione del montaggio digitale di programmi (duplicazione di un nastro)

È necessario impostare l'interruttore POWER su (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Se viene utilizzata una videocamera digitale per il videoregistratore, impostare l'interruttore di alimentazione della videocamera su VCR/VTR.
(2) Assicurarsi che la videocamera e il videoregistratore siano collegati e che quest'ultimo sia impostato sul modo di pausa della registrazione.
Se viene utilizzato il cavo i.LINK, è possibile ignorare questo punto.
(3) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(4) Premere MENU per visualizzare il menu.
(5) Selezionare VIDEO EDIT in ETC, quindi premere EXEC (p. 133).
(6) Premere START.
(7) Premere EXEC.
La videocamera ricerca il punto iniziale del primo programma, quindi avvia la duplicazione.
Il contrassegno del programma lampeggia.
Sullo schermo vengono visualizzati gli indicatori SEARCH durante la ricerca e EDITING durante il montaggio.
Al termine della duplicazione, la videocamera e il videoregistratore si arrestano automaticamente.

Per annullare la duplicazione durante il montaggio

Premere CANCEL.

Λειτουργία 2: Εκτέλεση ψηφιακού μοντάζ προγραμμάτων (μετεγγραφή της κασέτας)

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Όταν -αντί για βίντεο- χρησιμοποιείτε ψηφιακή βιντεοκάμερα, ρυθμίστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (power) της ψηφιακής βιντεοκάμερας στη θέση VCR/VTR.
(2) Βεβαιωθείτε ότι η κάμερα και το βίντεό σας είναι συνδεδεμένα και ότι το βίντεο έχει ρυθμιστεί σε παύση εγγραφής.
Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο i.LINK, το στάδιο αυτό δεν είναι απαραίτητο.
(3) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(4) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(5) Επιλέξτε VIDEO EDIT στο ETC και στη συνέχεια πιέστε EXEC (σελ. 141).
(6) Πιέστε το START.
(7) Πιέστε EXEC.
Η κάμερά σας αναζητά την αρχή του πρώτου προγράμματος και μετά αρχίζει την μετεγγραφή.
Η ένδειξη προγράμματος αναβοσβήνει.
Κατά την αναζήτηση εμφανίζεται η ένδειξη SEARCH και η ένδειξη EDITING εμφανίζεται στην οθόνη κατά το μοντάζ.
Όταν τελειώσει η μετεγγραφή, η κάμερα και το βίντεο σταματούν αυτόματα.

Για να ακυρώσετε τη μετεγγραφή κατά το μοντάζ

Πιέστε το CANCEL.

Per terminare il montaggio digitale di programmi

Una volta completata la duplicazione, la videocamera si arresta, quindi nelle impostazioni di menu viene visualizzato di nuovo VIDEO EDIT.
Premere ⮐ END per terminare la funzione di montaggio video.

Se il programma non è stato impostato

Non è possibile premere START.

Non è possibile registrare sul videoregistratore nei seguenti casi:

Indicatore	Causa
Nessun indicatore	• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è impostata sulla posizione di blocco. • Il codice IR SETUP non è corretto (se è stato selezionato IR). • Il tasto di disattivazione del modo di pausa della registrazione non è corretto (se è stato selezionato IR).
CHECK “i.LINK” & REC STATUS	• È stato selezionato i.LINK, ma il cavo i.LINK non è stato collegato. • L’alimentazione del videoregistratore collegato non è attivata (se è stato selezionato i.LINK).

Για να τερματίσετε το ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων

Η κάμερά σας σταματά όταν ολοκληρωθεί η μετεγγραφή. Κατόπιν, η ένδειξη οθόνης επιστρέφει στο VIDEO EDIT στις ρυθμίσεις μενού.
Πιέστε το ⮐ END για να τερματίσετε τη λειτουργία μοντάζ εικόνας.

Όταν το πρόγραμμα δεν έχει ρυθμιστεί

Δεν μπορείτε να πιέσετε START.

Δεν είναι δυνατή η εγγραφή στο βίντεο στις ακόλουθες περιπτώσεις:

Ένδειξη	Αιτία
Καμία ένδειξη	• Το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας έχει τοποθετηθεί στη θέση lock (ασφάλιση). • Ο κωδικός IR SETUP δεν είναι σωστός. (Όταν έχετε επιλέξει το IR.) • Το πλήκτρο για την ακύρωση της παύσης εγγραφής δεν είναι σωστό. (Όταν έχετε επιλέξει το IR.)
CHECK "i.LINK" & REC STATUS	• Έχετε επιλέξει το i.LINK, αλλά δεν έχετε συνδέσει καλώδιο i.LINK. • Το συνδεδεμένο βίντεο δεν έχει ενεργοποιηθεί. (Όταν έχετε επιλέξει το i.LINK.)

Registrazione di video o programmi televisivi (solo DCR-HC15E)

È possibile registrare il nastro da un altro videoregistratore o un programma televisivo da un televisore dotato di uscita DV. Utilizzare la videocamera come registratore. Collegare il videoregistratore mediante un cavo i.LINK (opzionale). I segnali video e audio vengono trasmessi in formato digitale per consentire montaggi di elevata qualità.

Collegamento di un videoregistratore o di un televisore

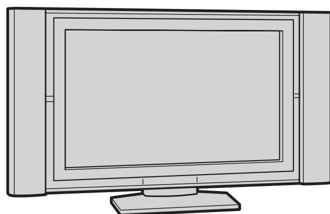
Εγγραφή βιντεοκασετών ή τηλεοπτικών προγραμμάτων (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

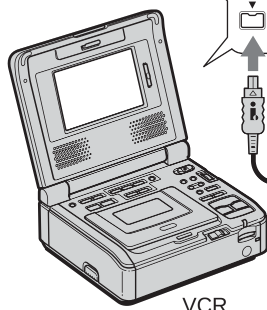
Μπορείτε να γράψετε κασέτα από άλλο βίντεο ή ένα τηλεοπτικό πρόγραμμα από τηλεόραση που διαθέτει έξοδο DV. Χρησιμοποιήστε την κάμερά σας ως συσκευή εγγραφής. Συνδέστε το βίντεο με ένα καλώδιο i.LINK (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Τα σήματα εικόνας και ήχου μεταδίδονται σε ψηφιακή μορφή για μοντάζ υψηλής ποιότητας.

Σύνδεση βίντεο ή τηλεόρασης

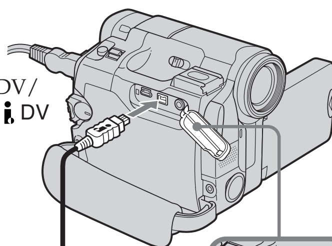
Ricevitore/lettore/
Δέκτης/Συσκευή αναπαραγωγής

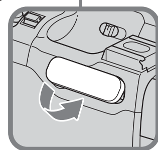
TV





Registratore/
Συσκευή εγγραφής





Interfaccia DV/
Διασύνδεση DV

Cavo i.LINK (opzionale)/
Καλώδιο i.LINK (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία)

: Flusso del segnale/Ροή σήματος

Registrazione di video o programmi televisivi (solo DCR-HC15E)

Note

- Mediante la videocamera, è possibile registrare solo immagini da visualizzare su televisori e videoregistratori basati sul sistema PAL.
  Per informazioni sui sistemi di colore TV utilizzati nei vari paesi/nelle varie aree, fare riferimento alla sezione, “Uso della videocamera all’estero” a pagina 171.
- Prima di avviare la registrazione, assicurarsi che sullo schermo venga visualizzato l’indicatore DV IN. È possibile che l’indicatore DV IN venga visualizzato su entrambi gli apparecchi.
- Non è possibile effettuare la registrazione delle sole immagini o del solo audio.

Εγγραφή βιντεοκασετών ή τηλεοπτικών προγραμμάτων (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Σημειώσεις

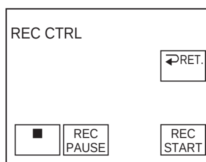
- Η κάμερά σας καταγράφει εικόνες μόνο για προβολή σε τηλεόραση και βίντεο τα οποία διαθέτουν σύστημα PAL.
  Ανατρέξτε στην ενότητα "Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό" στη σελίδα 171 για το ποια έγχρωμα συστήματα τηλεόρασης χρησιμοποιούνται σε κάθε χώρα/περιοχή.
- Πριν την εγγραφή, βεβαιωθείτε ότι η ένδειξη DV IN εμφανίζεται στην οθόνη. Η ένδειξη DV IN μπορεί να εμφανίζεται και στις δύο συσκευές.
- Η εγγραφή μόνο της εικόνας ή του ήχου δεν είναι δυνατή.

Registrazione di video o programmi televisivi (solo DCR-HC15E)

Duplicazione

È necessario impostare l'interruttore POWER su (VCR).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Inserire un nastro vergine (o il nastro su cui si desidera registrare) nella videocamera. Per registrare un nastro dal videoregistratore, inserirvi il nastro registrato.
(2) Premere FN, quindi selezionare PAGE3.
(3) Premere REC CTRL.



(4) Premere REC PAUSE.
(5) Se il nastro viene registrato da un videoregistratore, premere ► sul videoregistratore per avviare la riproduzione. Se la registrazione viene effettuata da un televisore, selezionare un programma televisivo. Sullo schermo viene visualizzata l'immagine di riproduzione.
(6) Premere REC START in corrispondenza della scena da cui si desidera avviare la registrazione.

Al termine della duplicazione del nastro

Premere ■ sulla videocamera, quindi premere il tasto di arresto sul videoregistratore.

Εγγραφή βιντεοκασετών ή τηλεοπτικών προγραμμάτων (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Μετεγγραφή

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (VCR).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Τοποθετήστε μια άδεια κασέτα (ή μια κασέτα που θέλετε να σβήσετε) στην κάμερα. Εάν πρόκειται να γράψετε κασέτα από το βίντεο, τοποθετήστε μια γραμμένη κασέτα στο βίντεο.
(2) Πιέστε το FN και επιλέξτε την PAGE3.
(3) Πιέστε το REC CTRL.

(4) Πιέστε το REC PAUSE.
(5) Πιέστε το ► στο βίντεο για να αρχίσει η αναπαραγωγή, εάν γράφετε κασέτα από το βίντεο. Επιλέξτε ένα τηλεοπτικό πρόγραμμα, εάν πραγματοποιείτε εγγραφή από την τηλεόραση. Η εικόνα από την πλευρά αναπαραγωγής εμφανίζεται στην οθόνη.
(6) Πιέστε το REC START στη σκηνή από την οποία θέλετε να αρχίσει η εγγραφή.

Όταν ολοκληρωθεί η μετεγγραφή της κασέτας

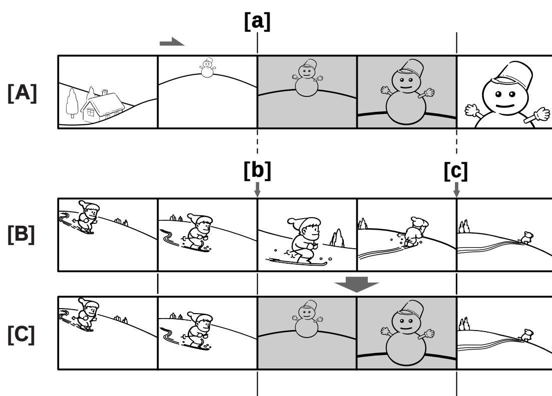
Πιέστε ■ στην κάμερα και στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο stop στο βίντεο.

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento (solo DCR-HC15E)

È possibile inserire una nuova scena con l'audio proveniente da un videoregistratore sul nastro registrato originariamente specificando i punti di inizio e fine dell'inserimento. Per eseguire questa operazione, utilizzare il telecomando.
I collegamenti da effettuare corrispondono a quelli descritti a pagina 107. Inserire un nastro contenente la scena desiderata nel videoregistratore.

Ένθεση σκηνής από βίντεο – Μοντάζ Ένθεσης (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Μπορείτε να ενθέσετε μια καινούρια σκηνή με ήχο από βίντεο στην αρχικά γραμμένη ταινία σας, καθορίζοντας τα σημεία αρχής και τέλους ένθεσης. Χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για αυτήν τη λειτουργία.
Οι συνδέσεις είναι οι ίδιες με αυτές που περιγράφονται στη σελίδα 107.
Τοποθετήστε στο βίντεο την κασέτα που περιέχει τη σκηνή που θέλετε να εισάγετε.



[A] Nastro contenente la scena da sovrapporre
[B] Nastro prima del montaggio
[C] Nastro dopo il montaggio

È necessario impostare l'interruttore POWER su (VCR).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Sul videoregistratore, individuare la parte immediatamente precedente il punto di inizio dell'inserimento **[a]**, quindi impostare il videoregistratore sul modo di pausa della riproduzione.
(2) Sulla videocamera, individuare il punto di fine dell'inserimento **[c]**, quindi impostare la videocamera sul modo di pausa della riproduzione.
(3) Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia e il punto di fine dell'inserimento viene memorizzato. Il contatore del nastro indica "0:00:00".

[A] Η ταινία, η οποία περιέχει τη σκηνή που πρόκειται να ενθέσετε
[B] Η ταινία πριν το μοντάζ
[C] Η ταινία μετά το μοντάζ

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (VCR).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

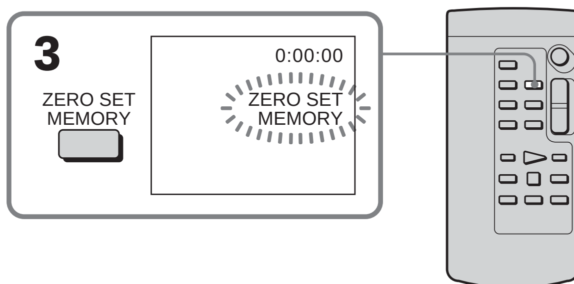
(1) Στο βίντεο, εντοπίστε το σημείο που βρίσκεται ακριβώς πριν από το σημείο αρχής ένθεσης **[a]** και μετά ρυθμίστε το βίντεο σε λειτουργία παύσης αναπαραγωγής.
(2) Στην κάμερά σας, εντοπίστε το σημείο τέλους της ένθεσης **[c]** και ρυθμίστε τη σε παύση αναπαραγωγής.
(3) Πιέστε το ZERO SET MEMORY στο τηλεχειριστήριο. Η ένδειξη ZERO SET MEMORY αναβοσβήνει και το σημείο τέλους της ένθεσης αποθηκεύεται στη μνήμη. Ο μετρητής ταινίας δείχνει "0:00:00".

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento (solo DCR-HC15E)

(4) Sulla videocamera, individuare il punto di inizio dell'inserimento **[b]**.
(5) Premere FN, quindi selezionare PAGE3.
(6) Premere REC CTRL.
(7) Premere REC PAUSE.
(8) Innanzitutto, premere ❚❚ sul videoregistratore, quindi dopo alcuni secondi premere REC START sulla videocamera per avviare l'inserimento della nuova scena con l'audio.
L'inserimento si arresta automaticamente in prossimità del punto zero del contatore del nastro. La videocamera arresta automaticamente la registrazione e il punto impostato al punto 3 viene cancellato dalla memoria.

Ένθεση σκηνής από βίντεο – Μοντάζ Ένθεσης (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

(4) Στην κάμερά σας, εντοπίστε το σημείο αρχής της ένθεσης **[b]**.
(5) Πιέστε το FN και επιλέξτε την PAGE3.
(6) Πιέστε το REC CTRL.
(7) Πιέστε το REC PAUSE.
(8) Πιέστε πρώτα το ❚❚ στο βίντεο και, μετά από μερικά δευτερόλεπτα, πιέστε το REC START στην κάμερα για να αρχίσει η ένθεση της καινούριας σκηνής με ήχο.
Η ένθεση σταματά αυτόματα σχεδόν στο σημείο μηδενισμού του μετρητή ταινίας. Η κάμερα σταματά αυτόματα την εγγραφή και το σημείο που ορίζετε στο στάδιο 3 διαγράφεται από τη μνήμη.



Per cambiare il punto finale dell'inserimento

Premere di nuovo ZERO SET MEMORY sul telecomando dopo il punto 4 per disattivare l'indicatore ZERO SET MEMORY, quindi iniziare a partire dal punto 2.

Per inserire una scena senza impostare il punto finale dell'inserimento
Ignorare i punti 2 e 3. Premere ■ sul telecomando o [■] sulla videocamera in corrispondenza del punto in cui si desidera arrestare l'inserimento.

Για να αλλάξετε το σημείο τέλους ένθεσης

Πιέστε ξανά το ZERO SET MEMORY στο τηλεχειριστήριο μετά το στάδιο 4 για να σβήσετε την ένδειξη ZERO SET MEMORY και ξεκινήστε από το στάδιο 2.

Για να ενθέσετε σκηνή χωρίς να καθορίσετε το σημείο τέλους ένθεσης
Παραλείψτε τα στάδια 2 και 3. Πιέστε το ■ στο τηλεχειριστήριο ή το [■] στην κάμερα όταν θέλετε να σταματήσετε την ένθεση.

Duplicazione audio

È possibile registrare l'audio da aggiungere all'audio originale del nastro collegando un apparecchio audio o un microfono. Collegando un apparecchio audio, è possibile aggiungere l'audio al nastro già registrato nel modo a 12 bit specificando i punti di inizio e fine. L'audio originale non viene cancellato.

Preparazione della duplicazione audio

È possibile registrare l'audio da aggiungere nei seguenti modi:
- Eseguendo la duplicazione mediante il microfono incorporato
- Collegando il microfono (opzionale) alla presa MIC

L'ingresso audio da registrare assumerà la precedenza sugli altri nel seguente ordine:
- Presa MIC
- Microfono incorporato

Duplicazione mediante il microfono incorporato

Non è necessario effettuare alcun collegamento.(Se non è collegato un microfono esterno, la registrazione audio viene eseguita automaticamente mediante il microfono incorporato.)

Collegamento del microfono (opzionale) alla presa MIC

Μετεγγραφή ήχου

Μπορείτε να καταγράψετε ήχο για να τον προσθέσετε στον αρχικό ήχο στην κασέτα, συνδέοντας συσκευή ήχου ή μικρόφωνο. Εάν συνδέσετε μια συσκευή ήχου, μπορείτε να προσθέσετε ήχους στην κασέτα που έχει ήδη εγγραφεί σε λειτουργία 12-bit, καθορίζοντας τα σημεία αρχής και τέλους. Ο αρχικός ήχος δε θα σβηστεί.

Προετοιμασία για μετεγγραφή ήχου

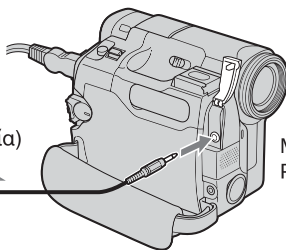
Μπορείτε να ηχογραφήσετε πρόσθετο ήχο στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- Μετεγγραφή με το ενσωματωμένο μικρόφωνο
- Σύνδεση του μικροφώνου (δε συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία) στην υποδοχή MIC

Η είσοδος του ήχου που πρόκειται να γραφτεί αποκτά προτεραιότητα έναντι των άλλων εισόδων, με την ακόλουθη σειρά:
- Ακροδέκτης MIC
- Ενσωματωμένο μικρόφωνο

Μετεγγραφή με το ενσωματωμένο μικρόφωνο

Δεν απαιτείται σύνδεση. (Εάν δε συνδέσετε εξωτερικό μικρόφωνο, η ηχογράφηση γίνεται αυτόματα μέσω του ενσωματωμένου μικροφώνου.)

Σύνδεση του μικροφώνου (δε συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία) στην υποδοχή MIC

: Flusso del segnale/Ροή σήματος

È possibile controllare le immagini e l'audio registrati collegando la presa AUDIO/VIDEO ad un televisore.
Poiché l'audio registrato non viene emesso dal diffusore, controllarlo utilizzando il televisore.

Μπορείτε να ελέγξετε τη γραμμένη εικόνα και τον ήχο, συνδέοντας τον ακροδέκτη AUDIO/VIDEO με μια τηλεόραση.
Ο γραμμένος ήχος δεν εξέρχεται από το ηχείο. Ελέγξτε τον ήχο χρησιμοποιώντας την τηλεόραση.

Aggiunta di audio ad un nastro registrato

Se viene utilizzato un microfono esterno, collegarlo alla presa MIC (p. 112), quindi seguire la procedura descritta di seguito.

È necessario impostare l'interruttore POWER su (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

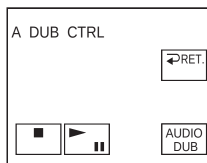
(1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Individuare il punto di inizio della registrazione. Premere ►II per avviare la riproduzione. Per effettuare una pausa durante la riproduzione, premere ►II in corrispondenza del punto di inizio della registrazione. È possibile regolare esattamente il punto di inizio della registrazione premendo ◄II< / >II►.
(3) Premere FN, quindi selezionare PAGE3.
(4) Premere A DUB CTRL.
Viene visualizzata la schermata A DUB CTRL.

Προσθήκη ήχου σε γραμμένη κασέτα

Αν χρησιμοποιείτε εξωτερικό μικρόφωνο, συνδέστε το στον ακροδέκτη MIC (σελ. 112). Στη συνέχεια, εφαρμόστε την παρακάτω διαδικασία.

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Τοποθετήστε τη γραμμένη κασέτα στην κάμερά σας.
(2) Εντοπίστε το σημείο έναρξης εγγραφής. Πιέστε ►II για να αρχίσει η αναπαραγωγή. Για να διακόψετε προσωρινά την αναπαραγωγή (παύση αναπαραγωγής), πιέστε το πλήκτρο ►II στο σημείο έναρξης εγγραφής. Μπορείτε να ρυθμίσετε λεπτομερώς το σημείο έναρξης εγγραφής, πιέζοντας το ◄II</>II►.
(3) Πιέστε το FN και επιλέξτε την PAGE3.
(4) Πιέστε A DUB CTRL.
Εμφανίζεται η οθόνη A DUB CTRL.



(5) Premere AUDIO DUB.
L'indicatore ⊖II verde viene visualizzato sullo schermo.
(6) Premere ►II sulla videocamera e, contemporaneamente, avviare la riproduzione dell'audio che si desidera registrare.
Durante la riproduzione, il nuovo audio viene registrato nel modo stereo 2 (ST2).
Durante la registrazione del nuovo audio, sullo schermo viene visualizzato l'indicatore ⊖ rosso.
(7) Premere ■ sulla videocamera in corrispondenza del punto in cui si desidera arrestare la registrazione.

(5) Πιέστε το AUDIO DUB.
Στην οθόνη εμφανίζεται η πράσινη ένδειξη ⊖II.
(6) Πιέστε το ►II στην κάμερα και, ταυτόχρονα, αρχίστε να αναπαράγετε τον ήχο που θέλετε να καταγράψετε.
Ο νέος ήχος γράφεται σε stereo 2 (ST2) κατά την αναπαραγωγή. Κατά την εγγραφή νέου ήχου, στην οθόνη εμφανίζεται η κόκκινη ένδειξη ⊖.
(7) Πιέστε το ■ στην κάμερα, στο σημείο όπου θέλετε να σταματήσει η εγγραφή.

Duplicazione audio

Non è possibile eseguire la duplicazione audio nei seguenti casi:
- Su un nastro registrato nel modo a 16 bit
- Su un nastro registrato nel modo LP
- Se è collegata l'interfaccia i DV
- Su una parte vuota di un nastro
- Se la linguetta di protezione dalla scrittura del nastro è impostata sulla posizione di blocco

Per aggiungere un nuovo audio a sezioni registrate in precedenza in modo più preciso (solo DCR-HC15E)
Durante la riproduzione, premere ZERO SET MEMORY in corrispondenza del punto in cui si desidera arrestare la registrazione del nuovo audio.
Seguire la procedura descritta a pagina 81. La registrazione si arresta automaticamente in corrispondenza del punto in cui è stato premuto ZERO SET MEMORY.

Si consiglia di aggiungere il nuovo audio su un nastro registrato mediante la presente videocamera
Se l'audio viene aggiunto a un nastro registrato mediante un'altra videocamera (inclusi i modelli DCR-HC14E/HC15E), è possibile che la qualità audio risulti ridotta.

Μετεγγραφή ήχου

Δεν είναι δυνατή η μετεγγραφή ήχου:
- Εάν η κασέτα έχει εγγραφεί σε λειτουργία 16-bit
- Εάν η κασέτα έχει εγγραφεί σε λειτουργία LP
- Όταν είναι συνδεδεμένη η διασύνδεση i DV
- Σε κενά τμήματα μιας κασέτας
- Όταν το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας έχει τοποθετηθεί στη θέση lock (ασφάλιση)

Για να προσθέσετε νέο ήχο σε ήδη ηχογραφημένα τμήματα με μεγαλύτερη ακρίβεια (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)
Κατά την αναπαραγωγή, πιέστε το ZERO SET MEMORY στο σημείο στο οποίο θέλετε να σταματήσει η εγγραφή νέου ήχου.
Εκτελέστε τη διαδικασία στη σελίδα 81. Η εγγραφή σταματά αυτόματα στο σημείο, στο οποίο πιέσατε το ZERO SET MEMORY.

Συνιστούμε να προσθέτετε νέους ήχους σε κασέτες που έχουν γραφτεί με την κάμερά σας
Εάν προσθέσετε νέο ήχο σε κασέτα γραμμένη σε άλλη κάμερα (συμπεριλαμβανόμενων και άλλων DCR-HC14E/HC15E), η ποιότητα ήχου μπορεί να χειροτερεύσει.

Duplicazione audio

Μετεγγραφή ήχου

Controllo del nuovo audio registrato

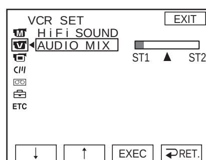
È necessario impostare l'interruttore POWER su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Riprodurre il nastro al quale è stato aggiunto l'audio.
(2) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Selezionare AUDIO MIX in P (DCR-HC14E)/V (DCR-HC15E), quindi premere EXEC (p. 128).

Προβολή του νέου καταγεγραμμένου ήχου

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Αναπαράγετε την κασέτα στην οποία προσθέσατε ήχο.
(2) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(3) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(4) Επιλέξτε AUDIO MIX στο P (DCR-HC14E)/V (DCR-HC15E) και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 136).



(5) Premere ↓/↑ per regolare il bilanciamento tra l'audio originale (ST1) e quello nuovo (ST2), quindi premere EXEC.
Dopo circa 5 minuti dallo scollegamento dell'alimentazione o dalla rimozione del blocco batteria, l'impostazione AUDIO MIX viene ripristinata solo sull'audio originale (ST1). L'impostazione predefinita è costituita dal solo audio originale.

(5) Πιέστε ↓/↑ για να ρυθμίσετε την ισορροπία μεταξύ του αρχικού ήχου (ST1) και του νέου ήχου (ST2) και στη συνέχεια πιέστε EXEC.
Περίπου 5 λεπτά μετά την αποσύνδεση της πηγής τροφοδοσίας ή την αφαίρεση της μπαταρίας, η ρύθμιση του AUDIO MIX επανέρχεται μόνο στον αρχικό ήχο (ST1). Η ρύθμιση εργοστασίου είναι μόνο αρχικός ήχος.

Sovrapposizione di un titolo su un nastro dotato di memoria cassetta



Un nastro può contenere un massimo di circa 20 titoli, se un titolo è composto da 5 caratteri. Tuttavia, se la memoria cassetta è piena a causa della presenza di dati relativi alla data, a fotografie e al nome della cassetta, il nastro può contenere solo un massimo di circa 11 titoli composti da 5 caratteri.
Di seguito è riportata la capacità della memoria cassetta:
– 6 dati relativi alla data (massima)
– 1 nome della cassetta (massima)
– 12 dati relativi a fotografie (massima)

È necessario impostare l'interruttore POWER su CAMERA o su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

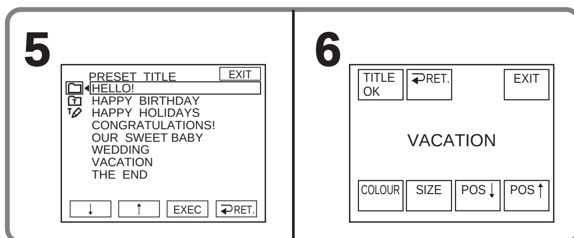
(1) Inserire il nastro dotato di memoria cassetta.
(2) Durante il modo di attesa, registrazione, riproduzione o pausa della riproduzione, premere FN per visualizzare PAGE1.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Selezionare TITLE in [icona], quindi premere EXEC (p. 129).
(5) Selezionare [icona], quindi premere EXEC.
(6) Selezionare il titolo desiderato, quindi premere EXEC. Il titolo viene visualizzato sullo schermo.

Ένθεση τίτλου σε κασέτα με μνήμη κασέτας

Μια κασέτα μπορεί να δεχτεί μέχρι και 20 τίτλους περίπου, εάν ο κάθε τίτλος αποτελείται από 5 χαρακτήρες
Ωστόσο, εάν η μνήμη της κασέτας έχει γεμίσει από τα δεδομένα ημερομηνίας, φωτογραφίας και ετικέτας κασέτας, η κασέτα μπορεί να δεχτεί μόνο μέχρι και 11 τίτλους περίπου, 5 χαρακτήρων ο καθένας.
Η χωρητικότητα της μνήμης κασέτας διαμορφώνεται ως εξής:
– 6 δεδομένα ημερομηνίας (το μέγιστο)
– 1 ετικέτα κασέτας (το μέγιστο)
– 12 δεδομένα φωτογραφίας (το μέγιστο)

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση CAMERA ή PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Τοποθετήστε την κασέτα με μνήμη.
(2) Σε λειτουργία αναμονής, εγγραφής, αναπαραγωγής ή παύσης αναπαραγωγής, πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(3) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(4) Επιλέξτε TITLE στο [icona] και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 137).
(5) Επιλέξτε το [icona], και μετά πιέστε EXEC.
(6) Επιλέξτε τον τίτλο που θέλετε και πιέστε EXEC. Ο τίτλος εμφανίζεται στην οθόνη.



Sovrapposizione di un titolo su un nastro dotato di memoria cassetta

(7) Se necessario, modificare il colore, le dimensioni o la posizione premendo COLOUR, SIZE, POS ↓ o POS ↑.
(8) Premere TITLE OK.
(9) Premere SAVE TITLE.
Durante il modo di riproduzione, pausa della riproduzione o registrazione:
L'indicatore TITLE SAVE viene visualizzato sullo schermo per circa 5 secondi e il titolo viene impostato.
Durante il modo di attesa della registrazione:
Viene visualizzato l'indicatore TITLE. Premendo REC START/STOP per avviare la registrazione, l'indicatore TITLE SAVE viene visualizzato sullo schermo per circa 5 secondi e il titolo viene impostato.

Per utilizzare il titolo personalizzato
Se si desidera utilizzare il titolo personalizzato, selezionare [T] al punto 5.

I titoli sovrapposti mediante la videocamera
- Vengono visualizzati solo mediante un apparecchio video in formato DV Mini DV dotato della funzione di titolatore di indice.
- È possibile che il punto in cui è stato sovrapposto il titolo venga rilevato come segnale di indice durante la ricerca di una registrazione mediante un altro apparecchio video.

Per non visualizzare il titolo
Impostare TITLE DSPL in [CM] su OFF nelle impostazioni di menu (p. 129).

Impostazione dei titoli
- Il colore del titolo cambia come segue:
→ WHITE → YELLOW → VIOLET →
RED → CYAN → GREEN → BLUE
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue:
SMALL (piccolo) ←→ LARGE (grande)
Se vengono utilizzate le dimensioni LARGE, è possibile immettere un massimo di 13 caratteri.
- Posizione del titolo:
Se per il titolo vengono selezionate le dimensioni SMALL, sono disponibili 9 opzioni per la posizione del titolo.
Se per il titolo vengono selezionate le dimensioni LARGE, sono disponibili 8 opzioni per la posizione del titolo.

Ένθεση τίτλου σε κασέτα με μνήμη κασέτας

(7) Εάν χρειαστεί, αλλάξτε το χρώμα, το μέγεθος ή τη θέση του τίτλου, επιλέγοντας τα COLOUR, SIZE, POS ↓ ή POS ↑.
(8) Πιέστε το TITLE OK.
(9) Πιέστε το SAVE TITLE.
Κατά την αναπαραγωγή, την παύση αναπαραγωγής ή την εγγραφή:
Η ένδειξη TITLE SAVE εμφανίζεται στην οθόνη για 5 δευτερόλεπτα και ο τίτλος τοποθετείται.
Κατά την αναμονή εγγραφής:
Εμφανίζεται η ένδειξη TITLE. Και όταν πιέσετε το REC START/STOP για να αρχίσει η εγγραφή, η ένδειξη TITLE SAVE εμφανίζεται στην οθόνη για περίπου 5 δευτερόλεπτα και ο τίτλος τοποθετείται.

Για να χρησιμοποιήσετε τον πρωτότυπο τίτλο
Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον πρωτότυπο τίτλο, επιλέξτε το [T] στο στάδιο 5.

Οι τίτλοι που έχετε ενθέσει με την κάμερά σας
- Εμφανίζονται μόνο σε συσκευές εικόνας με φορμά DV Mini DV, οι οποίες διαθέτουν λειτουργία ευρετηρίου τίτλων.
- Το σημείο, στο οποίο ενθέσατε τον τίτλο μπορεί να ανιχνευθεί ως σήμα ευρετηρίου κατά την αναζήτηση εγγραφής με άλλη συσκευή εικόνας.

Για να μην εμφανίζεται ο τίτλος
Ρυθμίστε το TITLE DSPL στο [CM] στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 137).

Ρύθμιση τίτλου
- Το χρώμα του τίτλου αλλάζει ως εξής:
→ WHITE → YELLOW → VIOLET →
RED → CYAN → GREEN → BLUE
- Το μέγεθος του τίτλου αλλάζει ως εξής:
SMALL (Μικρό) ←→ LARGE (Μεγάλο)
Δεν μπορείτε να καταχωρήσετε πάνω από 13 χαρακτήρες σε μέγεθος LARGE.
- Η θέση τίτλου:
Εάν επιλέξετε το μέγεθος τίτλου "SMALL", έχετε 9 επιλογές για τη θέση του τίτλου.
Εάν επιλέξετε το μέγεθος τίτλου "LARGE", έχετε 8 επιλογές για τη θέση του τίτλου.

Sovrapposizione di un titolo su un nastro dotato di memoria cassetta

Cancellazione di un titolo

È necessario impostare l'interruttore POWER su (CAMERA) o su (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

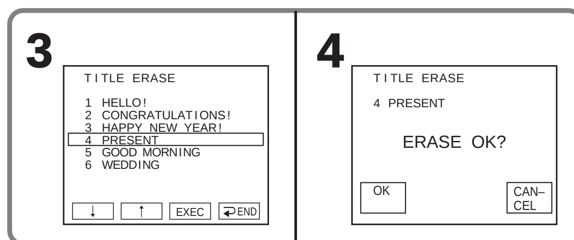
(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare TITLEERASE in [CM], quindi premere EXEC (p. 129). Viene visualizzata la schermata TITLE ERASE.
(4) Selezionare il titolo che si desidera cancellare, quindi premere EXEC. Viene visualizzato l'indicatore ERASE OK?.
(5) Assicurarsi che il titolo selezionato sia quello che si desidera cancellare, quindi premere OK. L'indicatore ERASING lampeggia sullo schermo. Una volta cancellato il titolo, viene visualizzato l'indicatore COMPLETE.

Ένθεση τίτλου σε κασέτα με μνήμη κασέτας

Διαγραφή τίτλου

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση (CAMERA) ή (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε TITLEERASE στο [CM] και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 137). Εμφανίζεται η οθόνη TITLE ERASE (Διαγραφής τίτλων).
(4) Επιλέξτε τον τίτλο που θέλετε να σβήσετε και, κατόπιν, πιέστε EXEC. Εμφανίζεται η ένδειξη ERASE OK?.
(5) Βεβαιωθείτε ότι ο συγκεκριμένος τίτλος είναι αυτός που θέλετε να διαγράψετε και, κατόπιν, πιέστε το OK. Η ένδειξη ERASING αναβοσβήνει στην οθόνη. Όταν διαγραφεί ο τίτλος, εμφανίζεται η ένδειξη COMPLETE.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per annullare la cancellazione

Premere CANCEL al punto 5.

Για να επιστρέψετε στο FN

Πιέστε το EXIT.

Για να ακυρώσετε τη διαγραφή

Πιέστε το CANCEL στο στάδιο 5.

Creazione di titoli personalizzati

È possibile creare un massimo di 2 titoli e salvarli nella memoria della videocamera. Ogni titolo può essere composto da un massimo di 20 caratteri.

È necessario impostare l'interruttore POWER su CAMERA o su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare TITLE in [CM], quindi premere EXEC (p. 129).
(4) Selezionare [T✎], quindi premere EXEC.
(5) Selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, quindi premere EXEC.
(6) Selezionare il carattere desiderato. Premere più volte un tasto per selezionare il carattere desiderato sul tasto.
(7) Premere ➔ per spostare il cursore per selezionare il carattere successivo. Ripetere la procedura descritta ai punti 6 e 7 per completare il titolo.
(8) Premere SET. Il titolo viene memorizzato.

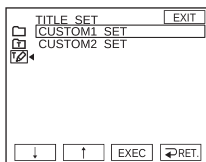
Δημιουργία δικών σας τίτλων

Μπορείτε να δημιουργήσετε μέχρι και 2 τίτλους και να τους αποθηκεύσετε στη μνήμη της κάμερας. Κάθε τίτλος μπορεί να έχει μέχρι και 20 χαρακτήρες.

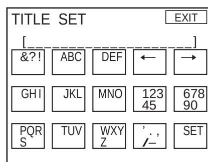
Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση CAMERA ή PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε TITLE στο [CM] και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 137).
(4) Επιλέξτε το [T✎], και μετά πιέστε EXEC.
(5) Επιλέξτε το CUSTOM1 SET ή το CUSTOM2 SET και, κατόπιν, πιέστε EXEC.
(6) Επιλέξτε το χαρακτήρα που θέλετε. Πιέστε επανειλημμένα ένα πλήκτρο για να επιλέξετε το χαρακτήρα που θέλετε στο συγκεκριμένο πλήκτρο.
(7) Πιέστε το ➔ για να μετακινήσετε τον κέρσορα για να επιλέξετε τον επόμενο χαρακτήρα. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία που περιγράφεται στα στάδια 6 και 7 για να ολοκληρώσετε τον τίτλο.
(8) Πιέστε το SET. Ο τίτλος αποθηκεύεται στη μνήμη.

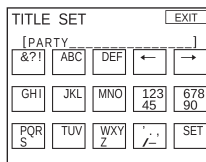
4



5



7



Creazione di titoli personalizzati

Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per modificare un titolo memorizzato
Al punto 5, selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, a seconda del titolo che si desidera modificare, quindi premere EXEC per immettere il nuovo titolo.

Se vengono impiegati oltre 5 minuti per l'immissione dei caratteri durante il modo di attesa della registrazione con il nastro inserito nella videocamera
L'alimentazione viene disattivata automaticamente, tuttavia i caratteri immessi rimangono memorizzati. Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG) una volta, quindi nuovamente su CAMERA e iniziare di nuovo dal punto 1.
Si consiglia di impostare l'interruttore POWER su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) o di rimuovere la cassetta in modo che la videocamera non si spenga automaticamente durante l'immissione dei caratteri.

Per cancellare un carattere
Premere ←. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Per immettere uno spazio
Premere →.

Δημιουργία δικών σας τίτλων

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Για να αλλάξετε έναν τίτλο που αποθηκεύσατε
Στο στάδιο 5, επιλέξτε το CUSTOM1 SET ή το CUSTOM2 SET, ανάλογα με τον τίτλο που θέλετε να αλλάξετε, στη συνέχεια πιέστε EXEC και καταχωρήστε τον καινούριο τίτλο.

Εάν χρειαστείτε πάνω από 5 λεπτά για την καταχώρηση χαρακτήρων σε λειτουργία αναμονής εγγραφής, ενώ υπάρχει κασέτα στην κάμερα
Η κάμερα απενεργοποιείται αυτόματα. Οι χαρακτήρες που καταχωρήσατε παραμένουν αποθηκευμένοι στη μνήμη. Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) μία φορά και μετά ρυθμίστε τον και πάλι στη θέση CAMERA. Στη συνέχεια, συνεχίστε από το στάδιο 1.
Συνιστούμε να τοποθετήσετε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) ή να αφαιρέσετε την κασέτα έτσι ώστε η κάμερά σας να μην απενεργοποιείται αυτόματα όταν καταχωρείτε χαρακτήρες τίτλων.

Για να σβήσετε ένα χαρακτήρα
Πιέστε το ←. Ο τελευταίος χαρακτήρας διαγράφεται.

Για να καταχωρήσετε κενό διάστημα
Πιέστε το →.

Assegnazione del nome ad un nastro dotato di memoria cassetta

Il nome può essere composto da un massimo di 10 caratteri e viene salvato nella memoria cassetta. Se viene inserito il nastro a cui è stato assegnato un nome e l'interruttore POWER è impostato su CAMERA o su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), il nome viene visualizzato per circa 5 secondi.

È necessario impostare l'interruttore POWER su CAMERA o su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Inserire il nastro dotato di memoria cassetta a cui si desidera assegnare un nome.
(2) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Selezionare TAPE TITLE in CM, quindi premere EXEC (p. 129).
(5) Selezionare il carattere desiderato. Premere più volte un tasto per selezionare il carattere desiderato sul tasto.
(6) Premere ➔ per spostare il cursore per selezionare il carattere successivo. Ripetere la procedura descritta ai punti 5 e 6 per completare il nome.
(7) Premere SET. Il nome viene memorizzato.

Τιτλοφόρηση Κασέτας με Μνήμη

Η ετικέτα (τίτλος) της κασέτας μπορεί να αποτελείται από 10 χαρακτήρες το πολύ και αποθηκεύεται στη μνήμη της κασέτας. Όταν τοποθετείτε στην κάμερα κασέτα με ετικέτα (τίτλο) και ρυθμίσετε το διακόπτη POWER στη θέση CAMERA ή PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), η ετικέτα (τίτλος) εμφανίζεται στην οθόνη για 5 δευτερόλεπτα.

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση CAMERA ή PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Τοποθετήστε την κασέτα με μνήμη που θέλετε να τιτλοφορήσετε.
(2) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(3) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(4) Επιλέξτε TAPE TITLE στο CM και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 137).
(5) Επιλέξτε το χαρακτήρα που θέλετε. Πιέστε επανειλημμένα ένα πλήκτρο για να επιλέξετε το χαρακτήρα που θέλετε στο συγκεκριμένο πλήκτρο.
(6) Πιέστε το ➔ για να μετακινήσετε τον κέρσορα για τον επόμενο χαρακτήρα. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία που περιγράφτηκε στα στάδια 5 και 6 για να ολοκληρώσετε την ετικέτα.
(7) Πιέστε το SET. Η ετικέτα αποθηκεύεται στη μνήμη.

4

5

6

Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per cancellare il nome creato
Cancellare il nome selezionando ← al punto 5, quindi premere SET.

Per modificare il nome creato
Inserire la cassetta di cui si desidera modificare il nome e procedere come per la creazione di un nuovo nome.

Se nella cassetta sono presenti titoli sovrapposti
Insieme al nome, vengono inoltre visualizzati fino a 4 titoli.

Per cancellare un carattere
Premere ←. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Per immettere uno spazio
Premere →.

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Για να διαγράψετε την ετικέτα που έχετε δημιουργήσει
Διαγράψτε την ετικέτα επιλέγοντας ← στο στάδιο 5 και στη συνέχεια πιέστε SET.

Για να αλλάξετε την ετικέτα που έχετε δημιουργήσει
Τοποθετήστε στην κάμερα την κασέτα, της οποίας την ετικέτα θέλετε να αλλάξετε και ενεργήστε με τον ίδιο τρόπο για να δημιουργήσετε μια νέα ετικέτα.

Εάν έχετε ενθέσει τίτλους στην κασέτα
Όταν εμφανίζεται η ετικέτα, εμφανίζονται επίσης μέχρι και 4 τίτλοι.

Για να σβήσετε ένα χαρακτήρα
Πιέστε το ←. Ο τελευταίος χαρακτήρας διαγράφεται.

Για να καταχωρήσετε κενό διάστημα
Πιέστε το →.

Cancellazione di tutti i dati contenuti nella memoria cassetta

È possibile cancellare definitivamente, mediante un'unica operazione, i dati contenuti nella memoria cassetta riportati di seguito:
– Dati relativi alla data
– Dati relativi al titolo
– Nome della cassetta
– Dati relativi a fotografie

È necessario impostare l'interruttore POWER su CAMERA o su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

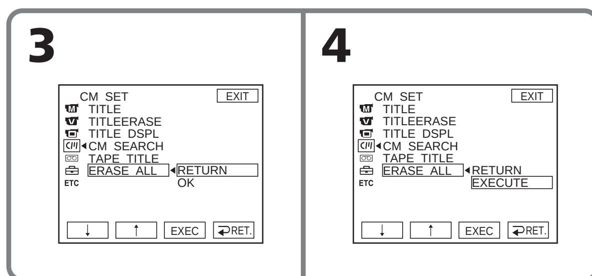
(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Selezionare ERASE ALL in CM, quindi premere EXEC (p. 129).
(4) Selezionare OK, quindi premere EXEC. L'indicatore OK passa a EXECUTE.
(5) Selezionare EXECUTE, quindi premere EXEC. L'indicatore ERASING lampeggia sullo schermo. Una volta completata la cancellazione, viene visualizzato l'indicatore COMPLETE.

Διαγραφή όλων των δεδομένων που περιέχονται στη μνήμη Cassette Memory

Είναι δυνατή η άμεση διαγραφή των ακόλουθων στοιχείων που αποθηκεύονται στη μνήμη κασέτας:
– Δεδομένα ημερομηνίας
– Δεδομένα τίτλου
– Ετικέτα κασέτας
– Δεδομένα φωτογραφίας

Ο διακόπτης POWER θα πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση CAMERA ή PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Επιλέξτε το ERASE ALL στο CM και μετά πιέστε το EXEC (σελ. 137).
(4) Επιλέξτε το OK και μετά πιέστε το EXEC.
Η ένδειξη OK αλλάζει σε EXECUTE.
(5) Επιλέξτε το EXECUTE και μετά πιέστε το EXEC. Η ένδειξη ERASING αναβοσβήνει στην οθόνη. Αφού ολοκληρωθεί η διαγραφή, εμφανίζεται το μήνυμα COMPLETE.



Per tornare a FN
Premere EXIT.

Per annullare la cancellazione
Selezionare RETURN al punto 5, quindi premere EXEC.

Για να επιστρέψετε στο FN
Πιέστε το EXIT.

Για να ακυρώσετε τη διαγραφή
Επιλέξτε το RETURN στο στάδιο 5 και, κατόπιν, πιέστε το EXEC.

Modifica delle impostazioni di menu

Per modificare le impostazioni dei modi dal relativo menu, selezionare le voci di menu mediante ↓/↑. È possibile modificare parzialmente le impostazioni predefinite. Selezionare innanzitutto l'icona, quindi la voce di menu e infine il modo.

L'interruttore POWER deve essere impostato su (CAMERA) o su (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).

Eseguire l'operazione utilizzando il pannello a sfioramento.

(1) Premere FN per visualizzare PAGE1.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Premere ↓/↑ per selezionare l'icona desiderata, quindi EXEC.
(4) Premere ↓/↑ per selezionare la voce desiderata, quindi EXEC.
(5) Premere ↓/↑ per selezionare l'impostazione desiderata, quindi EXEC.
(6) Per modificare altre voci, ripetere i punti da 3 a 5. Premere ⮐ RET. per tornare al punto 3.

Per ulteriori informazioni, vedere "Selezione dell'impostazione del modo per ciascuna voce" (p. 126).

Αλλαγή των ρυθμίσεων μενού

Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις λειτουργίας στις ρυθμίσεις μενού, επιλέξτε τα στοιχεία μενού με το ↓/↑ . Οι ρυθμίσεις εργοστασίου μπορούν να αλλάξουν εν μέρει. Επιλέξτε πρώτα το εικονίδιο, μετά το στοιχείο μενού και μετά τη ρύθμιση.

Ο διακόπτης POWER πρέπει να είναι στη θέση (CAMERA) ή (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).

Ρυθμίστε τον αγγίζοντας τον πίνακα.

(1) Πιέστε το FN για να εμφανιστεί η PAGE1.
(2) Πιέστε το MENU για να εμφανιστεί το μενού.
(3) Πιέστε το ↓/↑ για να επιλέξετε το εικονίδιο που θέλετε και, κατόπιν, πιέστε EXEC.
(4) Πιέστε το ↓/↑ για να επιλέξετε το στοιχείο που θέλετε και, κατόπιν, πιέστε EXEC.
(5) Πιέστε το ↓/↑ για να επιλέξετε τη ρύθμιση που θέλετε και, κατόπιν, πιέστε EXEC.
(6) Επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 5, εάν θέλετε να αλλάξετε άλλα στοιχεία. Πιέστε το ⮐ RET. για να επιστρέψετε στο στάδιο 3.

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στην ενότητα "Επιλογή ρύθμισης κάθε στοιχείου" (σελ. 134).

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Για να επιστρέψετε στο FN

Πιέστε το EXIT.

Le voci di menu vengono visualizzate tramite le seguenti icone:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET (DCR-HC14E)
- VCR SET (DCR-HC15E)
- LCD/VF SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Τα θέματα του μενού εμφανίζονται ως τα παρακάτω εικονίδια:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET (DCR-HC14E)
- VCR SET (DCR-HC15E)
- LCD/VF SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Selezione dell'impostazione del modo per ciascuna voce

L'impostazione predefinita è ●.

Le voci di menu variano in base alla posizione dell'interruttore POWER.
Sullo schermo vengono visualizzate solo le voci correntemente disponibili.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Per soddisfare requisiti di ripresa specifici (p. 68)	CAMERA
P EFFECT	——	Per aggiungere alle immagini effetti speciali simili a quelli utilizzati nei film o alla televisione (p. 67, 80)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
FLASH MODE	● ON	Per attivare il flash (opzionale) indipendentemente dalla luminosità dell'ambiente	CAMERA
	AUTO	Per attivare il flash (opzionale) automaticamente	
WHT BAL	——	Per regolare il bilanciamento del bianco (p. 60)	CAMERA
AUTO SHTR	● ON	Per attivare automaticamente l'otturatore elettronico durante le riprese in condizioni di elevata luminosità	CAMERA
	OFF	Per non attivare automaticamente l'otturatore elettronico durante le riprese in condizioni di elevata luminosità	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Nota su FLASH MODE
Non è possibile regolare FLASH MODE se il flash esterno (opzionale) non è compatibile.

Nota sull'otturatore elettronico
La funzione di otturatore elettronico consente di regolare elettronicamente la velocità dell'otturatore.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Per disattivare lo zoom digitale. Viene eseguito lo zoom fino a 10×.	CAMERA
	20×	Per attivare lo zoom digitale. Lo zoom da oltre 10× a 20× viene eseguito digitalmente (p. 39).	
	640×	Per attivare lo zoom digitale. Lo zoom da oltre 10× a 640× viene eseguito digitalmente (p. 39).	
16:9WIDE	● OFF	Per non registrare un'immagine nel formato 16:9	CAMERA
	ON	Per registrare un'immagine nel modo 16:9 (p. 62)	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare le vibrazioni della videocamera	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. È possibile ottenere immagini naturali se si riprendono soggetti immobili utilizzando un treppiede.	
EDITSEARCH	● OFF	Per non visualizzare ⊟/– · + sullo schermo LCD	CAMERA
	ON	Per visualizzare ⊟/– · + sullo schermo LCD (p. 45)	
N.S. LIGHT	● ON	Per utilizzare la funzione NightShot Light (p. 42)	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione NightShot Light	

Note su SteadyShot
- La funzione SteadyShot non è in grado di correggere le vibrazioni eccessive della videocamera.
- Il collegamento di un obiettivo di conversione (opzionale) potrebbe influenzare la funzione SteadyShot.

Se la funzione SteadyShot viene disattivata
Viene visualizzato l'indicatore (SteadyShot disattivato). La videocamera non effettua la compensazione delle vibrazioni eccessive.

(continua alla pagina seguente)

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
PLAYER SET*/ VCR SET**			
HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con l'audio principale e l'audio secondario (p. 162)	PLAYER*/ VCR**
	1	Per riprodurre un nastro stereo con l'audio del canale sinistro o un nastro a doppia pista sonora con l'audio principale	
	2	Per riprodurre un nastro stereo con l'audio del canale destro o un nastro a doppia pista sonora con l'audio secondario	
AUDIO MIX	——	Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 (p. 115) ST1 ▲ ST2	PLAYER*/ VCR**

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD sul valore normale	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo LCD	
LCD COLOUR	——	Per regolare il colore dello schermo LCD mediante ↓/↑ Bassa intensità ↔ Alta intensità	PLAYER*/ VCR** CAMERA
VF B.L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo del mirino sul valore normale	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo del mirino	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Note su LCD B.L. e VF B.L.

- Se si seleziona BRIGHT, la durata del blocco batteria viene ridotta di circa il 10 percento durante la registrazione.
- Se si utilizzano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, BRIGHT viene selezionato automaticamente.

Anche se vengono regolati LCD B.L., LCD COLOUR e VF B.L.

L'immagine registrata non viene modificata.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CM SET			
TITLE	——	Per sovrapporre un titolo o crearne uno personalizzato (p. 116, 119)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
TITLEERASE	——	Per cancellare il titolo sovrapposto (p. 118)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Per visualizzare il titolo sovrapposto	PLAYER*/ VCR**
	OFF	Per non visualizzare il titolo (p. 117)	
CM SEARCH**	● ON	Per eseguire la ricerca tramite la memoria cassetta (p. 83, 85, 88)	VCR**
	OFF	Per eseguire la ricerca senza la memoria cassetta (p. 86, 89)	
TAPE TITLE	——	Per assegnare un nome ad un nastro (p. 121)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
ERASE ALL	● RETURN	Per annullare la cancellazione di tutti i dati	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	OK	Per cancellare tutti i dati contenuti nella memoria cassetta (p. 123)	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

(continua alla pagina seguente)

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Per registrare nel modo SP (riproduzione standard)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	LP	Per aumentare il tempo di registrazione fino a 1,5 volte rispetto al valore del modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare nel modo a 12 bit (2 sorgenti audio stereo)	CAMERA
	16BIT	Per registrare nel modo a 16 bit (1 sorgente audio stereo di alta qualità)	
REMAIN	● AUTO	Per visualizzare il nastro residuo: • Per circa 8 secondi dopo che l'interruttore POWER è stato impostato su PLAYER*/VCR** o CAMERA e una cassetta è stata inserita, la videocamera calcola la quantità di nastro residua • Per circa 8 secondi dalla doppia pressione di DSPL/BATT INFO • Per circa 8 secondi dopo avere impostato l'interruttore POWER su PLAYER*/VCR**e premuto ►II	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore del nastro residuo	
FRAME REC	● OFF	Per disattivare la registrazione per fotogrammi	CAMERA
	ON	Per attivare la registrazione per fotogrammi (p. 77)	
INT. REC	ON	Per attivare la registrazione a intervalli (p. 75)	CAMERA
	● OFF	Per disattivare la registrazione a intervalli	
	SET	Per impostare INTERVAL e REC TIME per la registrazione a intervalli	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Note sul modo LP

- Se un nastro viene registrato nel modo LP mediante la videocamera, si consiglia di riprodurlo con la stessa. Se si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, potrebbero verificarsi disturbi dell'immagine o dell'audio.
- Durante la registrazione nel modo LP, si consiglia di utilizzare una cassetta Sony Excellence/Mini DV Master per ottenere le prestazioni migliori dalla videocamera.
- Non è possibile duplicare l'audio su un nastro registrato nel modo LP. Per duplicare l'audio del nastro, utilizzare il modo SP.
- Se si esegue la registrazione nei modi SP e LP su uno stesso nastro o si registrano alcune scene nel modo LP, l'immagine di riproduzione potrebbe risultare distorta o il codice temporale potrebbe non venire scritto correttamente tra le scene.

Note su AUDIO MODE

- Non è possibile duplicare l'audio su un nastro registrato nel modo a 16 bit.
- Se viene riprodotto un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Per impostare la data o l'ora (p. 26)	CAMERA
USB STREAM	● OFF	Per disattivare la funzione streaming USB	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	ON	Per attivare la funzione streaming USB	
LANGUAGE	● ENGLISH	Per visualizzare gli indicatori informativi in inglese	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	FRANÇAIS[1]	Per visualizzare alcuni indicatori informativi in francese	
	ESPAÑOL[1]	Per visualizzare alcuni indicatori informativi in spagnolo	
	PORTUGUÊS[1]	Per visualizzare alcuni indicatori informativi in portoghese	
	DEUTSCH[1]	Per visualizzare alcuni indicatori informativi in tedesco	
	ITALIANO[1]	Per visualizzare alcuni indicatori informativi in italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[1]	Per visualizzare alcuni indicatori informativi in greco	
	中文[COMP][2]	Per visualizzare alcuni indicatori informativi in cinese (tradizionale)	
	中文[SIMP][2]	Per visualizzare alcuni indicatori informativi in cinese (semplificato)	
DEMO MODE	● ON	Per visualizzare la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

[1] Solo per i modelli per l'Europa
[2] Solo per i modelli per gli altri paesi / aree

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE se una cassetta sono inserite nella videocamera.
- Quando la funzione NIGHTSHOT è impostata su ON, l'indicatore "NIGHTSHOT" viene visualizzato sullo schermo e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni di menu.
- Se il pannello a sfioramento viene toccato durante la dimostrazione, questa si arresta, quindi viene ripresa dopo circa 10 minuti.
- L'impostazione predefinita di DEMO MODE è STBY (attesa) e la dimostrazione viene avviata circa 10 minuti dopo avere impostato l'interruttore POWER su CAMERA senza avere inserito una cassetta.
  Per disattivare la dimostrazione, inserire una cassetta, impostare l'interruttore POWER su una posizione diversa da CAMERA oppure DEMO MODE su OFF. Per impostare di nuovo STBY (attesa), mantenere DEMO MODE sull'impostazione ON nelle impostazioni di menu e impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi su CAMERA.

(continua alla pagina seguente)

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE (sul telecomando)**	● DATE/CAM	Per visualizzare la data, l'ora e varie impostazioni durante la riproduzione premendo DATA CODE sul telecomando (p. 50)	(VCR)**
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione premendo DATA CODE sul telecomando	
WORLD TIME	——	Per impostare l'orologio sull'ora locale. Premere ↓/↑ per impostare un fuso orario diverso. L'orologio cambia in base alla differenza impostata. Se la differenza oraria viene impostata su 0, l'orologio torna all'ora impostata originariamente.	(CAMERA)
BEEP	● MELODY	Per udire una melodia quando viene avviata/ arrestata la registrazione o se si verificano condizioni insolite nella videocamera	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	NORMAL	Per udire un segnale acustico invece di una melodia	
	OFF	Per disattivare la melodia, il segnale acustico e il rumore dello scatto	
COMMANDER**	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione con la videocamera	(VCR)** (CAMERA)
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare operazioni accidentali da parte del telecomando di un altro videoregistratore	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare la schermata sullo schermo LCD e nel mirino	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	V-OUT/LCD	Per visualizzare la schermata sullo schermo del televisore, sullo schermo LCD e nel mirino	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Nota
Se si preme DSPL/BATT INFO con DISPLAY impostato su V-OUT/LCD nelle impostazioni di menu, l'immagine trasmessa da un televisore o da un videoregistratore non verrà visualizzata sullo schermo LCD anche se la videocamera è stata collegata alle prese di uscita del televisore o del videoregistratore.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
ETC OTHERS			
REC LAMP	● ON	Per accendere la spia di registrazione sulla parte anteriore della videocamera	CAMERA
	OFF	Per disattivare la spia di registrazione della videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	
VIDEO EDIT	● READY	Per creare programmi ed eseguire il montaggio digitale di programmi sul nastro (p. 96)	PLAYER*/ VCR**

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Durante la ripresa di un soggetto vicino
Se REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa di registrazione sulla parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi sul soggetto se questo si trova vicino. In questo caso, si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione
Le impostazioni di PROGRAM AE, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND e COMMANDER (solo DCR-HC15E) tornano ai valori predefiniti .
Le altre voci di menu rimangono memorizzate anche se viene rimossa la fonte di alimentazione.

Επιλογή ρύθμισης κάθε στοιχείου

● Η ρύθμιση εργοστασίου επισημαίνεται με.

Τα στοιχεία μενού διαφέρουν ανάλογα με τη θέση του διακόπτη POWER.
Η οθόνη δείχνει μόνο τα στοιχεία μενού, τα οποία μπορείτε να χρησιμοποιήσετε εκείνη τη στιγμή.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Ανάλογα με τις απαιτήσεις της συγκεκριμένης λήψης (σελ. 68)	CAMERA
P EFFECT	——	Για να προσθέσετε ειδικά εφέ στις εικόνες όπως εκείνα του κινηματογράφου ή της τηλεόρασης (σελ. 67, 80)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
FLASH MODE	● ON	Για να ανάβει το φλας (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία), ανεξάρτητα από τη φωτεινότητα του περιβάλλοντος χώρου	CAMERA
	AUTO	Για να ανάψει το φλας (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) αυτόματα	
WHT BAL	——	Για να ρυθμίσετε την ισορροπία του λευκού (σελ. 60)	CAMERA
AUTO SHTR	● ON	Για να ενεργοποιείται αυτόματα το ηλεκτρονικό κλείστρο όταν πραγματοποιείτε λήψη σε φωτεινό περιβάλλον	CAMERA
	OFF	Για να μην ενεργοποιείται αυτόματα το ηλεκτρονικό κλείστρο ακόμη και όταν πραγματοποιείτε λήψη σε φωτεινό περιβάλλον	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Σημείωση για το FLASH MODE
Δεν μπορείτε να ρυθμίσετε τα FLASH MODE εάν δεν είναι συμβατό το εξωτερικό φλας (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).

Σημείωση για το ηλεκτρονικό κλείστρο
Η λειτουργία ηλεκτρονικού κλείστρου ρυθμίζει ηλεκτρονικά την ταχύτητα κλείστρου.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Για να απενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ. Πραγματοποιείται ζουμάρισμα μέχρι και 10×.	CAMERA
	20×	Για να ενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ. Ζουμάρισμα μεγαλύτερο του 10× μέχρι 20× πραγματοποιείται ψηφιακά (σελ. 39).	
	640×	Για να ενεργοποιήσετε το ψηφιακό ζουμ. Ζουμάρισμα μεγαλύτερο του 10× μέχρι και 640× πραγματοποιείται ψηφιακά (σελ. 39).	
16:9WIDE	● OFF	Για εγγραφή ευρείας εικόνας 16:9	CAMERA
	ON	Για εγγραφή ευρείας εικόνας 16:9 (σελ. 62)	
STEADYSHOT	● ON	Για να αντισταθμίσετε τα κουνήματα της κάμερας	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία SteadyShot. Φυσικές εικόνες παράγονται κατά τη λήψη ενός στατικού θέματος, χρησιμοποιώντας τρίποδα	
EDITSEARCH	● OFF	Για να μην εμφανίζεται ⊜/– · + στην οθόνη υγρών κρυστάλλων	CAMERA
	ON	Για να εμφανίζεται ⊜/– · + στην οθόνη υγρών κρυστάλλων (σελ. 45)	
N.S. LIGHT	● ON	Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία NightShot Light (σελ. 42)	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία NightShot Light	

Σημειώσεις για τη λειτουργία SteadyShot

- Η λειτουργία SteadyShot δεν μπορεί να διορθώσει υπερβολικά "κουνήματα" της κάμερας.
- Η προσθήκη φακού μετατροπής (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία SteadyShot.

Εάν ακυρώσετε τη λειτουργία SteadyShot

Εμφανίζεται η ένδειξη OFF (απενεργοποίηση του SteadyShot).
Η κάμερά σας εμποδίζει την υπερβολική αντιστάθμιση των "κουνημάτων" της κάμερας.

(συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
PLAYER SET*/ VCR SET**			
HiFi SOUND	● STEREO	Για να αναπαράγετε στερεοφωνικές κασέτες ή κασέτες με δύο κανάλια ήχου με βασικό και δευτερεύοντα ήχο (σελ. 162)	(PLAYER)*/ (VCR)**
	1	Για να αναπαράγετε τον ήχο του αριστερού καναλιού σε κασέτες με στερεοφωνικό ήχο ή το βασικό ήχο σε κασέτες με δύο κανάλια ήχου	
	2	Για να αναπαράγετε τον ήχο του δεξιού καναλιού σε κασέτες με στερεοφωνικό ήχο ή το δευτερεύοντα ήχο σε κασέτες με δύο κανάλια ήχου	
AUDIO MIX	——	Για να ρυθμίσετε την ισορροπία του ήχου μεταξύ των θέσεων stereo 1 και stereo 2 (σελ. 115) ST1 ▲ ST2	(PLAYER)*/ (VCR)**

LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Για να ρυθμίσετε την κανονική φωτεινότητα της οθόνης υγρών κρυστάλλων	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	BRIGHT	Για να αυξήσετε τη φωτεινότητα της οθόνης υγρών κρυστάλλων	
LCD COLOUR	——	Για να ρυθμίσετε το χρώμα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων με το ↓/↑ Χαμηλή ένταση ◄► Υψηλή ένταση	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
VF B.L.	● BRT NORMAL	Για να ρυθμίσετε την κανονική φωτεινότητα της οθόνης του εικονοσκοπίου	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	BRIGHT	Για να αυξήσετε τη φωτεινότητα της οθόνης του εικονοσκοπίου	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Σημειώσεις για τα LCD B.L. και VF B.L.
- Όταν επιλέγετε τη ρύθμιση BRIGHT, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μειώνεται κατά 10% περίπου κατά την εγγραφή.
- Όταν χρησιμοποιείτε άλλη πηγή τροφοδοσίας εκτός της μπαταρίας, η ρύθμιση BRIGHT επιλέγεται αυτόματα.

Ακόμη και εάν ρυθμίσετε τα LCD B.L., LCD COLOUR και VF B.L.
Η γραμμένη εικόνα δεν επηρεάζεται.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
CM SET			
TITLE	——	Για να ενθέσετε τίτλο ή για να δημιουργήσετε δικό σας τίτλο (σελ. 116, 119)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
TITLEERASE	——	Για να σβήσετε τον τίτλο που έχετε ενθέσει (σελ. 118)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Για να εμφανιστεί ο τίτλος που έχετε ενθέσει	PLAYER*/ VCR**
	OFF	Για να μην εμφανίζεται ο τίτλος (σελ. 117)	
CM SEARCH**	● ON	Για να πραγματοποιήσετε αναζήτηση χρησιμοποιώντας τη μνήμη κασέτας (σελ. 83, 85, 88)	VCR**
	OFF	Για να πραγματοποιήσετε αναζήτηση χωρίς τη χρήση της μνήμης κασέτας (σελ. 86, 89)	
TAPE TITLE	——	Για να τιτλοφορήσετε μια κασέτα (σελ. 121)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
ERASE ALL	● RETURN	Για να ακυρώσετε τη διαγραφή όλων των δεδομένων	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	OK	Για να διαγράψετε όλα τα δεδομένα της μνήμης κασέτας (σελ. 123)	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

(συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Για να γράφετε σε SP (κανονική) ταχύτητα	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	LP	Για να αυξήσετε το χρόνο εγγραφής σε 1,5 φœρά την ταχύτητα SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Για εγγραφή σε λειτουργία 12-bit (2 στερεοφωνικοί ήχοι)	CAMERA
	16BIT	Για εγγραφή σε λειτουργία 16-bit (1 στερεοφωνικός ήχος με υψηλή ποιότητα)	
REMAIN	● AUTO	Για να εμφανίσετε την υπολειπόμενη ταινία: • Για 8 περίπου δευτερόΧεπτα αφού ρυθμίσετε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER*/VCR** ή CAMERA και τοποθετήσετε μια κασέτα, στη συνέχεια η κάμερά σας υπολογίζει την υπολειπόμενη διάρκεια ταινίας • Για 8 περίπου δευτερόλεπτα αφού πιεστεί δύο φορές το πλήκτρο DSPL/BATT INFO • Για 8 περίπου δευτερόλεπτα αφού ο διακόπτης POWER ρυθμιστεί στη θέση PLAYER*/VCR** και πατήσετε το ►II	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	ON	Για να εμφανίζεται πάντα η ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας	
FRAME REC	● OFF	Για να απενεργοποιήσετε την εγγραφή σε καρέ	CAMERA
	ON	Για να ενεργοποιήσετε την εγγραφή σε καρέ (σελ. 77)	
INT. REC	ON	Για να ενεργοποιήσετε την εγγραφή σε διαστήματα (σελ. 75)	CAMERA
	● OFF	Για να απενεργοποιήσετε την εγγραφή σε διαστήματα	
	SET	Για να ρυθμίσετε τα INTERVAL και REC TIME για εγγραφή σε διαστήματα	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Σημειώσεις για την ταχύτητα LP

- Όταν γράφετε σε ταχύτητα LP, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε αυτή την κάμερα για να αναπαράγετε την κασέτα που έχει γραφτεί με αυτή την κάμερα. Εάν αναπαράγετε την κασέτα σε άλλη κάμερα ή βίντεο, μπορεί να εμφανιστεί παραμόρφωση εικόνας ή ήχου.
- Όταν γράφετε σε ταχύτητα LP, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε μια mini DV κασέτα Sony Excellence/Master, έτσι ώστε να μπορέσετε να αξιοποιήσετε στο έπακρο τις δυνατότητες της κάμεράς σας.
- Δεν μπορείτε να πραγματοποιήσετε μετεγγραφή ήχου σε κασέτα γραμμένη με ταχύτητα LP. Χρησιμοποιήστε την ταχύτητα SP για την εγγραφή της κασέτας, ώστε να είναι δυνατή η μετεγγραφή ήχου σ' αυτήν.
- Όταν γράφετε σε ταχύτητες SP και LP στην ίδια κασέτα ή όταν γράφετε κάποιες σκηνές σε ταχύτητα LP, η εικόνα αναπαραγωγής μπορεί να είναι παραμορφωμένη ή ο κωδικός χρόνου μπορεί να μη γραφτεί σωστά μεταξύ κάποιων σκηνών.

Σημειώσεις για το AUDIO MODE

- Δεν μπορείτε να πραγματοποιήσετε μετεγγραφή ήχου σε κασέτα γραμμένη σε λειτουργία 16-bit.
- Όταν αναπαράγετε κασέτες γραμμένες σε λειτουργία 16-bit, δεν μπορείτε να ρυθμίσετε την ισορροπία του ήχου με το AUDIO MIX.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Για να ρυθμίσετε την ημερομηνία ή την ώρα (σελ. 26)	CAMERA
USB STREAM	● OFF	Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία USB Streaming	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	ON	Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία USB Streaming	
LANGUAGE	● ENGLISH	Για να εμφανίσετε τις πληροφοριακές ενδείξεις στα Αγγλικά	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	FRANÇAIS[1]	Για να εμφανίσετε ορισμένες πληροφοριακές ενδείξεις στα Γαλλικά	
	ESPAÑOL[1]	Για να εμφανίσετε ορισμένες πληροφοριακές ενδείξεις στα Ισπανικά	
	PORTUGUÊS[1]	Για να εμφανίσετε ορισμένες πληροφοριακές ενδείξεις στα Πορτογαλικά	
	DEUTSCH[1]	Για να εμφανίσετε ορισμένες πληροφοριακές ενδείξεις στα Γερμανικά	
	ITALIANO[1]	Για να εμφανίσετε ορισμένες πληροφοριακές ενδείξεις στα Ιταλικά	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[1]	Για να εμφανίσετε ορισμένες πληροφοριακές ενδείξεις στα Ελληνικά	
	中文[COMP][2]	Για να εμφανίσετε ορισμένες πληροφοριακές ενδείξεις στα Κινέζικα (παραδοσιακά)	
	中文[SIMP][2]	Για να εμφανίσετε ορισμένες πληροφοριακές ενδείξεις στα Κινέζικα (απλοποιημένα)	
DEMO MODE	● ON	Για να εμφανίσετε την επίδειξη	CAMERA
	OFF	Για να ακυρώσετε τη λειτουργία επίδειξης	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

[1] Μόνο στα ευρωπαϊκά μοντέλα
[2] Μόνο στα μοντέλα για άλλες χώρες / περιοχές

Σημειώσεις για το DEMO MODE

- Δεν μπορείτε να επιλέξετε το DEMO MODE όταν υπάρχει κασέτα στην κάμερα.
- Όταν το NIGHTSHOT βρίσκεται στη θέση ON, η ένδειξη "NIGHTSHOT" εμφανίζεται στην οθόνη και δεν μπορείτε να επιλέξετε το DEMO MODE στις ρυθμίσεις μενού.
- Εάν πιέσετε τον πίνακα αφής κατά τη διάρκεια της επίδειξης, η επίδειξη σταματά για λίγο και κατόπιν ξαναρχίζει μετά από 10 λεπτά.
- Το DEMO MODE είναι ρυθμισμένο στη θέση STBY (Standby, αναμονή) από το εργοστάσιο και η επίδειξη αρχίζει περίπου 10 λεπτά μετά τη ρύθμιση του διακόπτη POWER στη θέση CAMERA χωρίς να υπάρχει κασέτα στην κάμερα. Για να ακυρώσετε την επίδειξη, τοποθετήστε κασέτα, ρυθμίστε το διακόπτη POWER σε οποιαδήποτε άλλη θέση εκτός της CAMERA, ή ρυθμίστε το DEMO MODE στη θέση OFF. Για να το ρυθμίσετε πάλι στη θέση STBY (Standby, αναμονή), αφήστε το DEMO MODE στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού, γυρίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) και μετά και πάλι στη θέση CAMERA.

(συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE (Στο τηλεχειρι-στήριο)**	● DATE/CAM	Για να εμφανιστεί η ημερομηνία, η ώρα και οι διάφορες ρυθμίσεις κατά την αναπαραγωγή, όταν πιέσετε το DATA CODE στο τηλεχειριστήριο (σελ. 50)	VCR**
	DATE	Για να εμφανιστεί η ημερομηνία και η ώρα κατά την αναπαραγωγή, όταν πιέσετε το DATA CODE στο τηλεχειριστήριο	
WORLD TIME	——	Για να ρυθμίσετε το ρολόι στην τοπική ώρα. Πιέστε το ↓/↑ για να ρυθμίσετε τη διαφορά ώρας. Το ρολόι αλλάζει σύμφωνα με τη διαφορά ώρας που ρυθμίζετε εδώ. Εάν ρυθμίσετε τη διαφορά ώρας ως 0, το ρολόι επιστρέφει στην αρχική ρύθμιση ώρας.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Για να ακούτε μια μελωδία όταν αρχίζετε ή όταν τερματίζετε μια εγγραφή, ή όταν μια ασυνήθιστη κατάσταση σημειωθεί στην κάμερά σας	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	NORMAL	Για να ακούσετε το ήχο αντί για τη μελωδία	
	OFF	Για να ακυρώσετε τον ήχο της μελωδίας και τον ήχο του κλείστρου	
COMMANDER**	● ON	Για να ενεργοποιήσετε το τηλεχειριστήριο που παρέχεται με τη βιντεοκάμερά σας	VCR** CAMERA
	OFF	Για να απενεργοποιήσετε το τηλεχειριστήριο προκειμένου να αποφύγετε σύγχυση με τη χρήση άλλων τηλεχειριστηρίων για βίντεο	
DISPLAY	● LCD	Για να εμφανίζονται οι ενδείξεις στην οθόνη υγρών κρυστάλλων και στο εικονοσκόπιο	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	V-OUT/LCD	Για να εμφανίζονται οι ενδείξεις στην οθόνη της τηλεόρασης, στην οθόνη υγρών κρυστάλλων και στο εικονοσκόπιο	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Σημείωση

Εάν πιέσετε το DSPL/BATT INFO έχοντας ρυθμίσει το DISPLAY στη θέση V-OUT/LCD στις ρυθμίσεις μενού, η εικόνα από τηλεόραση ή βίντεο δεν εμφανίζεται στην οθόνη υγρών κρυστάλλων, ακόμα και όταν η κάμερα είναι συνδεδεμένη με τους ακροδέκτες εξόδου της τηλεόρασης ή του βίντεο.

Εικονίδιο/στοιχείο	Ρύθμιση	Σημασία	Διακόπτης POWER
ETC OTHERS			
REC LAMP	● ON	Για να ανάβει η λυχνία εγγραφής στο εμπρός μέρος της κάμερας	CAMERA
	OFF	Για να μην ανάβει η λυχνία εγγραφής της κάμερας, έτσι ώστε το άτομο να μην αντιλαμβάνεται την εγγραφή	
VIDEO EDIT	● READY	Για να δημιουργείτε προγράμματα και να πραγματοποιείτε ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων στην κασέτα (σελ. 96)	PLAYER*/ VCR**

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Όταν γράφετε πολύ κοντινά αντικείμενα.
Όταν το REC LAMP είναι ρυθμισμένο στη θέση ON, η κόκκινη λυχνία εγγραφής κάμερας, στο εμπρός μέρος της κάμερας, μπορεί να αντανακλάται πάνω στο θέμα εάν αυτό βρίσκεται σε πολύ κοντινή απόσταση. Στην περίπτωση αυτή, συνιστούμε να ρυθμίσετε το REC LAMP στη θέση OFF.

Εάν περάσουν πάνω από 5 λεπτά από την αφαίρεση της πηγής τροφοδοσίας
Τα στοιχεία PROGRAM AE, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND και COMMANDER (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E) επανέρχονται στις αρχικές τους ρυθμίσεις (ρυθμίσεις εργοστασίου).
Τα υπόλοιπα στοιχεία μενού διατηρούνται στη μνήμη ακόμα και όταν διακοπεί η τροφοδοσία.

— Guida alla soluzione dei problemi —

Tipi di problema e relative soluzioni

Se durante l'uso della videocamera si verificano problemi, utilizzare la tabella che segue per risolverli. Se il problema persiste, scollegare la fonte di alimentazione e contattare il proprio rivenditore Sony di fiducia. Se viene visualizzato "C:□□:□□" significa che la funzione di autodiagnostica è attivata. Vedere a pagina 148.

Durante la registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
REC START/STOP non funziona.	• L'interruttore POWER non è impostato su CAMERA. ➔ Impostarlo su CAMERA (p.13, 31). • La videocamera si spegne automaticamente per evitare che il blocco batteria si scarichi e per proteggere il nastro nel caso in cui la videocamera rimanga nel modo di attesa della registrazione per oltre 5 minuti. ➔ Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi su CAMERA. • Il nastro ha raggiunto la fine. ➔ Riavvolgere il nastro o inserirne uno nuovo (p. 12, 47). • La linguetta di protezione dalla scrittura è impostata su SAVE. ➔ Utilizzare un nastro nuovo o spostare la linguetta (p.163). • Il nastro ha aderito al tamburo (formazione di condensa). ➔ Rimuovere la cassetta e attendere almeno 1 ora affinché la videocamera si acclimatizzi (p. 172).
L'alimentazione viene disattivata.	• La videocamera si spegne automaticamente per evitare che il blocco batteria si scarichi e per proteggere il nastro nel caso in cui la videocamera rimanga nel modo di attesa di registrazione per oltre 5 minuti. ➔ Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi su CAMERA. • Il blocco batteria è scarico. ➔ Installare un blocco batteria completamente carico (p. 20, 21).
Le immagini nel mirino appaiono sfocate.	• Il mirino non è esteso completamente. ➔ Estrarre il mirino (p. 38). • La lente del mirino non è stata regolata. ➔ Regolare la lente del mirino (p. 38).
La funzione SteadyShot non è disponibile.	• STEADYSHOT è impostato su OFF nelle impostazioni di menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 127).
La funzione di messa a fuoco automatica non è disponibile.	• La videocamera si trova nel modo di messa a fuoco manuale. ➔ Premere FOCUS per impostare la messa a fuoco automatica (p. 72). • Le condizioni di ripresa non sono appropriate alla messa a fuoco automatica. ➔ Regolare la messa a fuoco manualmente (p. 72).

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'immagine non viene visualizzata nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. ➔ Chiudere il pannello LCD.
Viene visualizzata una striscia verticale se si riprende un soggetto quale una luce o la fiamma di una candela su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è troppo marcato. Non si tratta di un problema di funzionamento.
Viene visualizzata una striscia verticale se si riprende un soggetto molto luminoso.	• Non si tratta di un problema di funzionamento.
Un'immagine sconosciuta viene visualizzata sullo schermo.	• Dopo 10 minuti dall'impostazione dell'interruttore POWER su CAMERA o di DEMO MODE su ON nelle impostazioni di menu senza una cassetta inserita, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. ➔ Inserire una cassetta o oppure toccare lo schermo LCD. La dimostrazione viene arrestata. È inoltre possibile impostare DEMO MODE su OFF nelle impostazioni di menu (p. 131).
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	• La funzione NIGHTSHOT è impostata su ON. ➔ Impostarla su OFF (p. 42).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non viene visualizzato sullo schermo.	• La funzione NIGHTSHOT è impostata su ON in un ambiente luminoso. ➔ Impostarla su OFF (p. 42). • La funzione di controluce è attivata. ➔ Disattivarla (p. 41).
Non è possibile udire lo scatto dell'otturatore.	• BEEP è impostato su OFF nelle impostazioni di menu. ➔ Impostarlo su MELODY o su NORMAL (p. 132).
Se si registra lo schermo del televisore o di un computer, vengono visualizzate delle strisce nere.	➔ Impostare STEADYSHOT su OFF nelle impostazioni di menu (p. 127).
L'immagine vibra o il colore cambia.	• Se si effettua la registrazione alla luce di lampade a fluorescenza, a vapori di sodio o a vapori di mercurio, la funzione PORTRAIT o SPORTS di PROGRAM AE viene attivata. ➔ Impostare PROGRAM AE su AUTO nelle impostazioni di menu (p. 69).

(continua alla pagina seguente)

Durante la riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La riproduzione non è possibile.	• Il nastro ha raggiunto la fine. ➔ Riavvolgere il nastro (p. 47).
Sull'immagine sono presenti delle righe orizzontali oppure l'immagine di riproduzione non è nitida o non viene visualizzata.	• Le testine video potrebbero essere sporche. ➔ Pulire le testine utilizzando l'apposita cassetta di pulizia (opzionale) (p. 173).
L'audio è assente o debole durante la riproduzione di un nastro.	• Il nastro stereo viene riprodotto con HiFi SOUND impostato su 2 nelle impostazioni di menu. ➔ Impostare HiFi SOUND su STEREO (p. 128). • Il volume è regolato sul minimo. ➔ Alzare il volume (p. 46). • AUDIO MIX è impostato su ST2 nelle impostazioni di menu. ➔ Regolare AUDIO MIX (p. 128).
L'audio si interrompe.	• Le testine video potrebbero essere sporche. ➔ Pulire le testine utilizzando l'apposita cassetta di pulizia (opzionale) (p. 173).
La visualizzazione della data di registrazione e la funzione di ricerca della data non sono operative (solo DCR-HC15E).	• La cassetta è priva di memoria cassetta. ➔ Utilizzare una cassetta dotata di memoria cassetta (p. 85). • CM SEARCH è impostato su OFF nelle impostazioni di menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 129). • Sul nastro è presente una parte vuota all'interno di una parte registrata (p. 87).
La funzione di ricerca non è operativa (solo DCR-HC15E).	• La cassetta è priva di memoria cassetta. ➔ Utilizzare una cassetta dotata di memoria cassetta (p. 83). • CM SEARCH è impostato su OFF nelle impostazioni di menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 129). • Sul nastro non è presente alcun titolo. ➔ Sovrapporre i titoli (p. 116). • Sul nastro è presente una parte vuota all'interno di una parte registrata (p. 84).
Non è possibile udire il nuovo audio aggiunto al nastro registrato.	• AUDIO MIX è impostato su ST1 nelle impostazioni di menu. ➔ Regolare AUDIO MIX (p. 128).
Il titolo non è visualizzato.	• TITLE DSPL è impostato su OFF nelle impostazioni di menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 129).
Le immagini risultano distorte e l'indicazione NTSC viene visualizzata sullo schermo.	• Sul nastro, le registrazioni sono state effettuate in un sistema di colore diverso da quello del televisore in uso.

Durante la registrazione e la riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'alimentazione non viene attivata.	• Il blocco batteria non è installato oppure è scarico. → Installare un blocco batteria carico (p. 20, 21). • L'alimentatore CA non è collegato ad una presa di rete. → Collegare l'alimentatore CA ad una presa di rete (p. 12).
La funzione di ricerca della fine non è operativa.	• Il nastro è stato estratto dopo la registrazione durante l'uso di una cassetta priva di memoria cassetta (p. 44). • Non è ancora stata effettuata alcuna registrazione sulla nuova cassetta (p. 44).
La funzione di ricerca della fine non funziona correttamente.	• Il nastro presenta una parte vuota all'inizio o a metà (p. 45).
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambiente è eccessivamente bassa. • Il blocco batteria non è completamente carico. → Caricare completamente il blocco batteria (p. 21). • Il blocco batteria è completamente scarico e non è possibile ricaricarlo. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 167).
L'indicatore del tempo di funzionamento residuo della batteria non indica il valore corretto.	• Il blocco batteria è stato utilizzato per molto tempo in un ambiente troppo caldo o troppo freddo. • Il blocco batteria è completamente scarico e non è possibile ricaricarlo. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 167). • Il blocco batteria non è completamente carico. → Installare un blocco batteria completamente carico (p. 20, 21). • Si è verificata un'imprecisione nel calcolo del tempo residuo del blocco batteria. → Caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che la relativa indicazione di tempo di funzionamento residuo sia corretta (p. 166).
L'alimentazione viene interrotta sebbene l'indicatore del tempo di funzionamento residuo del blocco batteria indichi che vi è ancora energia a sufficienza.	• Si è verificata un'imprecisione nel calcolo del tempo residuo del blocco batteria. → Caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che la relativa indicazione di tempo di funzionamento residuo sia corretta (p. 166).
Non è possibile rimuovere la cassetta dal relativo scomparto.	• La fonte di alimentazione non è collegata. → Collegarla saldamente (p. 12, 21). • Il blocco batteria è scarico. → Utilizzare un blocco batteria carico (p. 20, 21).
Gli indicatori ▣ e ⏏ lampeggiano ed è operativa solo la funzione di espulsione della cassetta.	• Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta e attendere almeno un'ora affinché la videocamera si acclimatizzi (p. 172).
L'indicatore ▣ non viene visualizzato durante l'uso di cassette dotate di memoria cassetta.	• Il connettore placcato in oro del nastro è sporco o polveroso. → Pulire il connettore placcato in oro (p. 163).
L'indicatore del nastro residuo non viene visualizzato.	• ▣ REMAIN è impostato su AUTO nelle impostazioni di menu. → Impostarlo su ON per visualizzare sempre l'indicatore del nastro residuo (p. 130).

(continua alla pagina seguente)

Altro

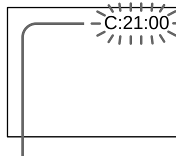
Sintomo	Causa e/o rimedio
Il titolo non viene registrato.	• La cassetta è priva di memoria cassetta. ➔ Utilizzare una cassetta dotata di memoria cassetta (p. 116). • La memoria cassetta è esaurita. ➔ Cancellare i titoli non necessari (p. 118). • Il nastro è impostato in modo da impedire eventuali cancellazioni accidentali. ➔ Fare scorrere la linguetta di protezione dalla scrittura su REC (p. 163). • Sul nastro è presente una parte vuota all'interno di una parte registrata. ➔ Sovrapporre il titolo sulla parte registrata (p. 116).
Il nome del nastro non viene registrato.	• La cassetta è priva di memoria cassetta. ➔ Utilizzare una cassetta dotata di memoria cassetta (p. 121). • La memoria cassetta è esaurita. ➔ Cancellare i dati non necessari (p. 122). • Il nastro è impostato in modo da impedire eventuali cancellazioni accidentali. ➔ Fare scorrere la linguetta di protezione dalla scrittura su REC (p. 163).
Il montaggio digitale di programmi su nastro non funziona.	• Il selettore di ingresso del videoregistratore non è impostato correttamente. ➔ Impostare correttamente il selettore di ingresso, quindi verificare il collegamento tra il videoregistratore e la videocamera (p. 91, 105). • La videocamera è collegata a un apparecchio DV non di marca Sony mediante il cavo i.LINK. ➔ Impostarlo su IR (p. 96). • Si è tentato di impostare un programma su una parte vuota del nastro. ➔ Impostare di nuovo il programma su una parte registrata (p. 102). • La sincronizzazione tra la videocamera e il videoregistratore non è regolata. ➔ Regolare la sincronizzazione del videoregistratore (p. 100). • Il codice IR SETUP non è corretto. ➔ Impostare il codice corretto (p. 99).
Il telecomando in dotazione con la videocamera non funziona (solo DCR-HC15E).	• COMMANDER è impostato su OFF nelle impostazioni di menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 132). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. ➔ Rimuovere l'ostacolo. • Le pile sono state inserite senza fare corrispondere i poli + e – con i contrassegni + e – all'interno dell'apposito scomparto. ➔ Inserire le pile rispettando la polarità corretta (p. 190). • Le pile sono scariche. ➔ Inserire delle pile nuove (p. 190).

Sintomo	Causa e/o rimedio
La melodia o il segnale acustico vengono emessi per 5 secondi.	• Si è formata della condensa. ➔ Rimuovere la cassetta e attendere almeno un'ora affinché la videocamera si acclimatizzi (p. 172). • Si è verificato un problema nella videocamera. ➔ Rimuovere la cassetta e inserirla di nuovo, quindi azionare la videocamera.
Non è disponibile alcuna funzione nonostante l'alimentazione sia attivata.	➔ Scollegare l'alimentatore CA dalla presa di rete o rimuovere il blocco batteria, quindi collegarli di nuovo dopo circa 1 minuto. Attivare l'alimentazione. Se le funzioni continuano a non essere disponibili, premere il tasto RESET utilizzando un oggetto appuntito. Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse la data e l'ora, tornano sui valori predefiniti (p. 185).
Nessun indicatore viene visualizzato durante la carica del blocco batteria.	• Il blocco batteria non è installato correttamente. ➔ Installarlo in modo corretto (p. 20).
Non è possibile caricare il blocco batteria.	• L'interruttore POWER non è impostato su OFF (CHG). ➔ Impostarlo su OFF (CHG) (p. 21).
Nonostante quanto segnalato dall'indicatore del tempo di funzionamento residuo della batteria, la carica si esaurisce rapidamente.	➔ Caricare completamente il blocco batteria (p. 21).
Durante la carica del blocco batteria, la spia CHG (carica) lampeggia.	• Il blocco batteria non è installato correttamente. ➔ Installarlo in modo corretto (p. 20). • Si è verificato un problema con il blocco batteria. ➔ Rivolgersi al rivenditore Sony o al centro di assistenza Sony locale autorizzato.
I tasti non vengono visualizzati sul pannello a sfioramento.	• È stato premuto DSPL/BATT INFO. ➔ Premere leggermente lo schermo LCD. ➔ Premere il tasto DSPL/BATT INFO sulla videocamera o DISPLAY sul telecomando (solo DCR-HC15E, p. 48).
I tasti sullo schermo LCD non funzionano.	➔ Regolare lo schermo (CALIBRATION) (p. 176).
Non è possibile rimuovere la cassetta anche se il relativo scomparto è aperto.	• All'interno della videocamera si sta formando della condensa (p. 172).
Non è possibile rimuovere la cassetta.	➔ Rimuovere il blocco batteria, quindi installarlo di nuovo (p. 20).

Funzione di autodiagnostica

La videocamera dispone di una funzione di autodiagnostica.
Tale funzione consente di visualizzare sullo schermo LCD o sul mirino lo stato corrente della videocamera sotto forma di codice a 5 caratteri (combinazione alfanumerica). Se viene visualizzato un codice a 5 cifre, controllare la tabella dei codici riportata di seguito. Le ultime 2 cifre (indicate da □□) variano in base allo stato della videocamera.

Schermo LCD o mirino



Funzione di autodiagnostica
- C:□□:□□
  È possibile risolvere i problemi della videocamera personalmente.
- E:□□:□□
  Rivolgersi al rivenditore Sony o al centro di assistenza Sony locale autorizzato.

Indicazione a 5 caratteri	Causa e/o rimedio
C:04:□□	• Viene utilizzato un blocco batteria non del tipo "InfoLITHIUM". ➔ Utilizzare un blocco batteria "InfoLITHIUM" (p. 21, 164).
C:21:□□	• Si è formata della condensa. ➔ Rimuovere la cassetta e attendere almeno un'ora affinché la videocamera si acclimatizzi (p. 172).
C:22:□□	• Le testine video sono sporche. ➔ Pulire le testine utilizzando l'apposita cassetta di pulizia (opzionale) (p. 173).
C:31:□□ C:32:□□	• Si è verificato un problema risolvibile non citato in precedenza. ➔ Rimuovere la cassetta e inserirla di nuovo, quindi azionare la videocamera. Non eseguire questa operazione se si sta formando della condensa (p. 172). ➔ Scollegare il cavo di alimentazione dell'alimentatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo avere ricollegato la fonte di alimentazione, attivare la videocamera. ➔ Sostituire la cassetta.
E:61:□□ E:62:□□	• Si è verificato un problema di funzionamento che non è possibile risolvere personalmente. ➔ Rivolgersi al rivenditore Sony o al centro di assistenza Sony locale autorizzato e comunicare il codice a 5 caratteri (es. E:61:10).

Se non è possibile risolvere il problema anche dopo avere tentato più volte i rimedi di cui sopra, rivolgersi al rivenditore Sony o al centro di assistenza Sony locale autorizzato.

Indicatori di avviso

Se sullo schermo vengono visualizzati degli indicatori, controllare quanto indicato di seguito.
Per ulteriori informazioni, vedere le pagine riportate tra parentesi “( )”.

C:21:00 **Indicazione di autodiagnostica** (p. 148)

Il blocco batteria è scarico

Lampeggiamento lento:

- Il blocco batteria è scarico. A seconda delle condizioni di funzionamento, dell’ambiente e della batteria, è possibile che l’indicatore lampeggi anche se rimangono da 5 a 10 minuti di capacità disponibili.

Si è formata della condensa*

Lampeggiamento rapido:

- Estrarre la cassetta, impostare l’interruttore POWER su OFF (CHG) e lasciare la videocamera con lo scomparto cassetta aperto per circa un’ora (p. 172).

Indicatore di avviso relativo alla memoria cassetta*

Lampeggiamento lento:

- Non è inserita una cassetta dotata di memoria cassetta (p. 160).

Indicatore di avviso relativo al nastro

Lampeggiamento lento:

- Il nastro è giunto quasi alla fine.
- Non è stata inserita alcuna cassetta.*
- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è impostata su SAVE (p. 163)*.

Lampeggiamento rapido:

- Il nastro ha raggiunto la fine.*

È necessario estrarre la cassetta*

Lampeggiamento lento:

- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è impostata su SAVE (p. 163).

Lampeggiamento rapido:

- Si è formata della condensa (p. 172).
- Il nastro ha raggiunto la fine.
- È attivata la funzione di autodiagnostica (p. 148).

Indicatore di avviso relativo alla registrazione di fermi immagine

Lampeggiamento lento:

- Non è possibile registrare il fermo immagine nel nastro (p. 56).

* Vengono emessi una melodia o il segnale acustico.

Messaggi di avviso

Se sullo schermo vengono visualizzati dei messaggi, controllare quanto indicato di seguito. Per ulteriori informazioni, vedere le pagine riportate tra parentesi “( )”.

• CLOCK SET	Impostare la data e l’ora (p. 26).
• FOR ”InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilizzare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 21).
• CLEANING CASSETTE	Le testine video sono sporche (p. 173). L’indicatore e il messaggio “CLEANING CASSETTE” vengono visualizzati in sequenza sullo schermo.
• COPY INHIBIT**	Si è tentato di registrare un’immagine protetta dal segnale di controllo del copyright (p. 161).*
• FULL	Sulla memoria cassetta non è presente ulteriore spazio disponibile (p. 118, 122, 123).*
• 16BIT	AUDIO MODE è impostato su 16BIT.* Non è possibile duplicare nuove porzioni audio (p. 114, 130)
• REC MODE	REC MODE è impostato su LP.* Il nastro è stato registrato in un sistema di colore differente. (p. 114, 130).
• TAPE	Sul nastro non sono presenti parti registrate.* Non è possibile duplicare nuove porzioni audio.
• ”i.LINK” CABLE	Il cavo i.LINK è collegato.* Non è possibile duplicare nuove porzioni audio (p. 114).
• TAPE END	Il nastro ha raggiunto la fine.*
• NO TAPE	Inserire una cassetta.*

* Vengono emessi una melodia o il segnale acustico.
** Solo DCR-HC15E

— Οδηγός βλαβών —

Τύποι προβλημάτων και τρόποι αποκατάστασής τους

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα στη διάρκεια της λειτουργίας της κάμερας, χρησιμοποιήστε τον πίνακα που ακολουθεί για να το λύσετε. Εάν το πρόβλημα παραμείνει, αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας και επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony. Εάν εμφανιστεί η ένδειξη "C:□□:□□" στην οθόνη, αυτό σημαίνει ότι έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία ενδείξεων αυτοδιάγνωσης. Βλέπε σελ. 157.

Κατά την βγγραφή

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Το REC START/STOP δε λειτουργεί.	• Ο διακόπτης POWER δε βρίσκεται στη θέση CAMERA. ➜ Ρυθμίστε τον στη θέση CAMERA (σελ. 15, 31). • Η βιντεοκάμερά σας απενεργοποιείται αυτόματα για να αποτρέψει το άδειασμα της μπαταρίας και να προστατέψει την κασέτα όταν βρίσκεται σε αναμονή εγγραφής για περισσότερο από 5 λεπτά. ➜ Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) και μετά στη θέση CAMERA. • Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της. ➜ Τυλίξτε την ταινία στην αρχή ή χρησιμοποιήστε καινούρια κασέτα (σελ. 14, 47). • Το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας έχει τοποθετηθεί στη θέση SAVE. ➜ Χρησιμοποιήστε καινούρια κασέτα ή σπρώξτε το πτερύγιο (σελ. 163). • Η ταινία έχει κολλήσει στο τύμπανο (συμπύκνωση υγρασίας). ➜ Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία (σελ. 172).
Διακοπή ηλεκτρικής τροφοδοσίας.	• Η βιντεοκάμερά σας απενεργοποιείται αυτόματα για να αποτρέψει το άδειασμα της μπαταρίας και να προστατέψει την κασέτα όταν βρίσκεται σε αναμονή εγγραφής για περισσότερο από 5 λεπτά. ➜ Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) και μετά στη θέση CAMERA. • Η μπαταρία είναι άδεια. ➜ Τοποθετήστε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία (σελ. 20, 21).
Η εικόνα στο εικονοσκόπιο δεν είναι καθαρή.	• Το εικονοσκόπιο δεν έχει τραβηχτεί. ➜ Τραβήξτε το εικονοσκόπιο (σελ. 38). • Ο φακός του εικονοσκοπίου δεν είναι ρυθμισμένος. ➜ Ρυθμίστε το φακό του εικονοσκοπίου (σελ. 38).
Η λειτουργία SteadyShot δεν ενεργοποιείται.	• Το STEADYSHOT βρίσκεται στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. ➜ Ρυθμίστε το στη θέση ON (σελ. 135).
Η λειτουργία αυτόματης εστίασης δεν ενεργοποιείται.	• Η κάμερα είναι ρυθμισμένη στη λειτουργία εστίασης με το χέρι. ➜ Πιέστε FOCUS για να επιλέξετε τη λειτουργία αυτόματης εστίασης (σελ. 72). • Οι συνθήκες λήψης δεν είναι αρκετά καλές για αυτόματη εστίαση. ➜ Ρυθμίστε την κάμερα στη λειτουργία εστίασης με το χέρι (σελ. 72).

(συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

Τύποι προβλημάτων και τρόποι αποκατάστασής τους

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Η εικόνα δεν εμφανίζεται στο εικονοσκόπιο.	• Ο πίνακας της οθόνης υγρών κρυστάλλων είναι ανοικτός. ➔ Κλείστε τον πίνακα της οθόνης υγρών κρυστάλλων.
Όταν γράφετε θέματα όπως φώτα ή αναμμένο κερί σε σκούρο φόντο, εμφανίζεται μια κάθετη λωρίδα.	• Το κοντράστ ανάμεσα στο θέμα και το φόντο είναι πάρα πολύ μεγάλο. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.
Όταν γράφετε πολύ φωτεινά θέματα, εμφανίζεται μια κάθετη λωρίδα.	• Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.
Μια άγνωστη εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη.	• Εάν περάσουν 10 λεπτά μετά από τη ρύθμιση του διακόπτη POWER στη θέση CAMERA ή το DEMO MODE είναι στη θέση ON στις ρυθμίσεις μενού χωρίς να έχει τοποθετηθεί κασέτα, η κάμερα αρχίζει αυτόματα την επίδειξη. ➔ Τοποθετήστε κασέτα ή πιέστε την οθόνη υγρών κρυστάλλων. Η επίδειξη σταματά. Μπορείτε, επίσης, να ρυθμίσετε το DEMO MODE στο OFF στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 139).
Η εικόνα έχει καταγραφεί με λανθασμένα ή αφύσικα χρώματα.	• Το NIGHTSHOT είναι στη θέση ON. ➔ Ρυθμίστε το στη θέση OFF (σελ. 42).
Η εικόνα εμφανίζεται πολύ φωτεινή και το θέμα δε φαίνεται στη οθόνη.	• Το NIGHTSHOT είναι στη θέση ON σε φωτεινό μέρος. ➔ Ρυθμίστε το στη θέση OFF (σελ. 42). • Η λειτουργία backlight είναι ενεργοποιημένη. ➔ Απενεργοποιήστε τη (σελ. 41).
Ο ήχος "κλικ" του κλείστρου δεν ακούγεται.	• Το BEEP είναι στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το στη θέση MELODY ή NORMAL (σελ. 140).
Όταν γράφετε οθόνη τηλεόρασης ή οθόνη ηλεκτρονικού υπολογιστή, εμφανίζονται μαύρες λωρίδες.	➔ Ρυθμίστε το STEADYSHOT στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 135).
Παρουσιάζεται τρεμόπαιγμα ή αλλαγές στο χρώμα.	• Οι λειτουργίες PORTRAIT ή SPORTS του PROGRAM AE είναι ενεργές κατά την εγγραφή με φως από λυχνίες αποφόρτισης, όπως λάμπες φθορισμού, λάμπες νατρίου ή υδραργύρου. ➔ Ρυθμίστε το PROGRAM AE στο AUTO στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 69).

Κατά την αναπαραγωγή

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Η αναπαραγωγή δεν είναι εφικτή.	• Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της. ➔ Γυρίστε την ταινία στην αρχή (σελ. 47).
Υπάρχουν οριζόντιες γραμμές στην εικόνα ή η εικόνα αναπαραγωγής δεν είναι καθαρή ή δεν εμφανίζεται.	• Η κεφαλή του βίντεο μπορεί να είναι λερωμένη. ➔ Καθαρίστε την κεφαλή χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) (σελ. 173).
Κατά την αναπαραγωγή κασέτας ο ήχος δεν ακούγεται καθόλου ή ο ήχος είναι πολύ χαμηλός.	• Η στερεοφωνική κασέτα αναπαράγεται με το HiFi SOUND ρυθμισμένο στο 2 στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το HiFi SOUND στη θέση STEREO (σελ. 136). • Η ένταση του ήχου έχει ρυθμιστεί στο ελάχιστο. ➔ Δυναμώστε την ένταση του ήχου (σελ. 46). • Το AUDIO MIX είναι ρυθμισμένο στη θέση ST2 στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το AUDIO MIX (σελ. 136).
Ο ήχος διακόπτεται.	• Η κεφαλή του βίντεο μπορεί να είναι λερωμένη. ➔ Καθαρίστε την κεφαλή χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) (σελ. 173).
Ενώ εμφανίζεται η ημερομηνία εγγραφής, η λειτουργία αναζήτησης ημερομηνίας (date search) δεν ενεργοποιείται (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).	• Η κασέτα δε διαθέτει μνήμη. ➔ Χρησιμοποιήστε μια κασέτα με μνήμη (σελ. 85). • Το CM SEARCH βρίσκεται στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το στη θέση ON (σελ. 137). • Υπάρχει κενό τμήμα στο γραμμένο τμήμα της ταινίας (σελ. 87).
Η λειτουργία αναζήτησης τίτλων δεν ενεργοποιείται (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).	• Η κασέτα δε διαθέτει μνήμη. ➔ Χρησιμοποιήστε μια κασέτα με μνήμη (σελ. 83). • Το CM SEARCH βρίσκεται στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το στη θέση ON (σελ. 137). • Δεν υπάρχει τίτλος στην ταινία. ➔ Ενθέστε τίτλους (σελ. 116). • Υπάρχει κενό τμήμα στο γραμμένο τμήμα της ταινίας (σελ. 84).
Ο νέος ήχος που προσθέσατε σε γραμμένη ταινία δεν ακούγεται.	• Το AUDIO MIX βρίσκεται στη θέση ST1 στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το AUDIO MIX (σελ. 136).
Ο τίτλος δεν εμφανίζεται.	• Το TITLE DSPL βρίσκεται στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το στη θέση ON (σελ. 137).
Η εικόνα είναι παραμορφωμένη και εμφανίζεται στην οθόνη το NTSC.	• Η κασέτα έχει εγγραφεί με διαφορετικό έγχρωμο σύστημα από αυτό της τηλεόρασης.

(συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

Κατά την εγγραφή και την αναπαραγωγή

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Η κάμερα δεν ενεργοποιείται.	• Δεν υπάρχει μπαταρία ή είναι άδεια. ➔ Τοποθετήστε φορτισμένη μπαταρία (σελ. 20, 21). • Ο μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος δεν είναι συνδεδεμένος με πρίζα τοίχου. ➔ Συνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος με πρίζα τοίχου (σελ. 14).
Η λειτουργία End search δεν ενεργοποιείται.	• Η κασέτα αποβλήθηκε μετά την εγγραφή, κατά τη χρήση κασέτας χωρίς μνήμη (σελ. 44). • Δεν έχετε γράψει ακόμα στην καινούρια κασέτα (σελ. 44).
Η λειτουργία End search δε λειτουργεί σωστά.	• Η κασέτα έχει κενό τμήμα στην αρχή ή στη μέση (σελ. 45).
Η μπαταρία αποφορτίζεται γρήγορα.	• Η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ χαμηλή. • Η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως. ➔ Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 21). • Η μπαταρία έχει εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να ξαναφορτιστεί. ➔ Αντικαταστήστε την μπαταρία με μια καινούρια (σελ. 167).
Η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δε δείχνει το σωστό χρόνο.	• Χρησιμοποιήσατε την μπαταρία σε πάρα πολύ ζεστό ή πολύ κρύο περιβάλλον για πολλή ώρα. • Η μπαταρία έχει εξαντληθεί εντελώς και δεν μπορεί να ξαναφορτιστεί. ➔ Αντικαταστήστε την μπαταρία με μια καινούρια (σελ. 167). • Η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως. ➔ Εγκαταστήστε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία (σελ. 20, 21). • Παρατηρείται απόκλιση στο χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας. ➔ Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά, έτσι ώστε η ένδειξη του υπολειπόμενου χρόνου μπαταρίας να είναι σωστή (σελ. 166).
Η κάμερα απενεργοποιείται, μολονότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα.	• Παρατηρείται απόκλιση στο χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας. ➔ Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά, έτσι ώστε η ένδειξη του υπολειπόμενου χρόνου μπαταρίας να είναι σωστή (σελ. 166).
Δεν είναι δυνατή η εξαγωγή της κασέτας από την υποδοχή της.	• Η πηγή τροφοδοσίας έχει αποσυνδεθεί. ➔ Συνδέστε την σταθερά (σελ. 14, 21). • Η μπαταρία είναι άδεια. ➔ Χρησιμοποιήστε φορτισμένη μπαταρία (σελ. 20, 21).
Οι ενδείξεις οθόνης ◙ και ⏏ αναβοσβήνουν και καμιά λειτουργία δεν εκτελείται εκτός από την εξαγωγή κασέτας.	• Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία (σελ. 172).
Η ένδειξη C𝄃 δεν εμφανίζεται όταν χρησιμοποιείτε μια κασέτα με μνήμη.	• Ο συνδετήρας με το χρυσό έλασμα της κασέτας είναι λερωμένος ή σκονισμένος. ➔ Καθαρίστε το συνδετήρα με το χρυσό έλασμα (σελ. 163).
Η ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας δεν εμφανίζεται.	• Το 📼 REMAIN είναι ρυθμισμένο στο AUTO στις ρυθμίσεις μενού. ➔ Ρυθμίστε το στο ON για να εμφανίζει πάντοτε την ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας (σελ. 138).

Αλλα

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Ο τίτλος δεν καταγράφεται.	• Η κασέτα δε διαθέτει μνήμη. → Χρησιμοποιήστε μια κασέτα με μνήμη (σελ. 116). • Η μνήμη κασέτας είναι πλήρης. → Διαγράψτε τίτλους που δε χρειάζεστε (σελ. 118). • Η κασέτα έχει ρυθμιστεί για αποτροπή κατά λάθος διαγραφής. → Σύρετε το πτερύγιο προστασίας εγγραφής στη θέση REC (σελ. 163). • Υπάρχει κενό τμήμα στο γραμμένο τμήμα της ταινίας. → Ενθέστε τον τίτλο στο γραμμένο τμήμα της ταινίας (σελ. 116).
Η ετικέτα (τίτλος) της κασέτας δεν καταγράφεται.	• Η κασέτα δε διαθέτει μνήμη. → Χρησιμοποιήστε μια κασέτα με μνήμη (σελ. 121). • Η μνήμη κασέτας είναι πλήρης. → Διαγράψτε ανεπιθύμητα δεδομένα (σελ. 122). • Η κασέτα έχει ρυθμιστεί για αποτροπή κατά λάθος διαγραφής. → Σύρετε το πτερύγιο προστασίας εγγραφής στη θέση REC (σελ. 163).
Το ψηφιακό μοντάζ προγραμμάτων σε κασέτα δεν ενεργοποιείται.	• Ο επιλογέας εισόδου του βίντεο δεν έχει ρυθμιστεί σωστά. → Ρυθμίστε σωστά τον επιλογέα και στη συνέχεια ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ του βίντεο και της κάμερας (σελ. 91,105). • Η κάμερά σας έχει συνδεθεί με συσκευή DV που δεν είναι της Sony, με χρήση του καλωδίου i.LINK. → Ρυθμίστε τον στη θέση IR. (σελ. 96). • Προσπαθείτε να εισαγάγετε το πρόγραμμα σε κενό τμήμα της ταινίας. → Εισάγετε ξανά το πρόγραμμα σε γραμμένο τμήμα της ταινίας (σελ. 102). • Δεν έχετε ρυθμίσει το συγχρονισμό μεταξύ της κάμερας και του βίντεο. → Ρυθμίστε το συγχρονισμό του βίντεο (σελ. 100). • Ο κωδικός IR SETUP δεν είναι σωστός. → Επιλέξτε το σωστό κωδικό (σελ. 99).
Το τηλεχειριστήριο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία δε λειτουργεί (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E).	• Το COMMANDER είναι στη θέση OFF στις ρυθμίσεις μενού. → Ρυθμίστε το στη θέση ON (σελ. 140). • Κάτι εμποδίζει τις υπέρυθρες ακτίνες. → Αφαιρέστε το εμπόδιο. • Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί με τη σωστή πολικότητα στην υποδοχή (το + με το + και το – με το –). → Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα (σελ. 190). • Οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί. → Τοποθετήστε καινούριες (σελ. 190).

(συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

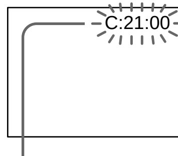
Τύποι προβλημάτων και τρόποι αποκατάστασής τους

Σύμπτωμα	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
Ακούγεται μελωδία ή ήχος για 5 δευτερόλεπτα.	• Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία (σελ. 172). • Σημειώθηκε κάποιο πρόβλημα στην κάμερα. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα, τοποθετήστε την ξανά και μετά λειτουργήστε την κάμερα.
Δεν ενεργοποιείται καμία λειτουργία, μολονότι η κάμερα είναι ενεργοποιημένη.	➔ Αποσυνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από την πρίζα τοίχου ή αφαιρέστε την μπαταρία και, κατόπιν συνδέστε ξανά την πηγή τροφοδοσίας μετά από ένα λεπτό περίπου. Ενεργοποιήστε την κάμερα. Εάν οι λειτουργίες δεν αποκατασταθούν μετά τα παραπάνω μέτρα, πιέστε το πλήκτρο RESET χρησιμοποιώντας ένα αιχμηρό αντικείμενο. (Εάν πιέσετε το RESET, όλες οι ρυθμίσεις συμπεριλαμβανομένης της ημερομηνίας και της ώρας θα επιστρέψουν στις αρχικές τιμές.) (σελ. 185)
Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας δεν εμφανίζεται κάποια ένδειξη.	• Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. ➔ Τοποθετήστε τη σωστά (σελ. 20).
Δεν μπορείτε να φορτίσετε την μπαταρία.	• Ο διακόπτης POWER δε βρίσκεται στη θέση OFF (CHG). ➔ Ρυθμίστε τον στη θέση OFF (CHG) (σελ. 21).
Η μπαταρία εξαντλείται γρήγορα, μολονότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας είναι πλήρης.	➔ Φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά. (σελ. 21).
Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας, η λυχνία CHG (φόρτισης) αναβοσβήνει.	• Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. ➔ Τοποθετήστε τη σωστά (σελ. 20). • Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με την μπαταρία. ➔ Παρακαλούμε, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.
Τα πλήκτρα δεν εμφανίζονται στον πίνακα αφής.	• Έχει πιεστεί το πλήκτρο DSPL/BATT INFO. ➔ Πιέστε ελαφρά την οθόνη υγρών κρυστάλλων. ➔ Πιέστε το πλήκτρο DSPL/BATT INFO στην κάμερα ή το πλήκτρο DISPLAY στο τηλεχειριστήριο (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E, σελ. 48).
Τα πλήκτρα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων δε λειτουργούν.	➔ Ρυθμίστε την οθόνη (CALIBRATION) (σελ. 176).
Δεν είναι δυνατή η εξαγωγή της κασέτας, ακόμη και με ανοικτό το κάλυμμα της κασέτας.	• Έχει αρχίσει να συμπυκνώνεται υγρασία στην κάμερά σας (σελ. 172).
Δεν είναι δυνατή η εξαγωγή της κασέτας.	➔ Αφαιρέστε την μπαταρία και μετά τοποθετήστε την και πάλι (σελ. 20).

Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης

Η κάμερά σας διαθέτει λειτουργία ενδείξεων αυτοδιάγνωσης.
Αυτή η λειτουργία παρουσιάζει την τρέχουσα κατάσταση της κάμερας με κωδικό 5 ψηφίων (συνδυασμό ενός γράμματος και αριθμών) στην οθόνη υγρών κρυστάλλων ή στο εικονοσκόπιο. Εάν εμφανιστεί ένας κωδικός 5 ψηφίων, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα κωδικών. Τα τελευταία 2 ψηφία (με την ένδειξη □□) διαφέρουν, ανάλογα με την κατάσταση της κάμερας.

Οθόνη Υγρών κρυστάλλων ή Ευκονοοκόπιο LCD



Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης

- C:□□:□□
  Μπορείτε να ρυθμίσετε την κάμερα ο ίδιος.
- E:□□:□□
  Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.

Ένδειξη 5 ψηφίων	Αιτία και/ή Διορθωτικές Ενέργειες
C:04:□□	• Χρησιμοποιείτε μπαταρία που δεν είναι "InfoLITHIUM". ➔ Χρησιμοποιήστε μπαταρία "InfoLITHIUM" (σελ. 21, 164).
C:21:□□	• Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα και αφήστε την κάμερα τουλάχιστον για 1 ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία (σελ. 172).
C:22:□□	• Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες. ➔ Καθαρίστε τις κεφαλές χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) (σελ. 173).
C:31:□□ C:32:□□	• Σημειώθηκε δυσλειτουργία, διαφορετική από τις παραπάνω, την οποία μπορείτε να αντιμετωπίσετε. ➔ Αφαιρέστε την κασέτα, τοποθετήστε την ξανά και μετά λειτουργήστε την κάμερα. Μην εκτελέσετε αυτή τη λειτουργία εάν αρχίσει να εμφανίζεται συμπύκνωση υδρατμών (σελ. 172). ➔ Αποσυνδέστε το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος ή αφαιρέστε την μπαταρία. Αφού επανασυνδέσετε τη πηγή τροφοδοσίας, λειτουργήστε την κάμερα. ➔ Αλλάξτε την κασέτα.
E:61:□□ E:62:□□	• Σημειώθηκε δυσλειτουργία που δεν μπορείτε να αντιμετωπίσετε. ➔ Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony και αναφέρετε τον πενταψήφιο κωδικό που εμφανίστηκε. (π.χ. E:61:10)

Εάν το πρόβλημα δεν αποκατασταθεί μετά την εκτέλεση των διορθωτικών ενεργειών μερικές φορές, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.

Προειδοποιητικές ενδείξεις

Εάν εμφανιστούν ενδείξεις στην οθόνη, ελέγξτε τα ακόλουθα:
Βλέπε σελίδα σε παρενθέσεις "( )" για λεπτομέρειες.

C:21:00 **Ενδείξεις αυτοδιάγνωσης** (σελ. 157).

Η μπαταρία είναι άδεια
Αργό αναβόσβησμα:
- Η μπαταρία είναι άδεια.
  Ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας, περιβάλλοντος και την κατάσταση της μπαταρίας η ένδειξη μπορεί να αναβοσβήνει ακόμη και όταν ο υπολειπόμενος χρόνος της μπαταρίας είναι 5 με 10 λεπτά.

Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας*
Γρήγορο αναβόσβησμα:
- Αφαιρέστε την κασέτα, ρυθμίστε το διακόπτη POWER στο OFF (CHG) και αφήστε την για 1 περίπου ώρα με το κάλυμμα της κασέτας ανοικτό (σελ. 172).

Προειδοποιητική ένδειξη μνήμης κασέτας*
Αργό αναβόσβησμα:
- Έχετε τοποθετήσει κασέτα που δε διαθέτει μνήμη (σελ. 160).

Προειδοποιητική ένδειξη ταινίας
Αργό αναβόσβησμα:
- Η ταινία πλησιάζει στο τέλος της.
- Δεν έχει τοποθετηθεί κασέτα.*
- Το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας έχει ρυθμιστεί στη θέση SAVE (σελ. 163).*

Γρήγορο αναβόσβησμα:
- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.*

Πρέπει να αφαιρέσετε την κασέτα*
Αργό αναβόσβησμα:
- Το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας έχει ρυθμιστεί στη θέση SAVE (σελ. 163).

Γρήγορο αναβόσβησμα:
- Έχει σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας (σελ. 172).
- Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.
- Ενεργοποιήθηκε η λειτουργία αυτοδιάγνωσης (σελ. 157).

Προειδοποιητική ένδειξη εγγραφής ακίνητης εικόνας
Αργό αναβόσβησμα:
- Η ακίνητη εικόνα δεν μπορεί να γραφτεί στην κασέτα (σελ. 56).

* Ακούτε τη μελωδία ή τον ήχο.

Προειδοποιητικά μηνύματα

Εάν εμφανιστούν μηνύματα στην οθόνη, ελέγξτε τα ακόλουθα. Βλέπε σελίδα σε παρενθέσεις "( )" για λεπτομέρειες.

• CLOCK SET	Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα (σελ. 26).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Χρησιμοποιήστε μπαταρία "InfoLITHIUM" (σελ. 21).
• CLEANING CASSETTE	Οι κεφαλές του βίντεο είναι λερωμένες (σελ. 173) Η ένδειξη και το μήνυμα " CLEANING CASSETTE" εμφανίζονται το ένα μετά το άλλο στην οθόνη.
• COPY INHIBIT**	Επιχειρήσατε να καταγράψετε εικόνα η οποία περιέχει σήμα προστασίας πνευματικών δικαιωμάτων (σελ. 161).*
• FULL	Το μνήμη Cassette Memory είναι πλήρης (σελ. 118, 122, 123).*
• 16BIT	Το AUDIO MODE έχει ρυθμιστεί στη θέση 16 BIT.* Δεν μπορείτε να μετεγγράψετε νέους ήχους (σελ. 114, 138).
• REC MODE	Το REC MODE έχει ρυθμιστεί σε ταχύτητα LP.* Η κασέτα έχει εγγραφεί με διαφορετικό έγχρωμο σύστημα. (σελ. 114, 138).
• TAPE	Δεν υπάρχει γραμμένο τμήμα στην ταινία.* Δεν μπορείτε να μετεγγράψετε νέους ήχους.
• "i.LINK" CABLE	Έχετε συνδέσει καλώδιο i.LINK.* Δεν μπορείτε να μετεγγράψετε νέους ήχους (σελ. 114).
• ⏏ TAPE END	Η ταινία έχει φτάσει στο τέλος της.*
• NO TAPE	Τοποθετήστε κασέτα.*

* Ακούτε τη μελωδία ή τον ήχο.
** Μόνο στα μοντέλα DCR-HC15E

Cassette utilizzabili

Selezione dei tipi di cassetta

È possibile utilizzare solo cassette mini DV Mini DV.* Non è possibile utilizzare altri tipi di cassetta, quali 8mm, Hi8, Digital8, VHS, VHSC, S-VHS, S-VHSC, Betamax, DV e MICROMV.

* Esistono 2 tipi di cassetta mini DV: con memoria cassetta e senza memoria cassetta. I nastri dotati di memoria cassetta sono contrassegnati con il simbolo CM (Cassette Memory, memoria cassetta). Si consiglia di utilizzare nastri dotati di memoria cassetta.

  In questo tipo di cassetta è integrata una memoria IC (circuito integrato), nella quale la videocamera è in grado di leggere o scrivere dati, quali le date o i titoli delle registrazioni e così via.
  Per le funzioni che si avvalgono della memoria cassetta, è necessario che i segnali vengano registrati in successione sul nastro. Se il nastro contiene una parte vuota all'inizio o tra le parti registrate, è possibile che i titoli non vengano visualizzati correttamente o le funzioni di ricerca non funzionino in modo appropriato (solo DCR-HC15E). Per evitare di creare parti vuote sul nastro, seguire la procedura descritta di seguito.
  Premere END SCH per passare alla fine della parte registrata prima di avviare la registrazione successiva nei seguenti casi:
  – Se la cassetta è stata espulsa durante la registrazione.
  – Se è stato riprodotto il nastro.
  – Se è stata utilizzata la funzione di ricerca per il montaggio.

  Se è presente una parte vuota o un segnale discontinuo sul nastro, registrare di nuovo dall'inizio alla fine del nastro come descritto in precedenza.
  È possibile ottenere lo stesso risultato quando la registrazione viene effettuata utilizzando una videocamera digitale priva della funzione di memoria cassetta su un nastro registrato mediante una videocamera dotata di tale funzione.

Κασέτες που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε

Επιλογή τύπων κασετών

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε μόνο κασέτες mini DV Mini DV.* Δεν μπορείτε να χρησιμοποιείτε άλλες κασέτες 8 mm, Hi8, Digital8, VHS, VHSC, S-VHS, S-VHSC, Betamax, DV ή MICROMV.

* Υπάρχουν 2 τύποι κασετών mini DV: με μνήμη κασέτας και χωρίς μνήμη κασέτας. Οι κασέτες με μνήμη έχουν την ένδειξη CM (Μνήμη κασέτας). Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε κασέτες που διαθέτουν μνήμη.

  Σ' αυτόν τον τύπο κασέτας έχει τοποθετηθεί μνήμη IC. Η κάμερά σας μπορεί να διαβάζει και να καταγράφει δεδομένα, όπως ημερομηνίες εγγραφών ή τίτλους, κλπ. σε αυτή τη μνήμη.
  Οι λειτουργίες που χρησιμοποιούν τη μνήμη κασέτας απαιτούν την ύπαρξη διαδοχικών σημάτων γραμμένων στην ταινία. Εάν υπάρχει κενό τμήμα στην ταινία, είτε στην αρχή της είτε μεταξύ των γραμμένων τμημάτων της, οι τίτλοι μπορεί να μην εμφανίζονται σωστά και οι λειτουργίες αναζήτησης μπορεί να μην ενεργοποιούνται σωστά (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E). Κάντε τα εξής για να αποφύγετε τα κενά τμήματα στην κασέτα.
  Πιέστε το END SCH για να μετακινηθείτε στο τέλος του γραμμένου τμήματος πριν αρχίσετε την επόμενη εγγραφή, εάν έχετε εκτελέσει τις παρακάτω ενέργειες:
  – Έχετε αφαιρέσει την κασέτα κατά την εγγραφή.
  – Έχετε αναπαράγει την κασέτα.
  – Έχετε χρησιμοποιήσει τη λειτουργία edit search.

  Εάν υπάρχουν κενά τμήματα ή ασυνεχή σήματα στην ταινία, ξαναγράψτε την ταινία από την αρχή μέχρι το τέλος όπως περιγράφεται παραπάνω.
  Το ίδιο μπορεί να συμβεί όταν πραγματοποιείτε εγγραφή, χρησιμοποιώντας ψηφιακή βιντεοκάμερα-recorder που δε διαθέτει τη λειτουργία μνήμης κασέτας, σε κασέτα η οποία γράφτηκε σε κάμερα που διέθετε τη λειτουργία μνήμης κασέτας.

Cassette utilizzabili

Simbolo CM 4K sulla cassetta
La capacità di memoria delle cassette contrassegnate con il simbolo CM 4K è pari a 4 Kbit. La videocamera è in grado di gestire un massimo di 16 Kbit. I nastri da 16 Kbit sono contrassegnati da CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Simbolo delle cassette mini DV.

CM Cassette Memory Simbolo della memoria cassetta.

I simboli di cui sopra sono marchi di fabbrica.

Segnale di protezione del copyright

Durante la riproduzione

Se il nastro riprodotto dalla videocamera contiene dei segnali di protezione del copyright, non sarà possibile duplicarlo mediante una diversa videocamera collegata a quella in uso.

Durante la registrazione (solo DCR-HC15E)

Mediante la videocamera, non è possibile registrare materiale contenente segnali di controllo del copyright per la protezione dei diritti di autore.
Se si tenta di registrare tale tipo di materiale, sullo schermo o sullo schermo del televisore viene visualizzata l'indicazione COPY INHIBIT. Durante la registrazione, la videocamera non registra i segnali di controllo del copyright sul nastro.

Κασέτες που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε

Η ένδειξη CM 4K στην κασέτα
Η χωρητικότητα μνήμης της κασέτας που σημειώνεται με CM 4K είναι 4Kbit. Η κάμερά σας μπορεί να δεχτεί κασέτες μέχρι και 16K bits. Οι κασέτες με χωρητικότητα 16Kbit σημειώνονται με CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Αυτή είναι η ένδειξη κασέτας Mini DV.

CM Cassette Memory Αυτή είναι η ένδειξη "Μνήμη Κασέτας".

Τα παραπάνω αποτελούν εμπορικά σήματα.

Σήμα Copyright

Κατά την αναπαραγωγή

Εάν η κασέτα που αναπαράγετε στην κάμερά σας περιέχει σήματα copyright, τότε δεν μπορείτε να την αντιγράψετε συνδέοντας άλλη βιντεοκάμερα με την κάμερά σας.

Κατά την εγγραφή (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Δεν μπορείτε να καταγράψετε στην κάμερά σας λογισμικό, το οποίο περιέχει σήματα ελέγχου πνευματικών δικαιωμάτων για την προστασία των πνευματικών δικαιωμάτων του λογισμικού.
Εάν επιχειρήσετε να γράψετε τέτοιου είδους λογισμικό, εμφανίζεται η ένδειξη COPY INHIBIT στην οθόνη ή στην οθόνη της τηλεόρασης. Η κάμερά σας δεν καταγράφει σήματα ελέγχου πνευματικών δικαιωμάτων που υπάρχουν στη κασέτα όταν πραγματοποιεί εγγραφή.

Modo audio

Modo a 12 bit: l’audio originale può essere registrato in stereo 1, mentre il nuovo audio in stereo 2 a 32 kHz. È possibile regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 nel corso della riproduzione selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni di menu. È possibile riprodurre entrambi i tipi di audio.

Modo a 16 bit: non è possibile registrare nuove porzioni audio, tuttavia l’audio originale può essere registrato ottenendo livelli di qualità elevati. La videocamera è inoltre in grado di riprodurre l’audio registrato a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Durante la riproduzione di un nastro registrato nel modo a 16 bit, sullo schermo viene visualizzato l’indicatore 16BIT.

Durante la riproduzione di un nastro a doppia pista sonora

Se viene riprodotto un nastro a doppia pista sonora registrato in un sistema stereo, impostare HiFi SOUND in (DCR-HC14E)/ (DCR-HC15E) sul modo desiderato nelle impostazioni di menu (p. 128).

Audio proveniente dai diffusori

Modo audio HiFi	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Audio principale e audio secondario
1	Canale L (sinistro)	Audio principale
2	Canale R (destro)	Audio secondario

Non è possibile registrare programmi a doppia pista sonora sulla videocamera.

Ρύθμιση ήχου

Λειτουργία 12-bit: Ο αρχικός ήχος μπορεί να γραφτεί στη θέση stereo 1 και ο νέος ήχος στη θέση stereo 2 στα 32 kHz. Η ισορροπία του ήχου μεταξύ των θέσεων stereo 1 και stereo 2 μπορεί να ρυθμιστεί, επιλέγοντας το AUDIO MIX στις ρυθμίσεις μενού κατά την αναπαραγωγή. Και οι δύο ήχοι μπορούν να αναπαραχθούν.

Λειτουργία 16-bit: Δεν μπορεί να γραφτεί νέος ήχος, αλλά ο αρχικός ήχος μπορεί να γραφτεί με υψηλή ποιότητα. Επιπλέον, μπορεί να αναπαραχθεί γραμμένος ήχος στα 32 kHz, 44,1 kHz ή 48 kHz. Κατά την αναπαραγωγή κασέτας, η οποία είναι γραμμένη σε λειτουργία 16-bit, εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη 16BIT.

Όταν αναπαράγετε κασέτα με δύο κανάλια ήχου

Όταν αναπαράγετε κασέτες με δύο κανάλια ήχου γραμμένες με στερεοφωνικό σύστημα, ρυθμίστε το HiFi SOUND στο (DCR-HC14E)/ (DCR-HC15E) στην επιθυμητή λειτουργία στις ρυθμίσεις μενού (σελ. 136).

Ήχος από ηχείο

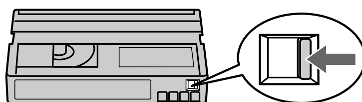
Ρύθμιση του HiFi Sound	Αναπαραγωγή στερεοφωνικής κασέτας	Αναπαραγωγή κασέτας με δύο κανάλια ήχου
STEREO	Στερεοφωνική	Κύριος και δευτερεύων ήχος
1	Κανάλι L	Κύριος ήχος
2	Κανάλι R	Δευτερεύων ήχος

Δεν μπορείτε να γράψετε προγράμματα δύο καναλιών ήχου με αυτήν την κάμερα.

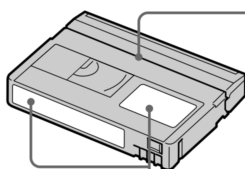
Cassette utilizzabili

Note sulla cassetta

Per evitare cancellazioni accidentali
Fare scorrere la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta su SAVE.



Quando viene applicata un'etichetta alla cassetta
Per evitare di causare eventuali problemi di funzionamento della videocamera, assicurarsi di applicare l'etichetta solo sulle parti illustrate di seguito **[a]**.



Non applicare etichette attorno a questo bordo./
Μην κολλάτε ετικέτες γύρω από αυτό το όριο.

Dopo avere utilizzato la cassetta
Riavvolgere il nastro fino all'inizio, riporre la cassetta nell'apposita custodia, quindi conservarla in posizione verticale.

Se la funzione di memoria cassetta non è disponibile

Inserire nuovamente la cassetta. È possibile che il connettore placcato in oro della cassetta mini DV sia sporco o impolverato.

Pulizia del connettore placcato in oro
Se il connettore placcato in oro della cassetta è sporco o impolverato, l'indicatore del nastro residuo potrebbe non venire visualizzato correttamente e potrebbe non essere possibile utilizzare le funzioni che si avvalgono della memoria cassetta.
Pulire il connettore placcato in oro utilizzando un bastoncino di cotone ogni 10 estrazioni circa della cassetta. **[b]**

Κασέτες που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε

Σημειώσεις για την κασέτα

Για να αποτρέψετε κατά λάθος διαγραφή της ταινίας
Σύρετε το πτερύγιο προστασίας εγγραφής της κασέτας στη θέση SAVE.

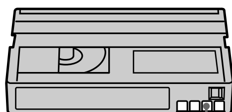
Κατά την επικόλληση ετικέτας στην κασέτα
Φροντίστε να κολλήσετε την ετικέτα μόνο στις θέσεις, που σημειώνονται στο παρακάτω σχήμα **[a]**, έτσι ώστε να μην προκαλέσετε δυσλειτουργία της κάμεράς σας.

Μετά τη χρήση της κασέτας
Τυλίξτε την ταινία στην αρχή, τοποθετήστε την κασέτα στη θήκη της και αποθηκεύστε τη σε όρθια (κατακόρυφη) θέση.

Όταν η λειτουργία Cassette Memory δεν ενεργοποιείται

Επανατοποθετήστε μια κασέτα. Ο συνδετήρας με το χρυσό έλασμα της κασέτας mini DV μπορεί να είναι λερωμένος ή σκονισμένος.

Καθαρισμός του επίχρυσου συνδετήρα
Εάν ο επίχρυσος συνδετήρας της κασέτας είναι βρώμικος ή σκονισμένος, η ένδειξη υπολειπόμενης ταινίας μερικές φορές δεν εμφανίζεται σωστά, και μπορεί να μην μπορέσετε να ενεργοποιήσετε λειτουργίες χρησιμοποιώντας τη μνήμη κασέτας.
Καθαρίστε το συνδετήρα με το χρυσό έλασμα με μια μπατονέτα, κάθε 10 περίπου φορές που αφαιρείτε την κασέτα από την κάμερα. **[b]**



Informazioni sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

Il presente apparecchio è compatibile con i blocchi batteria "InfoLITHIUM" (serie M). La videocamera è in grado di funzionare esclusivamente con blocchi batteria "InfoLITHIUM". I blocchi batteria "InfoLITHIUM" serie M presentano il contrassegno InfoLITHIUM™ M SERIES.

Blocco batteria "InfoLITHIUM"

Il blocco batteria "InfoLITHIUM" è un blocco batteria agli ioni di litio dotato di funzioni che consentono la comunicazione di informazioni relative alle condizioni di utilizzo tra la videocamera e un alimentatore CA/ caricabatterie opzionale.
Il blocco batteria "InfoLITHIUM" calcola il consumo energetico in base alle condizioni di utilizzo della videocamera e visualizza il tempo di funzionamento residuo della batteria in minuti. Con un alimentatore CA/ caricabatterie (opzionale), vengono visualizzati il tempo di funzionamento residuo e il tempo di carica della batteria.

Carica del blocco batteria

- Prima di utilizzare la videocamera, assicurarsi di caricare il blocco batteria.
- Si consiglia di caricare il blocco batteria ad una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 30 °C fino a che la spia CHG non si spegne. Se il blocco batteria non viene caricato entro questa gamma di temperatura, è possibile che la carica non venga effettuata in modo corretto.
- Una volta completata la carica, scollegare il cavo dalla presa DC IN della videocamera oppure rimuovere il blocco batteria.

Σχετικά με την μπαταρία "InfoLITHIUM"

Αυτή η συσκευή είναι συμβατή με τις μπαταρίες "InfoLITHIUM" (σειράς M). Η κάμερά σας λειτουργεί μόνο με μπαταρία "InfoLITHIUM". Οι μπαταρίες "InfoLITHIUM" της σειράς M φέρουν την ένδειξη InfoLITHIUM™ M SERIES.

Τι είναι η μπαταρία "InfoLITHIUM";

Η μπαταρία "InfoLITHIUM" είναι μια μπαταρία ιόντων λιθίου, η οποία διαθέτει λειτουργίες για μεταβίβαση πληροφοριών σχετικών με τις συνθήκες λειτουργίας ανάμεσα στην κάμερα και ένα μετασχηματιστή/φορτιστή εναλλασσόμενου ρεύματος, ο οποίος δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία.
Η μπαταρία "InfoLITHIUM" υπολογίζει την κατανάλωση ρεύματος, σύμφωνα με τις συνθήκες λειτουργίας της κάμερας και εμφανίζει το χρόνο υπολειπόμενης μπαταρίας σε λεπτά. Με ένα μετασχηματιστή / φορτιστή (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία), εμφανίζεται ο χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας και ο χρόνος φόρτισης.

Φόρτιση της μπαταρίας

- Φροντίστε να φορτίσετε την μπαταρία πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε την κάμερά σας.
- Συνιστούμε να φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 10°C και 30°C μέχρις ότου σβήσει η λυχνία CHG Εάν φορτίσετε την μπαταρία σε θερμοκρασίες εκτός του προαναφερόμενου εύρους, ενδέχεται να μην μπορέσετε να τη φορτίσετε αποτελεσματικά.
- Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, αποσυνδέστε το καλώδιο από τον ακροδέκτη DC IN της κάμερας ή αφαιρέστε την μπαταρία.

Informazioni sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

Uso efficace del blocco batteria

- Le prestazioni del blocco batteria diminuiscono in presenza di temperature pari o inferiori a 10 °C, pertanto, il tempo di funzionamento del blocco batteria risulta inferiore. Per prolungare la durata del blocco batteria, si consiglia di seguire le indicazioni riportate di seguito:
  – Tenere il blocco batteria in una tasca per scaldarlo, quindi inserirlo nella videocamera immediatamente prima dell'avvio delle riprese.
  – Utilizzare un blocco batteria ad elevata capacità (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opzionale).
- L'uso frequente dello schermo LCD o delle funzioni di riproduzione, avanzamento rapido o riavvolgimento fa sì che il blocco batteria si scarichi più rapidamente. Si consiglia di utilizzare il blocco batteria ad elevata capacità (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opzionale).
- Se si prevede di non utilizzare la videocamera per le riprese o la riproduzione, assicurarsi di impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG). Il blocco batteria si scarica anche quando la videocamera è impostata sul modo di attesa della registrazione o di pausa della riproduzione.
- Preparare blocchi batteria di scorta in grado di supportare tempi di registrazione pari a 2 o 3 volte il tempo di registrazione previsto ed eseguire una registrazione di prova prima di quella effettiva.
- Non bagnare il blocco batteria, in quanto non è resistente all'acqua.

Σχετικά με την μπαταρία "InfoLITHIUM"

Αποτελεσματική χρήση της μπαταρίας

- Η απόδοση της μπαταρίας μειώνεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 10°C ή χαμηλότερη. Συνεπώς, ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας μειώνεται. Για χρήση μεγαλύτερης διάρκειας, συνιστούμε τα εξής:
  – Τοποθετήστε την μπαταρία στην τσέπη σας για να ζεσταθεί και τοποθετήστε τη στην κάμερα πριν αρχίσετε την πραγματοποίηση λήψεων.
  – Χρησιμοποιήστε την μπαταρία μεγάλης χωρητικότητας (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
- Η συχνή χρήση της οθόνης υγρών κρυστάλλων καθώς και η συχνή χρήση των λειτουργιών αναπαραγωγής, γρήγορης προώθησης εμπρός ή πίσω, εξαντλούν την μπαταρία γρηγορότερα. Συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε την μπαταρία μεγάλης (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) όταν δεν πραγματοποιείτε λήψη ή αναπαραγωγή με την κάμερα. Επίσης, η μπαταρία καταναλώνεται όταν η κάμερα βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής εγγραφής ή παύσης αναπαραγωγής.
- Φροντίστε να έχετε πρόχειρες εφεδρικές μπαταρίες που να επαρκούν για χρόνο διπλάσιο ή τριπλάσιο του αναμενόμενου χρόνου εγγραφής και πραγματοποιήστε δοκιμαστικές εγγραφές πριν από την πραγματική.
- Μην εκθέτετε την μπαταρία στο νερό. Η μπαταρία δεν είναι ανθεκτική στο νερό.

Informazioni sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

Indicatore di tempo di funzionamento residuo della batteria

- Se l'alimentazione viene disattivata anche se l'indicatore di tempo di funzionamento residuo della batteria indica che il blocco batteria dispone di alimentazione sufficiente per funzionare, ricaricare completamente il blocco batteria, in modo che l'indicatore mostri il tempo di funzionamento residuo della batteria corretto. Si noti tuttavia, che l'indicazione corretta relativa alla batteria non viene ripristinata se il blocco batteria viene utilizzato ad alte temperature per periodi di tempo prolungati, se viene lasciato nello stato di carica completa o se viene utilizzato di frequente. Considerare l'indicazione del tempo di funzionamento residuo della batteria come tempo di ripresa approssimativo.
- È possibile che il simbolo ▭, indicante che il tempo di funzionamento residuo della batteria sta per esaurirsi, lampeggi a seconda delle condizioni di utilizzo, della temperatura e dell'ambiente, anche se il tempo residuo della batteria è compreso tra circa 5 e 10 minuti.

Σχετικά με την μπαταρία "InfoLITHIUM"

Ένδειξη υπολειπόμενου χρόνου μπαταρίας

- Εάν η κάμερα απενεργοποιηθεί, παρά το γεγονός ότι η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας δείχνει ότι η μπαταρία έχει ακόμη αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει η κάμερα, φορτίστε πλήρως την μπαταρία ξανά, έτσι ώστε η ένδειξη υπολειπόμενης μπαταρίας να είναι η σωστή. Σημειώστε, ωστόσο, ότι η ένδειξη μπαταρίας μερικές φορές δε διορθώνεται εάν η μπαταρία χρησιμοποιείται σε υψηλές θερμοκρασίες για μεγάλο χρονικό διάστημα ή αφεθεί πλήρως φορτισμένη, ή εάν η μπαταρία χρησιμοποιείται συχνά. Θεωρήστε την ένδειξη του υπολειπόμενου χρόνου μπαταρίας ως ένδειξη του κατά προσέγγιση χρόνου λήψης.
- Το σύμβολο ▭, το οποίο δείχνει ότι έχει απομείνει πολύ λίγος χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας, ορισμένες φορές αναβοσβήνει ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας ή ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, ακόμη κι αν ο χρόνος υπολειπόμενης μπαταρίας είναι 5 με 10 λεπτά περίπου.

Informazioni sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

Conservazione del blocco batteria

- Se si prevede di non utilizzare il blocco batteria per un periodo di tempo prolungato, seguire la procedura seguente una volta all'anno per mantenere un livello di funzionamento corretto.
  1. Caricare completamente il blocco batteria.
  2. Scaricarlo sull'apparecchio elettronico in uso.
  3. Rimuovere il blocco batteria dall'apparecchio e conservarlo in un luogo fresco e asciutto.
- Per utilizzare il blocco batteria sulla videocamera, lasciare quest'ultima in modo di attesa della registrazione su nastro senza una cassetta inserita fino a quando l'alimentazione non viene disattivata.

Durata della batteria

- La durata della batteria è limitata. La capacità della batteria diminuisce gradualmente con l'uso prolungato e con il passare del tempo. Se il tempo di funzionamento della batteria risulta notevolmente ridotto, significa che è necessario sostituire il blocco batteria. Acquistare un nuovo blocco batteria.
- La durata della batteria varia in base alle modalità di conservazione, nonché alle condizioni e all'ambiente di utilizzo dei blocchi batteria.

"InfoLITHIUM" è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

Σχετικά με την μπαταρία "InfoLITHIUM"

Πώς να αποθηκεύσετε την μπαταρία

- Εάν η μπαταρία δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, εκτελέστε την ακόλουθη διαδικασία μια φορά το χρόνο για να διατηρήσετε την κανονική λειτουργία.
  1. Φορτίστε πλήρως την μπαταρία.
  2. Αποφορτίστε τη στην ηλεκτρονική συσκευή σας.
  3. Αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή και αποθηκεύστε τη σε στεγνό, δροσερό μέρος.
- Για να αποφορτίσετε πλήρως την μπαταρία, χρησιμοποιώντας τη στην κάμερα, αφήστε την κάμερα σε λειτουργία αναμονής εγγραφής, χωρίς να τοποθετήσετε κασέτα, μέχρις ότου η μπαταρία χάσει όλη της την ενέργεια.

Διάρκεια ζωής της μπαταρίας

- Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας είναι περιορισμένη. Η χωρητικότητα της μπαταρίας μειώνεται λίγο-λίγο καθώς τη χρησιμοποιείτε όλο και περισσότερο και με την πάροδο του χρόνου. Όταν ο διαθέσιμος χρόνος μπαταρίας έχει μειωθεί σημαντικά, μια πιθανή αιτία είναι το γεγονός ότι η διάρκεια ζωής της έχει φτάσει στο τέλος της. Παρακαλούμε, αγοράστε καινούρια μπαταρία.
- Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας ποικίλει ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο αποθηκεύεται και με τις συνθήκες λειτουργίας και περιβάλλοντος για κάθε μπαταρία.

Το "InfoLITHIUM" αποτελεί εμπορικό σήμα της Εταιρείας Sony.

Informazioni su i.LINK

L'interfaccia DV del presente apparecchio è un'interfaccia DV conforme a i.LINK. In questa sezione vengono descritti lo standard i.LINK e le relative funzioni.

Informazioni su "i.LINK"

i.LINK è un'interfaccia seriale digitale per la gestione di video digitali, audio digitali e altri dati trasmessi in 2 direzioni tra apparecchi dotati della presa i.LINK, nonché per il controllo di altri apparecchi.
È possibile collegare un apparecchio compatibile con i.LINK utilizzando un unico cavo i.LINK. Le applicazioni possibili riguardano operazioni e transazioni di dati con vari apparecchi AV digitali. Se alla presente videocamera vengono collegati in una catena a margherita 2 o più apparecchi compatibili con i.LINK, le operazioni e le transazioni di dati possono essere eseguite non solo con l'apparecchio collegato direttamente, ma anche con altri apparecchi tramite quest'ultimo.
Si noti tuttavia, che il metodo di impiego può variare un base alle funzioni e alle caratteristiche tecniche dell'apparecchio dal collegare e che su alcuni apparecchi collegati potrebbe non essere possibile eseguire le operazioni e le transazioni di dati.

Nota

Generalmente, solo 1 apparecchio può essere collegato alla videocamera mediante il cavo i.LINK. Per il collegamento della presente videocamera ad un apparecchio compatibile con i.LINK dotato di 2 o più interfacce DV, fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio da collegare.

Informazioni sul nome "i.LINK"

i.LINK è il termine più noto del bus di trasporto dati IEEE 1394 proposto da Sony ed è un marchio di fabbrica approvato da numerose aziende.
IEEE 1394 è uno standard internazionale definito dall'Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Σχετικά με το i.LINK

Η διασύνδεση DV σ' αυτή τη συσκευή είναι διασύνδεση DV συμβατή με το i.LINK. Η ενότητα αυτή περιγράφει το πρότυπο i.LINK και τα χαρακτηριστικά του.

Τι είναι το i.LINK;

Το i.LINK είναι μια ψηφιακή σειριακή διασύνδεση για τη διακίνηση ψηφιακής εικόνας, ψηφιακού ήχου και άλλων δεδομένων σε δύο κατευθύνσεις ανάμεσα σε συσκευές που διαθέτουν i.LINK, καθώς και για τον έλεγχο άλλων συσκευών.
Οι συσκευές που είναι συμβατές με το i.LINK μπορούν να συνδεθούν με ένα απλό καλώδιο i.LINK. Οι δυνατές εφαρμογές είναι λειτουργίες και ανταλλαγές δεδομένων με διάφορες ψηφιακές συσκευές ήχου/εικόνας. Όταν 2 ή περισσότερες συσκευές που είναι συμβατές με i.LINK συνδεθούν με αυτή τη συσκευή με αλυσιδωτή σύνδεση, οι λειτουργίες και η ανταλλαγή δεδομένων είναι δυνατές όχι μόνο με τη συσκευή με την οποία είναι συνδεδεμένη αυτή η μονάδα αλλά και με άλλες συσκευές μέσω της απ' ευθείας συνδεδεμένης συσκευής.
Σημειώστε, ωστόσο, ότι η μέθοδος λειτουργίας ποικίλει ανάλογα με τα στοιχεία και τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής που θα συνδεθεί και ότι οι λειτουργίες και η ανταλλαγή δεδομένων μερικές φορές δεν είναι δυνατή σε ορισμένες συνδεδεμένες συσκευές.

Σημείωση

Συνήθως, μόνο μια συσκευή μπορεί να συνδεθεί σε αυτήν τη μονάδα μέσω του καλωδίου i.LINK. Όταν συνδέετε αυτή τη μονάδα με συσκευές συμβατές με i.LINK, οι οποίες διαθέτουν 2 ή περισσότερες διασυνδέσεις DV, ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας της συσκευής που πρόκειται να συνδέσετε.

Σχετικά με την Ονομασία "i.LINK"

Το i.LINK είναι ένας πιο γνώριμος όρος για το δίαυλο μεταφοράς δεδομένων IEEE 1394 που πρότεινε η Sony και αποτελεί εμπορικό σήμα, εγκεκριμένο από πολλές εταιρείες.
Το IEEE 1394 είναι διεθνές πρότυπο, το οποίο καθιερώθηκε από το Institute of Electrical and Electronics Engineers (Ινστιτούτο Ηλεκτρολόγων και Ηλεκτρονικών Μηχανικών).

Informazioni su i.LINK

Velocità di trasmissione di i.LINK

La velocità massima di trasmissione di i.LINK varia in base agli apparecchi. Sono definite tre velocità massime di trasmissione:
S100 (circa 100Mbps*)
S200 (circa 200Mbps)
S400 (circa 400Mbps)

La velocità di trasmissione è indicata nella sezione relativa alle “caratteristiche tecniche” di ciascun apparecchio, nonché vicino ad i.LINK in alcuni apparecchi.
La velocità massima di trasmissione degli apparecchi su cui tale velocità non è indicata, ad esempio la presente videocamera, è pari a “S100”.
Se vengono collegati apparecchi dotati di velocità massime di trasmissione diverse, è possibile che la velocità di trasmissione non corrisponda a quella indicata.

***Definizione di Mbps**
Mbps è l’abbreviazione di megabit al secondo, ovvero la quantità di dati che è possibile inviare o ricevere in un secondo. Ad esempio, la velocità di trasferimento dati pari a 100 Mbps indica che è possibile inviare 100 megabit di dati in 1 secondo.

Σχετικά με το i.LINK

Ρυθμός baud του i.LINK

Ο μέγιστος ρυθμός baud του i.LINK ποικίλει ανάλογα με τον εξοπλισμό. Καθορίζονται τρεις μέγιστοι ρυθμοί baud:
S100 (περίπου 100Mbps*)
S200 (περίπου 200Mbps)
S400 (περίπου 400Mbps)

Ο ρυθμός baud παρατίθεται στα "Προδιαγραφές" στις οδηγίες χρήσης κάθε συσκευής. Επίσης, υποδεικνύεται δίπλα στο i.LINK σε ορισμένες συσκευές.
Ο μέγιστος ρυθμός baud, συσκευών στις οποίες δεν αναφέρεται όπως σε αυτή τη μονάδα, είναι "S100".
Όταν κάποιες μονάδες συνδέονται με συσκευές που έχουν διαφορετικό μέγιστο ρυθμό baud, ο ρυθμός baud μερικές φορές διαφέρει από τον αναγραφόμενο στη συσκευή ρυθμό baud.

***Τι σημαίνει Mbps;**
Mbps σημαίνει megabits ανά δευτερόλεπτο, δηλαδή η ποσότητα δεδομένων που μπορούν να σταλούν ή να ληφθούν σε ένα δευτερόλεπτο. Για παράδειγμα, ρυθμός baud 100Mbps σημαίνει ότι 100 megabits δεδομένων μπορούν να σταλούν σε 1 δευτερόλεπτο.

Informazioni su i.LINK

Funzioni i.LINK di questo apparecchio

Per ulteriori informazioni sulle modalità di duplicazione quando il presente apparecchio è collegato ad un altro apparecchio video dotato di interfaccia DV, vedere alle pagine 91 e 107.
Questo apparecchio può essere inoltre collegato ad altri apparecchi di tipo non video compatibili con i.LINK (interfaccia DV) di marca Sony (ad esempio, personal computer della serie VAIO).
Prima di eseguire il collegamento ad un computer, assicurarsi che il software applicativo supportato dal presente apparecchio sia già installato nel computer.
Alcuni apparecchi video, quali televisori, DVD e MICRO MV, potrebbero non essere compatibili con l’interfaccia DV nonostante la presenza di una presa i.LINK. Prima di collegarli, accertarsi che tali apparecchi siano compatibili con l’interfaccia DV.
Per ulteriori informazioni sulle precauzioni da osservare durante il collegamento del presente apparecchio, fare inoltre riferimento alle istruzioni per l’uso dell’apparecchio da collegare.

Cavo i.LINK necessario

Utilizzare il cavo da 4 piedini a 4 piedini i.LINK di Sony (durante la duplicazione DV).

i.LINK e i sono marchi di fabbrica.

Σχετικά με το i.LINK

Λειτουργίες i.LINK αυτής της μονάδας

Για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο μετεγγραφής όταν η μονάδα αυτή είναι συνδεδεμένη με άλλη συσκευή εικόνας, η οποία διαθέτει διασύνδεση DV, βλ. σελ. 91 και 107.
Αυτή η μονάδα μπορεί, επίσης, να συνδεθεί με άλλες συσκευές συμβατές με i.LINK (Διασύνδεση DV), κατασκευασμένες από τη Sony (π.χ. προσωπικοί υπολογιστές σειράς VAIO), εκτός των συσκευών εικόνας .
Πριν συνδέσετε αυτή τη μονάδα με τον υπολογιστή σας, βεβαιωθείτε ότι το λογισμικό εφαρμογών που υποστηρίζεται από αυτή τη μονάδα είναι ήδη εγκατεστημένο στον υπολογιστή σας.
Ορισμένες συσκευές εικόνας όπως ψηφιακές τηλεοράσεις, DVD, MICRO MV ίσως να μην είναι συμβατές με τη διασύνδεση DV ακόμη και εάν έχουν ακροδέκτη i.LINK. Πριν τη σύνδεση βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι συμβατή με τη διασύνδεση DV.
Για λεπτομέρειες σχετικά με τις προφυλάξεις κατά τη σύνδεση αυτής της συσκευής, ανατρέξτε επίσης στις οδηγίες λειτουργίας της συσκευής που πρόκειται να συνδέσετε.

Απαιτούμενο καλώδιο i.LINK

Χρησιμοποιήστε το καλώδιο i.LINK 4 ακίδων - 4 ακίδων της Sony (κατά τη διάρκεια της μετεγγραφής DV).

Τα i.LINK και i είναι εμπορικά σήματα.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

La videocamera può essere utilizzata in qualsiasi paese/zona mediante l'alimentatore CA in dotazione entro una gamma compresa tra 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

La videocamera è basata sul sistema PAL. Se si desidera visualizzare le immagini di riproduzione su un televisore, è necessario che quest'ultimo supporti il sistema PAL e sia dotato di presa di ingresso AUDIO/VIDEO.
Di seguito vengono descritti i sistemi di colore dei televisori utilizzati all'estero.

Sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, Ungheria, e così via.

Sistema PAL-M
Brasile

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Principato di Monaco, Russia, Ucraina e così via.

Sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Guyana, Isole Bahama, Messico, Perù, Stati Uniti, Suriname, Taiwan, Venezuela e così via.

Semplice impostazione dell'orologio in base alla differenza oraria

È possibile impostare in modo semplice l'orologio sull'ora locale impostando un fuso orario. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni di menu. Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 132.

Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό

Χρήση της κάμερας στο εξωτερικό

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την κάμερά σας σε οποιαδήποτε χώρα/περιοχή, με τη βοήθεια του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που τη συνοδεύει, σε εναλλασσόμενη τάση από 100 V έως 240 V AC, 50/60 Hz.

Αυτή η κάμερα βασίζεται στο σύστημα PAL. Εάν θέλετε να προβάλετε την εικόνα αναπαραγωγής σε μια τηλεόραση, αυτή πρέπει να διαθέτει σύστημα PAL με ακροδέκτες εισόδου ήχου/εικόνας (AUDIO/VIDEO).
Στον παρακάτω κατάλογο παρουσιάζονται τα έγχρωμα τηλεοπτικά συστήματα που χρησιμοποιούνται στις διάφορες χώρες.

Σύστημα PAL
Αυστραλία, Αυστρία, Βέλγιο, Κίνα, Τσεχία, Δανία, Φινλανδία, Γερμανία, Ολλανδία, Χονγκ Κονγκ, Ουγγαρία, Ιταλία, Κουβέιτ, Μαλαισία, Νέα Ζηλανδία, Νορβηγία, Πολωνία, Πορτογαλία, Σιγκαπούρη, Σλοβακία, Ισπανία, Σουηδία, Ελβετία, Ταϊλάνδη, Ηνωμένο Βασίλειο, κλπ.

Σύστημα PAL-M
Βραζιλία

Σύστημα PAL-N
Αργεντινή, Παραγουάη, Ουρουγουάη

Σύστημα SECAM
Βουλγαρία, Γαλλία, Γαλλική Γουιάνα, Ιράν, Ιράκ, Μονακό, Ρωσία, Ουκρανία, κλπ.

Σύστημα NTSC
Μπαχάμες, Βολιβία, Καναδάς, Κεντρική Αμερική, Χιλή, Κολομβία, Ισημερινός, Γουιάνα, Τζαμάικα, Ιαπωνία, Κορέα, Μεξικό, Περού, Σουρινάμ, Ταϊβάν, Φιλιππίνες, ΗΠΑ, Βενεζουέλα, κλπ.

Απλή ρύθμιση του ρολογιού με τη διαφορά της ώρας

Μπορείτε να ρυθμίσετε εύκολα την τοπική ώρα ορίζοντας τη διαφορά ώρας. Επιλέξτε το WORLD TIME στις ρυθμίσεις μενού. Ανατρέξτε στη σελίδα 140 για περισσότερες πληροφορίες.

Precauzioni e informazioni relative alla manutenzione

Formazione di condensa

Se la videocamera viene trasportata direttamente da un luogo freddo a uno caldo, è possibile che si formi della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questo caso, è possibile che il nastro aderisca al tamburo della testina e rimanga danneggiato oppure che la videocamera non funzioni correttamente. Se all'interno della videocamera si è formata della condensa, viene emesso un segnale acustico e l'indicatore ⧫ lampeggia. Se contemporaneamente lampeggia anche l'indicatore ⏏, significa che nella videocamera è inserita la cassetta. Se si forma della condensa sull'obiettivo, l'indicatore non viene visualizzato.

Se si è formata della condensa

Non è disponibile alcuna funzione, ad eccezione dell'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla con lo scomparto cassetta aperto per circa 1 ora. Se l'indicatore ⧫ o ⏏ non viene visualizzato quando l'alimentazione viene riattivata, è possibile utilizzare di nuovo la videocamera.
Se è in corso la formazione di condensa, la videocamera potrebbe non essere in grado di rilevarla. In questo caso, è possibile che la cassetta non venga espulsa per 10 secondi dall'apertura del relativo scomparto. Non si tratta di un problema di funzionamento. Non chiudere lo scomparto fino a quando la cassetta non viene estratta.

Nota sulla formazione di condensa

È possibile che si formi della condensa quando la videocamera viene trasportata da un luogo freddo a uno caldo (o viceversa) o se viene utilizzata in luoghi eccessivamente caldi come descritto di seguito:
– Se la videocamera viene trasportata da una pista da sci ad un luogo riscaldato.
– Se la videocamera viene trasportata da un'auto o una stanza con aria condizionata a un luogo caldo all'esterno.
– Se la videocamera viene utilizzata dopo un temporale.
– Se la videocamera viene utilizzata in luoghi con temperatura e umidità elevate.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Συμπύκνωση υγρασίας

Εάν η κάμερά σας μεταφερθεί απότομα από ένα ψυχρό σε ένα θερμό μέρος, πιθανόν να συμπυκνωθεί υγρασία στο εσωτερικό της κάμερας, στην επιφάνεια της ταινίας ή στο φακό. Στην περίπτωση αυτή, η ταινία μπορεί να κολλήσει στο τύμπανο των κεφαλών και να καταστραφεί ή μπορεί η κάμερα να μη λειτουργήσει σωστά. Εάν συγκεντρωθεί υγρασία στο εσωτερικό της κάμερας, θα ακουστεί ένας ήχος και η ένδειξη ⧫ θα αναβοσβήνει. Όταν αναβοσβήνει ταυτόχρονα και η ένδειξη ⏏, υπάρχει κασέτα τοποθετημένη στην κάμερα. Εάν συμπυκνωθεί υγρασία στο φακό, η ένδειξη δεν πρόκειται να εμφανιστεί.

Εάν σημειωθεί συμπύκνωση υγρασίας

Δε θα λειτουργεί κανένα πλήκτρο, εκτός από αυτό της εξαγωγής της κασέτας. Αφαιρέστε την κασέτα, σβήστε την κάμερα και αφήστε τη για 1 ώρα περίπου με το κάλυμμα της κασέτας ανοικτό. Μπορείτε να ξαναχρησιμοποιήσετε την κάμερα εάν η ένδειξη ⧫ ή ⏏ δεν εμφανιστεί όταν την ενεργοποιήσετε ξανά.
Εάν αρχίσει να συμπυκνώνετε υγρασία, η κάμερα καμιά φορά δεν μπορεί να ανιχνεύσει τη συμπύκνωση. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, η κασέτα μερικές φορές δε βγαίνει για 10 δευτερόλεπτα αφού ανοίξει το κάλυμμα της κασέτας. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία. Μην κλείσετε το κάλυμμα της κασέτας μέχρι να βγει η κασέτα.

Σημείωση σχετικά με τη συμπύκνωση υγρασίας

Μπορεί να συμπυκνωθεί υγρασία όταν μεταφέρετε την κάμερα από ένα κρύο σε ένα θερμό μέρος (ή το αντίστροφο) ή όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα σε ζεστό μέρος, ως εξής:
– Φέρνετε την κάμερά σας από πίστα σκι σε μέρος που έχει ζεσταθεί από συσκευή θέρμανσης.
– Βγάζετε την κάμερά σας από κλιματιζόμενο αυτοκίνητο ή χώρο σε ζεστό ανοικτό χώρο.
– Χρησιμοποιείτε την κάμερά σας μετά από βροχή ή μπόρα.
– Χρησιμοποιείτε την κάμερά σας σε μέρος με υψηλή θερμοκρασία και υγρασία.

Precauzioni e informazioni relative alla manutenzione

Come evitare la formazione di condensa
Prima di trasportare la videocamera da un luogo freddo a uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata. Estrarre la videocamera dalla busta non appena la temperatura all'interno ha raggiunto quella esterna (dopo circa 1 ora).

Informazioni relative alla manutenzione

Pulizia delle testine video

Per garantire registrazioni normali e immagini e audio nitidi, pulire le testine video. Le testine video potrebbero essere sporche nei seguenti casi:
– Se sull'immagine di riproduzione appaiono disturbi a mosaico.
– Se le immagini di riproduzione non si muovono.
– Se le immagini di riproduzione non vengono visualizzate o l'audio viene interrotto.
– Se l'indicatore ⊗ e il messaggio "📼 CLEANING CASSETTE" vengono visualizzati in sequenza oppure se l'indicatore ⊗ lampeggia sullo schermo durante la registrazione.

Se si verificano i problemi descritti in precedenza, **[a]**, **[b]** o **[c]**, pulire le testine video per 10 secondi utilizzando la cassetta di pulizia Sony DVM-12CLD (opzionale). Controllare l'immagine e, se il problema persiste, ripetere la procedura di pulizia.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Πώς να εμποδίσετε τη συμπύκνωση υγρασίας
Όταν μεταφέρετε την κάμερά σας από ένα ψυχρό σε ένα θερμό μέρος, βάλτε τη σε μια πλαστική τσάντα και κλείστε την ερμητικά. Αφαιρέστε την κάμερα όταν η θερμοκρασία μέσα στην πλαστική τσάντα έχει φτάσει στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος (μετά από 1 ώρα περίπου).

Πληροφορίες για τη συντήρηση

Καθαρισμός των κεφαλών βίντεο

Για να εξασφαλίσετε κανονική εγγραφή, καθαρές εικόνες και ήχο, καθαρίζετε τις κεφαλές βίντεο της κάμερας. Οι κεφαλές βίντεο μπορεί να είναι λερωμένες όταν:
– Εμφανίζονται παραμορφώσεις μορφής μωσαϊκού στην εικόνα αναπαραγωγής.
– Οι εικόνες αναπαραγωγής δεν κινούνται.
– Δεν εμφανίζονται εικόνες αναπαραγωγής ή διακόπτεται ο ήχος.
– Η ένδειξη ⊗ και το μήνυμα "📼 CLEANING CASSETTE" εμφανίζονται το ένα μετά το άλλο ή η ένδειξη ⊗ αναβοσβήνει στην οθόνη κατά την εγγραφή.

Εάν παρουσιαστεί το παραπάνω πρόβλημα, **[a]**, **[b]** ή **[c]**, καθαρίστε τις κεφαλές του βίντεο για 10 δευτερόλεπτα χρησιμοποιώντας την κασέτα καθαρισμού DVM-12CLD της Sony (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Ελέγξτε την εικόνα και αν το παραπάνω πρόβλημα παραμείνει, επαναλάβετε τον καθαρισμό.

[a]



[b]



[c]



Se le testine video sono molto sporche, l'intero schermo diventa blu **[c]**.

Nota sulle testine video
Le testine video sono soggette ad usura. Se non è possibile ottenere immagini nitide anche in seguito all'uso di una cassetta di pulizia, è possibile che il problema sia dovuto a testine video consumate. Rivolgersi al rivenditore Sony o al centro di assistenza Sony locale autorizzato per sostituire le testine.

Εάν οι κεφαλές του βίντεο λερωθούν περισσότερο, ολόκληρη η οθόνη γίνεται μπλε **[c]**.

Σημείωση για την κεφαλή βίντεο
Η κεφαλή βίντεο φθείρεται μετά από μακρόχρονη χρήση. Αν δεν μπορείτε να πετύχετε καθαρή εικόνα ακόμη και μετά από τη χρήση μιας κασέτας καθαρισμού, μπορεί να είναι διότι η κεφαλή βίντεο έχει φθαρεί. Παρακαλούμε, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony για να αντικαταστήσετε την κεφαλή βίντεο.

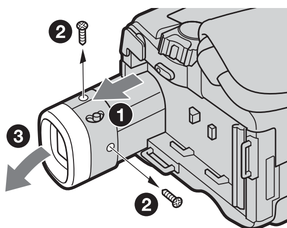
Precauzioni e informazioni relative alla manutenzione

Pulizia dello schermo LCD

Se sullo schermo LCD sono presenti impronte o polvere, si consiglia di pulirlo utilizzando l'apposito panno di pulizia (in dotazione). Se viene utilizzato il kit di pulizia per schermo LCD (opzionale), non applicare il liquido di pulizia direttamente sullo schermo LCD. Pulire lo schermo LCD con la carta di pulizia inumidita con il liquido.

Rimozione di polvere dall'interno del mirino

(1) Estrarre il mirino in direzione della freccia ❶.
Rimuovere le 2 viti in direzione della freccia ❷ utilizzando un cacciavite (opzionale).
Rimuovere l'oculare in direzione della freccia ❸.



(2) Rimuovere la polvere dall'interno dell'oculare e del mirino utilizzando un soffietto disponibile in commercio.

(3) Montare l'oculare seguendo la procedura inversa a quella descritta al punto **(1)**.

Attenzione

Non rimuovere altre viti. Rimuovere unicamente le viti che bloccano l'oculare.

Note

- Non piegare o lasciare cadere il tubo dell'oculare.
- Prestare attenzione quando si maneggia l'oculare.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Καθαρισμός της οθόνης υγρών κρυστάλλων

Εάν η οθόνη υγρών κρυστάλλων έχει λερωθεί από δακτυλικά αποτυπώματα ή σκόνη, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα ύφασμα καθαρισμού (παρέχεται) για να καθαρίσετε την οθόνη υγρών κρυστάλλων. Όταν χρησιμοποιείτε το Κιτ Καθαρισμού Οθόνης Υγρών Κρυστάλλων (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία), μην εφαρμόζετε το υγρό καθαρισμού απευθείας πάνω στην οθόνη υγρών κρυστάλλων. Καθαρίστε την οθόνη υγρών κρυστάλλων με το ύφασμα καθαρισμού νοτισμένο στο υγρό καθαρισμού.

Αφαίρεση σκόνης από το εσωτερικό του εικονοσκοπίου

(1) Τραβήξτε προς τα έξω το εικονοσκόπιο κατά την κατεύθυνση του βέλους ❶.
Αφαιρέστε τις 2 βίδες κατά την κατεύθυνση του βέλους ❷ με ένα κατσαβίδι (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).
Αφαιρέστε το υποφθάλμιο κατά την κατεύθυνση του βέλους ❸.

(2) Αφαιρέστε τη σκόνη από το εσωτερικό του υποφθάλμιου και του εικονοσκοπίου, χρησιμοποιώντας ένα φυσητήρα εμπορίου για φωτογραφικές μηχανές.

(3) Τοποθετήστε το υποφθάλμιο, ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία που περιγράφεται στο **(1)**.

Προσοχή

Μην αφαιρέσετε καμία άλλη βίδα. Αφαιρέστε μόνο τη βίδα που χρησιμεύει για την αφαίρεση του υποφθάλμιου.

Σημειώσεις

- Μη ρίχνετε κάτω και μη λυγίζετε τον άξονα του υποφθάλμιου.
- Να είστε προσεκτικός όταν χειρίζεστε το υποφθάλμιο.

Precauzioni e informazioni relative alla manutenzione

Carica della batteria ricaricabile incorporata

La videocamera è dotata di una batteria ricaricabile incorporata installata per mantenere la data, l'ora e altre impostazioni anche se l'interruttore POWER è impostato su OFF (CHG). La batteria ricaricabile incorporata viene caricata durante l'uso della videocamera, tuttavia si scarica gradualmente se quest'ultima non viene utilizzata, fino a scaricarsi completamente dopo **circa 4 mesi** di totale inattività della videocamera. La videocamera funziona ugualmente anche se la batteria ricaricabile incorporata non è carica. Per mantenere la data, l'ora e così via, caricare la batteria se scarica.

Carica della batteria ricaricabile incorporata

- Collegare la videocamera alla presa di rete utilizzando l'alimentatore CA in dotazione e lasciarla con l'interruttore POWER impostato su OFF (CHG) per oltre 24 ore.
- In alternativa, è possibile installare il blocco batteria ricaricabile completamente carico nella videocamera, quindi lasciarla con l'interruttore POWER impostato su OFF (CHG) per oltre 24 ore.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Φόρτιση της ενσωματωμένης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας:

Η κάμερά σας διαθέτει ενσωματωμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία έτσι ώστε να διατηρούνται στη μνήμη η ημερομηνία, η ώρα και οι υπόλοιπες ρυθμίσεις, ακόμα και όταν ο διακόπτης POWER βρίσκεται σε θέση OFF (CHG) . Η ενσωματωμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι πάντοτε φορτισμένη εφόσον χρησιμοποιείτε την κάμερα. Ωστόσο, η μπαταρία εξασθενεί σταδιακά όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα. Θα αποφορτιστεί πλήρως μετά **από 4 μήνες** περίπου εάν δε χρησιμοποιήσετε καθόλου την κάμερα. Ακόμα κι αν η ενσωματωμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία δεν είναι φορτισμένη, αυτό δεν πρόκειται να επηρεάσει τη λειτουργία της κάμεράς σας. Για να διατηρηθεί η ημερομηνία και η ώρα, φορτίστε την μπαταρία, εάν αποφορτιστεί.

Φόρτιση της ενσωματωμένης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας:

- Συνδέστε την κάμερα με το ρεύμα δικτύου χρησιμοποιώντας το μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος που συνοδεύει τη συσκευή και αφήστε την κάμερα με το διακόπτη POWER σε θέση OFF (CHG) για πάνω από 24 ώρες.
- Ή, τοποθετήστε μια πλήρως φορτισμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία στην κάμερα και αφήστε την κάμερα με το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) για περισσότερο από 24 ώρες.

Precauzioni e informazioni relative alla manutenzione

Regolazione dello schermo LCD (CALIBRATION)

È possibile che i tasti del pannello a sfioramento non funzionino correttamente. In questo caso, seguire la procedura descritta di seguito.

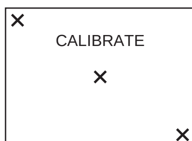
(1) Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG).
(2) Estrarre il nastro dalla videocamera, quindi scollegare tutti i cavi di collegamento dalla stessa.
(3) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) premendo DSPL/BATT INFO sulla videocamera, quindi tenere premuto DSPL/BATT INFO per circa 5 secondi.
(4) Toccare ✕ visualizzato sullo schermo. La posizione di ✕ cambia.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Ρύθμιση της οθόνης υγρών κρυστάλλων (CALIBRATION)

Τα πλήκτρα στον πίνακα αφής μπορεί να μη λειτουργούν σωστά. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, εφαρμόστε την παρακάτω διαδικασία.

(1) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG).
(2) Αφαιρέστε την κασέτα από την κάμερα και μετά αποσυνδέστε όλα τα καλώδια σύνδεσης από την κάμερα.
(3) Ρυθμίστε το διακόπτη POWER στη θέση PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) πιέζοντας το πλήκτρο DSPL/BATT INFO της κάμερας και, στη συνέχεια, εξακολουθήστε να πιέζετε το DSPL/BATT INFO για 5 δευτερόλεπτα περίπου.
(4) Πιέστε το ✕ που εμφανίζεται στην οθόνη.
Η θέση του ✕ αλλάζει.



Note
- Se non viene toccato il punto giusto, ripetere la procedura a partire dal punto 4.
- Non è possibile calibrare lo schermo LCD tenendo quest'ultimo rivolto verso l'esterno.

Σημειώσεις
- Εάν δεν πιέσετε το σωστό σημείο, ξεκινήστε και πάλι από το στάδιο 4.
- Δεν είναι δυνατή η βαθμονόμηση της οθόνης υγρών κρυστάλλων όταν αυτή είναι στραμμένη προς τα έξω.

Precauzioni e informazioni relative alla manutenzione

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Utilizzare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (alimentatore CA).
- Per il funzionamento con alimentazione CC o CA, utilizzare gli accessori consigliati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Se oggetti solidi o sostanze liquide dovessero penetrare all'interno della videocamera, scollegarla e farla controllare da un rivenditore Sony prima di utilizzarla di nuovo.
- Maneggiare la videocamera con cura ed evitare di sottoporla a urti meccanici. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Se la videocamera non viene utilizzata, impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG).
- Durante il funzionamento, non avvolgere la videocamera ad esempio con un asciugamano, onde evitare di causare un eventuale surriscaldamento interno.
- Non posizionare la videocamera in prossimità di forti campi magnetici né sottoporla a vibrazioni meccaniche.
- Non toccare lo schermo LCD con oggetti appuntiti.
- Se la videocamera viene utilizzata in un luogo freddo, è possibile che sullo schermo LCD venga visualizzata un'immagine residua. Non si tratta di un problema di funzionamento.
- Durante l'uso della videocamera, è possibile che la parte posteriore dello schermo LCD si surriscaldi. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Uso dei nastri

- Non inserire alcun oggetto nei piccoli fori presenti sulla parte posteriore della cassetta. Tali fori vengono utilizzati per individuare il tipo e lo spessore del nastro, nonché per rilevare se la linguetta di registrazione sia stata o meno estratta.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro né toccare il nastro stesso.
- Non toccare o danneggiare i terminali. Per eliminare la polvere, pulire i terminali utilizzando un panno morbido.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Προφυλάξεις

Λειτουργία της κάμερας

- Λειτουργήστε την κάμερα με 7,2 V (μπαταρία) ή 8,4 V (με μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος).
- Για λειτουργία με συνεχές ή εναλλασσόμενο ρεύμα, χρησιμοποιήστε μόνο τα αξεσουάρ που προτείνονται στις οδηγίες χρήσης.
- Εάν συμβεί να πέσει στην κάμερα στερεό αντικείμενο ή κάποιο υγρό, αποσυνδέστε την κάμερα και μην τη λειτουργήσετε, εάν προηγουμένως δεν ελεγχθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο σέρβις της Sony.
- Αποφεύγετε απότομες κινήσεις όταν κρατάτε την κάμερα ή μηχανικούς κραδασμούς. Προσέχετε ιδιαίτερα το φακό της κάμερας.
- Διατηρείτε το διακόπτη POWER στη θέση OFF (CHG) όταν δε χρησιμοποιείτε την κάμερα.
- Μη χρησιμοποιείτε την κάμερα τυλιγμένη, π.χ. με πετσέτα. Κάτι τέτοιο μπορεί να επιφέρει συσσώρευση θερμοκρασίας στο εσωτερικό της.
- Διατηρείτε την κάμερα μακριά από ισχυρά μαγνητικά πεδία ή μηχανικές δονήσεις.
- Μην πιέζετε την οθόνη υγρών κρυστάλλων με αιχμηρά αντικείμενα.
- Εάν η κάμερα χρησιμοποιείται σε ψυχρό μέρος, ενδέχεται να εμφανιστεί μια παραμένουσα εικόνα στην οθόνη υγρών κρυστάλλων. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.
- Ενώ χρησιμοποιείτε την κάμερα, το πίσω μέρος της οθόνης υγρών κρυστάλλων μπορεί να ζεσταθεί. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.

Σχετικά με το χειρισμό της κασέτας

- Μην εισάγετε οτιδήποτε στις μικρές τρύπες στο πίσω μέρος της κασέτας. Αυτές οι τρύπες χρησιμεύουν για τον εντοπισμό του τύπου και του πάχους της ταινίας και για τη διαπίστωση εάν το πτερύγιο προστασίας εγγραφής είναι ανοικτό ή κλειστό.
- Μην ανοίγετε το προστατευτικό κάλυμμα της ταινίας και μην αγγίζετε την ταινία.
- Αποφύγετε να αγγίζετε ή να προκαλέσετε ζημιά στους ακροδέκτες. Για να αφαιρέσετε τη σκόνη, καθαρίστε τους ακροδέκτες με ένα μαλακό ύφασμα.

Precauzioni e informazioni relative alla manutenzione

Cura della videocamera

- Se si prevede di non utilizzare la videocamera per un periodo di tempo prolungato, rimuovere la cassetta e periodicamente attivare l'alimentazione, nonché le sezioni CAMERA e PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), quindi riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per rimuovere la polvere. Se sono presenti impronte, eliminarle utilizzando un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera utilizzando un panno morbido asciutto o leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. Non utilizzare alcun tipo di solvente, onde evitare di danneggiare il rivestimento.
- Per evitare la formazione di muffa, eseguire periodicamente le istruzioni riportate in precedenza. Si consiglia di accendere e di utilizzare la videocamera almeno una volta al mese per conservarla in condizioni ottimali per lungo tempo.
- Evitare che della sabbia penetri all'interno della videocamera. Se la videocamera viene utilizzata sulla spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere l'apparecchio. Sabbia o polvere possono infatti causare problemi di funzionamento della videocamera, talvolta irreparabili.

Alimentatore CA

- Se si prevede di non utilizzare la videocamera per un periodo di tempo prolungato, scollegarla dalla presa di rete. Per scollegare il cavo di alimentazione, afferrarlo per la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato o in seguito a una caduta o a un guasto.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione né collocarvi sopra oggetti pesanti, onde evitare di danneggiare il cavo e di causare il rischio di incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici entrino in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento. Diversamente, è possibile che si verifichi un cortocircuito o che venga danneggiato l'apparecchio.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre l'apparecchio a vibrazioni meccaniche né lasciarlo cadere.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Φροντίδα της κάμερας

- Όταν η κάμερα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο διάστημα, αφαιρέστε την κασέτα και περιοδικά ενεργοποιήστε την κάμερα, λειτουργήστε τα τμήματα CAMERA και PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) και αναπαράγετε μια κασέτα για 3 λεπτά περίπου.
- Καθαρίστε το φακό με ένα απαλό βουρτσάκι για να αφαιρέσετε τη σκόνη. Εάν υπάρχουν δακτυλικά αποτυπώματα στο φακό, αφαιρέστε τα με ένα μαλακό ύφασμα.
- Καθαρίστε το σώμα της κάμερας με ένα μαλακό, στεγνό ύφασμα ή με ένα μαλακό ύφασμα, ελαφρά νοτισμένο με ένα διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες που μπορεί να καταστρέψουν τη στιλπνή επικάλυψη.
- Για να αποτρέψετε την ανάπτυξη μούχλας, εκτελείτε σε τακτά διαστήματα όσα προαναφέρθηκαν. Συνιστούμε να ενεργοποιείτε και να λειτουργείτε την κάμερα μία φορά το μήνα περίπου, ώστε να διατηρείται σε άριστη κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Μην αφήσετε να μπει άμμος μέσα στην κάμερα. Όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα σε αμμώδη παραλία ή σε μέρος με χώμα, προστατέψτε την από την άμμο και το χώμα. Η άμμος και το χώμα μπορεί να προκαλέσουν βλάβη, η οποία μερικές φορές δεν επισκευάζεται.

Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα τοίχου, εάν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Για να αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, τραβήξτε το από το φις. Μην τραβάτε ποτέ το ίδιο το καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χαλασμένο καλώδιο ή, εάν η συσκευή έχει πέσει ή έχει υποστεί βλάβη.
- Μη λυγίζετε βίαια το καλώδιο τροφοδοσίας και μην τοποθετείτε πάνω του κάποιο βαρύ αντικείμενο. Κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει το καλώδιο και να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
- Μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του τμήματος σύνδεσης. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα και να καταστραφεί η συσκευή.
- Διατηρείτε πάντοτε τις μεταλλικές επαφές καθαρές.
- Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή.
- Μη χτυπάτε και μη ρίχνετε κάτω τη συσκευή.

Precauzioni e informazioni relative alla manutenzione

- Durante l'uso, soprattutto durante la carica, non collocare l'alimentatore CA in prossimità di ricevitori AM e di apparecchi video, onde evitare di causare disturbi alla ricezione AM e al funzionamento video.
- L'apparecchio si riscalda durante l'uso. Non si tratta di un problema di funzionamento.
- Non collocare l'apparecchio nei seguenti luoghi:
  – Eccessivamente caldi o freddi
  – Polverosi o sporchi
  – Eccessivamente umidi
  – Soggetti a vibrazioni

Manutenzione e conservazione dell'obiettivo

- Pulire la superficie dell'obiettivo utilizzando un panno morbido nei seguenti casi:
  – Se sulla superficie dell'obiettivo sono presenti impronte
  – In luoghi caldi o umidi
  – Se l'obiettivo viene utilizzato in ambienti caratterizzati da salsedine, ad esempio al mare
- Conservare l'obiettivo in un luogo ben ventilato e non esposto a polvere o sporcizia.

Blocco batteria ricaricabile

- Utilizzare esclusivamente il caricabatterie o gli apparecchi video specificati dotati della funzione di carica.
- Per evitare il rischio di incidenti causati da cortocircuiti, non lasciare che oggetti metallici entrino in contatto con i terminali della batteria.
- Tenere il blocco batteria ricaricabile lontano dal fuoco.
- Non esporre il blocco batteria ricaricabile a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o alla luce solare diretta.
- Conservare il blocco batteria ricaricabile in un luogo fresco e asciutto.
- Non sottoporre il blocco batteria ricaricabile a urti meccanici.
- Non smontare né modificare il blocco batteria ricaricabile.
- Collegare il blocco batteria ricaricabile all'apparecchio video in modo saldo.
- L'esecuzione della carica se il blocco batteria non è completamente scarico non ne influenza la capacità originale.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται, ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της φόρτισης, κρατήστε τη μακριά από ραδιόφωνα AM και συσκευές βίντεο. Τα ραδιόφωνα AM και οι συσκευές βίντεο δημιουργούν προβλήματα στη λήψη των AM και στη λειτουργία του βίντεο.
- Η συσκευή θερμαίνεται κατά τη χρήση. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε σημεία που είναι:
  – Εξαιρετικά θερμά ή ψυχρά
  – Σκονισμένα ή βρόμικα
  – Με περιβάλλον έντονης υγρασίας
  – Παλλόμενα

Σχετικά με τη φροντίδα και την αποθήκευση του φακού

- Καθαρίστε το φακό σκουπίζοντας την επιφάνειά του με ένα μαλακό ύφασμα στις ακόλουθες περιπτώσεις:
  – Όταν υπάρχουν δαχτυλιές στην επιφάνεια του φακού
  – Σε ζεστά ή υγρά μέρη
  – Όταν ο φακός χρησιμοποιείται σε περιβάλλον, όπως σε παραλία
- Αποθηκεύστε το φακό σε καλά αεριζόμενο χώρο που δεν εκτίθεται σε πολλές ακαθαρσίες ή σκόνη.

Επαναφορτιζόμενη Μπαταρία

- Χρησιμοποιείτε μόνο τον αναφερόμενο φορτιστή ή συσκευή βίντεο με λειτουργία φόρτισης.
- Για να αποτρέψετε ατύχημα από βραχυκύκλωμα, μην αφήνετε μεταλλικά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τους ακροδέκτες της μπαταρίας.
- Διατηρήστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία μακριά από φωτιά.
- Μην εκθέσετε ποτέ την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε θερμοκρασίες άνω των 60°C, όπως σε ένα αυτοκίνητο σταθμευμένο στον ήλιο ή κάτω από το άμεσο φως του ήλιου.
- Φυλάξτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε δροσερό, στεγνό μέρος.
- Μην εκθέτετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό.
- Μην αποσυναρμολογήσετε και μην τροποποιήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
- Τοποθετήστε σταθερά την επαναφορτιζόμενη μπαταρία στη συσκευή βίντεο.
- Η φόρτιση ενώ παραμένει ορισμένη χωρητικότητα δεν επηρεάζει την αρχική χωρητικότητα της μπαταρίας.

Precauzioni e informazioni relative alla manutenzione

Note sulle pile a secco (solo DCR-HC15E)

Per evitare eventuali danni dovuti a perdite di elettrolita o corrosione delle pile, osservare quanto segue:
– Inserire le pile facendo corrispondere i poli + e – con i contrassegni + e –.
– Le pile a secco non sono ricaricabili.
– Non utilizzare una combinazione di pile nuove e usate.
– Non utilizzare pile di tipi diversi.
– Le pile si scaricano gradualmente se non vengono utilizzate per periodi di tempo prolungati.
– Non utilizzare pile che presentano perdite di elettrolita.

Se le pile presentano delle perdite
- Prima di procedere alla sostituzione delle pile, asciugare con cura il liquido all’interno dello scomparto.
- In caso di contatto con il liquido, sciacquare la parte interessata con acqua.
- Se il liquido dovesse penetrare negli occhi, sciacquarli con abbondante acqua, quindi consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Πληροφορίες για τη συντήρηση και προφυλάξεις

Σημείωση για τις ξηρές μπαταρίες (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Για να αποφύγετε πιθανή βλάβη από διαρροή υγρών μπαταρίας ή διάβρωση, τηρήστε τα εξής:
– Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα (οι πόλοι + – των μπαταριών να αντιστοιχούν στους ακροδέκτες + – της θήκης μπαταριών).
– Οι ξηρές μπαταρίες δεν επαναφορτίζονται.
– Μη χρησιμοποιείτε συνδυασμό καινούριων και παλιών μπαταριών.
– Μη χρησιμοποιείτε διαφορετικούς τύπους μπαταριών.
– Οι μπαταρίες αποφορτίζονται αργά όταν δε χρησιμοποιούνται για μεγάλο διάστημα.
– Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες που εμφανίζουν διαρροή.

Εάν σημειωθεί διαρροή υγρών μπαταρίας
- Σκουπίστε προσεκτικά τα υγρά από τη θήκη μπαταρίας πριν αντικαταστήσετε τις μπαταρίες.
- Εάν αγγίξετε τα υγρά, ξεπλύνετε το χέρι σας με νερό.
- Εάν τα υγρά πέσουν στα μάτια σας, πλύνετέ τα με άφθονο νερό και μετά συμβουλευτείτε γιατρό.

Εάν παρουσιαστεί οποιοδήποτε πρόβλημα, αποσυνδέστε την κάμερα από την πρίζα τοίχου και επικοινωνήστε με το πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.

Caratteristiche tecniche

Registratore videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video
Sistema a scansione elicoidale con 2 testine a rotazione
Sistema di registrazione audio
Sistema PCM con testine a rotazione
Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette utilizzabili
Cassette mini DV contrassegnate dal simbolo Mini DV
Velocità del nastro
SP: Circa 18,81 mm/s
LP: Circa 12,56 mm/s
Tempo di registrazione/riproduzione (con cassette DVM60)
SP: 1 ora
LP: 1,5 ore
Tempo di riavvolgimento/avanzamento rapido (con cassette DVM60)
Circa 2 min. e 40 secondi
Mirino
Mirino elettrico, bianco e nero
Dispositivo d'immagine
Dispositivo ad accoppiamento di carica (CCD) 4,5 mm (tipo 1/4)
Approssimativi: circa 800 000 pixel
Effettivi (immagine in movimento): circa 400 000 pixel
Obiettivo
Obiettivo con zoom elettrico combinato
Carl Zeiss Vario-Sonnar
Diametro filtro: 30 mm
10× (ottico), 640× (digitale)
F = 1,7 – 2,2
Lunghezza focale
Se convertita nell'equivalente di una macchina fotografica ferma da 35 mm:
3,3 – 33 mm
Nel modo CAMERA:
42 – 420 mm
Temperatura di colore
AUTO, HOLD, INDOOR (3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)
Illuminazione minima
5 lx (lux) (F1,7)
0 lx (lux) (nel modo NightShot)*
* È possibile riprendere mediante luce a infrarossi gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità.

Connettori di ingresso/uscita

Uscita S video
Mini DIN a 4 piedini
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), non bilanciato
Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohm), non bilanciato
Uscita audio/video
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), non bilanciato
327 mV (impedenza di uscita superiore a 47 kΩ (kilohm))
Impedenza di uscita inferiore a 2,2 kΩ (kilohm)/Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Ingresso (solo DCR-HC15E)**/ uscita DV**
Connettore a 4 piedini
Presa LANC
Minipresa mini stereo (ø 2,5 mm)
Presa USB
mini-B
Presa MIC
Minipresa, 0,388 mV a bassa impedenza con alimentazione da 2,5 a 3,0 V CC, impedenza di uscita pari a 6,8 kΩ (kilohm) (ø 3,5 mm)
Tipo stereo

Schermo LCD

Immagine
6,2 cm (tipo 2,5)
Numero totale di punti
123 200 (560 × 220)

Generali

Requisiti di alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (alimentatore CA)
Consumo energetico medio (durante la registrazione utilizzando il blocco batteria)
3,3 W mediante lo schermo LCD
2,5 W mediante il mirino
Temperatura di funzionamento
da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
da –20°C a + 60°C
Dimensioni (circa)
71 × 90 × 112 mm (l/a/p)
Peso (circa)
Solo l'apparecchio principale: 520 g
Blocco batteria ricaricabile NP-FM30, cassetta DVM60 e copriobiettivo inclusi: 610 g

Accessori in dotazione
Vedere a pagina 3.

Alimentatore CA AC-L15A/L15B

Requisiti di alimentazione
da 100 a 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo di corrente
da 0,35 a 0,18 A
Consumo energetico
18 W
Tensione di uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A
Temperatura di funzionamento
da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
da –20°C a + 60°C
Dimensioni (circa)
56 × 31 × 100 mm (l/a/p) parti sporgenti escluse
Peso (circa)
190 g escluso il cavo di alimentazione

Blocco batteria ricaricabile NP-FM30

Tensione di uscita massima
CC 8,4 V
Tensione di uscita
CC 7,2 V
Capacità
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensioni (circa)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)
Peso (circa)
65 g
Temperatura di funzionamento
da 0°C a 40°C
Tipo
Ioni di litio

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Προδιαγραφές

Βιντεοκάμερα-recorder

Σύστημα

Σύστημα εγγραφής εικόνας
2 περιστροφικές κεφαλές
Σύστημα ελικοειδούς σάρωσης
Σύστημα εγγραφής ήχου
Περιστροφικές κεφαλές, σύστημα PCM
Κβαντισμός: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stereo)
Σήμα εικόνας
Έγχρωμο PAL, νόρμες CCIR
Κασέτες που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε
Κασέτες Mini DV με τυπωμένη την ένδειξη Mini DV
Ταχύτητα ταινίας
SP: Περίπου 18,81 mm/s
LP: Περίπου 12,56 mm/s
Χρόνος εγγραφής/αναπαραγωγής (με κασέτα DVM60)
SP: 1 ώρα
LP: 1,5 ώρες
Χρόνος γρήγορης προώθησης εμπρός/περιτύλιξης προς τα πίσω (με κασέτα DVM60)
Περίπου 2 λεπτά και 40 δευτερόλεπτα
Εικονοσκόπιο
Ηλεκτρικό εικονοσκόπιο, ασπρόμαυρο
Συσκευή εικόνας
4,5 mm (τύπος 1/4)
CCD (Συσκευή Χωρητικής Ζεύξης)
Συνολικά: Περίπου 800 000 pixel
Ενεργά (κινούμενη εικόνα): Περίπου 400 000 pixel
Φακός
Carl Zeiss Vario-Sonnar
Φακός με συνδυασμό ηλεκτρονικού ζουμ
Διάμετρος φίλτρου: 30 mm
10× (Οπτικός), 640× (Ψηφιακός)
Διάφραγμα F = 1,7 – 2,2
Εστιακή απόσταση
Όταν μετατρέπεται σε φωτογραφική μηχανή 35 mm: 3,3 – 33 mm
Σε λειτουργία CAMERA: 42 – 420 mm
Θερμοκρασία χρωμάτων
AUTO, HOLD, INDOOR (3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)
Ελάχιστος φωτισμός
5 lx (lux) (F1,7)
0 lx (lux) (σε λειτουργία NightShot)*
* Αντικείμενα που δε φαίνονται στο σκοτάδι καταγράφονται με υπέρυθρες ακτίνες.

Σύνδεση Εισόδου/Εξόδου

Είσοδος S video
mini DIN 4 ακίδων
Σήμα Luminance: 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), μη ισορροπημένο
Σήμα Chrominance: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohm), μη ισορροπημένο
Είσοδος ήχου/εικόνας
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), μη ισορροπημένο
327 mV, (σε αντίσταση εξόδου μεγαλύτερη από 47 kΩ (kilohm))
Αντίσταση εξόδου μικρότερη από 2,2 kΩ (kilohm)/
Στερεοφωνικό μίνι καρφί (ø 3,5 mm)
Είσοδος DV (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)**/έξοδος**
Σύνδεση 4 ακίδων
Ακροδέκτης LANC
Στερεοφωνικό μίνι-μίνι καρφί (ø 2,5 mm)
Ακροδέκτης USB
mini-B
Ακροδέκτης MIC
Μίνι καρφί, 0,388 mV χαμηλής αντίστασης σε τάση συνεχούς ρεύματος 2,5 ως 3,0 V, αντίσταση εξόδου 6,8 kΩ (kilohm)
(ø 3,5 mm)
Στερεοφωνικού τύπου

Οθόνη υγρών κρυστάλλων

Εικόνα
6,2 cm (τύπου 2,5)
Συνολικός αριθμός κουκίδων
123 200 (560 × 220)

Γενικά

Απαιτήσεις ισχύος
7,2 V (με μπαταρία)
8,4 V (Μετασχηματιστής Εναλλασσόμενου Ρεύματος)
Μέση ηλεκτρική κατανάλωση (κατά την εγγραφή με χρήση της μπαταρίας)
3,3 W με χρήση της οθόνης υγρών κρυστάλλων
2,5 W με χρήση του εικονοσκόπιου
Θερμοκρασία λειτουργίας
0°C έως 40°C
Θερμοκρασία φύλαξης
–20°C έως + 60°C
Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)
71 × 90 × 112 mm (π/υ/β)
Βάρος (κατά προσέγγιση)
μόνο η κύρια μονάδα: 520 g
συμπεριλαμβανόμενης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας NP-FM30, της κασέτας DVM60 και του καλύμματος φακού: 610 g

Παρεχόμενα αξεσουάρ
Βλέπε σελ. 3.

Μετασχηματιστής AC-L15A/L15B

Απαιτήσεις ισχύος
100 – 240 V AC, 50/60 Hz
Κατανάλωση ρεύματος
0,35 – 0,18 A
Κατανάλωση ρεύματος
18 W
Τάση εξόδου
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A
Θερμοκρασία λειτουργίας
0°C έως 40°C
Θερμοκρασία φύλαξης
–20°C έως + 60°C
Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)
56 × 31 × 100 mm (Π/Υ/Β)
(εξαιρουμένων των τμημάτων που προεξέχουν)
Βάρος (κατά προσέγγιση)
190 g χωρίς το καλώδιο τροφοδοσίας

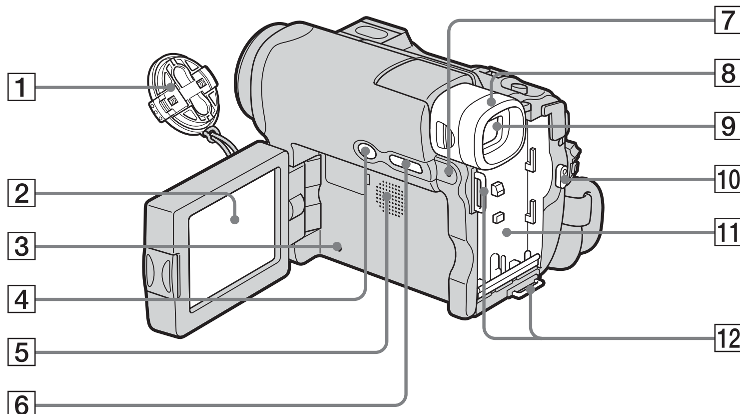
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία NP-FM30

Μέγιστη τάση εξόδου
DC 8,4 V
Τάση εξόδου
DC 7,2 V
Χωρητικότητα
5,0 Wh (700 mAh)
Διαστάσεις (κατά προσέγγιση)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (π/υ/β)
Βάρος (κατά προσέγγιση)
65 g
Θερμοκρασία λειτουργίας
0°C έως 40°C
Τύπος
Ιόντων λιθίου

Η σχεδίαση και τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera



1 **Copriobiettivo** (p. 31)

2 **Schermo LCD/Pannello a sfioramento** (p. 28, 35, 36)

3 **Tasto RESET** (p. 147)
Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse la data e l'ora, tornano sui valori predefiniti.

4 **Tasto BACK LIGHT** (p. 41)

5 **Diffusore**

6 **Tasto DSPL/BATT INFO** (p. 24, 48)

7 **Spia CHG (carica)** (p. 21)

8 **Oculare** (p. 174)

9 **Mirino** (p. 38)

10 **Tasto REC START/STOP** (p. 13, 31)

11 **Superficie di installazione del blocco batteria** (p. 20)

12 **Ganci per tracolla**
È disponibile un'apposita tracolla opzionale.

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Κάμερα

1 **Κάλυμμα φακού** (σελ. 31)

2 **Οθόνη υγρών κρυστάλλων/Πίνακας αφής** (σελ. 28, 35, 36)

3 **Πλήκτρο RESET** (σελ. 156)
Εάν πιέσετε το RESET, όλες οι ρυθμίσεις συμπεριλαμβανομένης της ημερομηνίας και της ώρας θα επιστρέψουν στις αρχικές τιμές.

4 **Πλήκτρο BACK LIGHT** (σελ. 41)

5 **Ηχείο**

6 **Πλήκτρο DSPL/BATT INFO** (σελ. 24, 48)

7 **Λυχνία CHG (φόρτισης)** (σελ. 21)

8 **Υποφθάλμιο** (σελ. 174)

9 **Εικονοσκόπιο** (σελ. 38)

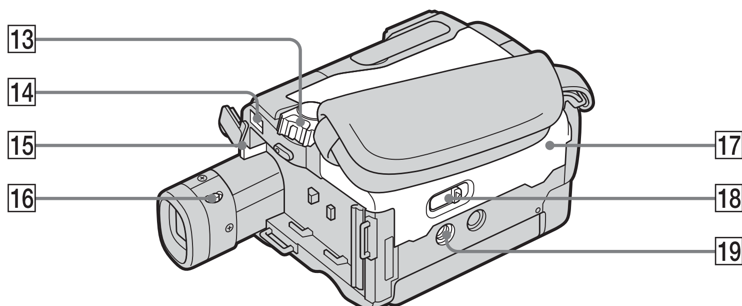
10 **Πλήκτρο REC START/STOP** (σελ. 15, 31)

11 **Επιφάνεια στήριξης μπαταρίας** (σελ. 20)

12 **Αγκιστρα ιμάντα ώμου**
Ένας κατάλληλος ιμάντας ώμου διατίθεται προαιρετικά.

Identificazione delle parti e dei comandi

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής



13 **Interruttore POWER** (p. 13, 21)

14 **Presa DC IN** (p. 12)

15 **Tasto di rilascio BATT** (p. 20)

16 **Leva di regolazione della lente del mirino** (p. 38)

17 **Scomparto cassetta** (p. 12)

18 **Leva OPEN/⏏EJECT** (p. 12)

19 **Alloggiamento per treppiede**
Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 5,5 mm. Diversamente, non sarà possibile fissare il treppiede in modo saldo ed è possibile che la vite danneggi la videocamera.

13 **Διακόπτης POWER** (σελ. 15, 21)

14 **Ακροδέκτης DC IN** (σελ. 14)

15 **Πλήκτρο BATT (απελευθέρωσης μπαταρίας)** (σελ. 20)

16 **Μοχλός ρύθμισης φακού εικονοσκοπίου** (σελ. 38)

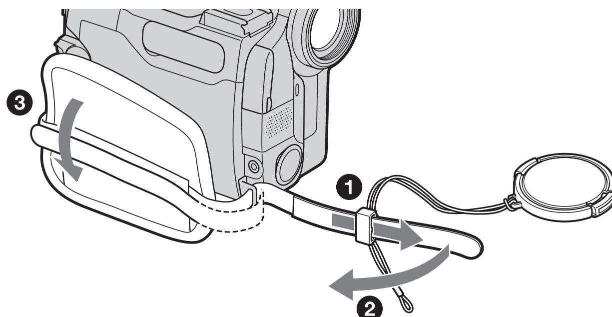
17 **Κάλυμμα κασέτας** (σελ. 14)

18 **Μοχλός OPEN/⏏EJECT** (σελ. 14)

19 **Υποδοχή τρίποδα**
Βεβαιωθείτε ότι το μήκος της βίδας του τρίποδα είναι μικρότερο από 5,5 mm. Διαφορετικά, δε θα μπορέσετε να τοποθετήσετε τον τρίποδα με ασφάλεια και η βίδα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην κάμερα.

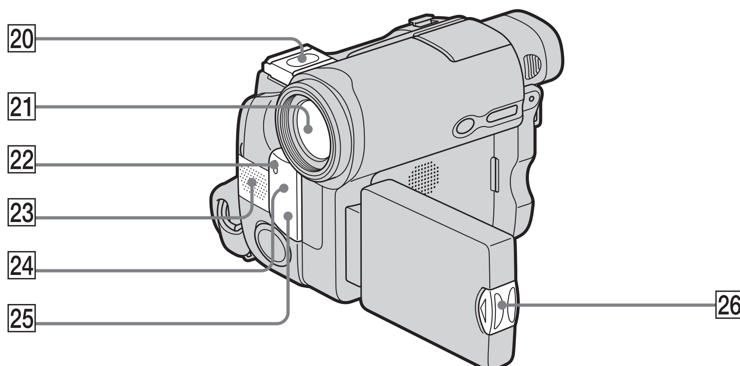
Applicazione del copriobiettivo in dotazione

Τοποθέτηση του παρεχόμενου καλύμματος του φακού



Identificazione delle parti e dei comandi

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής



20 **Attacco accessori/copriattacco**
L'attacco accessori dispone di un dispositivo di sicurezza che consente di fissare in modo saldo l'accessorio installato. Per collegare un accessorio, premerlo verso il basso, spingerlo fino in fondo, quindi serrare la vite. Per rimuovere un accessorio, allentare la vite, premere l'accessorio verso il basso, quindi estrarlo.

21 **Obiettivo**

22 **Spia di registrazione videocamera** (p. 31)

23 **Microfono** (p. 31)

24 **Sensore dei comandi a distanza** (solo DCR-HC15E)

25 **Emettitore di raggi infrarossi** (p. 42, 97)

26 **Tasto OPEN** (p. 28)

Nota sull'obiettivo Carl Zeiss
La videocamera è dotata di un obiettivo Carl Zeiss per la riproduzione di immagini di qualità elevata.
Tale obiettivo è stato sviluppato da Carl Zeiss, Germania, in collaborazione con Sony Corporation. Esso adotta il sistema di misurazione MTF* per videocamera a cui va ad aggiungersi la qualità degli obiettivi Carl Zeiss.

* MTF è l'acronimo di Modulation Transfer Function (funzione di trasferimento modulazione).
Il valore numerico indica la quantità di luce del soggetto ripreso dall'obiettivo.

20 **Βάση αξεσουάρ/κάλυμμα βάσης αξεσουάρ**
Η βάση αξεσουάρ διαθέτει ένα μηχανισμό ασφαλείας για να στερεώνονται με ασφάλεια τα αξεσουάρ που τοποθετείτε. Για να συνδέσετε ένα αξεσουάρ, πιέστε προς τα κάτω και σπρώξτε το αξεσουάρ μέχρι το τέρμα και, κατόπιν, σφίξτε τη βίδα. Για να αφαιρέσετε ένα αξεσουάρ, ξεσφίξτε τη βίδα και, κατόπιν, πιέστε προς τα κάτω και τραβήξτε προς τα έξω το αξεσουάρ.

21 **Φακός**

22 **Λυχνία εγγραφής κάμερας** (σελ. 31)

23 **Μικρόφωνο** (σελ. 31)

24 **Αισθητήρας τηλεχειρισμού** (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

25 **Πομπός υπέρυθρων ακτίνων** (σελ. 42, 97)

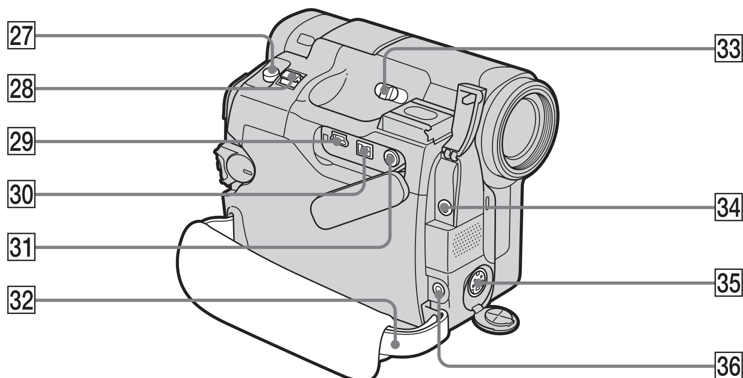
26 **Πλήκτρο OPEN** (σελ. 28)

Σημειώσεις για το φακό Carl Zeiss
Η κάμερά σας είναι εξοπλισμένη με φακό Carl Zeiss, ο οποίος μπορεί να αναπαράγει εικόνες με υψηλή ποιότητα.
Ο φακός για την κάμερά σας αναπτύχθηκε από κοινού, από την εταιρεία Carl Zeiss, στη Γερμανία και την εταιρεία Sony Corporation. Υιοθετεί το σύστημα μέτρησης MTF* για βιντεοκάμερες και προσφέρει την ποιότητα των φακών Carl Zeiss.

* Το MTF σημαίνει Modulation Transfer Function (Λειτουργία Μεταφοράς Διαμόρφωσης).
Η αριθμητική τιμή υποδεικνύει το ποσοστό φωτός ενός θέματος που εισέρχεται στο φακό.

Identificazione delle parti e dei comandi

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής



27 **Tasto PHOTO** (p. 56)

28 **Leva dello zoom elettrico** (p. 39)

29 **Presa ψ (USB)**

30 **Interfaccia i DV OUT** (DCR-HC14E, p. 91)
Interfaccia i DV (DCR-HC15E p. 91, 107)
L'interfaccia i DV è compatibile con i.LINK.

31 **Presa AUDIO/VIDEO OUT (gialla)** (p. 54, 91)

32 **Attacco della cinghia** (p. 12)

33 **Interruttore NIGHTSHOT** (p. 42)

34 **Presa MIC (PLUG IN POWER) (rossa)** (p. 112)
Da collegare a un microfono esterno (opzionale). Questa presa accetta inoltre un microfono "plug-in-power".

35 **Presa S VIDEO OUT** (p. 55)

36 **Presa LANC (LANC) (blu)**

27 **Πλήκτρο PHOTO** (σελ. 56)

28 **Μοχλός ζουμ** (σελ. 39)

29 **Ακροδέκτης ψ (USB)**

30 **Διασύνδεση i DV OUT** (DCR-HC14E, σελ. 91)
Διασύνδεση i DV (DCR-HC15E, σελ. 91, 107)
Η Διασύνδεση i DV είναι συμβατή με i.LINK.

31 **Ακροδέκτης AUDIO/VIDEO OUT (κίτρινος)** (σελ. 54, 91)

32 **Ιμάντας χεριού** (σελ. 14)

33 **Διακόπτης NIGHTSHOT** (σελ. 42)

34 **Ακροδέκτης MIC (PLUG IN POWER) (κόκκινο)** (σελ. 112)
Συνδέστε ένα εξωτερικό μικρόφωνο (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Αυτός ο ακροδέκτης δέχεται και μικρόφωνα συνδεόμενα με το ρεύμα ("plug-in-power").

35 **Ακροδέκτης S VIDEO OUT** (σελ. 55)

36 **Ακροδέκτης LANC (LANC) (μπλε)**

Identificazione delle parti e dei comandi

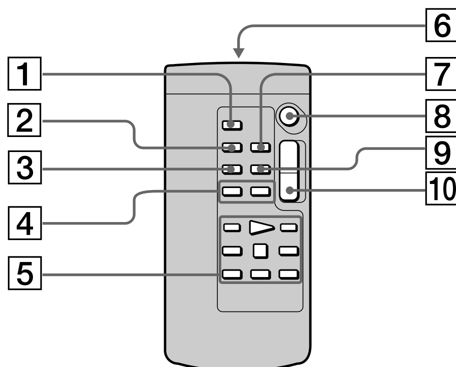
Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Telecomando (solo DCR-HC15E)

I tasti del telecomando e della videocamera dotati degli stessi nomi, dispongono anche delle stesse funzioni.

Τηλεχειριστήριο (μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E)

Τα πλήκτρα που έχουν την ίδια ονομασία στο τηλεχειριστήριο με εκείνα της κάμερας έχουν την ίδια ακριβώς λειτουργία.



1 **Tasto PHOTO** (p. 56)

2 **Tasto DISPLAY** (p. 48)

3 **Tasto SEARCH MODE** (p. 83, 85, 88, 89, 90)

4 **Tasti ⏮ / ⏭** (p. 83, 85, 88, 89, 90)

5 **Tasti di controllo video** (p. 46, 51)

6 **Trasmettitore**
Puntare il trasmettitore verso il sensore dei comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.

7 **Tasto ZERO SET MEMORY** (p. 81)

8 **Tasto REC START/STOP** (p. 13, 31)

9 **Tasto DATA CODE** (p. 50)

10 **Tasto dello zoom elettrico** (p. 39)

1 **Πλήκτρο PHOTO** (σελ. 56)

2 **Πλήκτρο DISPLAY** (σελ. 48)

3 **Πλήκτρο SEARCH MODE** (σελ. 83, 85, 88, 89, 90)

4 **Πλήκτρα ⏮/⏭** (σελ. 83, 85, 88, 89, 90)

5 **Πλήκτρα κίνησης ταινίας** (σελ. 46, 51)

6 **Πομπός**
Σημαδέψτε προς τον αισθητήρα τηλεχειρισμού για να ελέγξετε την κάμερα αφού την ενεργοποιήσετε.

7 **Πλήκτρο ZERO SET MEMORY** (σελ. 81)

8 **Πλήκτρο REC START/STOP** (σελ. 15, 31)

9 **Πλήκτρο DATA CODE** (σελ. 50)

10 **Πλήκτρο ζουμ** (σελ. 39)

Identificazione delle parti e dei comandi

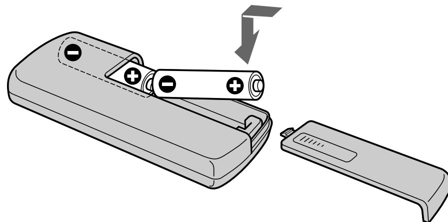
Preparazione del telecomando

Inserire 2 pile R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – con i contrassegni + e – all'interno dell'apposito scomparto.

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Προετοιμασία του τηλεχειριστηρίου

Τοποθετήστε 2 μπαταρίες R6 (μέγεθος AA) ταιριάζοντας τους πόλους τους + και – με τους ακροδέκτες + και – στο εσωτερικό της θήκης μπαταριών.



Note sul telecomando

- Tenere il sensore dei comandi a distanza lontano da fonti di luce eccessivamente forti, quali la luce diretta del sole o lampade. Diversamente, il telecomando potrebbe non funzionare correttamente.
- La videocamera funziona nel modo di comando VTR 2. I modi di comando 1, 2 e 3 vengono utilizzati per distinguere la videocamera da altri videoregistratori Sony, onde evitare l'esecuzione erronea di operazioni mediante il telecomando. Se viene utilizzato un altro videoregistratore Sony nel modo di comando VTR 2, si consiglia di modificare il modo di comando o di coprire il sensore del videoregistratore con della carta nera.

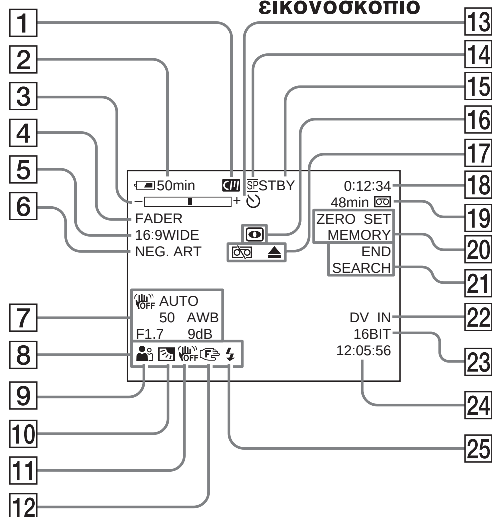
Σημειώσεις για το τηλεχειριστήριο

- Κρατήστε το τηλεχειριστήριο μακριά από έντονες πηγές φωτός, όπως απευθείας ηλιακή ακτινοβολία ή ο φωτισμός οροφής. Διαφορετικά το τηλεχειριστήριο μπορεί να μη λειτουργήσει σωστά.
- Η κάμερά σας λειτουργεί σε Θέση τηλεχειρισμού VTR 2. Οι Θέσεις τηλεχειρισμού 1, 2 και 3 χρησιμοποιούνται για να διαχωρίσουν αυτήν την κάμερα από άλλα βίντεο της Sony, ώστε να αποφευχθεί η λανθασμένη χρήση του τηλεχειριστηρίου. Εάν χρησιμοποιείτε άλλο βίντεο της Sony σε Θέση τηλεχειρισμού VTR 2, συνιστούμε να το γυρίσετε σε μια άλλη Θέση τηλεχειρισμού ή να καλύψετε τον αισθητήρα τηλεχειρισμό του βίντεο με μαύρο χαρτί.

Identificazione delle parti e dei comandi

Indicatori di funzionamento:

Schermo LCD e mirino



1 **Memoria cassetta** (p. 33)
2 **Tempo di funzionamento residuo della batteria** (p. 33)
3 **Zoom** (p. 39)/**Esposizione** (p. 70)
4 **Dissolvenza** (p. 64)
5 **16:9WIDE** (p. 62)
6 **Effetto immagine** (p. 67, 80)
7 **Codice dati** (p. 49)
8 **Data** (p. 26)
9 **PROGRAM AE** (p. 68)
10 **Controluce** (p. 41)
11 **SteadyShot disattivata** (p. 127)
12 **Messa a fuoco manuale** (p. 72)
13 **Timer automatico** (p. 58)
14 **Modo di registrazione** (p. 130)

(continua alla pagina seguente)

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

Ενδείξεις λειτουργίας

Οθόνη υγρών κρυστάλλων και εικονοσκόπιο

1 **Μνήμη κασέτας** (σελ. 33)
2 **Υπολειπόμενος χρόνος μπαταρίας** (σελ. 33)
3 **Ζουμ** (σελ. 39)/**Έκθεση** (σελ. 70)
4 **Fader** (σελ. 64)
5 **16:9WIDE** (σελ. 62)
6 **Εφέ εικόνας** (σελ. 67, 80)
7 **Data code** (σελ. 49)
8 **Ημερομηνία** (σελ. 26)
9 **PROGRAM AE** (σελ. 68)
10 **Λειτουργία Back light** (σελ. 41)
11 **Απενεργοποίηση SteadyShot** (σελ. 135)
12 **Εστίαση με το χέρι** (σελ. 72)
13 **Χρονοδιακόπτης** (σελ. 58)
14 **Λειτουργία εγγραφής** (σελ. 138)

(συνεχίζεται στην επόμενη σελίδα)

Identificazione delle parti e dei comandi

15 **STBY/REC** (p. 31)/
Modo di controllo video (p. 46)

16 **NIGHTSHOT** (p. 42)

17 **Avviso** (p. 149)

18 **Codice temporale** (p. 33)/
Contatore del nastro (p. 33)/
Indicatore di autodiagnostica (p. 148)
Registrazione di foto (p. 56)

19 **Nastro residuo** (p. 33)

20 **ZERO SET MEMORY*** (p. 81)/
Registrazione a intervalli (p. 75)/
Registrazione per fotogrammi (p. 77)

21 **END SEARCH** (p. 44)

22 **DV IN*** (p. 107)

23 **Modo audio** (p. 130)

24 **Ora** (p. 26)

25 **Flash**
Questo indicatore viene visualizzato solo durante l'uso del flash (opzionale).

* Solo DCR-HC15E

Τα μέρη και τα χειριστήρια της συσκευής

15 **STBY/REC** (σελ. 31)/
Έλεγχος εικόνας (σελ. 46)

16 **NIGHTSHOT** (σελ. 42)

17 **Προειδοποίηση** (σελ. 158)

18 **Κωδικός χρόνου** (σελ. 33)/
Μετρητής ταινίας (σελ. 33)/
Αυτοδιάγνωση (σελ. 157)/
Εγγραφή φωτογραφίας (σελ. 56)

19 **Υπολειπόμενη ταινία** (σελ. 33)

20 **ZERO SET MEMORY*** (σελ. 81)/
Εγγραφή σε διαστήματα (σελ. 75)/
Εγγραφή σε καρέ (σελ. 77)

21 **END SEARCH** (σελ. 44)

22 **DV IN*** (σελ. 107)

23 **Λειτουργία ήχου** (σελ. 138)

24 **Ώρα** (σελ. 26)

25 **Φλας**
Αυτή η λειτουργία εμφανίζεται μόνο όταν χρησιμοποιείται το φλας (δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία).

* Μόνο στο μοντέλο DCR-HC15E

Indice analitico

Ευρετήριο

Για τους πελάτες στην Ελλάδα

Ευρωπαϊκή Εγγύηση Sony

Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν της Sony. Ελπίζουμε να μείνετε ικανοποιημένοι από τη χρήση του. Στην απίθανη περίπτωση που το προϊόν σας χρειαστεί σέρβις (επισκευή) κατά τη διάρκεια της εγγύησης, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με το κατάστημα αγοράς ή μ' ένα μέλος του δικτύου εξουσιοδοτημένων σέρβις **(ASN)** της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Ζώνης **(ΕΟΖ)** ή και άλλων χωρών που αναφέρονται σ' αυτή την εγγύηση ή στα συνοδευτικά φυλλάδια **(Περιοχή Κάλυψης της Εγγύησης)**. Μπορείτε να βρείτε λεπτομέρειες για τα μέλη του δικτύου ASN, για παράδειγμα σε τηλεφωνικούς καταλόγους, στους καταλόγους προϊόντων μας και στις ιστοσελίδες μας. Για να αποφύγετε κάθε περιττή ταλαιπωρία σας, συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης προτού ψάξετε για επισκευή κατά τη διάρκεια της εγγύησης.

Η Εγγύησή Σας
Η παρούσα εγγύηση ισχύει για το προϊόν της Sony που αγοράσατε, εφ' όσον κάτι τέτοιο αναφέρεται στα φυλλάδια που συνόδευαν το προϊόν σας, υπό την προϋπόθεση ότι αγοράστηκε εντός της Περιοχής Κάλυψης της Εγγύησης.

Με την παρούσα, η Sony εγγυάται ότι το προϊόν είναι απαλλαγμένο από κάθε ελάττωμα σχετιζόμενο με τα υλικά ή την κατασκευή, για μια περίοδο ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ από την ημερομηνία της αρχικής αγοράς. Η αρμόδια για να προσφέρει και εκπληρώσει την παρούσα εγγύηση εταιρεία Sony, είναι αυτή που αναφέρεται σ' αυτήν την Εγγύηση ή στο συνοδευτικό φυλλάδιο στη χώρα όπου επιδιώκεται η επισκευή κατά τη διάρκεια της εγγύησης.

Εάν, εντός της περιόδου εγγύησης, αποδειχθεί ελαττωματικό το προϊόν (κατά την ημερομηνία της αρχικής αγοράς) λόγω ακατάλληλων υλικών ή κατασκευής, η Sony ή ένα μέλος του δικτύου ASN της Περιοχής Κάλυψης της Εγγύησης θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει (κατ' επιλογή της Sony) χωρίς επιβάρυνση για εργατικά ή ανταλλακτικά, το προϊόν ή τα ελαττωματικά εξαρτήματά του, εντός εύλογου χρόνου, βάσει των όρων και συνθηκών που παρατίθενται παρακάτω. Η Sony και τα μέλη του δικτύου ASN μπορούν να αντικαταστήσουν ελαττωματικά προϊόντα ή εξαρτήματα με νέα ή ανακυκλωμένα προϊόντα ή εξαρτήματα. Όλα τα προϊόντα και εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί γίνονται ιδιοκτησία της Sony.

Όροι

1. Επισκευές δυνάμει της παρούσας εγγύησης θα γίνονται μόνο εάν προσκομισθεί το πρωτότυπο τιμολόγιο ή η απόδειξη πώλησης (με την ένδειξη της ημερομηνίας αγοράς, του μοντέλου του προϊόντος και του ονόματος του εμπόρου) μαζί με το ελαττωματικό προϊόν εντός της περιόδου εγγύησης. Η Sony και τα μέλη του δικτύου ASN μπορούν να αρνηθούν τη δωρεάν επισκευή κατά την περίοδο εγγυήσεως εάν δεν προσκομισθούν τα προαναφερόμενα έγγραφα ή εάν δεν προκύπτουν από αυτά η ημερομηνία αγοράς, το προϊόν ή το μοντέλο του προϊόντος ή το όνομα του εμπόρου. Η παρούσα εγγύηση δεν ισχύει εάν ο τύπος του μοντέλου ή ο σειριακός αριθμός του προϊόντος έχει αλλοιωθεί, διαγραφεί, αφαιρεθεί ή καταστεί δυσανάγνωστος.

2. Για να αποφευχθεί βλάβη ή απώλεια/διαγραφή σε αφαιρούμενα ή αποσπώμενα μέσα ή συσκευές αποθήκευσης δεδομένων, οφείλετε να τα αφαιρέσετε πριν παραδώσετε το προϊόν σας για επισκευή κατά την περίοδο εγγύησης.

3. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει τα έξοδα και τους κινδύνους μεταφοράς που συνδέονται με τη μεταφορά του προϊόντος σας προς και από τη Sony ή μέλος του δικτύου ASN.

4. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει τα εξής:

   - Περιοδική συντήρηση και επισκευή ή αντικατάσταση εξαρτημάτων ως αποτέλεσμα φυσιολογικής φθοράς.
   - Αναλώσιμα (συστατικά μέρη για τα οποία προβλέπεται περιοδική αντικατάσταση κατά τη διάρκεια ζωής ενός προϊόντος όπως μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, φυσίγγια εκτύπωσης, γραφίδες, λάμπες, κλπ.).
   - Ζημιά ή ελαττώματα που προκλήθηκαν λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, λειτουργίας ή χειρισμού.
   - Ζημιές ή αλλαγές στο προϊόν που προκλήθηκαν από
     - ❑ Κακή χρήση, που περιλαμβάνει
       - * χειρισμό που επιφέρει φυσική, αισθητική ή επιφανειακή ζημιά ή αλλαγές στο προϊόν ή βλάβη σε οθόνες υγρών κρυστάλλων
       - * μη κανονική ή μη σύμφωνη με τις οδηγίες της Sony εγκατάσταση ή χρήση του προϊόντος
       - * μη συντήρηση του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες σωστής συντήρησης της Sony

* εγκατάσταση ή χρήση του προϊόντος με τρόπο μη σύμφωνο με τις τεχνικές προδιαγραφές και τα πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα όπου έχει εγκατασταθεί και χρησιμοποιείται το προϊόν.

❑ Μολύνσεις από ιούς ή χρήση του προϊόντος με λογισμικό που δεν παρέχεται με το προϊόν ή λανθασμένη εγκατάσταση του λογισμικού.

❑ Την κατάσταση ή τα ελαττώματα των συστημάτων με τα οποία χρησιμοποιείται ή στα οποία ενσωματώνεται το προϊόν εκτός από άλλα προϊόντα της Sony ειδικά σχεδιασμένα για να χρησιμοποιούνται με το εν λόγω προϊόν.

❑ Χρήση του προϊόντος με εξαρτήματα, περιφερειακό εξοπλισμό και άλλα προϊόντα των οποίων ο τύπος, η κατάσταση και το πρότυπο δεν συνιστώνται από τη Sony.

❑ Επισκευή ή επιχειρηθείσα επισκευή από άτομα που δεν είναι μέλη της Sony ή του δικτύου ASN.

❑ Ρυθμίσεις ή προσαρμογές χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της Sony, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται:
  * η αναβάθμιση του προϊόντος πέρα από τις προδιαγραφές ή τα χαρακτηριστικά που περιγράφονται στο εγχειρίδιο χρήσης ή
  * οι τροποποιήσεις του προϊόντος με σκοπό να συμμορφωθεί προς εθνικές ή τοπικές τεχνικές προδιαγραφές και πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν σε χώρες για τις οποίες το προϊόν δεν είχε σχεδιαστεί και κατασκευαστεί ειδικά.

❑ Αμέλεια.

❑ Ατυχήματα, πυρκαγιά, υγρά, χημικές και άλλες ουσίες, πλημμύρα, δονήσεις, υπερβολική θερμότητα, ακατάλληλο εξαερισμό, υπέρταση, υπερβολική ή εσφαλμένη τροφοδοσία ή τάση εισόδου, ακτινοβολία, ηλεκτροστατικές εκκενώσεις συμπεριλαμβανομένου του κεραυνού, άλλες εξωτερικές δυνάμεις και επιδράσεις.

5. Η παρούσα εγγύηση καλύπτει μόνο τα υλικά μέρη του προϊόντος. Δεν καλύπτει το λογισμικό (είτε της Sony, είτε τρίτων κατασκευαστών) για το οποίο παρέχεται ή πρόκειται να ισχύσει μια άδεια χρήσης τελικού χρήστη ή χωριστές δηλώσεις εγγύησης ή εξαιρέσεις από την εγγύηση.

Εξαιρέσεις και περιορισμοί

Με εξαίρεση των όσων αναφέρονται ανωτέρω, η Sony δεν παρέχει καμία εγγύηση (ρητή, σιωπηρή, εκ του νόμου ή άλλη) όσον αφορά την ποιότητα, την απόδοση, την ακρίβεια, την αξιοπιστία, την καταλληλότητα του προϊόντος ή του λογισμικού που παρέχεται ή συνοδεύει το προϊόν, για συγκεκριμένο σκοπό. Εάν η ισχύουσα νομοθεσία απαγορεύει πλήρως ή μερικώς την παρούσα εξαίρεση, η Sony εξαιρεί ή περιορίζει την εγγύησή της μόνο στη μέγιστη έκταση που επιτρέπει η ισχύουσα νομοθεσία. Οποιαδήποτε εγγύηση η οποία δεν εξαιρείται πλήρως (στο μέτρο που το επιτρέπει η ισχύουσα νομοθεσία) θα περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της παρούσας εγγύησης.

Η μοναδική υποχρέωση της Sony σύμφωνα με την παρούσα εγγύηση είναι η επισκευή ή η αντικατάσταση προϊόντων που υπόκεινται στους όρους και συνθήκες της εγγύησης. Η Sony δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιά που σχετίζεται με τα προϊόντα, το σέρβις, την παρούσα εγγύηση, συμπεριλαμβανομένων – των οικονομικών και άυλων απωλειών – του τιμήματος που καταβλήθηκε για την αγορά του προϊόντος – της απώλειας κερδών, εισοδήματος, δεδομένων, επικαρπίας ή χρήσης του προϊόντος ή οποιωνδήποτε συνδεδεμένων προϊόντων – της άμεσης, παρεπόμενης ή επακόλουθης απώλειας ή ζημίας, ακόμη και αν αυτή η απώλεια ή ζημία αφορά σε:

❑ Μειωμένη λειτουργία ή μη λειτουργία του προϊόντος ή συνδεδεμένων προϊόντων λόγω ελαττωμάτων ή μη διαθεσιμότητας κατά την περίοδο που αυτό βρίσκεται στη Sony ή σε μέλος του δικτύου ASN, η οποία προκάλεσε διακοπή διαθεσιμότητας του προϊόντος, απώλεια χρόνου χρήστη ή διακοπή της εργασίας.

❑ Παροχή ανακριβών πληροφοριών από το προϊόν ή από συνδεδεμένα προϊόντα.

❑ Ζημιά ή απώλεια προγραμμάτων λογισμικού ή αφαιρούμενων μέσων αποθήκευσης δεδομένων ή

❑ Μολύνσεις από ιούς ή άλλες αιτίες.

Τα ανωτέρω ισχύουν για απώλειες και ζημιές, που υπόκεινται σε οιεσδήποτε γενικές αρχές δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της αμέλειας ή άλλων αδικοπραξιών, αθέτησης σύμβασης, ρητής ή σιωπηρής εγγύησης, και απόλυτης ευθύνης (ακόμα και για θέματα για τα οποία η Sony ή μέλος του δικτύου ASN έχει ειδοποιηθεί για τη δυνατότητα πρόκλησης τέτοιων ζημιών).

Στο μέτρο που η ισχύουσα νομοθεσία απαγορεύει ή περιορίζει αυτές τις εξαιρέσεις ευθύνης, η Sony εξαιρεί ή περιορίζει την ευθύνη της μόνο στη μέγιστη έκταση που της επιτρέπει η ισχύουσα νομοθεσία. Για παράδειγμα, μερικά κράτη απαγορεύουν την εξαίρεση ή τον περιορισμό ζημιών που οφείλονται σε αμέλεια, σε βαριά αμέλεια, σε εκ προθέσεως παράπτωμα, σε δόλο και παρόμοιες πράξεις. Σε καμία περίπτωση, η ευθύνη της Sony κατά την παρούσα εγγύηση, δεν υπερβαίνει την τιμή που καταβλήθηκε για την αγορά του προϊόντος, ωστόσο αν η ισχύουσα νομοθεσία επιτρέπει μόνο περιορισμούς ευθυνών υψηλότερου βαθμού, θα ισχύουν οι τελευταίοι.

Τα επιφυλασσόμενα νόμιμα δικαιώματά σας
Ο καταναλωτής έχει έναντι της Sony τα δικαιώματα που απορρέουν από την παρούσα εγγύηση, σύμφωνα με τους όρους που περιέχονται σε αυτήν, χωρίς να παραβλάπτονται τα δικαιώματά του που πηγάζουν από την ισχύουσα εθνική νομοθεσία σχετικά με την πώληση καταναλωτικών προϊόντων. Η παρούσα εγγύηση δεν θίγει τα νόμιμα δικαιώματα που ενδεχομένως να έχετε, ούτε εκείνα που δεν μπορούν να εξαιρεθούν ή να περιοριστούν, ούτε δικαιώματά σας εναντίον των προσώπων από τα οποία αγοράσατε το προϊόν. Η διεκδίκηση οποιωνδήποτε δικαιωμάτων σας εναπόκειται αποκλειστικά σε εσάς.

Sony Hellas A.E.E.
Ρ. Φεραίου 44-46 & Λ. Μεσογείων 253-255
154 51 Ν. Ψυχικό
Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών Sony
Τηλ. 801 11 92000
e-mail : cic-greece@eu.sony.com
Version 1.0 - 01.2004

http://www.sony.net/



Stampato su carta 100% riciclata con inchiostro a base di olio vegetale senza COV (composto organico volatile).

Εκτυπωμένο σε 100% ανακυκλωμένο χαρτί με χρήση μελανιού βασισμένου σε φυτικά έλαια, που δεν εμπεριέχει ΠΟΕ (Πτητικές Οργανικές Ενώσεις).

Printed in Japan

